



# Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT

# PKFY-P·VBM-E / PKFY-P·VHM-E PCFY-P·VKM-E / PFFY-P·VKM-E2 / PMFY-P·VBM-E

BEDIENUNGSHANDBUCH       FÜR BENUTZER         Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.       POUR L'UTILISATEUR         MANUEL D'UTILISATION       POUR L'UTILISATEUR         Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.       VOOR DE GEBRUIKER         Sedenten veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.       PARA EL USUARIO         Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para grantizar un uso seguro y correcto.       PARA EL USUARIO         ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO       PER L'UTENTE         Leagra attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avaiare l'unità, per un uso corretto a siguro.       Leagra attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avaiare l'unità, per un uso corretto a siguro.	Deutsch Français Nederlands
BEDIENUNGSHANDBUCH       FÜR BENUTZER         Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.       POUR L'UTILISATEUR         MANUEL D'UTILISATION       POUR L'UTILISATEUR         Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.       POUR L'UTILISATEUR         Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.       VOOR DE GEBRUIKER         Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.       PARA EL USUARIO         MANUAL DE INSTRUCCIONES       PARA EL USUARIO         Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.       PER L'UTENTE         Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.       PER L'UTENTE	Deutsch Français Nederlands
MANUEL D'UTILISATION       POUR L'UTILISATEUR         Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.       VOOR DE GEBRUIKER         BEDIENINGSHANDLEIDING       VOOR DE GEBRUIKER         Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.       PARA EL USUARIO         MANUAL DE INSTRUCCIONES       PARA EL USUARIO         Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.       PER L'UTENTE         ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO       PER L'UTENTE         Leagere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità per un uso corretto e sicuro       Per un uso corretto e sicuro	Français Nederlands Español
BEDIENINGSHANDLEIDING       VOOR DE GEBRUIKER         Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.       Para EL USUARIO         MANUAL DE INSTRUCCIONES       PARA EL USUARIO         Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.       PER L'UTENTE         ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO       PER L'UTENTE         Leagere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità per un uso corretto e sicuro       Per un uso corretto e sicuro	Nederlands Español
MANUAL DE INSTRUCCIONES       PARA EL USUARIO         Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.       Inidad de aire acondicionado         ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO       PER L'UTENTE         Leagere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità per un uso corretto e sicuro       Inidad de aire acondicionado	Fsnañol
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PER L'UTENTE	Espanol
della stessa.	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO         PARA O UTILIZADOR           Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a uni- dade de ar condicionado.         Para o UTILIZADOR	Portuguê
IŞLETME ELKITABI         KULLANICI İÇİN           Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.	Türkçe (
<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> Для пользователя Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступать к использованию кондиционера.	Русский

1. Safety Precautions	5. Emergency Operation for Wireless Remote-controller10 6. Care and Cleaning
4. Timer	8. Specifications

#### Note:

GB

The phrase "Wired remote controller" in this operation manual refers to the PAR-32MAA. If you need any information for the other remote controller, please refer to the instruction book included in this box.

### 1. Safety Precautions

<ul> <li>Before installing the unit, make sure you read all the "Safety Precautions".</li> <li>The "Safety Precautions" provide very important points regarding safety. Make sure you follow them.</li> <li>Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.</li> </ul>	Symbols used in the text		
	Symbols used in the illustrations		
<ul> <li>A Warning:</li> <li>These appliances are not accessible to the general public.</li> <li>The unit must not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed</li> </ul>	<ul> <li>Young children must be supervised to ensure that they do not play with the air conditioner.</li> <li>This appliance is not intended for use by persons (including</li> </ul>		

- improperly, water leakage, electric shock or fire may result. Do not stand on, or place any items on the unit.
- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
- Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.
- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.
- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running.
- Never repair the unit or transfer it to another site by yourself.
- When you notice exceptionally abnormal noise or vibration, stop operation, turn off the power switch, and contact your dealer.
- Never insert fingers, sticks etc. into the air inlets or outlets.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer. Otherwise, a breakdown, electric shock or fire may result.
- This air conditioner is NOT intended for use by children or infirm persons without supervision.
- If the refrigeration gas blows out or leaks, stop the operation of the air conditioner, thoroughly ventilate the room, and contact your dealer.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

Caution:

- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
- Never block or cover the indoor or outdoor unit's air inlets or outlets. Never wipe the remote controller with benzene, thinner chemical rags, etc.
- Do not operate the unit for a long time in high humidity, e.g. leaving a door or window open. In the cool mode, if the unit is operated in a room with high humidity (80% RH or more) for a long time, water condensed in the air conditioner may drop and wet or damage furniture, etc.

- children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- When installing or relocating, or servicing the air conditioner, use only the specified refrigerant (R410A) to charge the refrigerant lines. Do not mix it with any other refrigerant and do not allow air to remain in the lines.

If air is mixed with the refrigerant, then it can be the cause of abnormal high pressure in the refrigerant line, and may result in an explosion and other hazards. The use of any refrigerant other than that specified for the system will cause mechanical failure or system malfunction or unit breakdown. In the worst case, this could lead to a serious impediment to securing product safety.

· Do not touch the upper air outlet vane or the lower air outlet damper during operation. Otherwise, condensation may form and the unit may stop operating.

### Disposing of the unit

When you need to dispose of the unit, consult your dealer.

### 2. Parts Names

### Indoor Unit

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Fan speed		4 speed	3 speed+ Auto*	4 speed+ Auto*	4 speed	4 speed
Steps		4 steps	5 steps	5 steps	4 steps	4 steps
vane	Auto swing	×	0	0	0	0
Louver		Manual	Manual	Manual	Manual	Manual
Filter		Normal	Normal	Long-life	Normal	Normal
Filter clea	ning indication	100 hr	100 hr	2,500 hr	100 hr	100 hr

### ■ PMFY-P·VBM-E

1-way Ceiling Cassette



### ■ PKFY-P·VBM-E

Wall Mounted



### ■ PKFY-P·VHM-E

Wall Mounted



Louver



# \* This operation is available only using the remote controller that is able to set its Fan speed setting "Auto".

### ■ Wired Remote Controller

**Controller interface** 



### ① [ON/OFF] button

Press to turn ON/OFF the indoor unit.

### 2 [SELECT] button

Press to save the setting.

### ③ [RETURN] button

Press to return to the previous screen.

### ④ [MENU] button

Press to bring up the Main menu.

### **5 Backlit LCD**

Operation settings will appear.

When the backlight is off, pressing any button turns the backlight on and it will stay lit for a certain period of time depending on the screen.

When the backlight is off, pressing any button turns the backlight on and does not perform its function. (except for the [ON/OFF] button) The functions of the function buttons change depending on the screen.

Refer to the button function guide that appears at the bottom of the LCD for the functions they serve on a given screen.

When the system is centrally controlled, the button function guide that corresponds to the locked button will not appear.



#### 6 ON/OFF lamp

This lamp lights up in green while the unit is in operation. It blinks while the remote controller is starting up or when there is an error.

### ⑦ Function button [F1]

Main display: Press to change the operation mode. Main menu: Press to move the cursor down.

### 8 Function button [F2]

Main display: Press to decrease temperature. Main menu: Press to move the cursor up.

### 9 Function button [F3]

Main display: Press to increase temperature. Main menu: Press to go to the previous page.

### I I Function button [F4]

Main display: Press to change the fan speed. Main menu: Press to go to the next page.

### Display

The main display can be displayed in two different modes: "Full" and "Basic". The factory setting is "Full". To switch to the "Basic" mode, change the setting on the Main display setting. (Refer to operation manual included with remote controller.)

#### <Full mode>

\* All icons are displayed for explanation.



### ① Operation mode

Indoor unit operation mode appears here.

### 2 Preset temperature

Preset temperature appears here.

### 3 Clock (See the Installation Manual.)

Current time appears here.

### 4 Fan speed

Fan speed setting appears here.

### **5** Button function guide

Functions of the corresponding buttons appear here.

### 

Appears when the ON/OFF operation is centrally controlled.

### 

Appears when the operation mode is centrally controlled.

### 8 21

Appears when the preset temperature is centrally controlled.

### 9 🎽

Appears when the filter reset function is centrally controlled.

### 10

Indicates when filter needs maintenance.

### I Room temperature (See the Installation Manual.)

Current room temperature appears here.

### 12 🕇

<Basic mode>



### 

Appears when the On/Off timer, Night setback, or Auto-off timer function is enabled.

appears when the timer is disabled by the centralized control system.

#### 

Appears when the Weekly timer is enabled.

### 15 🖓

Appears while the units are operated in the energy-save mode. (Will not appear on some models of indoor units)

### 

Appears while the outdoor units are operated in the silent mode. (This indication is not available for CITY MULTI models.)

### 

Appears when the built-in thermistor on the remote controller is activated to monitor the room temperature  $(\mathbb{O})$ .

<u>l</u> appears when the thermistor on the indoor unit is activated to monitor the room temperature.

### 8 0

Indicates the vane setting.

### 19 🐷

Indicates the louver setting.

### I 2) 💢

Indicates the ventilation setting.

### 2

Appears when the preset temperature range is restricted.

Appears when the buttons are locked.

Most settings (except ON/OFF, mode, fan speed, temperature) can be made from the Menu screen. (Refer to operation manual included with remote controller.)

### Wireless Remote-Controller (Optional parts)



#### Note (Only for wireless remote controller):

- When using the wireless remote controller, point it towards the receiver on the indoor unit.
- If the remote controller is operated within approximately 2 minutes after power is supplied to the indoor unit, the indoor unit may beep twice as the unit is performing the initial automatic check.
- The indoor unit beeps to confirm that the signal transmitted from the remote controller has been received. Signals can be received up to approximately 7 meters in a direct line from the indoor unit in an area 45° to the left and right of the unit. However, illumination such as fluorescent lights and strong light can affect the ability of the indoor unit to receive signals.
- If the operation lamp near the receiver on the indoor unit is blinking, the unit needs to be inspected. Consult your dealer for service.
- Handle the remote controller carefully! Do not drop the remote controller or subject it to strong shocks. In addition, do not get the remote controller wet or leave it in a location with high humidity.
- To avoid misplacing the remote controller, install the holder included with the remote controller on a wall and be sure to always place the remote controller in the holder after use.

### Battery installation/replacement

1. Remove the top cover, insert two AAA batteries, and then install the top cover.



Press the Reset button with an object that has a narrow end.

### About the operation method, refer to the operation manual that comes with each remote controller.

### 3.1. Turning ON/OFF

### [ON]



Press the [ON/OFF] button. The ON/OFF lamp will light up in green, and the operation will start.

## 

(I)

Press the [ON/OFF] button again. The ON/OFF lamp will come off, and the operation will stop.

Note:

Even if you press the ON/OFF button immediately after shutting down the operation is progress, the air conditioner will not start for about 3 minutes. This is to prevent the internal components from being damaged.

#### Operation status memory

	Remote controller setting
Operation mode	Operation mode before the power was turned off
Preset temperature	Preset temperature before the power was turned off
Fan speed	Fan speed before the power was turned off

#### Settable preset temperature range

Operation mode	Preset temperature range
Cool/Dry	19 – 30 °C
Heat	17 – 28 °C
Auto (Single set point)	19 – 28 °C
Auto (Dual set points)	[Cool] Preset temperature range for the Cool mode [Heat] Preset temperature range for the Heat mode
Fan/Ventilation	Not settable

The settable temperature range varies with the model of outdoor units and remote controller.

#### 3.2. Mode Selection







 Operation modes that are not available to the connected outdoor unit models will not appear on the display.

### What the blinking mode icon means

The mode icon will blink when other indoor units in the same refrigerant system (connected to the same outdoor unit) are already operated in a different mode. In this case, the rest of the unit in the same group can only be operated in the same mode.

### 3.3. Temperature setting

<Cool, Dry, Heat, and Auto (single set point)>



Press the [F2] button to decrease the preset temperature, and press the [F3] button to increase.

- Refer to the table on page 7 for the settable temperature range for different operation modes.
- Preset temperature range cannot be set for Fan/Ventilation operation.
- Preset temperature will be displayed either in Centigrade in 0.5- or 1-degree increments, or in Fahrenheit, depending on the indoor unit model and the display mode setting on the remote controller.

### Automatic operation (single set point)

- According to a set temperature, cooling operation starts if the room temperature is too hot and heating operation starts if the room temperature is too cold.
- During automatic operation, if the room temperature changes and remains 1.5 °C or more above the set temperature for 3 minutes, the air conditioner switches to cool mode. In the same way, if the room temperature remains 1.5 °C or more below the set temperature for 3 minutes, the air conditioner switches to heat mode.



Because the room temperature is automatically adjusted in order to maintain a fixed effective temperature, cooling operation is performed a few degrees warmer and heating operation is performed a few degrees cooler than the set room temperature once the temperature is reached (automatic energy-saving operation).

#### <Auto (dual set point) mode>



 The current preset temperatures will appear. Press the [F2] or [F3] button to display the Settings screen.



To return to the Main screen ..... [RETURN] button

### <Auto operation (dual set point) mode>

When the operation mode is set to the Auto (dual set point) mode, two preset temperatures (one each for cooling and heating) can be set. Depending on the room temperature, indoor unit will automatically operate in either the Cool or Heat mode and keep the room temperature within the preset range.

The graph below shows the operation pattern of indoor unit operated in the Auto (dual set point) mode.



### 3.4. Fan speed setting



Press the [F4] button to go through the fan speeds in the following order.



The available fan speeds depend on the models of connected indoor units.

#### Note:

- The number of available fan speeds depends on the type of unit
- connected. Note also that some units do not provide an "Auto" setting. In the following cases, the actual fan speed generated by the unit will differ from the speed shown the remote controller display.
  - 1. While the display is showing "STAND BY" or "DEFROST".
  - 2. When the temperature of the heat exchanger is low in the heat mode. (e.g. immediately after heat operation starts)
  - 3. In HEAT mode, when room temperature is higher than the temperature setting.
  - 4. When the unit is in DRY mode.
- Automatic fan speed setting (For wireless remote controller) It is necessary to set for wireless remote controller only when automatic fan speed is not set at default setting. It is not necessary to set for wired remote controller with automatic fan speed at default setting.
- ① Press the SET button with something sharp at the end. Operate when display of remote controller is off. MODEL SELECT blinks and Model No. is lighted (A).
- ② Press the AUTO STOP <sup>●</sup>·○ button. Sut blinks and setting No. is lighted B.
- (Setting No.01: without automatic fan speed) ③ Press the temp. ③ ④ buttons to set the setting No.02.
- (Setting No.02: with automatic fan speed) If you mistook the operation, press the ON/OFF (1) button and operate again from procedure 2.
- ④ Press the SET button with something sharp at the end. MODEL SELECT and Model No. are lighted for 3 seconds, then turned off.



### 3.5. Airflow direction setting 3.5.1 Navigating through the Main menu <Accessing the Main menu>



Press the [MENU] button. The Main menu will appear.





Press [F1] to move the cursor down. Press [F2] to move the cursor up.



<Item selection>

### 3. Operation

### <Navigating through the pages>



### <Saving the settings>

3



Select the desired item, and press the [SELECT] button.

Press [F3] to go to the previous

Press [F4] to go to the next page.

page

The screen to set the selected item will appear.



<Exiting the Main menu screen>

ഗ



### Press the [RETURN] button to exit the Main menu and return to the Main display

If no buttons are touched for 10 minutes, the screen will automatically return to the Main display. Any settings that have not been saved will be lost.

#### <Display of unsupported functions>



The message at left will appear if the user selects a function not supported by the corresponding indoor



unit model.

### 3.5.2 Vane-Vent. (Lossnay) <Accessing the menu>



Select "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" from the Main menu (refer to page 8), and press the [SELECT] button.

#### <Vane setting>





#### <Vent. setting>



### <Returning to the Main menu>



#### Note:

- During swing operation, the directional indication on the screen does not change in sync with the directional vanes on the unit.
- Available directions depend on the type of unit connected.
- . In the following cases, the actual air direction will differ from the direction indicated on the remote controller display
  - 1. While the display is in "STAND BY" or "DEFROST" states.
  - 2. Immediately after starting heat mode (while the system is waiting for the mode change to take effect).
  - 3. In heat mode, when room temperature is higher than the temperature setting.

Press the [F1] or [F2] button to go through the vane setting options: "Auto", "Step 1", "Step 2", "Step 3", "Step 4", "Step 5" and "Swing". Select the desired setting.



Select "Swing" to move the vanes up and down automatically. When set to "Step 1" through "Step 5", the vane will be fixed at the selected angle.

• (1h) under the vane setting icon This icon will appear when the vane is set to "Step 2" to "Step 5" and the fan operates at "Mid 1" to "Low" speed during cooling or dry operation (depends on the model).

The icon will go off in an hour, and the vane setting will automatically change.

GB

Press the [F3] button to go through the ventilation setting options in the order of "Off", "Low", and "High".

\* Settable only when LOSSNAY unit is connected.

Off t∰ Of	Low	Low	High ₩∎	High
--------------	-----	-----	------------	------

· The fan on some models of indoor units may be interlocked with certain models of ventilation units.

Press the [RETURN] button to go back to the Main menu.

### 3. Operation

### <[Manual] To Change the Airflow's Left/Right Direction>

- The louver button cannot be used.
- · Stop the unit operation, hold the lever of the louver, and adjust to the desired direction.
- Do not set to the inside direction when the unit is in the cooling or drying mode because there is a risk of condensation and water dripping.

**△** Caution:

To prevent falls, maintain a stable footing when operating the unit.

### 3.6. Ventilation

For LOSSNAY combination

- The following 2 patterns of operation is available.
  - · Run the ventilator together with indoor unit.
  - Run the ventilator independently. •

### Note: (for wireless remote controller)

- Running the ventilator independently is not available.
- No indication on the remote controller.

### 4. Timer

### 4.1. For Wired Remote-controller

- Timer functions are different by each remote controller.
- For details on how to operate the remote controller, refer to the appropriate operation manual included with each remote controller.

### 5. Emergency Operation for Wireless Remote-controller



(For PKFY-P·VHM-E)



### When the remote controller cannot be used

When the batteries of the remote controller run out or the remote controller malfunctions, the emergency operation can be done using the emergency buttons on the grille.

- **A DEFROST/STAND BY lamp** 
  - B Operation lamp
  - © Emergency operation cooling switch
  - D Emergency operation heating switch
  - E Receiver

### Starting operation

- To operate the cooling mode, press the C button © for more than 2 seconds. •
- To operate the heating mode, press the  $\circlearrowright$  button for more than 2 seconds.
- Lighting of the Operation lamp <sup>®</sup> means the start of operation.

#### Note:

•

• Details of emergency mode are as shown below. Details of EMERGENCY MODE are as shown below

Operation mode	COOL	HEAT			
Set temperature	24°C	24°C			
Fan speed	High	High			
Airflow direction	Horizontal	Downward 4 (5)			

Stopping operation

To stop operation, press the C button C or the C button D for more than 2 seconds.

### 6. Care and Cleaning



### ■ PCFY-P·VKM-E



- ① Open the intake grille.
- ② Hold the knob on the filter then pull the filter up in the direction of an arrow. To replace the filter after cleaning, be sure to insert the filter far enough until it fits into the stopper.
   ④ Filter ⑧ Intake Grille ◎ Knob ◎ Stopper
- GB



- Pressing the PUSH button on the outer side of the intake grille causes the intake grille to open.
- ② A filter with an intake grille on it can be removed by pulling the filter forward.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



Pull both the bottom corners of the intake grille to open the grille, then lift the filter.

### ■ PFFY-P·VKM-E2



Remove the catechin air filter.
 Open the front grille
 Catechin air filter

#### **△** Caution:

When the catechin air filter is to be removed, do not touch the metal parts of the indoor unit. This may cause an injury.

- Install the catechin air filter.
   Be sure to install its both ends into the tabs as shown.
   Install
- ③ Securely close the front grille.

### 7. Troubleshooting

Having trouble?	Here is the solution. (Unit is operating normally.)
Air conditioner does not heat or cool well.	<ul> <li>Clean the filter. (Airflow is reduced when the filter is dirty or clogged.)</li> <li>Check the temperature adjustment and adjust the set temperature.</li> <li>Make sure that there is plenty of space around the outdoor unit. Is the indoor unit air inlet or outlet blocked?</li> <li>Has a door or window been left open?</li> </ul>
When heating operation starts, warm air does not blow from the indoor unit soon.	Warm air does not blow until the indoor unit has sufficiently warmed up.
During heat mode, the air conditioner stops before the set room temperature is reached.	When the outdoor temperature is low and the humidity is high, frost may form on the outdoor unit. If this occurs, the outdoor unit performs a defrosting operation. Normal operation should begin after approximately 10 minutes.
Airflow up/down direction changes during operation or airflow up/down direction cannot be set.	<ul> <li>During cool mode, the vanes automatically move to the horizontal (down) position after 1 hour when the down (horizontal) airflow up/ down direction is selected. This is to prevent water from forming and dripping from the vanes.</li> <li>During heat mode, the vanes automatically move to the horizontal airflow up/down direction when the airflow temperature is low or during defrosting mode.</li> </ul>
When the airflow up/down direction is changed, the vanes always move up and down past the set position before finally stopping at the position.	When the airflow up/down direction is changed, the vanes move to the set position after detecting the base position.
A flowing water sound or occasional hissing sound is heard.	These sounds can be heard when refrigerant is flowing in the air conditioner or when the refrigerant flow is changing.
A cracking or creaking sound is heard.	These sounds can be heard when parts rub against each due to expansion and contraction from temperature changes.
The room has an unpleasant odor.	The indoor unit draws in air that contains gases produced from the walls, carpeting, and furniture as well as odors trapped in clothing, and then blows this air back into the room.
A white mist or vapor is emitted from the indoor unit.	<ul> <li>If the indoor temperature and the humidity are high, this condition may occur when operation starts.</li> <li>During defrosting mode, cool airflow may blow down and appear like a mist.</li> </ul>
Water or vapor is emitted from the outdoor unit.	<ul> <li>During cool mode, water may form and drip from the cool pipes and joints.</li> <li>During heat mode, water may form and drip from the heat exchanger.</li> <li>During defrosting mode, water on the heat exchanger evaporates and water vapor may be emitted.</li> </ul>
The air conditioner does not operate even though the ON/OFF button is pressed. The operation mode display on the remote controller disappears.	Is the power switch of the indoor unit turned off? Turn on the power switch.
" 📎 " appears in the remote controller display.	During central control, "  During central control, "  During central control, "  During central controller appears in the remote controller.
When restarting the air conditioner soon after stopping it, it does not operate even though the ON/OFF button is pressed.	<ul> <li>Wait approximately three minutes.</li> <li>(Operation has stopped to protect the air conditioner.)</li> </ul>
Air conditioner operates without the ON/OFF button being pressed.	<ul> <li>Is the on timer set? Press the ON/OFF button to stop operation.</li> <li>Is the air conditioner connected to a central remote controller? Consult the concerned people who control the air conditioner.</li> <li>Does " b " appear in the remote controller display? Consult the concerned people who control the air conditioner.</li> <li>Has the auto recovery feature from power failures been set? Press the ON/OFF button to stop operation.</li> </ul>
Air conditioner stops without the ON/OFF button being pressed.	<ul> <li>Is the off timer set? Press the ON/OFF button to restart operation.</li> <li>Is the air conditioner connected to a central remote controller? Consult the concerned people who control the air conditioner.</li> <li>Does "O" appear in the remote controller display? Consult the concerned people who control the air conditioner.</li> </ul>
Remote controller timer operation cannot be set.	Are timer settings invalid? If the timer can be set, on appears in the remote controller display.
"PLEASE WAIT" appears in the remote controller display.	The initial settings are being performed. Wait approximately 3 minutes.
An error code appears in the remote controller display.	<ul> <li>The protection devices have operated to protect the air conditioner.</li> <li>Do not attempt to repair this equipment by yourself. Turn off the power switch immediately and consult your dealer. Be sure to provide the dealer with the model name and information that appeared in the remote controller display.</li> </ul>
Draining water or motor rotation sound is heard.	When cooling operation stops, the drain pump operates and then stops. Wait approximately 3 minutes.

GB

### 7. Troubleshooting

Having trouble?	Here is the solution. (Unit is operating normally.)				
Noise is louder than specifications.	The indoor operation sound level is affected by the acoustics of the particular room as shown in the following table and will be higher tha the noise specification, which was measured in an echo-free room.				
	High sound- absorbing rooms Normal rooms Low sound- absorbing rooms				
	LocationBroadcasting studio, music room, etc.Reception room, hotel lobby, etc.Office, hotel room				
	Noise levels         3 to 7 dB         6 to 10 dB         9 to 13 dB				
Nothing appears in the wireless remote controller display, the display is faint, or signals are not received by the indoor unit unless the remote controller is close.	<ul> <li>The batteries are low. Replace the batteries and press the Reset button.</li> <li>If nothing appears even after the batteries are replaced, make sure that the batteries are installed in the correct directions (+, -).</li> </ul>				
The operation lamp near the receiver for the wireless remote controller on the indoor unit is blinking.	<ul> <li>The self diagnosis function has operated to protect the air conditioner.</li> <li>Do not attempt to repair this equipment by yourself. Turn off the power switch immediately and consult your dealer. Be sure to provide the dealer with the model name.</li> </ul>				
Warm air blows from the indoor unit intermittently when heating mode is off or during fan mode.	<ul> <li>When another indoor unit is operating in heating mode, the control valve opens and closes occasionally to maintain stability in the air conditioning system. This operation will stop after a while.</li> <li>* If this will cause an undesirable rise in the room temperature in small rooms, etc., stop the operation of the indoor unit temporarily.</li> </ul>				
The damper opens and closes automatically. (For PFFY-P·VKM-E2)	The damper is automatically controlled by a microcomputer according to the air flow temperature and operation time of the air conditioner.				

### ► Air outlet control (PFFY-P·VKM-E2)

This unit is automatically controlled that air comes out simultaneously from the upper and lower air outlets so that the room can be cooled or heated effectively.

### Description of operation

Operation	CC	OL	DRY	HE	AT	FAN
Air flow	*			*		*
	Upper and lower air flow	Upper air flow	Upper air flow only	Upper and lower air flow	Upper air flow	Upper and lower air flow
Conditions	Room temperature and set temperature are different.	Room temperature is close to set temperature or thermo-off.	_	(Normal condition (in heating))	During defrosting operation, start of operation, thermo- off	_

• Be sure to keep the area around the damper of the lower air outlet free of any objects.

This unit can be set to blow out air from the upper air outlet only by changing the switch setting on the address board (ask the dealer).

### Range of application

The range of working temperatures for both the indoor and outdoor units of the series Y, R2, Multi-S is as below.

### **Warning**:

If the air conditioner operates but does not cool or heat (depending on model) the room, consult your dealer since there may be a refrigerant leak. Be sure to ask the service representative whether there is refrigerant leakage or not when repairs are carried out. The refrigerant charged in the air conditioner is safe. Refrigerant normally does not leak. However, if refrigerant gas leaks indoors, and comes into contact with the fire of a fan heater, space heater, stove, etc., harmful substances will be generated.

### ■ PCFY-P·VKM-E

Model		P40	P63	P100	P125
Power source (Voltage/Frequency)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60			
Capacity (Cooling/Heating)	<kw></kw>	4.5/5.0	7.1/8.0	11.2/12.5 14.0/16.	
Dimension (Height)	<mm></mm>	230			
Dimension (Width)	<mm></mm>	960	960 1280 1600		
Dimension (Depth)	<mm></mm>	680			
Net weight	<kg></kg>	24	32	36	38
Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High)	<m³ min=""></m³>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31
Noise level (Low-Middle2-Middle1-High)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44

Note

Operation temperature of indoor unit. Cooling mode: 15 °CWB - 24 °CWB

Heating mode: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition. Cooling: Indoor 27 °C DB/19°C WB, Outdoor 35 °C DB Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

PKFY-P·VBM-E					PKFY-P·VH	IM-E	
Model		P15	P20	P25	P32	P40	P50
Power source (Voltage/Frequency)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60					
Capacity (Cooling/Heating)	<kw></kw>	1.7/1.9	2.2/2.5	2.8/3.2	3.6/4.0	4.5/5.0	5.6/6.3
Dimension (Height)	<mm></mm>	295			295		
Dimension (Width)	<mm></mm>		815		898		
Dimension (Depth)	<mm></mm>		225		249		
Net weight	<kg></kg>	10 13					
Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High)	<m³ min=""></m³>	4.9-5.0-5.2-5.3 4.9-5.2-5.6-5.9		9-10-11	9-10.5-11.5	9-10.5-12	
Noise level (Low-Middle2-Middle1-High)	<db></db>	29-31-32-33 29-31-34-36			34-37-41	34-38-41	34-39-43

Note

Operation temperature of indoor unit.

Cooling mode: 15 °CWB - 24 °CWB Heating mode: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition. Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Model		P20	P25	P32	P40		
Power source (Voltage/Frequency)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-240/50, 220/60				
Capacity (Cooling/Heating)	<kw></kw>	2.2/2.5	2.8/3.2	3.6/4.0	4.5/5.0		
Dimension (Height)	<mm></mm>	230 (30)					
Dimension (Width)	<mm></mm>	854 (1000)					
Dimension (Depth)	<mm></mm>	395 (470)					
Net weight	<kg></kg>	14 (3.0)					
Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High)	<m³ min=""></m³>	6.5-7.2-8.0-8.6	7.3-8.0-	-8.6-9.3	7.7-8.7-9.7-10.7		
Noise level (Low-Middle2-Middle1-High)	<db></db>	27-30-33-36	32-34	-36-37	33-35-37-39		

Note

Operation temperature of indoor unit.

Cooling mode: 15 °CWB - 24 °CWB

Heating mode: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition. Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

\*2 This figure () indicates panel's.

### ■ PFFY-P·VKM-E2

Model		P20	P25	P32	P40	
Power source (Voltage/Frequency)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50				
Capacity (Cooling/Heating)	<kw></kw>	2.2/2.5	2.8/3.2	3.6/4.0	4.5/5.0	
Dimension (Height)	<mm></mm>	600				
Dimension (Width)	<mm></mm>	700				
Dimension (Depth)	<mm></mm>	200				
Net weight	<kg></kg>	14				
Fan Airflow rate (Low-Middle2-Middle1-High)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	5.9-6.8-7.6-8.7	6.1-7.0	-8.0-9.1	8.0-9.0-9.5-10.7	
Noise level (Low-Middle2-Middle1-High)	<db></db>	27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44	

Note

Operation temperature of indoor unit. Cooling mode: 15 °CWB - 24 °CWB Heating mode: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition. Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

### Inhaltsverzeichnis

- 1. Sicherheitsvorkehrungen
   .16

   2. Bezeichnungen der Teile
   .17

   3. Bedienung
   .21

   4. Timer
   .24

#### Hinweis:

Der Begriff "Verdrahte Fernbedienung" in dieser Bedienungsanleitung bezieht sich auf den PAR-32MAA. Entnehmen Sie weitere Informationen zur anderen Fernbedienung dem in diesem Paketen beiliegenden Bedienungshandbuch.

### 1. Sicherheitsvorkehrungen

- ► Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, dass Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- Die "Sicherheitsvorkehrungen" enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ► Vor Anschluss an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

### 

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

### 🗥 Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

### In den Abbildungen verwendete Symbole

(1):Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muss.

### A Warnung:

- Diese Geräte sind nicht allgemein zugänglich.
- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in de Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.
- **⚠ Vorsicht**:
- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.
- Die Fernbedienung niemals mit Benzol, Verdünner, mit Chemikalien getränkten Putzlappen usw. abwischen.
- Betreiben Sie die Klimaanlage niemals für längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit, z. B. bei geöffneter Tür oder geöffnetem Fenster. Falls die Klimaanlage für längere Zeit im Kühlbetrieb in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit (80% oder mehr) betrieben wird, kann in der Klimaanlage kondensiertes Wasser abtropfen und Möbel usw. nass werden lassen oder beschädigen.

- Dieses Gerät ist f
  ür die Nutzung durch Fachleute oder geschulte Anwender in Gesch
  äften, in der Konsumg
  üterindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder f
  ür die kommerzielle Nutzung durch Nichtfachleuchte gedacht.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.
- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen oder Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden von dieser in der Verwendung des Geräts unterwiesen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen erst nach Einweisung oder Anleitung zum sicheren Gebrauch des Geräts und Kenntnis der möglichen Gefahren bei der Anwendung verwendet werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung sollte von Kindern nicht ohne Überwachung durchgeführt werden.
- Beim Installieren oder Umsetzen oder Warten der Klimaanlage darf nur das angegebene Kältemittel (R410A) zur Befüllung der Kältemittelleitungen verwendet werden. Vermischen Sie es nicht mit anderem Kältemittel und lassen Sie nicht zu, dass Luft in den Leitungen zurückbleibt.

Wenn sich Luft mit dem Kältemittel vermischt, kann dies zu einem ungewöhnlich hohen Druck in der Kältemittelleitung führen und eine Explosion oder andere Gefahren verursachen. Die Verwendung eines anderen als des für das System angegebenen Kältemittels führt zu mechanischem Versagen, einer Fehlfunktion des Systems oder einer Beschädigung des Geräts. Im schlimmsten Fall kann sie ein schwerwiegendes Hindernis für die Aufrechterhaltung der Produktsicherheit darstellen.

 Berühren Sie während des Betriebs nicht den Flügel des oberen Luftauslasses oder den Dämpfer des unteren Luftauslasses.
 Dadurch kann Kondensation auftreten, wodurch der Betrieb stoppt.

### Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

 $\Box$ 

### 2. Bezeichnungen der Teile

### Inneneinheit

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Gebläsege	eschwindigkeit	4 Geschwindigkeit	3 Geschwindigkeit+Autom.*	4 Geschwindigkeit+Autom.*	4 Geschwindigkeit	4 Geschwindigkeit
Klanna	Stufen	4 Stufen	5 Stufen	5 Stufen	4 Stufen	4 Stufen
Autom. Schwenken		×	0	0	0	0
Luftklappe		Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell
Filter		Normal	Normal	Langlebig	Normal	Normal
Reinigungs	empfehlung für Filter	100 Std.	100 Std.	2.500 Std.	100 Std.	100 Std.

\* Diese Bedienung ist nur durch Verwendung der Fernbedienung möglich, die die Gebläsegeschwindigkeit auf "Autom." stellen kann.

### ■ PMFY-P·VBM-E

1-Wege-Deckenkassette



### PKFY-P·VBM-E Wandgerä

■ PCFY-P·VKM-E



### PKFY-P·VHM-E Wandgerät



■ PFFY-P·VKM-E2 Bodenstehend



Lufteinlass

### Kabelfernbedienung

Steuerungseinheit



### 1 [EIN/AUS] Knopf

Drücken, um die Anlage EIN/AUS zu schalten.

### 2 [AUSWAHL] Knopf

Drücken, um die Einstellung zu speichern.

### 3 [ZURÜCK] Knopf

Drücken, um zur vorhergehenden Anzeige zu wechseln.

### ④ [MENÜ] Knopf

Drücken, um das Hauptmenü anzuzeigen.

### 5 Hintergrundbeleuchtetes LCD

Betriebseinstellung wird angezeigt.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes wieder eingeschaltet und bleibt je nach Anzeige für einen bestimmten Zeitraum eingeschaltet.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes aktiviert ohne die Funktion des entsprechenden Knopfes zu aktivieren. (außer beim [EIN/AUS] Knopf) Die Funktionen der Funktionsknöpfe ändern sich je nach Anzeige. Details finden Sie in der Funktionshilfe für Knöpfe, welche für die Funktion der aktuellen Anzeige am unteren Teil des LCD erscheint. Wenn das System zentralgesteuert wird, wird die Funktionshilfe der entsprechenden gesperrten Knöpfe nicht angezeigt.



### 6 EIN/AUS-Lampe

Diese Lampe leuchtet grün, wenn die Anlage eingeschaltet ist. Sie blinkt, wenn die Fernsteuerung startet oder wenn ein Fehler vorliegt.

### ⑦ Funktionsknopf [F1]

Hauptanzeige: Drücken, um die Funktion zu wechseln Betriebsart. Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach unten zu bewegen.

### 8 Funktionsknopf [F2]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu senken. Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach oben zu bewegen.

### 9 Funktionsknopf [F3]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu erhöhen. Hauptmenü: Drücken, um zur vorhergehenden Seite zu wechseln.

### Image: The second se

Hauptanzeige: Drücken, um die Lüftergeschwindigkeit zu wechseln. Hauptmenü: Drücken, um zur nächsten Seite zu wechseln.

### Anzeige

Die Hauptanzeige kann auf zwei verschiedene Arten angezeigt werden "Komplett" und "Einfach." Werkseinstellung ist "Komplett" Um die Anzeige auf "Einfach" umzustellen, muss die Einstellung im Hauptdisplay geändert werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

#### <Komplett Modus>

\* Alle Symbole werden als Erklärung angezeigt.



### 1 Betriebsart

Hier erscheint die Betriebsart der Innenanlage.

### 2 Voreingestellte Temperatur

Hier erscheint die voreingestellte Temperatur.

### ③ Uhr (Siehe Installationsanleitung.)

Hier erscheint die aktuelle Zeit.

### 4 Lüftergeschwindigkeit

Hier erscheint die Einstellung der Lüftergeschwindigkeit

### 5 Funktionshilfe der Knöpfe

Hier erscheinen die Funktionen der entsprechenden Knöpfe.

∎ <u>6</u> %

Erscheint, wenn die "EIN/AUS" Bedienung zentralgesteuert wird.

### 0

Erscheint, wenn die Betriebsart zentralgesteuert wird.

### ▋⑧≧♫

Erscheint, wenn die voreingestellte Temperatur zentralgesteuert wird.

### 9 9

Erscheint, wenn die Rückstellung des Filters zentralgesteuert wird.

### 1

Zeigt an, wenn die Filter gewartet werden müssen.

### ① Raumtemperatur (Siehe Installationsanleitung.)

Hier erscheint die aktuelle Raumtemperatur.

### 12 🕇

Erscheint, wenn die Knöpfe gesperrt sind.

<Einfach Modus>



### 

Wird angezeigt, wenn der "Ein/Aus-Timer", die "Nachtabsenkung" oder die Funktion "Ausschalt-Timer" aktiviert ist.

wird angezeigt, wenn der Timer durch das zentrale Steuerungssystem deaktiviert wird.

#### 

Erscheint, wenn die Wochenzeituhr aktiviert ist.

### 15 🖨

Erscheint, wenn die Anlagen im Energiesparmodus betrieben werden. (Wird bei einigen Modellen von Innengeräten nicht angezeigt)

### 16 00

Erscheint, wenn die Außenanlagen im Flüstermodus betrieben werden. (Diese Anzeige ist für CITY MULTI-Modelle nicht verfügbar.)

### $\square$

Erscheint, wenn der eingebaute Thermistor in der Fernsteuerung aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen ().

Erscheint, wenn der Thermistor der Innenanlage aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen.

### 18 0

Zeigt die Flügeleinstellung.

### 19 🐷

Zeigt die Gittereinstellung.

### 2 💥

Zeigt die Belüftungseinstellung.

### 

Erscheint, wenn der voreingestellte Temperaturbereich eingeschränkt ist.

Die meisten Einstellungen (außer EIN/AUS, Betriebsart, Lüftergeschwindigkeit, Temperatur) können über die Menüanzeige eingestellt werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

Δ

### 2. Bezeichnungen der Teile

#### Für die schnurlose Fernbedienung (optionaler Bauteil)



#### Hinweis (Nur für Drahtlosfernbedienung):

- Zur Benutzung der schnurlosen Fernbedienung diese auf den Empfänger am Innengerät richten.
- Wird die Fernbedienung innerhalb von etwa 2 Minuten betätigt, nachdem das Innengerät eingeschaltet wurde, erklingt unter Umständen zweimal ein Piepton während das Gerät die automatische Anfangsprüfung durchführt.
- Das Innengerät piept zur Bestätigung, dass das Signal, das von der Fernbedienung übertragen wird, empfangen wurde. Signale können bis zu etwa 7 Meter Sichtlinie vom Innengerät in einem Winkel von 45° nach links und rechts vom Gerät empfangen werden. Jedoch kann der Empfang des Innengeräts durch Beleuchtung wie Leuchtstofflampen oder starkes Licht beeinträchtigt werden.
- Falls die Betriebslampe in der N\u00e4he des Empf\u00e4ngers am Innenger\u00e4t blinkt, muss das Ger\u00e4t \u00fcberpr\u00fcft werden. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren H\u00e4ndler.
- Behandeln Sie die Fernbedienung pfleglich! Lassen Sie sie nicht fallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen. Schützen Sie die Fernbedienung darüber hinaus vor Wasser und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Um ein Verlegen der Fernbedienung zu vermeiden, montieren Sie den Halter, der mit der Fernbedienung geliefert wurde, an einer Wand und legen Sie die Fernbedienung nach Gebrauch stets in den Halter zurück.

### legen Sie zwei AAA-Batterien ein. Schließen Sie dann die obere Abdeckung wieder. **7**3 Obere Abdeckung Zwei AAA-Batterien Legen Sie den negativen (-) Pol der Batterien zuerst ein. Setzen Sie die Batterien in die richtige Richtung (+, -) zeigend ein! 2. Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen). Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen) mit einem spitzen Gegenstand.

Einsetzen/Austausch der Batterien

1. Nehmen Sie die obere Abdeckung ab und

### Zu den Bedienungsmethoden beachten Sie die Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wird.

### 3.1. Ein- und Ausschalten

### [EIN]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet Grün wenn der Betrieb startet.

### [AUS]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf erneut. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet nicht mehr wenn der Betrieb stoppt.

#### Hinweis:

Auch dann, wenn Sie die Taste ON/OFF (EIN/AUS) sofort nach dem Ausschalten drücken, startet das Klimagerät etwa 3 Minuten lang nicht. Dies dient dem Schutz der internen Bauteile vor Beschädigung.

### Betriebsstatusspeicher

	Fernbedienungseinstellung
Betriebsart	Betriebsmodus vor der Stromabschaltung
Voreingestellte Temperatur	Voreingestellte Temperatur vor der Stromabgschaltung
Lüftergeschwindigkeit	Lüftergeschwindigkeit vor der Stromabschaltung

### Einstellbarer Bereich der voreingestellten Temperatur

Betriebsart	Voreingestellter Temperaturbereich
Kühlen/Trocken	19 – 30 °C
Heizen	17 – 28 °C
"Auto" (Einzel-Sollwert)	19 – 28 °C
"Auto" (Doppel-Sollwerte)	[Kühlen] Voreingestellter Temperaturbereich für den Modus "Kühlen" [Heizen] Voreingestellter Temperaturbereich für den Modus "Heizen"
Gebläse/Ventilation	Nicht einstellbar

Der einstellbare Temperaturbereich variiert je nach Außengerätemodell und Fernbedienung.

### 3.2. Modusauswahl



Drücken Sie [F1], um die Betriebsmodi in der Reihenfolge "Cool" (Kühlen), "Dry" (Trocken), "Fan" (Lüfter), "Auto" und "Heat" (Heizen) zu durchlaufen. Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus.

t Cool ▲ Dry S Fan

 Betriebsarten, die f
ür die verbundenen Au
ßenger
ätemodelle nicht verf
ügbar sind, erscheinen nicht auf dem Display.

### Was bedeutet das blinkende Modussymbol?

Das Modussymbol blinkt, wenn andere Innenanlagen im gleichen Kühlmittelsystem (an dieselbe Aussenanlage angeschlossen) bereits in einem anderen Betriebsmodus arbeiten. In diesem Fall können die verbleibenden Anlagen der gleichen Gruppe nur im selben Modus arbeiten.

### 3.3. Temperatureinstellung

<, Cool" (Kühlen), "Dry" (Trocken), "Heat" (Heizen), und "Auto" (Einzel-Sollwert)>



Drücken Sie die Taste [F2], um die voreingestellte Temperatur zu verringern, und [F3], um sie zu erhöhen.

- Die einstellbaren Temperaturbereiche der unterschiedlichen Betriebsarten finden Sie in der Tabelle auf Seite 21.
- Voreingestellte Temperaturbereiche können nicht für den Betrieb Lüfter/ Ventilation eingestellt werden.
- Die voreingestellte Temperatur wird entweder in Celsius in Schritten von 0,5 oder 1 Grad oder in Fahrenheit angezeigt, abhängig vom Modell des Innengeräts und vom eingestellten Anzeigemodus an der Fernbedienung.

#### Automatischer Betrieb (Einzel-Sollwert)

- Eine Temperatur wird eingestellt und der Kühlbetrieb beginnt, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist bzw. der Heizbetrieb beginnt, wenn sie zu niedrig ist.
- Im automatischen Betrieb schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Kühlen, wenn die Umgebungstemperatur sich ändert und 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr über der eingestellten Temperatur liegt. Ebenso schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Heizen, wenn die Umgebungstemperatur 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr unter der eingestellten Temperatur liegt.



Da die Umgebungstemperatur automatisch angepasst wird, um eine festgelegte tatsächliche Temperatur beizubehalten, wird das Kühlen einige Grade wärmer und das Heizen einige Grade kühler ausgeführt als die eingestellte Umgebungstemperatur, sobald die Temperatur erreicht ist (automatisches Energiesparen).

### <Modus "Auto" (Doppel-Sollwert)>



 Die aktuell voreingestellten Temperaturen werden eingeblendet. Drücken Sie die Taste [F2] oder [F3], um den Einstellungsbildschirm aufzurufen.



Navigation durch die Bildschirme

Zurück zum Hauptbildschirm ...... [ZURÜCK] Knopf

Δ

<Auto Betriebsart (Doppel-Sollwert)> Wenn "Auto" (Doppel-Sollwert) als Betriebsmodus eingestellt ist, können zwei Temperaturvoreinstellungen (jeweils eine für Kühlen und Heizen) festgelegt werden. Abhängig von der Raumtemperatur wird das Innengerät automatisch in den Modus "Cool" (Kühlen) oder "Heat" (Heizen) schalten und die Raumtemperatur innerhalb des eingestellten Bereichs halten.

Das Diagramm unten zeigt das Betriebsschema eines Innengeräts, das im Modus "Auto" (Doppel-Sollwert) betrieben wird.



### 3.4. Einstellung der Lüftergeschwindigkeit



Drücken Sie [F4], um die Lüftergeschwindigkeit in folgender Reihenfolge zu durchlaufen.



Die verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten sind vom Modell der Innenanlage abhängig.

#### Hinweis:

- Die Anzahl der verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten hängt von der Art des angeschlossenen Geräts ab. Beachten Sie außerdem, dass einige Geräte die Einstellung "Auto" nicht haben.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die vom Gerät erzeugte tatsächliche Lüftergeschwindigkeit von der auf der Fernbedienungsanzeige angezeigten Geschwindigkeit:
- Während das Display sich in einem der Zustände "STAND BY" (Bereitschaft) oder "DEFROST" (Abtauen) befindet.
   Wenn die Temperatur des Wärmetauschers in der Betriebsart Heizen zu
- niedrig ist. (z.B. direkt nach dem Heizbeginn)
- 3. Im HEAT-Modus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.
- 4. Wenn sich das Gerät im DRY-Modus befindet.
- Automatische Einstellung der Lüfterdrehzahl (für drahtlose Fernbedienung) Die Einstellung ist bei drahtloser Fernbedienung nur notwendig, wenn die automatische Lüfterdrehzahl bei der Standardeinstellung nicht eingestellt wird

Die Einstellung ist nicht notwendig bei verdrahteter Fernbedienung mit automatischer Lüfterdrehzahl bei Standardeinstellung.

- SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. Dies muss bei ausgeschaltetem Display der Fernbedienung erfolgen.
- MORE SEECT blinkt und die Modellnummer wird hervorgehoben A Sut blinkt und die Einstell-Nummer wird hervorgehoben ®. (Einstell-Nr. 01: ohne automatische Lüfterdrehzahl)
- ③ Die Tasten ③ ④ drücken, um die Einstell-Nr. 02 einzustellen. (Einstellung 02: mit automatischer Lüfterdrehzahl) Bei einem Fehler ist die ON/OFF @ -Taste zu drücken und der Vorgang ab Schritt 2 zu wiederholen.
- 4 SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. MODEL SELECTI und die Modellnummer leuchten 3 Sekunden lang auf und verschwinden dann.



#### 3.5. Einstellung der Luftstromrichtung 3.5.1 Navigation durch das Hauptmenü <Hauptmenü aufrufen>



Drücken Sie [MENÜ]. Das Hauptmenü erscheint.

<Objektauswahl> Main menu 1/3



[F1] drücken, um den Cursor nach unten zu bewegen. [F2] drücken, um den Cursor nach

oben zu bewegen.

### 3. Bedienung

#### <Navigation durch die Seiten>



#### <Einstellungen speichern>



Gewünschtes Objekt auswählen und [AUSWAHL] drücken.

[F3] drücken, um zur vorherge-

[F4] drücken, um zur nächsten Seite

henden Seite zu wechseln.

zu wechseln.

Die Anzeige, um das ausgewählte Objekt einzustellen erscheint.

Drücken Sie [ZURÜCK], um das

Hauptmenü zu verlassen und zur

Hauptanzeige zurück zu kehren.

Wenn für 10 Minuten kein Knopf

gedrückt wird, kehrt die Anzeige

automatisch zur Hauptanzeige

zurück. Nicht gespeicherte

Einstellungen gehen dann

verloren.



### <Hauptmenüanzeige verlassen>



#### <Anzeige nicht unterstützter Funktionen>



Wenn der Benutzer eine Funktion wählt, die von der entsprechenden Anlage nicht unterstützt wird, erscheint die links dargestellte Nachricht.

# 3.5.2 Vane·Lüftung (Lossnay) </br><Menü aufrufen>



Wählen Sie "Vane·Louver·Vent. (Lossnay)" (Vane·Louver·Lüftung (Lossnay)) vom Hauptmenü (siehe Seite 22) und drücken [AUSWAHL].

#### <Flügeleinstellung>



Cool Set temp. Auto ★ 28°C Set Mode - Temp. + Fan

#### <Ventilationseinstellung>



#### <Zum Hauptmenü zurückkehren>



Drücken Sie [F1] oder [F2], um durch die Flügeleinstellung zu blättern: "Auto", "Step 1" (Stufe 1), "Step 2" (Stufe 2), "Step 3" (Stufe 3), "Step 4" (Stufe 4), "Step 5" (Stufe 5), und "Swing". Wählen Sie die gewünschte Einstellung.



Wählen Sie "Swing", damit sich die Flügel automatisch auf und ab bewegen. Wenn Sie "Step 1" (Stufe 1) bis "Step 5" (Stufe 5) wählen, werden die Flügel in der gewählten Position fixiert.

• 1h unter dem Symbol der Flügeleinstellung

Dieses Symbol erscheint, wenn die Klappe von "Step 2" (Stufe 2) auf "Step 5" (Stufe 5) eingestellt wird und der Ventilator mit beim Kühlen oder Trocknen mit Drehzahl "Mid 1" (Mitte 1) bis "Low" (Lo) läuft (je nach Modell). Das Symbol erlischt in einer Stunde und die Flügeleinstellung ändert sich automatisch.

Drücken Sie [F3], um durch die Ventilationseinstellungen in der Reihenfolge "Off" (Aus), "Low" (Lo) und "High" (Hoch) zu blättern.

\* Nur einstellbar, wenn eine LOSS-NAY Anlage angeschlossen ist.



• Bei einigen Innenanlagen kann der Lüfter mit bestimmten Ventilationsanlagen gekoppelt sein.

Drücken Sie [ZURÜCK], um zum Hauptmenü zurück zu kehren.

- Hinweis:
  Im Schwenkbetrieb ändert sich die Richtungsanzeige auf dem Bildschirm nicht synchron mit den Luftleitflügeln am Gerät.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die tatsächliche Luftrichtung von der Richtung, die auf der Fernbedienungsanzeige angezeigt wird:
  - 1. Während das Display sich in einem der Zustände "STAND BY" (Bereitschaft) oder "DEFROST" (Abtauen) befindet.
  - Sofort nach Starten des Heizmodus (während das System darauf wartet, daß sich der Modus ändert).
  - - 23

### 3. Bedienung

### <[Manuell] Ändern der Luftstromrichtung links/rechts>

- \* Taste Luftstromklappe kann nicht verwendet.
- Stoppen Sie das Gerät, halten Sie den Hebel der Luftklappen fest und stellen Sie die gewünschte Richtung ein.
- \* Richten Sie die Klappen nicht nach Innen aus, wenn das Gerät in der Betriebsart Kühlen oder Trocknen arbeitet, da dabei Kondensat und Wasser abtropfen könnte.

**△** Vorsicht:

Achten Sie beim Bedienen des Geräts auf einen sicheren Fußhalt, um Stürze zu vermeiden.

### 4. Timer

### 4.1. Für verdrahtete Fernbedienung

- Die Timer-Funktionen sind für jede Fernbedienung unterschiedlich.
- Näheres zur Bedienung der jeweiligen Fernbedienung erfahren Sie in der Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wurde.

### 5. Notbetrieb bei schnurloser Fernbedienung



(Bei PKFY-P·VHM-E)



### Wenn die Fernbedienung nicht benutzt werden kann.

Wenn die Batterien der Fernbedienung leer sind oder bei Fehlfunktionen der Fernbedienung, kann mit den Nottasten am Gitter der Notbetrieb erfolgen.

- @ DEFROST/STAND BY (Enteisen/Betriebsbereitschaft)-Kontrolllampe
- Betriebskontrollampe
- © Notbetriebsschalter für die Kühlung
- O Notbetriebsschalter f
  ür das Heizen
- Empfänger

### So starten Sie den Betrieb

- Zum Starten des Kühlbetriebs drücken Sie Taste © C länger als 2 Sekunden.
- Zum Starten des Heizbetriebs drücken Sie Taste D C länger als 2 Sekunden.
- Das Aufleuchten der Betriebskontrolllampe 
   Bedeutet, dass der Betrieb eingesetzt hat.

#### Hinweis:

• Einzelheiten zum Notbetrieb sind unten angegeben.

Einzelheiten zum NOTBETRIEB sind nachstehend dargestellt.

Betriebsart	COOL	HEAT
Eingestellte Temperatur	24 °C	24 °C
Lüftergeschwindigkeit	Schnell	Schnell
Luftstromrichtung	Horizontal	Nach unten 4 (5)

Ausschalten des Betriebs

### 3.6. Belüftung (Ventilation)

Bei der LOSSNAY-Kombination

- Die folgenden beiden Bedienungsweisen sind möglich.
  - · Ventilatorbetrieb zusammen mit dem Innengerät.
  - Eigenständiger Ventilatorbetrieb.

### Hinweis: (Für die drahtlose Fernbedienung)

- Der unabhängige Ventilatorbetrieb ist nicht verfügbar.
- Keine Anzeige an der Fernbedienung.

### 6. Pflege und Reinigung

### Filterinformationen

_	·	14:30 Fri
		A 4 -
C001	Set temp.	Auto
☆	28°C	S 0
Mode	— Temp. +	Fan

erscheint auf der Hauptanzeige im "Komplett" Modus, wenn der Filter gereinigt werden muss.

Waschen, reinigen oder ersetzen Sie den Filter, wenn dieses Symbol erscheint. Siehe Betriebsanleitung der In-

nenraumanlage.





Wenn in der Hauptanzeige im "Komplett" Modus Prescheint, wird das System zentralgesteuert und das Filtersymbol kann nicht zurückgesetzt werden.

Wenn zwei oder mehr Innenanlagen angeschlossen sind, kann die Filterreinigungsperiode unterschiedlich sein, abhängig vom Filtertyp. Das Symbol **IIII** erscheint, wenn der Filter der Hauptanlage gereinigt werden muss

Wenn das Filtersymbol zurückgesetzt wird, wird die Gesamtbetriebszeit aller Anlagen zurückgesetzt.

Das Symbol **###** erscheint planunsgemäß nach einer bestimmten Betriebszeit, abhängig vom Gebäude, in dem die Anlagen bei normaler Luftqualität installiert sind. Je nach Luftqualität, muss der Filter unter Umständen öfter gereinigt werden.

Die Gesamtzeit, bei der ein Filter gereinigt werden muss, ist abhängig vom Modell

Diese Anzeige ist bei der drahtlosen Fernbedienung nicht verfügbar.

#### A Vorsicht:

Überlassen Sie die Reinigung des Filters autorisiertem Personal.

#### ▶ Reinigung der Filter

- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
- Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

#### **⚠** Vorsicht:

- Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.
- Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.
- Dafür sorgen, dass die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen. A Vorsicht:
- Zur Reinigung muss unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
- Jede Inneneinheit hat Filter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Reinigen Sie die Filter unter Bezug auf die folgende Abbildung.

#### **△** Vorsicht:

- Bei Entfernen des Filters Vorsichtsmaßnahmen treffen, um die Augen vor dem Staub zu schützen. Außerdem darauf achten, nicht zu fallen, falls für diese Aufgabe ein Hocker benutzt werden muss.
- Wenn der Filter entfernt ist, die metallenen Bauteile im Inneren der Innenanlage nicht berühren; andernfalls können Sie sich verletzen.

Δ

### ■ PCFY-P·VKM-E



- ① Das Ansauggitter öffnen.
- ② Den Knopf am Filter ergreifen, dann den Filter nach oben in Pfeilrichtung ziehen. Zum Ersetzen des Filters nach der Reinigung vergewissern, dass der Filter weit genug eingesetzt wird, bis er ganz in das Verschlussstück hineinpasst.

A Filter
 B Ansauggitter
 C Knopf
 O Verschlussstück
 O

■ PMFY-P·VBM-E



- ① Durch Drücken der Taste PUSH (DRÜCKEN) an der Außenseite des Ansauggitters wird das Ansauggitter geöffnet.
- ② Ein Filter im Ansauggitter kann durch Ziehen nach vorne herausgenommen werden.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



① Beide unteren Ecken des Ansauggitters zum Öffnen des Gitters ziehen, dann den Filter anheben.

### PFFY-P·VKM-E2



Den Catechin-Luftfilter entfernen.
 A Das Frontgitter öffnen
 Catechin-Luftfilter

#### A Vorsicht:

Fassen Sie beim Entfernen des Catechin-Luftfilters nicht die Metallteile der Inneneinheit an. Anderenfalls können Sie sich Verletzungen zuziehen.

- Den Catechin-Luftfilter wieder einsetzen.
   Achten Sie darauf, beide Seiten in die Laschen einzudrücken, wie gezeigt.
   © Einbauen.
- Das Frontgitter fest verschließen.

Δ

### 7. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)
Klimaanlage heizt bzw. kühlt schlecht.	Reinigen Sie den Filter. (Bei verschmutztem oder blockiertem Filter wird den beftetnem hebin dert.)
	WIRD DER LUTISTROM DENINDERL.)  Prüfen Sie die Temperaturannassung und nassen Sie die eingestellte Temperatur an
	■ Stellen Sie sicher, dass um das Außengerät herum genügend
	Freiraum ist. Ist der Luftein- oder Luftauslass des Innengeräts blockiert?
	Wurde eine Tür oder ein Fenster offen stehen gelassen?
Beim Anlaufen des Heizvorgangs dauert es eine Zeit, bis warme Luft vom Innengerät abgegeben wird.	Erst wenn das Innengerät sich ausreichend erwärmt hat, bläst es warme Luft.
In der Betriebsart Heizen stoppt die Klimaanlage, bevor die eingestellte	Wenn die Außentemperatur gering ist und die Feuchtigkeit hoch, kann
Umgebungstemperatur erreicht wurde.	sich Eis auf dem Außengerät bilden. Wenn dies geschieht, führt das Außengerät einen Abtauvorgang aus. Normaler Betrieb sollte nach ungefähr 10 Minuten beginnen.
Richtung des Luftstroms ändert sich bei laufendem Betrieb oder die	In der Betriebsart K ühlen werden die Klappen nach 1 Stunde
Richtung des Luftstroms kann nicht eingestellt werden.	automatisch in horizontale Stellung (nach unten) gebracht, wenn die Luftstremrichtung nach unten (berizontal) gewählt wurde
	Dies soll verhindern, dass sich Wasser an den Klappen bildet und
	heruntertropft.
	In der Betriebsart Heizen werden die Klappen automatisch in herizentele Luffetremrightung gebracht wenn die Luffetremtemperatur.
	zu niedrig ist oder in der Betriebsart Abtauen.
Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen	Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen
auf und ab über die eingestellte Position hinaus, bevor sie schließlich in der eingestellten Position stoppen.	in die eingestellte Position, nachdem die Grundstellung erkannt wurde.
Gelegentlich ist ein Geräusch wie fließendes Wasser oder ein Zischen zu hören.	Diese Geräusche entstehen, wenn Kältemittel in der Klimaanlage fließt oder wenn sich der Kältemitteldurchfluss ändert.
Ein Knarren oder Quietschen ist zu hören.	Diese Geräusche werden durch Teile verursacht, die aneinander
	reiben aufgrund von Ausdehnung und Zusammenziehen bei Temperaturänderungen.
Der Raum wird von einem unangenehmen Geruch durchströmt.	Das Innengerät saugt Luft ein, die mit den Ausdünstungen der Wände,
	Ieppiche und Möbel durchsetzt ist, sowie mit Gerüchen, die sich in Kleidung befinden und bläst diese Luft anschließend zurück in den Raum
Das Innengerät strömt einen weißen Nebel oder Dampf aus	Wenn Innentemperatur und Eeuchtigkeit hoch sind kann es bei
	Betriebsbeginn zu dieser Erscheinung kommen.
	In der Betriebsart Abtauen kann ein kühler Luftstrom nach unten
	blasen und wie Nebel erscheinen.
Das Außengerat stromt wasser oder Dampt aus.	In der Betriebsart Kunlen kann sich Wasser bilden und von kalten Rohren und Verhindungen tronfen
	<ul> <li>In der Betriebsart Heizen kann sich Wasser bilden und vom</li> </ul>
	Wärmetauscher heruntertropfen.
	In der Betriebsart Abtauen verdunstet Wasser auf dem Wärmetauscher und Wasserdampf kann ausströmen
Die Klimaanlage arbeitet selbst dann nicht, wenn die Taste ON/OFF	Ist der Netzschalter der Innenanlage ausgeschaltet? Schalten Sie den
(EIN/AUS) gedrückt wird. Die Betriebsartanzeige auf der Fernbedienung	Netzschalter ein.
erlischt.	
" 📎 " erscheint im Display der Fernbedienung.	Bei Zentralsteuerung erscheint " 🖑 " im Display der Fernbedienung
	aufgenommen noch gestoppt werden
Wenn die Klimaanlage erneut gestartet wird kurz nachdem sie	■ Warten Sie etwa drei Minuten.
ausgeschaltet wurde, lässt sie sich auch durch Drücken auf die Taste	(Der Betrieb wurde zum Schutz der Klimaanlage eingestellt.)
ON/OFF (EIN/AUS) nicht einschalten.	
Die Klimaanlage schaltet sich ein, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/	■ Ist der Timer zum Einschalten gesetzt?
AUS) gedruckt wurde.	Drucken Sie auf ON/OFF, um das Gerat auszuschalten.
	Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern
	■ Erscheint " % im Display der Fernbedienung?
	Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.
	■ Wurde die automatische Wiederherstellung nach Stromausfällen eingestellt?
	Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.
Die Kilmaanlage schaltet sich aus, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/	■ Ist der Timer zum Ausschalten gesetzt?
	■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernhedienung angeschlossen?
	Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern
	Erscheint " (h) " im Display der Fernbedienung?
	Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.
Timerfunktion der Fernbedienung kann nicht eingestellt werden.	■ Sind die Timereinstellungen unzulässig?
	Wenn der Timer eingestellt werden kann, erscheint 🔄, oder 🕘 im Display der Fernbedienung.
"PLEASE WAIT" (BITTE WARTEN) erscheint im Display der Fernbedienung.	Die anfänglichen Einstellungen werden vorgenommen. Warten Sie etwa 3 Minuten.
Ein Fehlercode erscheint im Display der Fernbedienung.	Die Schutzvorrichtungen haben zum Schutz der Klimaanlage eingegriffen.
	Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
	Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen und die
	Informationen mit, die im Display der Fernbedienung angezeigt wurden.
Ablaufendes Wasser oder das Geräusch eines sich drehenden Motors	Wenn der Kühlvorgang stoppt, läuft die Entleerungspumpe und stoppt
sind zu hören.	dann. Warten Sie etwa 3 Minuten.

### 7. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)					
Es wird mehr Lärm erzeugt als in den technischen Daten angegeben.	Der Schallpegel des Innenraumbetriebs wird durch die Akustik des betreffenden Raums beeinflusst, wie aus der nachstehenden Tabelle ersichtlich ist, und liegt über dem Lärmpegel, der in einem schalltoter Raum gemessen wurde.					
	Schallschlucken- de Räume Normale Räume Low sound absorbing rooms					
	AufstellbeispieleSendesaal, Musikraum etc.Empfangszim- mer, Hotellobby etc.Büro, Hotelzim- mer					
	Geräuschpegel 3 bis 7 dB 6 bis 10 dB 9 bis 13 dB					
Es wird nichts im Display der Fernbedienung angezeigt, das Display leuchtet nur schwach oder Signale werden vom Innengerät nur empfan- gen, wenn die Fernbedienung sehr nahe ist.	<ul> <li>Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie die Batterien aus und drücken Sie die Reset-Taste.</li> <li>Wenn auch nach Austausch der Batterien nichts angezeigt wird, stellen Sie sicher dass die Batterien richtig berum (+, -) eingelent sind.</li> </ul>					
Die Betriebsanzeige in der Nähe des Empfängers für die schnurlose Fernbedienung am Innengerät blinkt.	<ul> <li>Die Selbstdiagnosefunktion wurde zum Schutz der Klimaanlage aktiviert.</li> <li>Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Uhren Händler. Teilen Sie dem Händler den Medellnamen mit</li> </ul>					
Bei ausgeschaltetem Heizmodus oder während des Ventilatormodus gibt das Innengerät Warmluft absatzweise ab.	<ul> <li>Wenn ein anderes Innengerät im Heizmodus arbeitet, öffnet und schließt sich das Steuerventil gelegentlich, um die Stabilität im Klima- anlagensystem aufrechtzuerhalten. Dieser Vorgang stoppt nach einer Weile.</li> <li>* Falls dadurch ein unerwünschter Anstieg der Raumtemperatur in kleinen Räumen usw. entsteht, halten Sie den Betrieb des Innenge- rätes vorübergehend an.</li> </ul>					
Die Luftstrom-Regeleinheit wird automatisch geöffnet und geschlossen. (Bei PFFY-P·VKM-E2)	<ul> <li>rates vorubergehend an.</li> <li>Die Luftstrom-Regeleinheit wird automatisch von einem Mikrocomputer gemäß der Luftstromtemperatur und Betriebszeit der Klimaanlage gesteuert.</li> </ul>					

۵

### Luftauslasssteuerung (PFFY-P·VKM-E2)

Dieses Gerät besitzt eine automatische Steuerung, bei der die Luft gleichzeitig aus den unteren und oberen Luftauslässen strömt, um den Raum effektiv zu kühlen oder zu heizen.

### Funktionsweise

Betrieb	KÜHLUNG LU		LUFTTROCKNUNG HEIZE		ZEN	GEBLÄSE
Luftstrom	Luffstrom oben und unten			Luftstrom oben und unten	Luffstrom oben	Luftstrom oben und unten
Bedingungen	Raumtemperatur und eingestellte Temperatur sind unterschiedlich.	Die Raumtempe- ratur ist im Bereich der eingestellten Temperatur oder Thermo-off.	_	(Normalbedingun- gen (beim Heizen))	Im Entfrosterbetrieb Beginn des Betriebs, Thermo-off	_

 Sicherstellen, dass der Bereich der Luftstrom-Regeleinheit am unteren Luftauslass nicht mit Gegenständen versperrt ist. Dieses Gerät kann durch Einstellen des DIP-Schalters auf der Adressplatine so eingestellt werden, dass die Luft nur aus dem oberen Luftauslass strömt (fragen Sie Ihren Händler).

### Anwendungsbereich

Der Arbeitstemperaturbereich für die Innen- und Außengeräte der Serien Y, R2, Multi-S ist wie folgt.

### A Warnung:

Falls die Klimaanlage läuft, ohne jedoch den Raum zu kühlen oder heizen (je nach Modell), konsultieren Sie Ihren Händler, weil möglicherweise ein Kältemittelleck vorliegt. Fragen Sie den Wartungstechniker bei der Ausführung von Reparaturarbeiten unbedingt, ob ein Kältemittelleck vorliegt oder nicht.

Das in die Klimaanlage eingefüllte Kältemittel ist unbedenklich. Kältemittel läuft normalerweise nicht aus. Sollte dennoch Kältemittelgas in Innenräumen ausströmen und mit der Flamme eines Heizlüfters, Heizgeräts oder Ofens usw. in Berührung kommt, entstehen gesundheitsschädliche Substanzen.

### ■ PCFY-P·VKM-E

Modell		P40	P63	P100	P125	
Netzanschluss (Spannung/Frequenz)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-240/50, 220/60			
Leistung (Kühlen/Heizen)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5	14,0/16,0	
Maß (Höhe)	<mm></mm>		23	230		
Maß (Breite)	<mm></mm>	960	1280	1600		
Maß (Tiefe)	<mm></mm>	680				
Nettogewicht	<kg></kg>	24	32	36	38	
Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch)	<m³ min=""></m³>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31	
Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44	

Hinweis

\* Betriebstemperatur der Inneneinheit. Kühlmodus: 15 °C WB - 24 °C WB

Heizmodus: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an. Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

#### PKFY-P·VBM-E

#### PKFY-P·VHM-E Modell P15 P20 P25 P32 P40 P50 <V/Hz> ~/N 220-230-240/50, 220/60 Netzanschluss (Spannung/Frequenz) Leistung (Kühlen/Heizen) <kW> 1,7/1,9 2,2/2,5 4,5/5,0 5,6/6,3 2,8/3,2 3,6/4,0 Maß (Höhe) <mm> 295 295 Maß (Breite) <mm> 815 898 225 Maß (Tiefe) 249 <mm> 13 Nettogewicht 10 <kg> Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) <m<sup>3</sup>/min> 4,9-5,0-5,2-5,2 4,9-5,2-5,6-5,9 9-10-11 9-10,5-11,5 9-10,5-12 Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) <dB> 29-31-32-33 29-31-34-36 34-37-41 34-38-41 34-39-43

Hinweis

Betriebstemperatur der Inneneinheit.

Kühlmodus: 15 °C WB - 24 °C WB

Heizmodus: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an. Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

### ■ PMFY-P·VBM-E

Modell		P20	P25	P32	P40
Netzanschluss (Spannung/Frequenz)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60			
Leistung (Kühlen/Heizen)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Maß (Höhe)	<mm></mm>	230 (30)			
Maß (Breite)	<mm></mm>	854 (1000)			
Maß (Tiefe)	<mm></mm>	395 (470)			
Nettogewich	<kg></kg>	14 (3,0)			
Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	6,5-7,2-8,0-8,6	7,3-8,0	-8,6-9,3	7,7-8,7-9,7-10,7
Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch)	<db></db>	27-30-33-36	32-34	-36-37	33-35-37-39

Hinweis

 \* Betriebstemperatur der Inneneinheit. Kühlmodus: 15 °C WB - 24 °C WB

Heizmodus: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an. Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Diese Zahl in ( ) gibt die Schalttafel an.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Modell		P20	P25	P32	P40
Netzanschluss (Spannung/Frequenz)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50			
Leistung (Kühlen/Heizen)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Maß (Höhe)	<mm></mm>	600			
Maß (Breite)	<mm></mm>	700			
Maß (Tiefe)	<mm></mm>	200			
Nettogewich	<kg></kg>	14			
Gebläseleistung (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) <m³ min=""> 5,9-6,8-7,6-8,7 6,1-7,0-8,0-9,1 8</m³>		8,0-9,0-9,5-10,7			
Geräuschpegel (Niedrig-Mittel2-Mittel1-Hoch) <		27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44

Hinweis

\* Betriebstemperatur der Inneneinheit.

Kühlmodus: 15 °C WB - 24 °C WB

Heizmodus: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an. Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

#### Remarque :

Dans le présent manuel d'utilisation, l'expression "Télécommande filaire" fait référence au modèle PAR-32MAA. Pour toute information sur l'autre télécommande, reportez-vous au livret d'instructions fourni dans cette boîte.

### 1. Consignes de sécurité

<ul> <li>Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".</li> <li>Les "Consignes de sécurité" reprennent des points très importants concernant la sécurité. Veillez bien à les suivre.</li> <li>Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.</li> </ul>	<ul> <li>Symboles utilisés dans le texte</li> <li>Avertissement:</li> <li>Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.</li> <li>A Précaution:</li> <li>Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.</li> <li>Symboles utilisés dans les illustrations</li> <li>Indique un élément qui doit être mis à la terre.</li> </ul>
<ul> <li>Avertissement:</li> <li>Ces appareils ne sont pas accessibles au grand public.</li> <li>Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.</li> <li>Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets.</li> <li>Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.</li> <li>Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.</li> <li>Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.</li> <li>Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement.</li> <li>Ne jamais réparer ou déménager personnellement l'appareil.</li> <li>Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêter l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.</li> <li>Ne jamais mettre des doigts, des bâtons, etc. dans les admissions et sorties d'air.</li> <li>Si vous sentez des odeurs étrages, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.</li> <li>Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.</li> </ul>	<ul> <li>Seules les personnes expérimentées ou ayant une formation spécifique de vente, de travail dans le secteur de l'industrie légère et de l'agriculture peuvent utiliser cet appareil, ainsi que les non-initiés en cas d'utilisation commerciale.</li> <li>Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.</li> <li>Cet appareil ne doit pas être utilisé par les personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui sont dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions sur l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne répondant de leur sécurité.</li> <li>Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes dont les capacités mentales, sensorielles ou physiques sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, dès lors qu'elles sont supervisées ou ont reçu une formation relative à l'utilisation de l'appareil et comprennent les dangers associés à celuici. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent pas être effectués par un enfant sans surveillance.</li> <li>Lors de l'installation, du déplacement ou de l'entretien du climatiseur, n'utilisez que le réfrigérant spécifié (R410A) pour remplir les tuyaux de réfrigérant. Ne pas le mélanger avec un autre réfrigérant et faire le vide d'air dans les tuyaux.</li> <li>Si du réfrigérant est mélangé avec de l'air, cela peut provoquer des pointes de pression dans les tuyaux de réfrigérant et entraîner une explosion et d'autres risques. L'utilisation d'un réfrigérant différent de celui spécifié pour le climatiseur peut entraîner un obstacle à la mise en sécurité du produit.</li> </ul>

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne jamais obstruer les admissions et sorties d'air des appareils extérieurs et intérieurs.
- Ne jamais nettoyer la télécommande avec du benzène, un chiffon imbibé de diluant, etc.
- Ne laissez pas l'appareil fonctionner pendant une période prolongée dans des conditions humides, par ex. avec une porte ou une fenêtre ouverte. En mode de refroidissement, si l'appareil fonctionne longtemps dans une pièce humide (RH de 80 % ou plus), l'eau condensée à l'intérieur du climatiseur risque de tacher ou d'abîmer les meubles, etc.
- Ne touchez ni l'ailette de sortie d'air supérieure ni le registre de sortie d'air inférieure pendant le fonctionnement de l'appareil.
   De la condensation risquerait de se former et l'appareil pourrait s'arrêter de fonctionner.

### Rangement de l'appareil

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur.

### 2. Nomenclature

### Unité interne

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Vitesse du	ventilateur	4 Vitesses	3 Vitesses + Auto*	4 Vitesses + Auto*	4 Vitesses	4 Vitesses
	Modes	4 modes	5 modes	5 modes	4 modes	4 modes
Ailette	Auto avec variation	×	0	0	0	0
Louvre		Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel
Filtre		Normal	Normal	Longue durée	Normal	Normal
Témoin de du filtre	nettoyage	100 heures	100 heures	2.500 heures	100 heures	100 heures

\* Cette opération n'est possible qu'à l'aide de la télécommande qui permet de régler la vitesse du ventilateur sur "Auto".

### ■ PMFY-P·VBM-E

Plafonnier à Cassette 1 volets



### ■ PKFY-P·VBM-E

Fixé au Mur



#### ■ PKFY-P·VHM-E Fixé au Mur

■ PFFY-P·VKM-E2

Fixé au Sol







lement d'air Louvre

### Télécommande filaire

### Interface de la télécommande



### ① Touche [MARCHE / ARRÊT]

Pressez pour allumer ou éteindre l'appareil intérieur.

### 2 Touche [CHOIX]

Pressez pour enregistrer les paramètres.

### ③ Touche [RETOUR]

Pressez pour revenir à l'écran précédent.

### 4 Touche [MENU]

Pressez pour ouvrir le Menu général.

### 5 Écran LCD rétroéclairé

Les paramètres de fonctionnement s'affichent.

Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche l'allume, et il reste allumé pendant un certain temps en fonction de l'affichage.

Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche ne fait que l'allumer, sans exécuter la fonction. (à l'exception du bouton [MARCHE / ARRÊT]) Les fonctions réalisées par les touches varient en fonction de l'écran.

Consultez le guide des touches en bas de l'écran LCD pour voir les fonctions correspondant à un écran donné.

Lorsque le système est piloté à distance, le guide de fonction des touches n'apparaît pas pour les touches verrouillées.



### 6 Voyant Marche / Arrêt

Cette lampe s'allume en vert lorsque le système est en fonctionnement. Elle clignote lorsque la télécommande est en cours de démarrage ou en cas d'erreur.

### **⑦** Touche fonction [F1]

Ecran principal : Pressez pour régler le mode de fonctionnement. Menu général : Pressez pour faire descendre le curseur.

### 8 Touche fonction [F2]

Ecran principal : Pressez pour diminuer la température. Menu général : Pressez pour faire monter le curseur.

### 9 Touche fonction [F3]

Ecran principal : Pressez pour augmenter la température. Menu général : Pressez pour revenir à l'écran précédent.

### 1 Touche fonction [F4]

Ecran principal : Pressez pour changer la vitesse du ventilateur. Menu général : Pressez pour aller à la page suivante.

### Afficheur

L'écran principal peut être affiché dans deux modes différents : "complet" et "basic". Le réglage usine est "complet". Pour passer au mode "basic", changez-le dans l'écran principal. (Reportez-vous au manuel d'utilisation inclus avec la télécommande.)

#### <Mode complet>

\* Toutes les icônes sont affichées pour la compréhension



### ① Mode de fonctionnement

Le mode de fonctionnement de l'appareil intérieur s'affiche ici.

### ② Température programmée

La température programmée s'affiche ici.

### ③ Horloge (Voir le manuel d'installation.)

L'heure actuelle s'affiche ici.

### 4 Vitesse du ventilateur

Le réglage de la vitesse de ventilation apparaît ici.

### **5** Guide des fonctions des touches

Les fonctions correspondant aux touches s'affichent ici.

### 6 %

S'affiche lorsque la marche et l'arrêt sont pilotés de façon centralisée.

#### 0

S'affiche lorsque le mode de fonctionnement est piloté de façon centralisée.

### 8 2

S'affiche lorsque la température sélectionnée est pilotée de façon centralisée

### 9 🎬

S'affiche si la remise à zéro du filtre est pilotée de façon centralisée.

### 

Indique si le filtre a besoin d'entretien.

### Température de la pièce (Voir le manuel d'installation.)

La température actuelle de la pièce s'affiche ici.

12 🕇

S'affiche lorsque les touches sont verrouillées.

<Mode basic>



### 1 ® C

Apparaît lorsque la fonction "ON/OFF timer", "Réduit de nuit" ou Arrêt Auto" timer est activée.

P apparaît lorsque le timer est désactivé par le système de contrôle centralisé

# 

S'affiche si le programmateur hebdomadaire est activé.

### t 🖞 🖞

S'affiche lorsque le système est en mode économie d'énergie. (Ceci n'apparaîtra pas sur certains modèles d'unités intérieures)

### 1 (b 🕅 D

S'affiche lorsque les appareils extérieurs sont en mode silencieux. (Cette indication n'est pas disponible pour les modèles CITY MULTI.)

### $\square$

S'affiche lorsque la thermistance intégrée à la télécommande est utilisée pour mesurer la température de la pièce (11).



Ŋ\_J/ s'affiche lorsque la thermistance de l'appareil intérieur est utilisée pour mesurer la température de la pièce.

### 8 0

Indique le réglage du déflecteur.

### 19 🔜

Indique le réglage des ailettes.

### 1 20 😿

Indique les réglages de la ventilation.



S'affiche lorsque la plage de température de réglage est réduite.

La plupart des paramètres (à l'exception de la Marche / Arrêt, du mode, de la vitesse du ventilateur, de la température) peuvent être réglés à partir de l'écran du menu. (Reportez-vous au manuel d'utilisation inclus avec la télécommande.)

Ц.

### Pour la télécommande sans fil (pièce en option)



#### Remarque (Pour télécommande sans fil uniquement) :

- Pour utiliser la télécommande sans fil, pointez-la vers le récepteur de l'appareil intérieur.
- Si la télécommande est utilisée dans les 2 minutes qui suivent l'alimentation de l'appareil intérieur, l'appareil peut émettre deux bips successifs indiquant que le contrôle automatique initial est en cours.
- L'appareil intérieur émet des bips pour confirmer que le signal transmis par la télécommande a été reçu. Les signaux peuvent être reçus jusqu'à 7 mètres environ en ligne droite à partir de l'appareil intérieur et dans une zone de 45° vers la gauche ou la droite de l'appareil. Cependant, une lumière vive ou fluorescente peut gêner la réception de signaux de l'appareil intérieur.
- L'appareil doit être contrôlé si le voyant d'opération près du récepteur de l'unité intérieure clignote. Consultez votre revendeur pour le service.
- Manipulez la télécommande avec précaution ! Ne la faites pas tomber et ne lui infligez pas de chocs violents. De plus, évitez de mouiller la télécommande et ne la laissez pas dans un endroit humide.
- Pour éviter de chercher la télécommande, placez le support fourni avec la télécommande sur un mur et veillez à replacer la télécommande dans le support après chaque utilisation.



Insertion/remplacement de la pile

### Concernant le mode de fonctionnement, reportez-vous au manuel d'utilisation fourni avec chaque télécommande.

### 3.1. Marche/arrêt

### [MARCHE]



Pressez la touche [MARCHE / ARRÊT]. La lampe Marche / Arrêt s'allume en vert, et l'appareil démarre.

### [ARRÊT]



Pressez à nouveau la touche [MARCHE / ARRÊT]. La lampe Marche / Arrêt s'éteint, et l'appareil s'arrête.

#### Remarque :

Même si vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt immédiatement après le début de la procédure d'arrêt, le climatiseur ne redémarrera pas avant 3 minutes environ. Ceci a pour but d'éviter le risque d'endommagement des composants internes.

#### Mémoire de l'état de fonctionnement

	Réglage de la télécommande
Mode de fonctionnement	Mode de fonctionnement avant la mise hors tension
Température programmée	Température programmée avant la mise hors tension
Vitesse du ventilateur	Vitesse du ventilateur avant la mise hors tension

#### Plage de réglage de la température

Mode de fonctionnement	Plage de réglage de la température
Froid / Déshu.	19 – 30 °C
Chaud	17 – 28 °C
Auto (Point de réglage simple)	19 – 28 °C
Auto (Points de réglage doubles)	[Froid] Plage de températures programmées pour le mode "Froid" [Chaud] Plage de températures programmées pour le mode "Chaud"
Ventil.	Non réglable

La plage des températures réglables dépend du modèle des unités externes et de la télécommande.

### 3.2. Sélection du mode



Appuyez sur la touche [F1] pour balayer les modes de fonctionnement parmi : "Cool" (Froid), "Dry" (Déshu.), "Fan" (Ventil.), "Auto", et "Heat" (Chaud). Sélectionnez le mode de fonctionnement désiré.



 Les modes de fonctionnement qui ne sont pas disponibles avec les modèles des unités externes utilisées n'apparaîtront pas sur l'affichage.

#### Que signifie le fait que l'icône du mode clignote

L'icône de mode clignote lorsque d'autres appareils intérieurs du même système réfrigérant (connectés au même appareil extérieur) sont déjà dans un mode différent. Dans ce cas, les autres appareils du même groupe ne peuvent fonctionner que dans le même mode.

### 3.3. Réglage de la température

<"Cool" (Froid), "Dry" (Déshu.), "Heat" (Chaud), et "Auto" (point de réglage simple)>



Appuyez sur la touche [F2] pour diminuer la température programmée, et la touche [F3] pour l'augmenter.

- Consultez le tableau de la page 35 pour la plage de température réglable en fonction du mode de fonctionnement.
- La plage de température ne peut pas être programmée en mode ventilation.
- Les températures programmées sont affichées soit en Centigrade avec incréments de 0,5- ou 1-degrés, soit en Fahrenheit, selon le modèle d'unité intérieure et le réglage du mode d'affichage sur la télécommande.

#### Fonctionnement automatique (point de réglage simple)

- En fonction de la température définie préalablement, l'opération de refroidissement débutera si la température de la pièce est trop élevée ; à l'inverse, l'opération de chauffage débutera si la température de la pièce est trop basse.
- En mode de fonctionnement automatique, le climatiseur passera en mode de refroidissement si la température de la pièce varie et affiche 1,5 °C ou plus au-dessus de la température définie pendant 3 minutes. De la même façon, le climatiseur passera en mode de chauffage si la température de la pièce affiche 1,5 °C ou plus audessous de la température définie pendant 3 minutes. Mode de refroidissement



La température de la pièce étant ajustée automatiquement de façon à rester stable, l'opération de refroidissement se met en marche à quelques degrés au-dessus, et l'opération de chauffage à quelques degrés au-dessous, de la température définie lorsque cette dernière est atteinte (fonction automatique d'économie d'énergie).

#### <Mode "Auto" (points de réglage double)>



 Les températures programmées actuelles s'affichent. Appuyez sur le bouton [F2] ou [F3] pour afficher l'écran de Réglages.



Le graphique ci-dessous montre le mode d'opération d'une unité intérieure en mode "Auto" (point de réglage double).



### 3.4. Réglage de la vitesse du ventilateur



Pressez [F4] pour changer la vitesse du ventilateur, dans l'ordre suivant.



 Les vitesses de ventilation disponibles dépendent du modèle d'appareil intérieur.

### Remarque :

 Le nombre de ventilateurs disponible dépend du type d'unité connectée. Notez aussi que certaines unités ne permettent que le réglage "Auto".

- Dans les cas suivants, la vitesse de ventilation actuelle générée par l'unité différera de la vitesse indiquée au niveau de la commande à distance.
- Lorsque l'écran affiche "STAND BY" (ATTENTE) ou "DEFROST" (DEGIVRE).
   Lorsque la température de l'échangeur thermique est basse en mode de chauffage. (par ex. immédiatement après le lancement de l'opération de chauffage)
- En mode CHAUFFAGE, quand la température ambiante dans la pièce est supérieure à la température réglée.
- 4. Quand l'unité est en mode DESHU.
- Réglage automatique de la vitesse du ventilateur (pour télécommande sans fil).
   Il faut régler la télécommande sans fil uniquement lorsque la vitesse du ventilateur n'est pas automatiquement réglée par défaut.
   Il n'est pas nécessaire de régler la vitesse automatique du ventilateur par défaut sur la télécommande avec fil.
- Appuyer sur le bouton SET à l'aide d'un objet pointu. Intervenir lorsque l'affichage de la télécommande est éteint.
   MORE SELECT , clignote et le No de modèle est allumé (A).
- ② Appuyer sur la touche AUTO STOP @-○.
   ❖, I, clignote et le No de configuration est allumé ®.
   (Configuration No 01: sans vitesse automatique du ventilateur)
- (Configuration No 02: avec vitesse automatique du ventilateur)
   (Configuration No 02: avec vitesse automatique du ventilateur)
   Si l'opération est erronée, appuyer sur la touche ON/OFF () et recommencer à partir du point (2).
- ④ Appuyer sur le bouton SET à l'aide d'un objet pointu. MODELSELCT, et le No de modèle s'allume pendant 3 secondes, puis s'éteint.



### 3.5. Réglage de la direction du débit d'air 3.5.1 Naviguer dans le Menu général <Menu général>



Pressez la touche [MENU]. Le Menu général apparaît.





Pressez [F1] pour faire descendre le curseur. Pressez [F2] pour faire monter le curseur.

ш
# 3. Fonctionnement

#### <Naviguer dans les pages du menu>



#### <Enregistrer les paramètres>



Pressez [F3] pour revenir à l'écran

Pressez [F4] pour aller à la page

précédent.

suivante

Sélectionnez l'élément désiré, et appuyez sur la touche [CHOIX].

L'écran correspondant s'affiche.

Pressez la touche [RETOUR] pour

sortir du Menu général, et retourner

Si aucune touche n'est appuvée

pendant 10 minutes. l'affichage

revient automatiquement à l'écran principal. Tous les paramètres qui

n'ont pas été sauvegardés seront

sur l'écran principal.

perdus





# <Affichage des fonctions non prises en charge>



Le message à gauche s'affiche si l'utilisateur sélectionne une fonction non prise en charge par le modèle



3.5.2 Vane-Vent (Lossnay)

d'appareil intérieur considéré.

<Accéder au menu> 1/3Main Main menu



(Lossnay)" (Vane-Volet-Vent (Lossnay)) dans le Menu général (voir page 36), et appuyez sur la touche [CHOIX].

#### <Réglage du déflecteur>



14 30 Fri

Auto

50

14:30 Fri

F4

1/3

F4

டு

ወ

÷

+ Fan

Room 28℃ 🔳

Set temp.

Temp.

<Réglage de la ventilation>

Low

▓.

Vent.

F3

F2

<Retour au Menu général>

Main menu

Vane · Louver · Vent. (Lossnay)

F3

F1

Main

High power

Weekly timer OU silent mode Main display:

F2

•

28℃

Cool

\*

Mode

Pressez sur la touche [F1] ou [F2] pour choisir le réglage du déflecteur : "Auto", "Step 1" (Étape 1), "Step 2" (Étape 2), "Step 3" (Étape 3), "Step 4" (Étape 4), "Step 5" (Étape 5), et "Swing" (Balayage). Choisissez le réglage désiré.



Choisissez "Swing" (Balayage) que le déflecteur bouge de haut en bas automatiquement.

Lorsqu'il est réglé sur "Step 1" (Étape 1) à "Step 5" (Étape 5), le déflecteur se positionne à l'angle choisi.

• 1h sous l'icône du déflecteur Cette icône s'affiche si le réglage de l'ailette est entre "Step 2" (Étape 2) et "Step 5" (Étape 5) et que le ventilateur fonctionne à une vitesse entre "Mid 1" (Moy 1) et "Low" (Lente) pendant le mode de refroidissement ou de déshumidification (selon le modèle).

L'icône disparaît au bout d'une heure, et le déflecteur se repositionnera automatiquement.

Pressez [F3] pour choisir l'option de ventilation parmi : "Off" (OFF), "Low" (Ptit) et "High" (Gd).

Réglable seulement lorsque le Lossnay est connecté.



· Le ventilateur de certains modèles d'appareils intérieurs peut être synchronisé avec certains modèles d'appareils de ventilation.

Appuyez sur la touche [RETOUR] pour revenir au Menu général.

Sélectionnez "Vane-Louver-Vent.

**Remargue:** 

C

F1

•

- Pendant l'oscillation, l'indication directionnelle à l'écran ne change pas en synchronisation avec les ailettes de l'unité.
- · Les directions disponibles dépendent du type d'unités connectées.
- Dans les cas suivants, la direction actuelle de l'air différera de la direction indiquée au niveau de la commande à distance.
  - 1. Lorsque l'écran affiche "STAND BY" (ATTENTE) ou "DEFROST" (DEGIVRE).
  - 2. Immédiatement après le démarrage du mode CHAUFFAGE (alors que le système attend que le changement de mode se fasse).
  - 3. En mode chauffage, quand la température ambiante dans la pièce est supérieure à la température réglée.

# 3. Fonctionnement

# <[Manuel] Pour changer la direction droite/gauche du flux d'air>

Le bouton de louvre n'est pas utilisable.

- · Arrêtez l'appareil, maintenez le levier du louvre et réglez la direction souhaitée.
- Ne réglez pas vers l'intérieur lorsque l'appareil est en mode de refroidissement ou de déshumidification du fait du risque de condensation et de suintement.

# **△** Précaution :

Pour éviter les chutes, ayez une position stable lors de l'utilisation de l'appareil.

# 4. Minuterie

# 4.1. Pour la télécommande à fil

- Les fonctions de minuterie sont différentes pour chaque télécommande.
- Pour plus de détails sur le mode de fonctionnement de la télécommande, reportez-vous au manuel d'utilisation approprié fourni avec chaque télécommande

# 5. Fonctionnement d'urgence de la télécommande sans fil



(Pour PKFY-P·VHM-E)



# Lorsqu'il n'est pas possible d'utiliser la télécommande

Lorsque les piles de la télécommande sont usées ou lorsque la télécommande ne fonctionne pas correctement, vous pouvez activer le mode de fonctionnement d'urgence à l'aide des touches d'urgence situées sur la grille.

- B Témoin de fonctionnement
- © Interrupteur de fonctionnement de refroidissement d'urgence
- D Interrupteur de fonctionnement de chauffage d'urgence
- © Capteur

Opération de mise en marche

- Pour exécuter le mode de refroidissement, appuyez sur le bouton © C pendant plus de 2 secondes.
- Pour exécuter le mode de chauffage, appuyez sur le bouton <sup>O</sup> <sup>O</sup> pendant plus de 2 secondes.
- L'allumage du témoin de fonctionnement 
   B signifie que le fonctionnement a commencé.

### Remarque :

• Les détails concernant le mode d'urgence sont tels qu'indiqués ci-dessous. Les détails concernant le mode d'urgence sont tels qu'indiqués ci-dessous.

Mode de fonctionnement	FROID	CHAUD
Température définie	24°C	24°C
Vitesse de ventilateur	Élevé	Élevé
Direction du flux d'air	Horizontal	Vers le bas 4 (5)

Pour arrêter le fonctionnement

• Pour arrêter l'appareil, appuyez sur la touche © 🌣 ou sur la touche D 🌣 pendant plus de 2 secondes.

# 3.6. Ventilation

Pour la combinaison LOSSNAY

- Les 2 modèles de fonctionnement suivants sont disponibles.
  - Fonctionnement du ventilateur avec l'appareil intérieur.
- Fonctionnement autonome du ventilateur. •

### Remarque : (Pour la télécommande sans fil)

- Impossible de faire fonctionner le ventilateur de façon autonome.
- Aucune indication sur la télécommande.



# 6. Entretien et nettoyage

#### Information filtre



ш

# 6. Entretien et nettoyage

### ■ PCFY-P·VKM-E



- ① Ouvrir la grille d'aspiration.
- ② Tenir le bouton se trouvant sur le filtre puis tirer le filtre vers le haut dans la direction d'une flèche. Pour replacer le filtre après le nettoyage, assurez-vous d'insérer le filtre jusqu'à ce qu'il soit bien en place dans l'arrêtoir.
  - (a) Filtre (B) Grille d'aspiration (C) Bouton (C) Arrêtoir

■ PMFY-P·VBM-E



- ① Appuyer sur la touche PUSH sur le bord externe de la grille d'entrée permet d'ouvrir cette dernière.
- ② Pour retirer un filtre comportant une grille d'entrée, tirer le filtre vers l'avant.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



Tirez sur les deux coins inférieurs de la grille d'aspiration pour ouvrir la grille, puis levez le filtre.

### ■ PFFY-P·VKM-E2



Retirer le filtre à air catéchine.
 Ouvrez la grille avant
 Filtre à air catéchine

#### **A** Précaution:

Lors du retrait du filtre à air catéchine, ne pas toucher les parties métalliques de l'unité interne. Vous risquez de vous blesser.

- Remettre le filtre à air catéchine en place.
   Veillez à insérer les deux extrémités du filtre dans les attaches comme illustré.
   © Réinstaller.
- ③ Refermez fermement la grille avant.

# 7. Guide de dépannage

- · · · · · ·	
En cas de problème :	Voici la solution. (L'appareil fonctionne normalement.)
Le climatiseur ne chauffe ni ne refroidit correctement.	<ul> <li>Nettoyez le filtre. (Le débit d'air est réduit lorsque le filtre est sale ou colmaté.)</li> <li>Contrôlez la température et ajustez la température définie en conséquence</li> </ul>
	<ul> <li>Sourcez la temperature et ajustez la temperature definite en consequence.</li> <li>Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil extérieur.</li> </ul>
	L'admission ou la sortie d'air de l'appareil intérieur est-elle bloquée ?
	Une porte ou une fenêtre a-t-elle été laissée ouverte ?
expulsé immédiatement de l'appareil intérieur.	De l'air chaud est expulse uniquement lorsque l'appareil intérieur est suffisamment chaud.
En mode de chauffage, le climatiseur s'arrête avant que la température	Lorsque la température extérieure est basse et l'humidité de l'air importante, du siture neut es former sur l'annersil estérieur. Dens ce ces l'annersil
	extérieur procède à une opération de dégivrage. Un fonctionnement normal
	de l'appareil devrait débuter au bout de 10 minutes environ.
La direction du flux d'air vertical varie pendant l'opération ou la direction	En mode de refroidissement, les ailettes se placent automatiquement
ne peut être définie.	en position horizontale (basse) au bout d'une (1) heure lorsqu'une
	direction du flux d'air vertical basse (norizontale) est selectionnee. Ceci évite la formation d'eau sur les ailettes et prévient tout suintement
	<ul> <li>En mode de chauffage, les ailettes se placent automatiguement en</li> </ul>
	position horizontale lorsque la température du flux d'air vertical est
	basse ou pendant le mode de dégivrage.
Lorsque la direction du flux d'air vertical est modifiée, les ailettes se	Lorsque la direction du flux d'air vertical est modifiée, les ailettes se placent sur la position détorminée après être passées par la position
déterminée avant de s'arrêter sur la position souhaitée.	de base.
Un bruit d'eau qui ruisselle ou plus rarement un souffle peut être perçu.	Ces bruits peuvent être percus lorsque le réfrigérant circule dans le
	climatiseur ou lorsque le flux du réfrigérant a été modifié.
Un craquement ou un grincement peut être perçu.	Ces bruits peuvent être perçus lorsque les pièces du climatiseur
	frottent les unes contre les autres en raison de l'expansion et de la
La nièce a une odeur désagréable	L'appareil intérieur aspire de l'air qui contient des daz produits par les
	murs, les moquettes et les meubles ainsi que des odeurs véhiculées
	par les vêtements, puis il les expulse à nouveau dans la pièce.
Une buée ou vapeur blanche sort de l'appareil intérieur.	■ Si la température intérieure et l'humidité de l'air sont élevées, cette
	situation peut se produire en debut d'operation.
	l'apparence de la buée.
De l'eau ou de la vapeur sort de l'appareil extérieur.	En mode de refroidissement, de l'eau peut se former et suinter des
	tuyaux et des raccords froids.
	En mode de chauffage, de l'eau peut se former et suinter de l'échangeur thermique
	<ul> <li>En mode de dégivrage, l'eau présent sur l'échangeur thermique</li> </ul>
	s'évapore provoquant ainsi une émission de vapeur d'eau.
Le climatiseur ne fonctionne pas, même lorsque la touche ON/OFF	L'interrupteur de l'appareil intérieur est-il désactivé ? Activez
au niveau de la télécommande.	rinterrupteur.
Le signe " <sup>Q</sup> " apparaît sur l'écran de la télécommande.	Lors du contrôle centralisé, le signe " h " apparaît sur l'écran de la
	télécommande et le fonctionnement du climatiseur ne peut être lancé
	ou arrêté à l'aide de la télécommande.
Lorsque le climatiseur est redémarré immédiatement après avoir été	Patientez trois minutes environ. (Le fonctionnement s'est arrêté pour protégor le climatisour.)
(Marche/Arrêt) est sollicitée.	(Le fonctionnement s'est arrete pour proteger le climatiseur.)
Le climatiseur fonctionne sans que la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt)	La fonction de marche de la minuterie a-t-elle été réglée ?
soit sollicitée.	Appuyez sur la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) pour l'arrêter.
	Le climatiseur est-il relié à une télécommande centralisée ? Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur
	Le signe " h" annaraît il sur l'écran de la télécommande ?
	Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur.
	■ La fonction de recouvrement auto en cas de coupure d'électricité a-t-elle été réglée ?
La alimatizaur a'arrêta appa qua la toucha "ON/OEE" (Maraba/Arrêt) agit	Appuyez sur la touche "ON/OFF" (Marche/Arret) pour l'arreter.
sollicitée.	Appuvez sur la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) pour relancer l'opération
	Le climatiseur est-il relié à une télécommande centralisée ?
	Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur.
	Le signe " " apparaît-il sur l'écran de la télécommande ? Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du dimetiosur
Le fonctionnement de la minuterie de la télécommande ne neut pas être	<ul> <li>Les paramétrages de la minuterie sont-ils invalides ?</li> </ul>
réglé.	Si la minutaria paut âtre réglée, les signes 🕮 ou 🔿 doivont
	apparaître sur l'écran de la télécommande.
Le message "PLEASE WAIT" (VEUILLEZ PATIENTER) apparaît sur l'écran de la télécommande.	Les paramétrages initiaux sont en cours d'exécution. Patientez 3 minutes environ.
Un code d'erreur apparaît sur l'écran de la télécommande.	Les dispositifs de protection ont fonctionné pour protéger le climatiseur.
	N'essayez pas de réparer cet appareil vous-même.
	revendeur. Vous devrez fournir au revendeur le nom du modèle et les
	informations qui apparaissent sur l'écran de la télécommande.
Un bruit de goutte à goutte ou de moteur qui tourne peut être perçu.	A l'arrêt de l'opération de refroidissement, la pompe de vidange se
	met en marche puis s'arrête. Patientez 3 minutes environ.

# 7. Guide de dépannage

En cas de problème :	Voici la solution. (L'appareil fonctionne normalement.)					
Le bruit perçu est supérieur aux caractéristiques sonores.	Le niveau sonore du fonctionnement en intérieur est affecté par l'acoustique de la pièce en question, comme indiqué dans le tableau ci-dessous. Il sera plus élevé que les caractéristiques sonores nomi- nales, car ces dernières sont mesurées dans une pièce sans écho.           IPièces présentant           Pièces présentant					
	une absorption une absorption une absorption phonique élevée phonique normale phonique faible					
	Exemples de pièceStudio de radio- diffusion, salle de musique, etc.Salle de ré- ception, entrée d'hôtel, etc.Bureau, cham- bre d'hôtel					
	Niveaux sonores 3 à 7 dB 6 à 10 dB 9 à 13 dB					
Rien n'apparaît sur l'écran de la télécommande sans fil, l'écran est flou, ou l'appareil intérieur ne reçoit aucun signal sauf si la télécommande est éteinte.	<ul> <li>Les piles sont faibles.</li> <li>Remplacez les piles et appuyez sur la touche "Reset" (Réinitialiser).</li> <li>Si rien n'apparaît suite au remplacement des piles, assurez-vous que les piles sont insérées conformément à la polarité indiquée (+, -).</li> </ul>					
Le témoin de fonctionnement situé près du récepteur de la télécommande sans fil sur l'appareil intérieur clignote.	<ul> <li>La fonction d'auto-diagnostic a fonctionné pour protéger le climatiseur.</li> <li>N'essayez pas de réparer cet appareil vous-même. Mettez l'appareil hors tension immédiatement et consultez votre revendeur. Veuillez fournir au revendeur le nom du modèle.</li> </ul>					
L'appareil intérieur produit de l'air chaud de manière intermittente lorsque le mode de chauffage est désactivé ou lorsque le mode de soufflerie est activé.	<ul> <li>Lorsqu'un autre appareil intérieur fonctionne en mode chauffage, la valve de contrôle s'ouvre et se referme régulièrement afin de maintenir la stabilité du système de climatisation. Cette opération s'arrête au bout d'un certain temps.</li> <li>* Si cela provoquait une augmentation indésirable de la température, par exemple dans de petites pièces, suspendez temporairement le fonctionnement d'appareil.</li> </ul>					
Le clapet d'air s'ouvre et se ferme automatiquement. (PFFY-P·VKM-E2)	ement. Le clapet d'air est automatiquement commandé par un micro-ordina- teur selon la température de l'air pulsé et la durée de fonctionnement du climatiseur					

# Commande de sortie d'air (PFFY-P·VKM-E2)

Grâce à cette commande automatique, l'air est pulsé simultanément des sorties d'air supérieure et inférieure de façon à refroidir ou chauffer rapidement la pièce.

Description d	es modes					
Mode	REFROID	SSEMENT	DÉSHUMIDIFICATION	CHAU	FFAGE	VENTILATEUR
Air pulsé	Air pulsé vers le haut et vers le bas	Air pulsé vers le haut	Air pulsé vers le haut uniquement	Air pulsé vers le haut et vers le bas	Air pulsé vers le haut	Air pulsé vers le haut et vers le bas
Conditions	La température ambiante et la température définie sont différentes.	Température de la pièce proche de la température définie ou capteur thermique inactif.	_	(Conditions normales (chauffage))	Pendant l'opération de dégivrage, début de l'opération, capteur thermique inactif	_

Vérifiez qu'aucun objet ne se trouve dans la zone située autour du clapet d'air de la sortie d'air inférieure.
 Il est possible de régler l'appareil de façon à ce que l'air soit pulsé de la sortie d'air supérieure uniquement en changeant l'orientation du commutateur sur le panneau de l'adresse (consultez votre revendeur).

### Plages de fonctionnement

Les plages des températures de fonctionnement pour les appareils intérieurs et extérieurs de série Y, R2, Multi-S sont indiquées ci-dessous.

# ▲ Avertissement:

Si le climatiseur fonctionne sans refroidir ou sans chauffer la pièce (en fonction du modèle), contacter le revendeur car il pourrait alors y avoir une fuite de gaz réfrigérant. Toujours demander au représentant du service technique s'il n'y a pas de fuite de réfrigérant après une intervention technique. Le gaz réfrigérant présent dans le climatiseur est sûr et normalement il ne doit pas y avoir de fuite. Néanmoins, en case de fuite à l'intérieur, si le gaz réfrigérant entre en contact avec la partie chauffante d'un chauffage à ventilation, d'un chauffage d'appoint, d'un poêle, etc., il dégagera des substances toxiques.

# 8. Spécifications techniques

### ■ PCFY-P·VKM-E

Model		P40	P63	P100	P125
Alimentation de l'appareil (Tension/Fréquence)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	240/50, 220/60	
Capacité (Refroidissement/Chauffage)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5	14,0/16,0
Dimensions (Hauteur)	<mm></mm>	230			
Dimensions (Largeur)	<mm></mm>	960	1280	16	00
Dimensions (Profondeur)	<mm></mm>	680			
Poids net	<kg></kg>	24	32	36	38
Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31
Niveau de bruit (Faible-Moven2-Moven1-Elevé) <d< td=""><td>29-32-34-36</td><td>31-33-35-37</td><td>36-39-41-43</td><td>36-39-42-44</td></d<>		29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44

Remarque

Température de fonctionnement de l'unité interne. Mode refroidissement: 15 °CWB - 24 °CWB Mode chauffage: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes. Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

■ PKFY-P·VBM-E	■ PKFY-P·VHM-E						
Model		P15	P20	P25	P32	P40	P50
Alimentation de l'appareil (Tension/Fréquence)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60					
Capacité (Refroidissement/Chauffage)	<kw></kw>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensions (Hauteur)	<mm></mm>	295			295		
Dimensions (Largeur)	<mm></mm>	815			898		
Dimensions (Profondeur)	<mm></mm>	225				249	
Poids net	<kg></kg>	10				13	
Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé)	<m³ min=""></m³>	4,9-5,0-5,2-5,3 4,9-5,2-5,6-5,9		9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12	
Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé)	<db></db>	29-31-32-33 29-31-34-36		34-37-41	34-38-41	34-39-43	

#### Remarque

Température de fonctionnement de l'unité interne.

Mode refroidissement: 15 °CWB - 24 °CWB

Mode chauffage: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes. Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Model		P20	P25	P32	P40
Alimentation de l'appareil (Tension/Fréquence)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	240/50, 220/60	
Capacité (Refroidissement/Chauffage)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensions (Hauteur)	<mm></mm>	230 (30)			
Dimensions (Largeur)	<mm></mm>	854 (1000)			
Dimensions (Profondeur)	<mm></mm>	395 (470)			
Poids net	<kg></kg>	14 (3,0)			
Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé)	<m³ min=""></m³>	6,5-7,2-8,0-8,6	7,3-8,0-	-8,6-9,3	7,7-8,7-9,7-10,7
Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé)	<db></db>	27-30-33-36	32-34-	-36-37	33-35-37-39

Remarque

Température de fonctionnement de l'unité interne. Mode refroidissement: 15 °CWB - 24 °CWB Mode chauffage: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes. Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Le chiffre entre () indique la valeur reprise sur le panneau.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Model		P20	P25	P32	P40
Alimentation de l'appareil (Tension/Fréquence)	<v hz=""></v>		~/N 220-2	30-240/50	
Capacité (Refroidissement/Chauffage)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensions (Hauteur) <mm></mm>		600			
Dimensions (Largeur)	<mm></mm>	700			
Dimensions (Profondeur)	<mm></mm>	200			
Poids net	<kg></kg>	14			
Débit de la soufflerie (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <m3 m<="" td=""><td>5,9-6,8-7,6-8,7</td><td>6,1-7,0</td><td>-8,0-9,1</td><td>8,0-9,0-9,5-10,7</td></m3>		5,9-6,8-7,6-8,7	6,1-7,0	-8,0-9,1	8,0-9,0-9,5-10,7
Niveau de bruit (Faible-Moyen2-Moyen1-Elevé) <db></db>		27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44

Remarque

Température de fonctionnement de l'unité interne. Mode refroidissement: 15 °CWB - 24 °CWB Mode chauffage: 15 °CDB - 27 °CDB

La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes. Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB Chauffage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB \*1

- 1. Veiligheidsvoorschriften
   .44

   2. Onderdelen
   .45

   3. Gebruik
   .49

#### Opmerking:

De term "Bedrade afstandsbediening" in deze handleiding refereert aan de PAR-32MAA. Zie de handleiding die bij deze doos is geleverd voor meer informatie over de andere afstandsbediening.

# 1. Veiligheidsvoorschriften

- Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.
- Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

- Deze apparaten zijn niet toegankelijk voor het grote publiek.
- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.
- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat.
- Probeer nooit zelf het apparaat te repareren of te verplaatsen.
- Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.
- Steek nooit uw vingers, stokjes of iets dergelijks in de luchtinlaat- en -uitlaatopeningen.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.
- Deze airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik door kinderen of onbekwame personen die niet onder toezicht staan.

Symbolen die in de tekst worden gebruikt

### 

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van degebruiker te voorkomen.

### A Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

# Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

(1): Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.

- Als het koelgas uit het apparaat geblazen wordt of lekt, zet dan de airconditioner stil, ventileer de kamer goed en neem contact op met uw dealer.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door experts of getrainde gebruikers in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door onervaren personen.
- Jonge kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met de airconditioning gaan spelen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid volgen betreffende het gebruik van het apparaat.
- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met onvoldoende ervaring en kennis op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of zijn voorgelicht over het veilig gebruik van het toestel en op de hoogte zijn van de gevaren. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Laat kinderen nooit zonder toezicht schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Gebruik bij het installeren of verplaatsen van het apparaat uitsluitend de voorgeschreven koelstof (R410A) voor het vullen van de koelstofpijpen. Meng de koelstof niet met andere koelstoffen en let erop dat er geen lucht in de pijpen achterblijft. Als de koelstof wordt gemengd met lucht, kan dit een uitzonderlijk hoge druk in de koelstofpijp tot gevolg hebben. Dit kan resulteren in explosiegevaar en andere gevaren. Als er een andere koelstof wordt gebruikt dan de voorgeschreven koelstof, heeft dit mechanische storingen, storingen van het systeem of uitvallen van het apparaat tot gevolg. In het ergste geval kan de veiligheid van het product ernstig in gevaar komen.

# ▲ Voorzichtig:

Ę

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Zorg ervoor dat de luchtinlaat- en -uitlaatopeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden.
- Reinig de afstandsbediening nooit met benzine, oplosmiddelen etc.
- Gebruik de airconditioner niet langdurig in een omgeving met een hoge vochtigheidsgraad of een open deur of raam. Bij langdurig gebruik in de koelfunctie in een kamer met een hoge vochtigheidsgraad (80% of hoger) zou condens van de airconditioner kunnen druppelen en het tapijt of meubelen kunnen beschadigen.
- Raak de schoep van de bovenste luchtuitlaat en de demper van de onderste luchtuitlaat niet aan als het apparaat in werking is. Dit kan condensvorming opleveren waardoor het apparaat stopt.

# Het apparaat verwijderen

Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen.

# Binnenunit

PKFY-P·V		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Ventilatorsnelheid 4 snelh		4 snelheden	3 snelheden + Auto*	4 snelheden + Auto*	4 snelheden	4 snelheden
	Stappen	4 stappen	5 stappen	5 stappen	4 stappen	4 stappen
Klep	Automatisch zwenken	×	0	0	0	0
Lamellen		Handmatig	Handmatig	Handmatig	Handmatig	Handmatig
Filter		Normaal	Normaal	Met lange levensduur	Normaal	Normaal
Indicatie filter reinigen 100 uur		100 uur	2.500 uur	100 uur	100 uur	

\* Dit werkt alleen via de afstandsbediening waarmee u de ventilatorsnelheidinstelling kunt zettten op "Auto".

# ■ PMFY-P·VBM-E

1-weg-plafondcassette



# PKFY-P·VBM-E

Voor wandmontage



#### ■ PKFY-P·VHM-E Voor wandmontage





(Binnenkant van de luchtinlaat)





# Snoerafstandsbediening

Controller-interface



# ① [AAN/UIT] -toets

Drukken als u de binnenunit in- of uit wilt schakelen (AAN/UIT).

# ② [SELECTEREN] -toets

Druk als u de instelling wilt opslaan.

# ③ [TERUG] -toets

Druk als u naar het vorige scherm wil terugkeren.

# ④ [MENU] -toets

Druk als u het Hoofdmenu op het scherm wilt brengen.

# **5 LCD met achtergrondverlichting**

De bedieningsinstellingen zullen verschijnen.

Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door op een willekeurige toets te drukken en de verlichting zal, afhankelijk van het scherm, een bepaalde tijd blijven branden.

Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door een willekeurige toets in te drukken, maar dan wordt de functie van die toets niet uitgevoerd. (met uitzondering van de [AAN/UIT] -toets) De functie van de functietoetsen is afhankelijk van het scherm. In de gids voor de functie van toetsen die onderaan het LCD-scherm wordt weergegeven, ziet u welke functie de toetsen hebben in een bepaald scherm.

Wanneer het systeem centraal wordt geregeld, wordt de gids voor de functie van toetsen die hoort bij de vergrendelde toets, niet weergegeven.



### 6 ON/OFF-lampje

Dit lampje brandt groen zolang de unit werkt. Het knippert wanneer de afstandsbediening opstart of wanneer er iets niet in orde is.

# ⑦ Functietoets [F1]

Hoofddisplay: Druk als u de werking wilt wijzigen stand. Hoofdmenu: Druk als u de cursor omlaag wilt verplaatsen.

# ⑧ Functietoets [F2]

Hoofddisplay: Druk als u de temperatuur wilt verlagen. Hoofdmenu: Druk als u de cursor omhoog wilt verplaatsen.

# 9 Functietoets [F3]

Hoofddisplay: Druk als u de temperatuur wilt verhogen. Hoofdmenu: Druk als u terug wilt gaan naar de vorige pagina.

# Image:

Hoofddisplay: Druk als u de ventilatorsnelheid wilt wijzigen. Hoofdmenu: Druk als u naar de volgende pagina wilt gaan.

# Display

Het hoofddisplay kan worden weergegeven in twee verschillende standen: "Full" (Volledig) en "Basic" (Eenvoudig). De instelling af/fabriek is "Full" (Volledig). U kunt overschakelen naar de stand "Basic" (Eenvoudig) door de instelling te wijzigen in het Hoofddisplay. (Raadpleeg de bedieningshandleiding die met de afstandsbediening is meegeleverd.)

#### <Volledige stand>



# ① Operation mode (Bedieningsstand)

De bedieningsstand van de binnenunit verschijnt hier.

### 2 Preset temperature (Vooraf ingestelde temperatuur)

De vooraf ingestelde temperatuur verschijnt hier.

### ③ Clock (Klok) (Zie de Installatiehandleiding.)

De actuele tijd verschijnt hier.

# 4 Fan speed (Ventilatorsnelheid)

De instelling van de ventilatorsnelheid verschijnt hier.

### 5 Button function guide (Toetsenfunctiegids)

Functies van de bijbehorende toetsen verschijnen hier.

# 6 <sup>0</sup>

Verschijnt wanneer de units centraal in- en uitgeschakeld worden (AAN/UIT).

# 

Verschijnt wanneer de bedieningsstand centraal wordt geregeld.

# 8 20

Verschijnt wanneer de vooraf ingestelde temperatuur centraal wordt geregeld.

# 9 VIII

Verschijnt wanneer de filter-resetfunctie centraal wordt geregeld.

# 10

Duidt aan wanneer er onderhoud aan het filter nodig is.

# Room temperature (Kamertemperatuur) (Zie de Installatiehandleiding.) De actuele kamertemperatuur verschijnt hier.

# 12 🕂

Verschijnt wanneer de toetsen zijn vergrendeld.

De meeste instellingen (met uitzondering van ON/OFF, stand, ventilatorsnelheid, temperatuur) kunnen worden uitgevoerd vanaf het Menu-scherm. (Raadpleeg de bedieningshandleiding die met de afstandsbediening is meegeleverd.)

<Eenvoudige stand>



# 1 B 🕘

Verschijnt wanneer de "On/Off-timer", "Night setback", of functie "Auto-off" timer is ingeschakeld.

verschijnt wanneer de timer uitgeschakeld is door het gecentraliseerde controlesysteem.

# 

Verschijnt wanneer de Week-timer is ingeschakeld.

# 

Verschijnt wanneer de units werken in de energiezuinige stand. (Zal niet verschijnen op bepaalde modellen van binnenunits)

# 

Verschijnt zolang de buitenunits werken in de stille stand. (Deze indicatie is niet beschikbaar voor CITY MULTI-modellen.)

# 

Verschijnt wanneer de ingebouwde thermistor op de afstandsbediening is ingeschakeld voor het bewaken van de kamertemperatuur ( $\mathbb{O}$ ).

<u>l</u><u>□</u>/ verschijnt wanneer thermistor op de binnenunit is ingeschakeld voor het bewaken van de kamertemperatuur.

# 8 0

Duidt de waaierinstelling aan.

# 19 🐷

Duidt de jaloezie-instelling aan.

# l 🛛 🕱

Duidt de ventilatie-instelling aan.

# 2

Verschijnt wanneer het bereik van de vooraf ingestelde temperatuur wordt beperkt.

Þ

# 2. Onderdelen

#### Voor de draadloze afstandsbediening (optioneel onderdeel)



#### Opmerking (alleen voor draadloze afstandsbediening):

- Indien u de draadloze afstandsbediening gebruikt, dient u deze in de richting te houden van de ontvanger op het binnenapparaat.
- Als u de afstandsbediening bedient binnen ongeveer twee minuten nadat het binnenapparaat op de voeding is aangesloten, laat het binnenapparaat mogelijk 2 keer een piepsignaal horen ten teken dat het apparaat de initiële automatische controle aan het uitvoeren is.
- Het binnenapparaat laat een piepsignaal horen om te bevestigen dat het uitgezonden signaal van de afstandsbediening is ontvangen. De signalen kunnen tot ongeveer 7 meter in een rechte lijn van het binnenapparaat worden ontvangen, binnen 45° links en rechts van het apparaat. Fluorescerende lampen en sterke verlichting kunnen het vermogen van het binnenapparaat om signalen te ontvangen echter verminderen.
- Als het bedrijfslampje bij de ontvanger op het binnenapparaat knippert, moet het apparaat worden nagezien. Neem voor onderhoud contact op met uw leverancier.
- Wees voorzichtig met de afstandsbediening! Laat hem niet vallen en stel hem niet bloot aan harde schokken. Laat de afstandsbediening ook niet nat worden en laat hem ook niet in ruimtes met een hoog vochtigheidsgehalte.
- Om te voorkomen dat de afstandsbediening kwijt raakt, kunt u de houder die bij de afstandsbediening wordt meegeleverd aan een wand monteren en de afstandsbediening hier na gebruik steeds in terug plaatsen.

#### Aanbrengen/vervangen van de batterijen

 Verwijder de bovenste kap, breng twee AAAbatterijen aan en breng de bovenste kap weer aan.



Ę

### Raadpleeg de handleiding van de afstandsbediening voor informatie over het gebruik ervan.

# 3.1. Aan- en uitzetten

## [AAN]



Druk op de [AAN/UIT] -toets. Het AAN/UIT-lampje gaat groen branden en het systeem wordt ingeschakeld.

# [UIT]



Druk weer op de [AAN/UIT] -toets. Het AAN/UIT-lampje gaat uit en het systeem stopt.

#### Opmerking:

Zelfs als u direct na het uitzetten van de airconditioner op de AAN/UIT-toets drukt, moet u 3 minuten wachten voordat het apparaat wordt gestart. Dit is om te voorkomen dat interne onderdelen schade oplopen.

#### Geheugen bedieningsstatus

	Instelling afstandsbediening	
Bedieningsstand Bedieningsstand voordat de apparatuur werd uitgeschakeld		
Vooraf ingestelde temperatuur Vooraf ingestelde temperatuur voordat de apparatuur werd uitgest		
Ventilatorsnelheid Ventilatorsnelheid voordat de apparatuur werd uitgeschakeld		

#### Instelbaar bereik vooraf ingestelde temperatuur

Bedieningsstand	Bereik vooraf ingestelde temperatuur
Cool/Dry (Koelen/Drogen)	19 – 30 °C
Heat (Verwarmen)	17 – 28 °C
Auto (Enkelvoudig instelpunt)	19 – 28 °C
Auto (Tweevoudige instelpunten)	[Cool] Het bereik voor de vooraf ingestelde temperatuur voor de "Cool" modus [Heat] Het bereik voor de vooraf ingestelde temperatuur voor "Heat" modus
Fan/Ventilation	Niet instelbaar

Het instelbare temperatuurbereik varieert afhankelijk van het model van de buitenunit en de afstandsbediening.

#### 3.2. Kiezen van de bedieningsstand Druk op functietoets [F1] en doorloop de bedienings-





standen in de volgorde "Cool" (Koelen), "Dry" (Dro-

 Bedieningsstanden die niet beschikbaar zijn voor de aangesloten buitenunit worden niet weergegeven op het display.

#### Wat betekent het als het standpictogram knippert

Het standpictogram knippert wanneer andere binnenunits in het zelfde koelsysteem (aangesloten op dezelfde buitenunit) al werken in een andere stand. In dat geval, kan de rest van de units in dezelfde groep alleen in dezelfde stand werken.

# 3.3. Temperatuurinstelling

<"Cool" (Koelen), "Dry" (Drogen), "Heat" (Verwarm), en "Auto" (enkelvoudig instelpunt)>



Druk op functietoets [F2] om de vooraf ingestelde temperatuur te verlagen en druk op functietoets [F3] als u deze wilt verhogen.

- In de tabel op pagina 49 vindt u het bereik van de instelbare temperatuur voor de verschillende bedieningsstanden.
- Het bereik van de voraf ingestelde temperatuur kan niet worden ingesteld voor de bediening van Vertilator/Vertilatie.
- Vooraf ingestelde temperatuur wordt ofwel weergegeven in graden Celsius in 0,5-of 1-graadverhogingen, of in Fahrenheit, afhankelijk van het model van de binnenunit en de weergavestand op de afstandsbediening.

#### Automatisch bedrijf (enkelvoudig instelpunt)

- Uitgaande van een ingestelde temperatuur, begint het koelbedrijf als de ruimtetemperatuur te hoog is en begint het verwarmingsbedrijf als de ruimtetemperatuur te laag is.
- Bij automatisch bedrijf schakelt de airconditioner over naar koelen als de ruimtetemperatuur verandert en 3 minuten lang minstens 1,5 °C boven de ingestelde temperatuur blijft. Op dezelfde wijze schakelt de airconditioner over naar verwarmen als de ruimtetemperatuur 3 minuten lang minstens 1,5 °C onder de ingestelde temperatuur blijft.



Aangezien de ruimtetemperatuur automatisch wordt geregeld om een vaste effectieve temperatuur te behouden, wordt het koelbedrijf een paar graden hoger en het verwarmingsbedrijf een paar graden lager uitgevoerd dan de ingestelde ruimtetemperatuur, zodra die temperatuur is bereikt (automatisch energiebesparend bedrijf).

#### <modus "Auto" (tweevoudig instelpunt)>



 De huidige vooraf ingestelde temperaturen zullen verschijnen. Druk op de [F2] of [F3] -knop om het Instellingenscherm te tonen.

49



\* Als vooraf ingestelde temperaturen ingesteld zijn op een manier dat niet voldaan wordt aan de vereiste voor minimum temperatuurverschil, zullen beide vooraf ingestelde temperaturen automatisch veranderd worden binnen het toegelaten bereik voor de instellingen.

#### Navigeren door de schermen

Terug naar het hoofdscherm ...... [TERUG] -toets

<Automatische bedieningsstand (tweevoudig instelpunt)> Als de werkingsmodus is ingesteld op de modus "Auto" (tweevoudig instelpunt), kunnen twee vooraf ingestelde temperaturen (één elk voor koeling en verwarming) worden ingesteld. Afhankelijk van de kamertemperatuur, zal de binnenunit automatisch werken in ofwel de modus "Cool" (Koelen) of "Heat" (Verwarm) en de kamertemperatuur binnen het vooraf ingestelde bereik houden.



De onderstaande grafiek toont het werkingspatroon van binnenunit gebruikt



# 3.4. Instelling ventilatorsnelheid



Druk op de functietoets [F4] en u doorloopt de ventilatorsnelheden in de volgende volgorde.



 Welke ventilatorsnelheden beschikbaar zijn is afhankelijk van het model van de aangesloten binnenunits.

#### Opmerking:

- Het aantal ventilatorsnelheden is afhankelijk van het type unit dat is aangesloten. Sommige units bevatten geen instelling "Auto".
- In de volgende gevallen verschilt de daadwerkelijke ventilatorsnelheid van de snelheid die op het display van de afstandsbediening wordt aangegeven.
- 1. Als op het display "STAND BY" (STAND-BY) of "DEFROST" (ONTDOOIEN) wordt getoond.
- Als de temperatuur van de warmtewisselaar in de verwarmingsstand laag is. (bijvoorbeeld onmiddellijk na het starten van het verwarmingsbedrijf)
- 3. In de modus HEAT, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.
- 4. Als de unit in de modus DRY staat.
- Automatische windsnelheidsinstelling (voor draadloze afstandsbediening) U hoeft alleen de draadloze afstandsbediening te gebruiken als de windsnelheid niet automatisch ingesteld is als standaardinstelling. Het is niet nodig de automatische afstandsbediening te gebruiken als de windsnelheid automatisch is ingesteld als standaardinstelling.
- ① Druk op de toets SET met een puntig voorwerp. Voer dit uit als de display van de afstandsbediening uitstaat. INTEREET knippert en het modelnummer licht op ④.
- ② Druk op de toets AUTO STOP 
   ④ Inthingpert en het instellingsnummer licht op 
   ③ (Instelling Nr. 01: zonder automatische windsnelheid)
- ③ Druk op de temp. ④ ⑥ toetsen voor instelling nr. 02. (Instelling Nr. 02 met automatische windsnelheid)
   Als u de uitvoering verkeerd heeft begrepen, druk dan op de ON/OFF
   ④ en begin de uitvoering opnieuw vanaf procedure ②.
- ④ Druk op de toets SET met een puntig voorwerp. INDEREET en modelnummer lichten gedurende 3 seconden op en worden daarna uitgeschakeld.



#### 3.5. Instelling van de richting van de luchtstroom 3.5.1 Navigeren door het Main menu (Hoofdmenu) <Naar het Main menu (Hoofdmenu) gaan>



Druk op de [MENU] -toets. Het Main menu (Hoofdmenu) verschijnt.





Druk op [F1] als u de cursor omlaag wilt verplaatsen. Druk op [F2] als u de cursor omhoog wilt verplaatsen.

Ę

# 3. Gebruik

#### <Navigeren door de pagina's>



#### <De instellingen opslaan>



Selecteer het item van uw keuze en druk op de toets [SELECTEREN].

Druk op [F3] als u terug wilt gaan

Druk op [F4] als u naar de volgende

naar het vorige scherm.

pagina wilt gaan.

Het scherm voor het instellen van het geselecteerde item verschijnt.

# <Het scherm van het Main menu (Hoofdmenu) verlaten>



Druk op de [TERUG] -toets als u het Main menu (Hoofdmenu) wilt verlaten en wilt terugkeren naar het Hoofddisplay

Als er 10 minuten lang geen toetsen worden aangeraakt, keert het scherm automatisch terug naar het Hoofddisplay. Alle instellingen die niet zijn opgeslagen, gaan verloren.

#### <Weergave van functies die niet worden ondersteund>



De melding links verschijnt als de gebruiker een functie selecteert die niet wordt ondersteund door het model van de bijbehorende binnenunit.

### 3.5.2 Vane-Vent. (Lossnay) (Waaier-Vent. (Lossnay)) <Naar het menu gaan>



Selecteer "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" (Waaier Jaloezie Vent. (Lossnay)) in het Main menu (Hoofdmenu) (raadpleeg pagina 50) en druk op de toets [SELECTEREN].

#### <Waaierinstelling>



Druk op de functietoets [F1] of [F2] als u de opties voor het instellen van de waaier wilt doorlopen: "Auto", "Step 1" (Stap 1), "Step 2" (Stap 2), "Step 3" (Stap 3), "Step 4" (Stap 4), "Step 5" (Stap 5) en "Swing" (Op en Neer). Selecteer de instelling van uw keuze.



Selecteer "Swing" (Op en Neer) als u wilt dat de waaiers automatisch op en neer bewegen. Wanneer u "Step 1" (Stap 1) tot en met "Step 5" (Stap 5) instelt, wordt de waaier vast ingesteld in de geselecteerde hoek.

• 1h onder het pictogram voor de waaierinstelling Dit pictogram verschijnt wanneer de schoep is ingesteld op "Step 2" (Stap 2) tot "Step 5" (Stap 5) en de ventilator werkt met een snelheid van "Mid 1" (Midden 1) tot "Low" (Laag) tijdens het koelen of drogen (afhankelijk van het model). Het pictogram verdwijnt na een uur en de instelling van de waaier verandert automatisch.

Druk op de functietoets [F3] als u de opties voor de ventilatie-instelling wilt doorlopen in de volgorde "Off" (Uit), "Low" (Laag), en "High" (Hoog).

\* Kan alleen worden ingesteld wanneer de LOSSNAY-unit is aangesloten. Off High

De ventilator op sommige modellen van binnenunits kan zijn ge-

koppeld met bepaalde modellen

Low

Low

₩.

Off

van ventilatie-units

\*\*\*



Lov

▓.

#### <Terugkeren naar het Main menu (Hoofdmenu)>

14 30 Fri

Auto

50

14:30 Fri

1 1h

Room 28℃ 🔳

Set temp

Mode — Temp. 🕂 Fan

28℃

Cool

\*

<Vent.-instelling>



Druk op de [TERUG] -toets als u wilt teruggaan naar het Main menu

(Hoofdmenu)

#### Opmerking:

- Tijdens de "swing"-handeling verandert de richtingsindicatie op het scherm niet synchroon met de richting van de waaiers op de unit.
- De beschikbare richtingen zijn afhankelijk van het type unit dat is aangesloten.
- In de volgende gevallen verschilt de daadwerkelijke luchtrichting van de richting die op het display van de afstandsbediening wordt aangegeven.
  - 1. Als op het display "STAND BY" (STAND-BY) of "DEFROST" (ONTDOOIEN) wordt getoond.
  - 2. Direct na het starten van de modus HEAT (als het systeem wacht tot de moduswijziging van kracht wordt).
  - 3. In de modus HEAT, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.

Hiah

×.

z

# 3. Gebruik

<[Handmatig] De richting van de luchtstroom wijzigen naar links of naar rechts>

- De toets voor lamellen kan niet worden gebruikt.
- Stop het apparaat, houd de hendel van de lamellen vast en stel de gewenste richting in.
- \* Stel de richting niet naar binnen in als het apparaat in de modus koelen of drogen staat omdat dat kan leiden tot condensatie of druppelen.

### ▲ Voorzichtig:

Zorg voor een stevige ondersteuning als u het apparaat bedient om vallen te voorkomen.

# 4. Timer

# 4.1. Voor de snoer afstandsbediening

- De timerfuncties verschillen per afstandsbediening.
- Raadpleeg de geschikte, meegeleverde handleiding van de afstandsbediening voor informatie over het gebruik ervan.

# 5. Noodbedrijf voor draadloze afstandsbediening



### (Voor PKFY-P·VHM-E)



### Wanneer de afstandsbediening niet kan worden gebruikt

Als de batterijen van de afstandsbediening leeg zouden raken, of als de afstandsbediening niet goed zou functioneren, kunt u via de noodknoppen op het rooster overgaan op noodbedrijf.

- OEFROST/STAND BY-lamp
- Bedrijfslamp
- © Noodbedrijfschakelaar voor koelen
- Noodbedrijfschakelaar voor verwarmen
- © Ontvanger

## Noodbedrijf starten

- Koelen: Houd knop © C 2 seconden of langer ingedrukt.
- Verwarmen: Houd knop @  $\bigcirc$  2 seconden of langer ingedrukt.
- Het oplichten van het bedrijfslampje 

   B betekent het begin van het gebruik.

#### Opmerking:

### • De details voor het noodbedrijf worden hieronder weergegeven.

De details voor NOODBEDRIJF worden onderstaand getoond.					
Bedrijfsstand	COOL	HEAT			
Ingestelde temperatuur	24°C	24°C			
Ventilatorsnelheid	Hoog	Hoog			
Luchtstroomrichting	Horizontaal	Naar beneden 4 (5)			

#### Noodbedrijf stoppen

• Houd knop © 🗘 of © 🌣 2 seconden of langer ingedrukt om het noodbedrijf uit te schakelen.

# 3.6. Ventilatie

Voor de LOSSNAY-combinatie

- De volgende 2 werkingspatronen zijn beschikbaar:
  - De ventilator samen met de binnenunit laten werken.
- De ventilator onafhankelijk laten werken.

### Opmerking: (Voor de draadloze afstandsbediening)

- De ventilator kan niet onafhankelijk werken.
- Geen indicatie op de afstandsbediening.

# 6. Onderhoud en schoonmaken

### ■ Filter information (Filterinformatie)



# 6. Onderhoud en schoonmaken

### ■ PCFY-P·VKM-E



- $\bigcirc$  Open het inlaatrooster.
- ② Houd de knop op het filter vast en trek dan het filter naar boven in de richting van de pijl. Om het filter er nadat u het schoon gemaakt hebt weer in te doen, moet er voor zorgen dat u het filter er ver genoeg insteekt totdat het in het palletje zit.
  - B Inlaatrooster
     C Knop
     D Palletje

■ PMFY-P·VBM-E

**A** Filter



- Z
- ① Door op de drukknop op de buitenkant van het inlaatrooster te drukken, gaat het inlaatrooster open.
- ② Een filter met een inlaatrooster erop kan verwijderd worden door het filter naar voren te trekken.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



0 Trek aan beide onderhoeken van het inlaatrooster als u het rooster wilt openen, en til vervolgens het filter op.

# ■ PFFY-P·VKM-E2



- 0 Verwijder het catechine-luchtfilter.
  - A Het voorste rooster openen
  - B Catechine-luchtfilter

#### 

Bij het verwijderen van het catechine-luchtfilter dient u de metalen delen van de binnenunit niet aan te aanraken. Dit om letsel te voorkomen.

- ② Breng het catechine-filter weer aan. Let erop dat aan beide zijden de lipjes op hun plaats komen zoals getoond.
  - © Terugplaatsen.
- ③ Sluit het voorste rooster stevig.

# 7. Problemen en oplossingen

Heeft u een probleem?	Hier is de oplossing. (Het apparaat functioneert normaal.)
De airconditioner verwarmt of koelt niet goed.	Reinig het filter. (De luchtstroom wordt verminderd als het filter vuil of verstopt is )
	Controler de temperatuurafstelling en stel de temperatuur in. Let erop dat er rond het buitenapparaat voldoende ruimte is. Is de luchtin- ef uitlaat von het binenapparaat achlekkoerd?
	<ul> <li>Staat er een deur of raam open?</li> </ul>
Als het verwarmingsbedrijf start wordt de warme lucht niet snel uit het binnenapparaat geblazen.	Er wordt pas warme lucht geblazen als het binnenapparaat voldoende is opgewarmd.
Tijdens de verwarmingsstand stopt de airconditioner voordat de ingestelde ruimtetemperatuur is bereikt.	Bij een lage buitentemperatuur en een hoge luchtvochtigheid kan er op het buitenapparaat ijsafzetting ontstaan. Als dit het geval is, voert het buitenapparaat het ontdooiingsbedrijf uit. Na ongeveer 10 minuten dient normaal bedrijf te beginnen.
Tijdens bedrijf verandert de richting van de luchtstroom naar boven/ beneden of kan de richting van de luchtstroom naar boven/beneden niet worden ingesteld.	<ul> <li>Tijdens de koelstand bewegen de kleppen zich automatisch na 1 uur naar de horizontale stand (naar beneden), als de richting van de luchtstroom is ingesteld naar beneden (horizontaal). Dit is om te voorkomen dat er water langs de kleppen naar beneden kan druppelen.</li> <li>Bij lage luchtstroomtemperatuur of tijdens het ontdooien gaan in de verwarmingsstand de kleppen automatisch naar de horizontale luchtstroomstand.</li> </ul>
Als de luchtstroomrichting naar boven/beneden wordt veranderd, gaan de kleppen altijd voorbij de instelpositie omhoog en omlaag voordat ze uiteindelijk bij de eindpositie stoppen.	Als de luchtstroomrichting naar boven/beneden wordt veranderd, gaan de kleppen na het detecteren van de basispositie naar de ingestelde positie.
Er klinkt een geluid van stromend water of zo nu en dan een sissend geluid.	Deze geluiden kunnen worden gehoord als er koelstof in de airconditioner stroomt, of als de stroom van de koelstof verandert.
Er klinkt een krakend of knarsend geluid.	<ul> <li>Deze geluiden kunnen worden gehoord als er ten gevolge van temperatuursveranderingen delen uitzetten of inkrimpen en daardoor langs elkaar gaan wrijven.</li> </ul>
De ruimte heeft een onaangename geur.	Het binnenapparaat zuigt lucht aan die gassen afkomstig uit wanden, tapijt en meubilair bevat en tevens geuren uit kleding, en blaast deze dampen in de ruimte terug.
Uit het binnenapparaat wordt een witte mist of damp uitgestoten.	<ul> <li>Indien de binnentemperatuur en de luchtvochtigheid hoog zijn, kan deze omstandigheid zich bij het begin van het bedrijf voordoen.</li> <li>Tijdens het ontdooien kan een koele luchtstroom naar beneden worden geblazen die eruitziet als mist.</li> </ul>
Er komt water of damp uit het buitenapparaat.	<ul> <li>Tijdens het koelen kan er water worden gevormd en van de koelpijpen en -verbindingen druppelen.</li> <li>Tijdens het verwarmen kan er op de warmtewisselaar water ontstaan en naar beneden druppelen.</li> <li>Tijdens het ontdooien kan het water op de warmtewisselaar verdampen, waardoor er waterdamp wordt uitgestoten.</li> </ul>
De airconditioner werkt niet, ook al wordt de knop ON/OFF ingedrukt. De weergave van de bedrijfsstand op het display van de afstandsbediening verdwijnt.	Staat de hoofdschakelaar van het binnenapparaat uit? Zet de hoofdschakelaar aan.
" Գր " verschijnt in het display van de afstandsbediening.	Tijdens centrale besturing verschijnt " b" in het display van de afstandsbediening en kan de airconditioner met de afstandsbediening worden gestart of gestopt.
Als u de airconditioner kort nadat deze is gestopt opnieuw start, zal deze niet functioneren, ook al hebt u de hoofdschakelaar ingedrukt.	<ul> <li>Wacht ongeveer drie minuten. (Het bedrijf is gestopt om de airconditioner te beschermen.)</li> </ul>
De airconditioner werkt zonder dat de hoofdschakelaar is ingedrukt.	<ul> <li>Is de aan-timer ingesteld? Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf te stoppen.</li> <li>Is de airconditioner aan een centrale afstandsbediening gekoppeld? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.</li> <li>Verschijnt " on het display van de afstandsbediening? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.</li> <li>Is de automatische herstelvoorziening bij spanningsonderbrekingen ingesteld? Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf te stoppen.</li> </ul>
De airconditioner stopt zonder dat de hoofdschakelaar is ingedrukt.	<ul> <li>Is de uit-timer ingesteld? Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf opnieuw te starten.</li> <li>Is de airconditioner aan een centrale afstandsbediening gekoppeld? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.</li> <li>Verschijnt " O " in het display van de afstandsbediening? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.</li> </ul>
Het timerbedrijf van de afstandsbediening kan niet worden ingesteld.	■ Zijn de timerinstellingen ongeldig? Als de timer kan worden ingesteld, verschijnt <sup>®</sup> , of  in het display van de afstandsbediening.
"PLEASE WAIT" (wachten a.u.b.) verschijnt in het display van de afstandsbediening.	De initiële instellingen worden uitgevoerd. Wacht ongeveer 3 minuten.
Er verschijnt een foutcode in het display van de afstandsbediening.	<ul> <li>De beveiligingen zijn aangesproken om de airconditioner te beveiligen.</li> <li>Probeer deze apparatuur niet zelf te repareren.</li> <li>Zet onmiddellijk de hoofdschakelaar uit en raadpleeg uw leverancier.</li> <li>Stel de leverancier op de hoogte van de modelnaam en de informatie die in het display van de afstandsbediening verscheen.</li> </ul>
Er klinkt een geluid van water dat wordt afgetapt of het draaien van een motor.	Als het koelbedrijf stopt, treedt de aftappomp in werking, die vervolgens weer stopt. Wacht ongeveer 3 minuten.

# 7. Problemen en oplossingen

Heeft u een probleem?	Hier is de oplossing. (Het apparaat functioneert normaal.)
Het geluid is harder dan vermeld in de specificaties.	Het geluidsniveau van een werkend apparaat binnenshuis wordt be- paald door de akoestiek van een bepaald vertrek, zoals u in de volgende tabel kunt zien, en zal hoger zijn dan de geluidsspecificatie, die gemeten is een akoestisch dood vertrek.
	Sterk geluidsabsor- berende ruimten Normale ruimten Gering geluidsab- sorberende ruimten
	Voorbeelden van locatiesZendstudio, muziekruimten, enz.Ontvangst- ruimte, hotellobby, enz.Kantoor, hotelkamer
	Geluidsniveau's 3 t/m 7 dB 6 t/m 10 dB 9 t/m 13 dB
Er verschijnt niets in het display van de draadloze afstandsbediening, het display is zwak, of de signalen worden alleen door het binnenapparaat ontvangen als de afstandsbediening dichtbij wordt gehouden.	<ul> <li>De batterijen zijn bijna leeg.</li> <li>Breng nieuwe batterijen aan en druk op reset.</li> <li>Indien er ook nadat nieuwe batterijen zijn geplaatst niets verschijnt, controleer dan of de batterijen in de juiste richting zijn aangebracht (+, -).</li> </ul>
Op het binnenapparaat knippert het bedrijfslampje bij de ontvanger voor de draadloze afstandsbediening.	<ul> <li>De zelfdiagnose-functie is uitgevoerd om de airconditioner te beveiligen.</li> <li>Probeer deze apparatuur niet zelf te repareren.</li> <li>Zet onmiddellijk de hoofdschakelaar uit en raadpleeg uw leverancier.</li> <li>Geef de modelnaam aan de leverancier door.</li> </ul>
Het binnenapparaat blaast met tussenpozen warme lucht uit terwijl de bedrijfsstand Verwarmen uit staat of als de bedrijfsstand Ventileren aan staat.	<ul> <li>Als er een ander binnenapparaat in de bedrijfsstand Verwarmen staat, gaat de regelklep zo nu en dan open en dicht om het airconditioningsysteem stabiel te laten werken. Dit houdt na enige tijd op.</li> <li>* Indien dit een ongewenste temperatuurstijging veroorzaakt, bijvoorbeeld in een kleine ruimte, schakel dan het binnenapparaat tijdelijk uit.</li> </ul>
De instelklep gaat automatisch open en dicht. (Voor PFFY-P·VKM-E2)	De instelklep wordt automatisch geregeld via een microcomputer, in overeenstemming met de luchtstroomtemperatuur en bedrijfstijd van de airconditioner.

# Regeling luchtuitlaat (PFFY-P-VKM-E2)

Bij dit apparaat wordt automatisch geregeld dat de lucht tegelijkertijd uit de bovenste en onderste luchtuitlaat komt zodat de ruimte effectief gekoeld of verwarmd wordt. Beschrijving van de werking

Deschijving van de werking						
Bedrijf	KOE	ELEN	DROGEN	VERW	ARMEN	VENTILEREN
Luchtstroom	Bovenste en onderste	Bovenste	Alleen bovenste	Bovenste en onderste	Bovenste	Bovenste en
	luchtstroom	luchtstroom	luchtstroom	luchtstroom	luchtstroom	onderste luchtstroom
Omstandigheden	De temperatuur van de ruimte en de ingestelde temperatuur verschillen van elkaar.	Kamertemperatuur is dicht bij ingestelde temperatuur of thermostaat uit.	_	(Normale situatie (bij verwarmen))	Tijdens ontdooien, opstarten of thermostaat uit.	_

· Zorg ervoor dat het gedeelte rond de instelklep van de onderste luchtuitlaat vrij van voorwerpen is.

Dit apparaat is met een schakelaar op de adressenplaat zodanig in te stellen dat het alleen door de bovenste luchtuitlaat lucht blaast (vraag dit aan de leverancier).

### Toepassingsbereik

Het bereik van de werktemperaturen voor zowel de binnen- als de buitenapparaten van de serie Y, R2, Multi-S is als hieronder wordt vermeld.

### **△** Waarschuwing:

Als de airconditioner in werking is maar het vertrek niet koelt of verwarmt (afhankelijk van het model), neem dan contact op met uw dealer, omdat de apparatuur dan mogelijk koelmiddel lekt. Denk er vooral aan de servicemonteur te vragen of er al dan niet koelmiddel lekt, wanneer reparaties worden uitgevoerd.

Het koelmiddel waarmee de airconditioner is gevuld, is veilig. Het is niet normaal dat er koelmiddel lekt; maar als er binnenshuis damp van koelmiddel lekt en in contact komt met de verwarmingselementen van een ventilatorkachel, straalkachel, oven, enz., zullen schadelijke stoffen ontstaan.

#### ■ PCFY-P·VKM-E

Model		P40	P63	P100	P125
Stroomvoorziening (voltage/frequentie)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	240/50, 220/60	
Capaciteit (koelen/verwarmen)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5	14,0/16,0
Afmetingen (hoogte)	<mm></mm>	230			
Afmetingen (breedte)	<mm></mm>	960	1280	16	600
Afmetingen (diepte)	<mm></mm>	680			
Netto gewicht	<kg></kg>	24	32	36	38
Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31
Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44

Opmerking

Bedrijfstemperatuur van binnenunit. Koelmodus: 15 °CWB - 24 °CWB

Verwarmingsmodus: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden. Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

■ PKFY-P·VBM-E					HM-E		
	P15	P20	P25	P32	P40	P50	
<v hz=""></v>			~/N 220-230-2	240/50, 220/60			
<kw></kw>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
<mm></mm>		295			295		
<mm></mm>		815			898		
<mm></mm>		225			249		
<kg></kg>	10			13			
<m³ min=""></m³>	4,9-5,0-5,2-5,3 4,9-5,2-5,6-5,9		9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12		
<db></db>	29-31-32-33	29-31-32-33 29-31-34-36		34-37-41	34-38-41	34-39-43	
	<v hz=""> <kw> <mm> <mm> <mm> <kg> <mm> <mm> <kg> <mm> <kg> <mgas< td="">     m</mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></mgas<></kg></mm></kg></mm></mm></kg></mm></mm></mm></kw></v>	P15 <v hz=""> <kw> <mm> <mm> <kg> <m³ min=""> <db>           29-31-32-33</db></m³></kg></mm></mm></kw></v>	$\begin{tabular}{ c c c c } \hline P15 & P20 \\ \hline $ \\ \hline $ 1,7/1,9 & 2,2/2,5 \\ \hline $ 295 \\ \hline $ 295 \\ \hline $ 815 \\ \hline $ 225 \\ \hline $ 10 \\ \hline $ 4,9-5,0-5,2-5,3 & 4,9-5,2 \\ \hline $ 29-31-32-33 & 29-31 \\ \hline $ 10 \\ \hline $$	P15         P20         P25 <v hz="">         ~/N 220-230-2           <kw>         1,7/1,9         2,2/2,5         2,8/3,2           <mm>         295           <mm>         295           <mm>         225           <kg>         10           <m³ min="">         4,9-5,0-5,2-5,3         4,9-5,2-5,6-5,9           <db>         29-31-32-33         29-31-34-36</db></m³></kg></mm></mm></mm></kw></v>	<b>PKFY-P·V</b> P15         P20         P25         P32 <v hz="">         -/N 220-230-240/50, 220/60         -/N 220-230-240/50, 220/60           <kw>         1,7/1,9         2,2/2,5         2,8/3,2         3,6/4,0           <mm>         295         -         -         -           <mm>         215         -         -         -           <mm>         225         -         -         -           <kg>         10         -         -         -           <m³ min="">         4,9-5,0-5,2-5,3         4,9-5,2-5,6-5,9         9-10-11           <db>         29-31-32-33         29-31-34-36         34-37-41</db></m³></kg></mm></mm></mm></kw></v>	$\begin{tabular}{ c c c c } \hline $$ $$ $$ $$ $$ $$ $$ $$ $$ $$ $$ $$ $$	

#### Opmerking

Bedrijfstemperatuur van binnenunit. Koelmodus: 15 °CWB - 24 °CWB

Verwarmingsmodus: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden. Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

# ■ PMFY-P·VBM-E

Model		P20	P25	P32	P40
Stroomvoorziening (voltage/frequentie)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-	240/50, 220/60	
Capaciteit (koelen/verwarmen)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Afmetingen (hoogte)	<mm></mm>	230 (30)			
Afmetingen (breedte)	<mm></mm>	854 (1000)			
Afmetingen (diepte)	<mm> 395 (470)</mm>				
Netto gewicht	<kg></kg>	<kg> 14 (3,0)</kg>			
Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog)	<m³ min=""></m³>	6,5-7,2-8,0-8,6	7,3-8,0	-8,6-9,3	7,7-8,7-9,7-10,7
Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog)	<db></db>	27-30-33-36	32-34	-36-37	33-35-37-39

Opmerking

Bedrijfstemperatuur van binnenunit.

Koelmodus: 15 °CWB - 24 °CWB

Verwarmingsmodus: 15 °CDB - 27 °CDB

\*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden. Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB
 Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB
 \*2 De waarde uiseen backies () is de waarde vers bet badiesieseen badieseen backies ().

\*2 De waarde tussen haakjes () is de waarde van het bedieningspaneel aan.

#### PFFY-P·VKM-E2

Model		P20	P25	P32	P40
Stroomvoorziening (voltage/frequentie)	<v hz=""></v>		~/N 220-2	30-240/50	
Capaciteit (koelen/verwarmen)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Afmetingen (hoogte)	<mm></mm>		6	00	
Afmetingen (breedte)	<mm></mm>	700			
Afmetingen (diepte)	<mm></mm>	200			
Netto gewicht	<kg></kg>	14			
Luchtuitstroomvermogen ventilator (laag-middel2-middel1-hoog)	<m³ min=""></m³>	5,9-6,8-7,6-8,7	6,1-7,0	-8,0-9,1	8,0-9,0-9,5-10,7
Geluidsniveau (laag-middel2-middel1-hoog)	<db></db>	27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44

Opmerking

\* Bedrijfstemperatuur van binnenunit. Koelmodus: 15 °CWB - 24 °CWB

Verwarmingsmodus: 15 °CDB - 27 °CDB

De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden. Koelen: binnen 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB \*1

# Contenido

- 1. Medidas de Seguridad.....58

#### Nota:

En este manual de operación, la frase "Controlador remoto cableado" se refiere a PAR-32MAA. Si necesita más información sobre el otro controlador remoto, consulte el manual de instrucciones incluido en esta caja.

# 1. Medidas de Seguridad

<ul> <li>Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de "Medidas de seguridad".</li> <li>Las "Medidas de seguridad" señalan aspectos muy importantes sobre seguridad. Es importante que se cumplan todos.</li> <li>Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.</li> </ul>	<ul> <li>Símbolos utilizados en el texto</li> <li>Atención:</li> <li>Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.</li> <li>A Cuidado:</li> <li>Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.</li> <li>Símbolos utilizados en las ilustraciones</li> <li>(1) :Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.</li> </ul>
<ul> <li>▲ Atención:</li> <li>Estos aparatos no son accesibles al gran público.</li> <li>La unidad no debe ser instalada por el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale. La incorrecta instalación de la unidad puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego.</li> <li>No se suba encima ni coloque objetos sobre la unidad.</li> <li>No vierta agua sobre la unidad ni la toque con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica.</li> <li>No rocíe gases combustibles en las proximidades de la unidad. Puede haber riesgo de incendio.</li> <li>No coloque calentadores de gas o cualquier otro aparato de llama abierta expuestos a la corriente de aire descargada por la unidad. Puede dar lugar a una combustión incompleta.</li> <li>No extraiga el panel frontal del ventilador de la unidad exterior mientras esté en funcionamiento.</li> <li>No repare nunca la unidad ni la traslade a otro lugar usted mismo.</li> <li>Cuando note ruidos o vibraciones que no sean normales, pare la unidad, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor.</li> <li>No inserte nunca dedos, palos, etc. en las tomas o salidas de aire.</li> <li>Si detecta olores raros pare la unidad, desconecte el interruptor de red y consulte con su distribuidor. De lo contrario puede haber una rotura, una descarga eléctrica o fuego.</li> <li>Este aparato de aire acondicionado NO debe ser utilizado por niños ni por personas inválidas sin el control de una persona adulta.</li> <li>Si se producen fugas de gas refrigerante, pare la unidad, ventile bien la habitación y avise a su proveedor.</li> <li>Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o cualificados en talleres, industria ligera y granjas, o para uso comercial por parte de profanos.</li> </ul>	<ul> <li>Los niños pequeños deben estar vigilados por personas adultas para impedir que jueguen con el equipo de aire acondicionado.</li> <li>El uso de este aparato no está destinado a aquellas personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien carencia de experiencia y conocimientos, salvo que hayan sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por parte de una persona que se haga responsable de su seguridad.</li> <li>Este aparato puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando hayan recibido supervisión instrucciones relativas al uso del aparato de modo seguro y comprendan los riesgos existentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben realizarlos niños sin la debida supervisión.</li> <li>Cuando instale, mueva o revise el equipo de aire acondicionado, utilice solo el refrigerante indicado (R410A) para cargar los tubos del refrigerante. No lo mezcle con otro tipo de refrigerante y vacie completamente de aire los tubos.</li> <li>Si el aire se mezcla con el refrigerante, podría producir una tensión anormalmente alta en el tubo del refrigerante y ocasionar una explosión u otros peligros. Usar un refrigerante de istinto al indicado para el sistema provocará un fallo mecánico, un funcionamiento defectuoso del sistema o la avería de la unidad. En el peor de los casos, podría suponer un grave impedimento para garantizar la seguridad del producto.</li> </ul>

#### **△** Cuidado:

- No utilice objetos puntiagudos para apretar los botones ya que podría dañarse el controlador remoto.
- No bloquee ni cubra nunca las tomas y salidas de las unidades interior y exterior.
- No limpie el controlador remoto con benceno, trapos humedecidos en disolvente, etc.
- No deje que la unidad funcione durante mucho rato en un ambiente muy húmedo, p. ej., con una puerta o una ventana abiertas. En el modo de refrigeración, funcionando en una habitación con mucha humedad (del 80 % o más) durante mucho tiempo, el agua condensada de la unidad podría gotear y mojar o estropear los muebles, etc.
- No toque el deflector de salida de aire superior ni el regulador de salida de aire inferior durante el funcionamiento. De lo contrario podría formarse condensación y la unidad dejaría de funcionar.

### Eliminación de la unidad

Cuando deba eliminar la unidad, consulte con su distribuidor.

ш

# 2. Nombres de las piezas

# Unidad interior

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Velocidad del ventilador		4 velocidades	3 velocidades + Auto*	4 velocidades + Auto*	4 velocidades	4 velocidades
	Pasos	4 pasos	5 pasos	5 pasos	4 pasos	4 pasos
Deflector	Oscilación automática	×	0	0	0	0
Rejilla		Manual	Manual	Manual	Manual	Manual
Filtro		Normal	Normal	Larga duración	Normal	Normal
Indicación de limpieza de filtro		100 horas	100 horas	2.500 horas	100 horas	100 horas

\* Esta operación está únicamente disponible utilizando el controlador remoto, con el que se podrá poner la velocidad del ventilador en la opción "Auto".

### ■ PMFY-P·VBM-E

Modelo empotrado en techo de 1 direcciones



### ■ PKFY-P·VBM-E

Modelo montado en pared



# ■ PKFY-P·VHM-E

Modelo montado en pared



# ■ PCFY-P·VKM-E ■ PFFY-P·VKM-E2 Modelo montado en techo Modelo de montaje en el suelo Rejilla Rejilla Salida de aire Salida de aire Deflector Filtro Deflector Filtro Deflector (Dentro de la entrada Entrada de aire Salida de aire

de aire)

Entrada de aire

Rejilla

# Controlador remoto cableado

# Interfaz del controlador



### 1 Botón [ENCENDIDO/APAGADO]

Presione para ENCENDER/APAGAR la unidad interior.

# 2 Botón [ACEPTAR]

Presione para guardar la configuración.

### 3 Botón [VOLVER]

Pulse para volver a la pantalla anterior.

### 4 Botón [MENÚ]

Presione para ir al Menú principal.

#### 5 LCD con iluminación de fondo

Aparecerá la configuración de operaciones.

Cuando la luz de fondo esté apagada, al presionar cualquier botón se ilumina la luz de fondo y permanece encendida durante un periodo de tiempo determinado dependiendo de la pantalla.

Cuando la luz de fondo está apagada, la luz se enciende al presionar cualquier botón, que no realizará su función. (salvo el botón [ENCENDIDO/APAGADO] )

Las funciones de los botones de función cambian dependiendo de la pantalla.

Consulte la guía de funciones de los botones que aparece en la parte inferior del LCD para ver las funciones que tienen en cada una de las pantallas. Cuando el sistema se controla a nivel central, la guía de función del botón que corresponde al botón bloqueado no aparecerá.



#### 6 Lámpara de ENCENDIDO/APAGADO

Esta lámpara se ilumina en verde mientras la unidad esté en funcionamiento. Parpadea cuando se está iniciando el controlador remoto o cuando hay un error.

### ⑦ Botón de función [F1]

Pantalla principal: Presione para cambiar el modo de operación. Menú principal: Presione para mover el cursor hacia abajo.

### 8 Botón de función [F2]

Pantalla principal: Presione para disminuir la temperatura. Menú principal: Presione para mover el cursor hacia arriba.

### 9 Botón de función [F3]

Pantalla principal: Presione para aumentar la temperatura. Menú principal: Presione para ir a la página anterior.

### Botón de función [F4]

Pantalla principal: Presione para cambiar la velocidad del ventilador. Menú principal: Presione para ir a la página anterior.

# 2. Nombres de las piezas

# Pantalla

La pantalla principal se puede visualizar en dos modos diferentes: "Completo" y "Básico". Por defecto, viene configurada a "Completo". Para cambiar al modo "Básico", cambie la configuración en la configuración de la pantalla principal. (Consulte el manual de instrucciones incluido con el controlador remoto.)

#### <Modo completo>

\* Todos los iconos se muestran para explicar su significado.



### 1 1 Modo de operación

Aquí aparece el modo de funcionamiento de la unidad interior.

### 2 Temperatura predeterminada

Aquí aparece la configuración predeterminada de temperatura.

#### ③ Hora (Consultar el Manual de instalación)

Aquí aparece la hora actual.

### 4 Velocidad del ventilador

La configuración de la velocidad del ventilador aparece aquí.

#### **5** Guía de funciones del botón

Aquí aparecen las funciones de los botones correspondientes.

# ∎ <sub>6</sub> %

Aparece cuando el ENCENDIDO/APAGAO se controla a nivel central.

#### 

Aparece cuando el modo de funcionamiento se opera a nivel central.

# s 21

Aparece cuando la temperatura predeterminada se controla a nivel central.

# I (9) 羅

Aparece cuando la función de restauración del filtro se controla a nivel central.

# 10

Indica cuando necesita mantenimiento el filtro.

### ① Temperatura de la habitación (Consultar el Manual de instalación)

Aquí aparece la temperatura actual de la habitación.

12 🛉

Aparece cuando los botones están bloqueados.



# 1 18 🕑

Aparece cuando está habilitada la función "Program. On/Off", "Modo noche" o programador "Auto-Off".

aparece al deshabilitar el programador mediante el sistema de control centralizado.

#### 

Aparece cuando se activa el programador semanal.

# 15 🔾

Aparece mientras la unidad está funcionando en modo ahorro de energía. (No aparecerá en algunos modelos de unidades interiores)

# 1605

Aparece mientras las unidades exteriores están funcionando en modo silencioso.

(Esta indicación no está disponible en los modelos CITY MULTI).

# $\bigcirc$

Aparece cuando el termistor incorporado en el controlador remoto está activado para controlar la temperatura de la habitación (<sup>(1)</sup>).

<u>u</u> aparece cuando el termistor de la unidad interior está activado para controlar la temperatura de la habitación.

# 18 0

Indica la configuración del álabe.

# 19 🐷

Indica la configuración de la tablilla.

### I @ 💥

Indica la configuración de la ventilación.

# 2

Aparece cuando se restringe el rango de temperatura predeterminada.

La mayoría de las configuraciones (excepto ENCENDER/APAGAR, modo, velocidad del ventilador, temperatura) pueden realizarse desde la pantalla Menú. (Consulte el manual de instrucciones incluido con el controlador remoto.)

ш

# 2. Nombres de las piezas

#### Para controlador remoto inalámbrico (pieza opcional)



#### Nota (solo para el controlador remoto inalámbrico):

- Cuando utilice el controlador remoto inalámbrico, apunte hacia el receptor de la unidad interior.
- Si el controlador remoto se utiliza unos 2 minutos después de encender la unidad interior, esta puede pitar dos veces, ya que estará realizando la comprobación automática inicial.
- La unidad interior pitará para confirmar que ha recibido la señal transmitida desde el controlador remoto. La unidad interior puede recibir señales emitidas a un máximo de 7 metros en línea recta en un rango de 45° a derecha e izquierda de la unidad. Sin embargo, ciertos sistemas de iluminación, con fluorescentes o luces fuertes, pueden afectar a la capacidad de recepción de señal de la unidad interior.
- Si la luz de funcionamiento situada cerca del receptor de la unidad interior parpadea, será necesario inspeccionar la unidad. Para el servicio técnico, consulte a su distribuidor.
- Trate el controlador remoto con cuidado. Procure que no se le caiga ni sufra golpes. Además, no lo moje ni lo deje en un lugar con un alto grado de humedad.
- Para impedir que el controlador remoto se pierda, instale el soporte incluido con el controlador remoto en una pared y asegúrese de colocar el mando en su soporte tras su uso.



ш

### Para obtener información sobre el método de funcionamiento, consulte el manual de instrucciones suministrado con cada controlador remoto.

# 3.1. Encendido/Apagado del sistema [ENCENDER]



Nota:

Presione el botón [ENCENDIDO/ APAGADO]. La lámpara de ENCENDIDO/ APAGADO se iluminará en verde y comenzará a funcionar la unidad.

# [APAGAR]



Presione de nuevo el botón de [ENCENDIDO/APAGADO]. La lámpara de ENCENDIDO/ APAGADO se apagará y la unidad dejará de funcionar.

# Aunque pulse el botón ENCENDIDO/APAGADO inmediatamente después de terminar la operación en curso, el aire acondicionado no se iniciará durante unos 3 minutos.

Ello sirve para evitar daños en los componentes internos.

#### Memoria del estado de funcionamiento

	Configuración del controlador remoto
Modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento antes de apagar la unidad
Temperatura predeterminada	Temperatura predeterminada antes de apagar la unidad
Velocidad del ventilador	Velocidad del ventilador antes de apagar la unidad

#### ■ Rango de temperatura predeterminada configurable

Modo de funcionamiento	Rango de temperatura predeterminada		
Frío/Secar	19 – 30 °C		
Calor	17 – 28 °C		
Auto (punto de ajuste simple)	19 – 28 °C		
Auto (puntos de ajuste dobles)	[Frío] Rango de temperatura preestablecida para el modo "Frío" [Calor] Rango de temperatura preestablecida para el modo "Calor"		
Ventilador/Ventilación	No se puede configurar		

El rango de temperatura configurable varía dependiendo del modelo de unidades exteriores y controlador remoto.

### 3.2. Selección Modo





Presione el botón [F1] para ver los modos

de operación en el orden de: "Cool" (Frío),

Auto Heat

 Los modos de funcionamiento no disponibles para los modelos de unidad exterior conectados no aparecerán en pantalla.

#### Qué significa que parpadee el icono de modo

El icono de modo parpadeará cuando las otras unidades en el mismo sistema de refrigeración (conectado a la misma unidad exterior) están funcionando ya en un modo diferente. En este caso, el resto de la unidad en el mismo grupo podrá funcionar solamente en el mismo modo.

##

### 3.3. Ajuste de la temperatura

<"Cool" (Frío), "Dry" (Secar), "Heat" (Calor), y "Auto" (punto de ajuste simple)>



Pulse el botón [F2] para disminuir la temperatura preestablecida y pulse el botón [F3] para aumentarla.

- Consulte la tabla en la página 63 para ver el rango de temperatura seleccionable para los diferentes modos de funcionamiento.
- El rango de temperatura predeterminada no se puede configurar para el funcionamiento del Ventilador/Ventilación.
- La temperatura preestablecida será visualizada en Centígrados en incrementos de 0,5 o 1 grado, o en Fahrenheit, dependiendo del modelo de unidad interior y del ajuste del modo de pantalla del control remoto.

#### Funcionamiento automático (punto de ajuste simple)

- De acuerdo con la temperatura ajustada, el funcionamiento de refrigeración comenzará si la temperatura de la sala es demasiado alta. El modo de calefacción comenzará si la temperatura de la sala es demasiado baja.
- Durante el funcionamiento automático, si la temperatura de la sala cambia y permanece 1,5 °C o más por encima de la temperatura ajustada durante 3 minutos, el acondicionador de aire cambiará a modo de frío. Asimismo, si la temperatura permanece 1,5 °C o más por debajo de la temperatura ajustada durante 3 minutos, el acondicionador de aire cambiará a modo de calor.



Como la temperatura ambiente se ajusta automáticamente para mantener una temperatura efectiva fija, el modo de refrigeración se activa un par de grados por encima de la temperatura ajustada (y el modo de calefacción, un par de grados por debajo) una vez alcanzada dicha temperatura (modo automático de ahorro de energía).

#### <Modo "Auto" (punto de ajuste doble)>



① Aparecerán las temperaturas preestablecidas actuales. Pulse el botón [F2] o [F3] para visualizar la pantalla Ajustes.



<Modo de funcionamiento automático (punto de ajuste doble)> Cuando el modo de operación esté establecido en el modo "Auto" (punto de ajuste doble), se pueden ajustar dos temperaturas preestablecidas (una para enfriamiento y otra para calentamiento). Dependiendo de la temperatura de la sala, la unidad interior operará automáticamente en el modo "Cool" (Frío) o "Heat" (Calor) y mantendrá la temperatura de la sala dentro del rango preestablecido.

El siguiente gráfico muestra el patrón de operación de la unidad interior operada en el modo "Auto" (punto de ajuste doble).



# 3.4. Ajuste de la velocidad del ventilador



Presione el botón [F4] para ver las velocidades del ventilador en el siguiente orden.



 Las velocidades de ventilador disponibles dependen de los modelos de unidades interiores conectados.

#### Nota:

- El número de velocidades del ventilador disponibles depende del tipo de unidad conectada. Recuerde, además, que algunas unidades no ofrecen ajuste "Automático".
- En los siguientes casos, la velocidad real del ventilador generada por la
- unidad diferirá de la velocidad mostrada en la pantalla del mando a distancia. 1. Cuando la pantalla está en los estados "STAND BY" (RESERVA) o "DEFROST" (DESCONGELACIÓN).
- Cuando la temperatura del intercambiador de calor es baja en modo de calefacción (por ejemplo, inmediatamente después de que se active el modo de calefacción).
- 3. En modo HEAT, cuando la temperatura ambiente de la habitación es superior al valor de configuración de la temperatura.
- 4. Cuando la unidad esté en modo DRY.
- Ajuste automático de la velocidad del ventilador (controlador remoto inalámbrico)

El ajuste se ha de efectuar en el controlador remoto inalámbrico solo cuando el ventilador no está ajustado a la velocidad predeterminada. El ajuste no se ha de efectuar en el controlador remoto cableado cuando el ventilador está ajustado a la velocidad predeterminada.

① Pulse el botón SET con un objeto afilado.

- Continúe la operación cuando se apague la pantalla del controlador remoto.
- ② Pulse el botón AUTO STOP ⊡··○. Śul parpadea y se ilumina el nº de ajuste ®. (ajuste nº 01: sin ventilador en velocidad automática)
- (a) use in original de la contratidad en verocidad automatica)
   (a) Pulse los botones TEMP (a) (b) para poner el nº de ajuste 02.
   (nº ajuste 02: con ventilador en velocidad automática)
   Si se ha equivocado al efectuar la operación, pulse el botón.
  - Si se ha equivocado al efectuar la operación, pulse el botón ON/OFF (a) y vuelva a empezar desde el procedimiento (2).
- ④ Pulse el botón SET con un objeto afilado. INTEREET y el nº de modelo se iluminan durante 3 segundos y a continuación se apagan.



#### 3.5. Ajuste de la dirección del flujo de aire 3.5.1 Navegación por el Menú principal <Acceder al Menú principal>



Presione el botón [MENÚ]. Aparecerá el Menú principal.





Presione [F1] para mover el cursor hacia abajo. Presione [F2] para mover el cursor hacia arriba.



ш

# 3. Manejo

#### <Navegación por las páginas>



#### <Guardar la configuración>



Seleccione el elementos deseado y presione el botón [ACEPTAR].

Presione [F3] para ir a la página an-

Presione [F4] para ir a la siguiente

terior

página.

Aparecerá la pantalla para configurar el elemento seleccionado.

#### <Salir de la pantalla del Menú principal>



Presione el botón [VOLVER] para salir del Menú principal y volver a la pantalla principal.

Si no se toca ningún botón durante 10 minutos. la pantalla volverá automáticamente a la Pantalla principal. No se guardará ninguno de los cambios realizados que no se hayan quardado.

#### <Visualización de las funciones no admitidas>



Aparecerá un mensaje a la izquierda si el usuario selecciona una función no admitida por el modelo de unidad interior correspondiente.



# 3.5.2 Lama-Vent. (Lossnay)





Seleccione "Vane Louver Vent. (Lossnay)" (Lama · Deflector · Vent. (Lossnay)) en el Menú principal (consultar la página 64), y presione el botón [ACEPTAR]

#### <Configuración del álabe>



14 30 Fri

Auto

50

14:30 Fri

F4

1/3

ഗ

Room 28°C 🔳

Set temp

28℃

<Configuración de la ventilación>

Low

₩.

Vent.

F3

Temp. 🕂 Fan

Cool

\*

F1

Main

C

High power Time Weekly timer OU silent mode

•

F2

<Volver al Menú principal>

Main menu

Vane · Louver · Vent. (Lossnay)

Mode –

Presione los botones [F1] o [F2] para ver las diferentes opciones de configuración del álabe: "Auto", "Step 1" (Posición 1), "Step 2" (Posición 2), "Step 3" (Posición 3), "Step 4" (Posición 4), "Step 5" (Posición 5) y Swing" (Oscilación). Seleccione la configuración deseada.



Seleccione "Swing" (Oscilación) para que los álabes se muevan hacia arriba y hacia abajo automáticamente. Cuando configure de "Step 1" (Posición 1) a "Step 5" (Posición 5), el álabe estará fijo en el ángulo seleccionado.

• (1h) bajo el icono de configuración del álabe Este icono aparece cuando el álabe está configurado entre "Step 2" (Posición 2) y "Step 5" (Posición 5) y el ventilador funciona a una velocidad entre "Mid 1" (Media 1) y "Low" (Bajo) durante el funcionamiento en frío o en seco (dependiendo del modelo). El icono desaparecerá en una hora y la configuración cambiará automáticamente.

Presione el botón [F3] para pasar por las opciones de configuración de la ventilación en el siguiente orden: "Off", "Low" (Baja) y "High" (Alta).

\* Solamente se puede configurar cuando está conectada la unidad LOSSNAY.



ш

El ventilador en algunos modelos de unidades interiores puede bloquearse con ciertos modelos de unidades de ventilación.

Presione el botón [VOLVER] para volver al Menú principal.

F1 F2 F3 F4 ტ

#### Nota:

- Durante la operación de oscilación, la indicación de dirección en la pantalla no cambia al mismo tiempo que los deflectores direccionales de la unidad.
- Las direcciones disponibles dependen del tipo de unidad conectada.
- En los siguientes casos, la dirección real del aire diferirá de la dirección indicada en la pantalla del mando a distancia. 1. Cuando la pantalla está en los estados "STAND BY" (RESERVA) o "DEFROST" (DESCONGELACIÓN).
  - 2. Inmediatamente después de iniciar el modo calentador (durante la espera para la realización del cambio).
  - 3. En modo calentador, cuando la temperatura ambiente de la sala sea superior a la configuración de la temperatura.

# 3. Manejo

# <[Manual] Para cambiar la dirección del aire Derecha/Izquierda>

- \* El botón Louver no se puede utilizar.
- Detenga el funcionamiento de la unidad, sujete la
- palanca de la rejilla y ajústela en la dirección deseada. \* No los ajuste hacia adentro cuando la unidad esté
- en modo de refrigeración o secado, porque existe el riesgo de que se produzca condensación y gotee agua.

## A Cuidado:

Para evitar caídas, mantenga un buen equilibrio a la hora de manejar la unidad.

# 4. Temporizador

# 4.1. Para controlador remoto cableado

- Las funciones del temporizador son distintas en cada controlador remoto.
- Para obtener información sobre el manejo del controlador remoto, consulte el manual de instrucciones correspondiente incluido con cada controlador remoto.

# 5. Funcionamiento de emergencia del controlador remoto inalámbrico



(Para PKFY-P·VHM-E)



### Cuando no puede utilizar el controlador remoto

Cuando se agoten las pilas del controlador remoto o éste tenga algún fallo, puede llevar a cabo el funcionamiento de emergencia mediante los botones de emergencia que se encuentran en la rejilla del controlador.

- B Luz DEFROST/STAND BY (DESCONGELACIÓN/RESERVA)
- B Luz de funcionamiento
- © Interruptor de refrigeración de funcionamiento de emergencia
- O Interruptor de calefacción de funcionamiento de emergencia
- © Receptor

# Inicio del funcionamiento

- Para accionar el modo de enfriamiento, pulse el botón © C durante más de 2 segundos.
- Para accionar el modo de calefacción, pulse el botón 
  <sup>©</sup>
  <sup>©</sup>
  <sup>©</sup>
  <sup>Q</sup>
  <sup>durante más de 2 segundos.
  </sup>
- El encendido de la luz de funcionamiento 
   B marca el inicio del funcionamiento.

#### Nota:

# • Los detalles correspondientes al modo de emergencia aparecen a continuación.

Los detalles correspondientes al MODO DE EMERGENCIA aparecen a continuación.

Modo de funcionamiento	COOL	HEAT
Temperatura ajustada	24°C	24°C
Velocidad del ventilador	Alta	Alta
Dirección del flujo de aire	Horizontal	Hacia abajo 4 (5)

Parada del funcionamiento

# 3.6. Ventilación

Para la combinación LOSSNAY

- Están disponibles los siguientes 2 modelos de funcionamiento.
- Funcionamiento del ventilador y de la unidad interior simultáneamente.
- Funcionamiento independiente del ventilador.

### Nota: (Para controlador remoto inalámbrico)

- El funcionamiento independiente del ventilador no está disponible.
- No aparece ninguna indicación en el controlador remoto.

# 6. Mantenimiento y limpieza

### Información Filtros

T4:30 Fri	aparecerá en la pantalla princi- pal en modo Completo cuando llegue el momento de limpiar los filtros.
vite 28℃ So Mode – Temp. + Fan	Limpie, lave o cambie los filtros cuando aparezca esta señal. Consulte el Manual de instalación de la unidad interior para obtener más detalles.
Main     Main menu     2/3       Restriction     Energy saving       Night setback       ▶ Filter information       Error information       Main display: ℑ       ✔ Cursor ▲   Page ▶	Seleccione "Filter information" (Infor- mación Filtros) en el Menú principal (consulte la página 64) y presione el botón [ACEPTAR].
F1 F2 F3 F4 (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1)	
Filter information Please clean the filter. Press Reset button after filter cleaning.	Presione el botón [F4] para restau- rar la señal de filtro. Consulte el manual de Instrucciones de la unidad interior para ver cómo





Aparecerá una ventana de confirmación

Seleccione "OK" con el botón [F4].

se limpia el filtro.

Main menu: 🗐

_		
	lassa a strain a su la sua suta lla s	
N	lavedacion por las pantallas	
		-
٠	Para volver al Menú principal	Bo

otón [MENÚ] Para volver a la pantalla anterior ...... Botón [VOLVER]

		14:30 Fri
<b>M</b>	Room 28℃ <b>⊟</b>	
Cool	Set temp.	Auto
*	28℃	<b>\$\$</b> 0
Mode	— Temp. 🕂	Fan

Cuando se muestra en la pantalla principal en el modo Completa, el sistema está controlado a nivel central y no se puede restaurar la señal.

Si hay dos o más unidades interiores conectadas, el momento de cambiar el filtro para cada unidad puede ser diferente, dependiendo del tipo de filtro.

Aparecerá el icono IIII cuando haya que limpiar el filtro en la unidad principal

Cuando se restaura la señal del filtro, se restaurará el tiempo de funcionamiento acumulativo de todas las unidades.

El icono 🎟 está programado para aparecer tras un determinado periodo de funcionamiento, partiendo de la base que las unidades interiores están ubicadas en un espacio con calidad de aire normal. Dependiendo de la calidad del aire, puede que haya que cambiar el filtro con más frecuencia.

El tiempo acumulativo en el cual hay que cambiar el filtro depende del modelo.

· Esta indicación no está disponible para el controlador remoto inalámbrico.

#### A Cuidado:

Encargue la limpieza del filtro a personal autorizado.

#### Limpieza de los filtros

- Limpie los filtros con ayuda de una aspiradora. Si no tiene aspiradora, golpee suavemente los filtros contra un objeto sólido para desprender el polvo y la suciedad.
- Si los filtros están especialmente sucios, lávelos con agua tibia. Tenga cuidado de aclarar bien cualquier resto de detergente y deje que los filtros se sequen completamente antes de volver a ponerlos en la unidad.

#### <sup>▲</sup> Cuidado:

- No seque los filtros colocándolos al sol o con una fuente de calor como el de una estufa eléctrica; podrían deformarse.
- No lave los filtros en agua caliente (más de 50°C) ya que se deformarían.
- Cerciórese de que los filtros están siempre instalados. El funcionamiento de la unidad sin filtros puede provocar un mal funcionamiento.

#### A Cuidado:

- Antes de empezar la limpieza, apague la fuente de alimentación. Las unidades interiores están equipadas con un filtro que elimina el polvo del aire aspirado. Limpie el filtro usando los métodos indicados en las ilustraciones siguientes.
- Cuidado:
- Al retirar el filtro, tenga cuidado de protegerse los ojos del polvo. Asimismo, si para hacerlo tiene que subirse a un taburete, tenga cuidado de no caerse.
- Una vez retirado el filtro, no toque las partes metálicas que hay en la unidad interior, ya que puede causarle heridas.

# 6. Mantenimiento y limpieza

### ■ PCFY-P·VKM-E



- Abra la rejilla de admisión.
- ② Sujete la perilla del filtro y luego tire del filtro hacia arriba en la dirección de la flecha. Al colocar el filtro después de la limpieza, asegúrese de introducir el filtro lo suficiente hasta que encaje en el tope.

A Filtro	B Rejilla de admisión	© Perilla	⑦ Tope
----------	-----------------------	-----------	--------

#### ■ PMFY-P·VBM-E



- ① Pulsando el botón PUSH de parte externa de la rejilla de admisión ésta se abrirá.
- ② Un filtro que tenga una rejilla de admisión se puede extraer tirando de él.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



1 Tire hacia afuera de los dos botones situados en las esquinas de la rejilla de entrada y levante el filtro.

### ■ PFFY-P·VKM-E2



① Retire el filtro de aire de taninos.
 ④ Abra la rejilla frontal
 ⑧ Filtro de aire de taninos

#### **⚠ Cuidado:**

Para retirar el filtro de aire de taninos, no toque las partes metálicas de la unidad interior. Podría hacerse daño.

- Coloque el filtro de aire de taninos.
   Asegúrese de instalar los dos extremos en las lengüetas tal y como se indica.
   © Colóquelo.
- ③ Cierre la rejilla frontal con cuidado.

# 7. Localización de fallos

¿Problemas?	Aquí tiene la solución. (La unidad funciona normalmente).
El acondicionador de aire no calienta o refrigera bien.	Limpie el filtro (el flujo de aire se reduce cuando el filtro está sucio o atascado)
	<ul> <li>Compruebe el ajuste de temperatura y modifique la temperatura ajustada.</li> <li>Asegúrese de que hay espacio suficiente alrededor de la unidad exterior.</li> <li>¿Está bloqueada la entrada o la salida de aire de la unidad interior?</li> <li>¿Ha dejado abierta una puerta o ventana?</li> </ul>
Cuando comienza el modo de calefacción, al principio no sale aire caliente de la unidad interior.	El aire caliente no empieza a salir hasta que la unidad interior se ha calentado lo suficiente.
Durante el modo de calor, el acondicionador de aire se detiene antes de alcanzar la temperatura ajustada para la habitación.	Cuando la temperatura exterior es baja y la humedad es alta, puede formarse escarcha en la unidad exterior. Si esto sucede, la unidad exterior iniciará la operación de descongelación. Una vez transcurridos unos 10 minutos, se reanudará el funcionamiento normal.
La dirección arriba/abajo del flujo de aire cambia durante el funcionamiento o no es posible cambiar la dirección del flujo de aire.	<ul> <li>Durante el modo de frío, los deflectores se mueven automáticamente a la posición horizontal (inferior) tras 1 hora cuando se ha seleccionado la dirección de flujo de aire inferior (horizontal). De esta forma se evita que se acumule agua y caiga desde los deflectores.</li> <li>Durante el modo de calor, los deflectores se mueven automáticamente a la posición de flujo de aire horizontal si la temperatura del flujo de aire es baja o durante el modo de descongelación.</li> </ul>
Cuando cambia la dirección arriba/abajo del flujo de aire, los deflectores siempre se mueven arriba y abajo antes de detenerse en la posición ajustada.	Cuando cambia la dirección arriba/abajo del flujo de aire, los deflectores se mueven a la posición ajustada tras haber detectado la posición base.
Se oye un sonido de agua fluyendo o, en ocasiones, una especie de silbido.	Estos sonidos se pueden oír cuando el refrigerante fluye por el acondicionador de aire o cuando cambia el flujo del refrigerante.
Se oye un traqueteo o un chirrido.	Estos ruidos se oyen cuando las piezas rozan entre sí debido a la expansión y contracción provocadas por los cambios de temperatura.
Hay un olor desagradable en la sala.	La unidad interior recoge aire que contiene gases producidos por las paredes, moquetas y muebles, así como olores atrapados en las ropas y después lo devuelve a la sala.
La unidad interior expulsa un vaho o humo blanco.	<ul> <li>Si la temperatura y la humedad de la unidad interior son altas, esto puede suceder inmediatamente tras encender el acondicionador de aire.</li> <li>Durante el modo de descongelación, el aire frío puede salir hacia abajo con la apariencia de vaho.</li> </ul>
La unidad exterior expulsa agua o vapor.	<ul> <li>Durante el modo de frío, puede acumularse agua y gotear de las tuberías y juntas de refrigeración.</li> <li>Durante el modo de calor, puede acumularse agua y gotear del intercambiador de calor.</li> <li>Durante el modo de descongelación, el agua del intercambiador de calor se evapora, por lo que se emite vapor de agua.</li> </ul>
El acondicionador de aire no funciona aunque se pulse el botón ON/OFF. La pantalla de modo de funcionamiento del controlador remoto desaparece.	¿La unidad interior está apagada? Enciéndala.
En la pantalla del controlador remoto aparece " 🖑 J".	Durante el control central, "Ob" aparece en la pantalla del controlador remoto. El funcionamiento del acondicionador de aire no se puede iniciar ni detener con el controlador remoto.
Al reiniciar el acondicionador de aire poco después de apagarlo, no funciona al pulsar el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO).	<ul> <li>Espere unos tres minutos. (El funcionamiento se ha detenido para proteger el acondicionador de aire).</li> </ul>
El acondicionador de aire funciona sin haber pulsado el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO).	<ul> <li>¿Está ajustado el temporizador de encendido? Pulse el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) para detener el funcionamiento.</li> <li>¿El acondicionador de aire está conectado a un controlador remoto central? Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.</li> <li>¿Aparece "On" en la pantalla del controlador remoto? Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.</li> <li>¿Se ha ajustado la función de auto-recuperación para caídas de tensión? Pulse el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) para detener el funcionamiento.</li> </ul>
El acondicionador de aire se detiene sin haber pulsado el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO).	<ul> <li>¿Está ajustado el temporizador de apagado? Pulse el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) para reiniciar el funcionamiento.</li> <li>¿El acondicionador de aire está conectado a un controlador remoto central? Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.</li> <li>¿Aparece " O " en la pantalla del controlador remoto? Consulte a la persona encargada de controlar el acondicionador de aire.</li> </ul>
No es posible ajustar el funcionamiento del temporizador del controlador remoto.	<ul> <li>¿Los ajustes del temporizador no son válidos?</li> <li>Si el temporizador se puede ajustar, On aparecerán en la pantalla del controlador remoto.</li> </ul>
En la pantalla del controlador remoto aparece "PLEASE WAIT" (POR FAVOR, ESPERE).	Se han realizado los ajustes iniciales. Espere unos 3 minutos.
En la pantalla del controlador remoto aparece un código de error.	<ul> <li>Los dispositivos de protección se han activado para proteger el acondicionador de aire.</li> <li>No intente reparar el equipo usted mismo. Apague inmediatamente el acondicionador de aire y póngase en contacto con su distribuidor. Asegúrese de indicar al distribuidor el nombre del modelo y la información que aparecía en la pantalla del controlador remoto.</li> </ul>
Se oye un ruido de drenaje de agua o rotación de motor.	Cuando se detiene el funcionamiento de refrigeración, la bomba de drenaje se activa y luego se detiene. Espere unos 3 minutos.

69

# 7. Localización de fallos

¿Problemas?	Aquí tiene la solución. (La unidad funciona normalmente).				
El ruido es mayor de lo indicado en las especificaciones.	El nivel de ruido de servicio en interiores se ve afectado por la acústic de acuerdo con la siguiente tabla y será superior a la especificación d ruido, la cual fue medida en una sala sin eco.				
	Salas de alta absorbencia del sonidoSalas de baja absorbencia del sonido				
	Ejemplos de lugaresEstudio de radio- transmisión, salas de mezclas, etc.Sala de recep- ción, hall de un hotel, etc.Oficina, habita- ción de hotel				
	Niveles de ruido3 a 7 dB6 a 10 dB9 a 13 dB				
No aparece nada en la pantalla del controlador remoto inalámbrico, las indicaciones apenas se ven o la unidad interior no recibe las señales a menos que el controlador remoto esté muy cerca. La luz de funcionamiento situada junto al receptor del controlador remoto inalámbrico de la unidad interior parpadea.	<ul> <li>Las pilas apenas tienen carga. Sustitúyalas y pulse el botón Reset (Restablecimiento).</li> <li>Si la situación no cambia al sustituir las pilas, asegúrese de que es colocadas con la polaridad correcta (+, -).</li> <li>La función de autodiagnóstico se ha activado para proteger el acor cionador de aire.</li> </ul>				
	Apague inmediatamente el acondicionador de aire y póngase en contacto con su distribuidor. Asegúrese de indicar al distribuidor el nombre del modelo.				
Cuando el modo de calentamiento está apagado o durante el modo de ventilación, sale aire caliente de la unidad interior de forma intermitente	<ul> <li>Cuando otra unidad interior está funcionando en modo de calenta- miento, la válvula de mando se abre y se cierra de vez en cuando para mantener la estabilidad del sistema de aire acondicionado. Esta operación se detiene al cabo de un rato.</li> <li>* Si ello provoca un aumento inadmisible en la temperatura ambiente de salas pequeñas, etc. detenga la unidad interior temporalmente.</li> </ul>				
El regulador se abre y cierra automáticamente. (Para PFFY-P·VKM-E2)	<ul> <li>El regulador es controlado automáticamente por un microordenador de acuerdo con la temperatura del flujo del aire y el tiempo de funcio- namiento del acondicionador de aire.</li> </ul>				

# Control de la salida de aire (PFFY-P·VKM-E2)

Esta unidad está controlada automáticamente para que el aire se expulse simultáneamente por las salidas superior e inferior, de modo que la sala se pueda refrigerar o calentar de forma eficaz.

Descripción d	le funcionamiento					
Funciona- miento	REFRIGE	ERACIÓN	DESHUMIDIFICA- CIÓN CALEFA		ACCIÓN	FAN
Flujo de aire	ujo de aire Flujo de aire superior e inferior La temperatura de la sala y la temperatura ajustada son distintas. Hujo de aire superior La temperatura de la sala está cerca de la temperatura ajustada o el termostato está desconectado.		Sólo flujo de aire		Flujo de aire	Flujo de aire
Condiciones				(Condición normal (calefacción))	Durante el funcionamiento de desescarchado, inicio del funcionamiento, termostato desconectado	

Asegúrese de que la zona alrededor del regulador de la salida de aire inferior está libre de cualquier objeto.
 Esta unidad también se puede ajustar para que expulse aire desde la salida superior con sólo cambiar el ajuste del conmutador del tablero de direcciones (solicítelo a su distribuidor).

### Margen de aplicación:

Si el acondicionador de aire funciona pero no enfría ni calienta la sala (según el modelo) póngase en contacto con su distribuidor, ya que podría sufrir una fuga de refrigerante. Acuérdese de preguntar al técnico de servicio si hay una fuga de refrigerante cuando realice la reparación. El refrigerante del acondicionador de aire está seguro. Normalmente no se producen pérdidas de refrigerante, aunque, si se produjera una fuga de gas refrigerante en una sala interior y entrara en contacto con un fuego, un ventilador calefactor, una calefacción, una estufa, etc. podría generar sustancias nocivas.

ш

### ■ PCFY-P·VKM-E

Modelo		P40	P63	P100	P125
Alimentación (Voltaje/Frecuencia)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	240/50, 220/60	
Capacidad (refrigeración/calefacción)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5	14,0/16,0
Dimensión (altura)	<mm></mm>	230			
Dimensión (ancho)	<mm></mm>	960 1280 1600			
Dimensión (profundidad)	<mm></mm>	680			
Peso neto	<kg></kg>	24	32	36	38
Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto)	<m³ min=""></m³>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31
Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44

Nota

\* Temperatura de funcionamiento de la unidad interior. Modo refrigeración: 15 °C WB - 24 °C WB

Modo calefacción: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones. Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

■ PKFY-P·VBM-E		■ PKFY-P·VHM-E					
Model		P15	P20	P25	P32	P40	P50
Alimentación (Voltaje/Frecuencia)	<v hz=""></v>			~/N 220-230-2	240/50, 220/60		
Capacidad (refrigeración/calefacción)	<kw></kw>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensión (altura)	<mm></mm>	295 295					
Dimensión (ancho)	<mm></mm>	815 898					
Dimensión (profundidad)	<mm></mm>		225			249	
Peso neto	<kg></kg>	10			13		
Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto)	<m³ min=""></m³>	4,9-5,0-5,2-5,3	4,9-5,2	-5,6-5,9	9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12
Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto)	<db></db>	29-31-32-33 29-31-34-36			34-37-41	34-38-41	34-39-43

Nota

Temperatura de funcionamiento de la unidad interior.

Modo refrigeración: 15 °C WB - 24 °C WB

Modo calefacción: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones. Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

#### ■ PMFY-P·VBM-E

	P20	P25	P32	P40
<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	240/50, 220/60	
<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
<mm></mm>	230 (30)			
<mm></mm>	854 (1000)			
<mm></mm>	395 (470)			
<kg></kg>	14 (3,0)			
<m³ min=""></m³>	6,5-7,2-8,0-8,6	7,3-8,0	-8,6-9,3	7,7-8,7-9,7-10,7
<db></db>	27-30-33-36 32-34-36-37 33-35-3			
	<v hz="">  <kw>  <mm> <mm>  <kg>  <mm>  <kg>  <db></db></kg></mm></kg></mm></mm></kw></v>	P20 <v hz=""> <kw> <mm> <mm> <mm> <mm> <mm> <kg> <m³ min="">           6,5-7,2-8,0-8,6           <db>           27-30-33-36</db></m³></kg></mm></mm></mm></mm></mm></kw></v>	$\begin{tabular}{ c c c c c } \hline P20 & P25 \\ \hline  & $$-'/N 220-230-2$ \\ \hline  & $2,2/2,5$ & $2,8/3,2$ \\ \hline  & $$2,2/2,5$ & $$2,8/3,2$ \\ \hline  & $$230$ \\ \hline  & $$230$ \\ \hline  & $$854$ ($ \\ \hline  & $$395$ \\ \hline  & $$14$ ($ \\ \hline  & $6,5-7,2-8,0-8,6$ & $$7,3-8,0$ \\ \hline  & $$27-30-33-36$ & $$32-34$ \\ \hline \end{tabular}$	P20         P25         P32 <v hz="">         ~/N 220-230-240/50, 220/60           <kw>         2,2/2,5         2,8/3,2         3,6/4,0           <mm>         230 (30)           <mm>         854 (1000)           <mm>         395 (470)           <kg>         14 (3,0)           <m³ min="">         6,5-7,2-8,0-8,6         7,3-8,0-8,6-9,3           <db>         27-30-33-36         32-34-36-37</db></m³></kg></mm></mm></mm></kw></v>

Nota

Temperatura de funcionamiento de la unidad interior. Modo refrigeración: 15 °C WB - 24 °C WB Modo calefacción: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones. Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

\*2 La figura en () se refiere a los paneles.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Modelo		P20	P25	P32	P40
Alimentación (Voltaje/Frecuencia)	<v hz=""></v>		~/N 220-2	30-240/50	
Capacidad (refrigeración/calefacción)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensión (altura)	<mm></mm>	600			
Dimensión (ancho)	<mm></mm>	700			
Dimensión (profundidad)	<mm></mm>	200			
Peso neto	<kg></kg>	14			
Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio2-medio1-alto)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	5,9-6,8-7,6-8,7	6,1-7,0	-8,0-9,1	8,0-9,0-9,5-10,7
Nivel de ruido (bajo-medio2-medio1-alto)	<db></db>	27-31-34-37 28-32-35-38 35-38-4			

Nota

Temperatura de funcionamiento de la unidad interior. Modo refrigeración: 15 °C WB - 24 °C WB Modo calefacción: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones. Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

1. Misure di sicurezza72	2 5.
2. Nomenclatura delle parti73	6.
3. Funzionamento	7.
4. Timer80	) 8.

5. Funzionamento d'emergenza per il telecomando senza fili .	80
6. Cura e pulizia	81
7. Risoluzione dei problemi	83
8. Specifiche tecniche	85

### Nota:

Nel presente manuale d'uso la locuzione "comando a distanza con filo" fa riferimento al dispositivo PAR-32MAA. Per informazioni relative all'altro comando a distanza, consultare il manuale di istruzioni accluso a questa confezione.

# 1. Misure di sicurezza

► Leggere	attentamente	la sezione	"Misure o	di sicurezza"
prima di	far funzionare	l'unità.		

- ► La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.
- Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

# Simboli utilizzati nel testo

Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

🗥 Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

# Simboli utilizzati nelle illustrazioni

(): Indica la necessità di collegare un componente a massa.

### Avvertenza:

- Questi apparecchi non sono accessibili al pubblico generale.
- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.
- Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.
- Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.
- Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.
- Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.
- Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità.
- Non riparare mai l'unità o trasferirla in un altro luogo da soli.
- Qualora vengano notati rumori o vibrazioni di intensità eccezionale, arrestare il funzionamento, spegnere l'unità e contattare il proprio rivenditore.
- Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc, nei fori di ingresso o di uscita dell'aria.
- In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.
- Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme senza la sorveglianza appropriata.
- In caso di fuoriuscita del gas refrigerante, arrestare il funzionamento dell'unità, ventilare completamente la stanza e contattare il proprio rivenditore.
- ▲ Cautela:
- Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.
- Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità.
- Non utilizzare panni imbevuti di benzene o altri diluenti chimici per pulire il telecomando.
- Non usare il climatizzatore per molto tempo in condizioni di alta umidità, ad esempio lasciando una porta o finestra aperta. Nel modo di refrigeramento, se il climatizzatore viene usato in una stanza molto umida (80% di u.r. o più), l'acqua che si condensa in esso può cadere per terra e bagnare mobili o tappeti.

- Questo apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di utenti esperti o qualificati nell'ambito di esercizi commerciali, industria leggera e aziende agricole, o all'utilizzo a scopo commerciale da parte di non addetti ai lavori.
- È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.
- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (compresi i minori) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o esperienza e conoscenza carenti, salvo in caso di supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone dalle capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o senza la necessaria esperienza e conoscenza se tali persone sono state supervisionate o istruite all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e sono a conoscenza dei pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la necessaria supervisione.
- Durante l'installazione o il trasloco, o quando si sottopone ad assistenza il condizionatore d'aria, utilizzare solo il refrigerante specificato (R410A) per ricaricare i tubi del refrigerante. Non mescolarlo con nessun altro tipo di refrigerante e non consentire all'aria di restare all'interno dei tubi.

Qualora dell'aria si mescoli con il refrigerante, potrebbe far innalzare in modo anomalo la pressione nel tubo del refrigerante, il che potrebbe provocare un'esplosione o altri pericoli. L'uso di refrigeranti diversi da quello specificato per il sistema provocherà guasti meccanici, malfunzionamenti del sistema o la rottura dell'unità. Nel peggiore dei casi, questo potrebbe impedire seriamente di garantire la messa in sicurezza del prodotto.

 Durante il funzionamento, non toccare le alette di uscita aria superiori o il deflettore di uscita aria inferiore. Può altrimenti formarsi della condensa e l'unità potrebbe smettere di funzionare.

# Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore.
### 2. Nomenclatura delle parti

#### Unità interna

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Velocità ventilatore		4 velocità	3 velocità + Auto*	4 velocità + Auto*	4 velocità	4 velocità
	Fasi	4 livelli	5 livelli	5 livelli	4 livelli	4 livelli
Deflettore	Oscillazione automatica	×	0	0	0	0
Aletta		Manuale	Manuale	Manuale	Manuale	Manuale
Filtro		Normale	Normale	Lunga durata	Normale	Normale
Indicazione di pulizia filtro		100 ore	100 ore	2.500 ore	100 ore	100 ore

\* Questa funzione è disponibile solo utilizzando il telecomando, in grado di impostare la velocità di ventilazione su modalità "Auto".

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Cassetta a 1 vie per installazione a soffitto



#### ■ PKFY-P·VBM-E

A parete



### ■ PKFY-P·VHM-E A parete



■ PCFY-P·VKM-E Pensile a soffitto







#### Telecomando con filo

#### Interfaccia dell'unità di controllo



#### ① Pulsante [ON/OFF]

Premere per accendere/spegnere (ON/OFF) l'unità interna.

#### 2 Pulsante [SCEGLI]

Premere per salvare le impostazioni.

#### ③ Pulsante [INDIETRO]

Premere per tornare alla schermata precedente.

#### ④ Pulsante [MENU]

Premere per attivare il Menu principale.

#### **5 LCD retroilluminato**

Apparirà l'impostazione dell'operazione.

Quando la retroilluminazione è disattivata, premere un pulsante per attivarla: essa rimarrà in funzione per un certo periodo di tempo secondo la schermata.

Quando la retroilluminazione è disattivata, premendo un pulsante viene attivata e non esegue le sue funzioni (eccetto il pulsante [ON/OFF]).

Le funzioni dei pulsanti funzione variano secondo la schermata. Consultare la guida ai pulsanti funzione in basso sull'LCD per le funzioni relative alla schermata corrente.

Quando il sistema è controllato in maniera centrale, la guida ai pulsanti funzione corrispondente al pulsante bloccato non appare.



#### 6 Lampada ON/OFF

La luce verde si accende quando l'unità è in funzione. Essa lampeggia quando il comando remoto è in avviamento o se si è verificato un errore.

#### ⑦ Pulsante funzione [F1]

Schermata principale: Premere per cambiare la modalità di funzionamento.

Menu principale: Premere per spostare il cursore in basso.

#### 8 Pulsante funzione [F2]

Schermata principale: Premere per diminuire la temperatura. Menu principale: Premere per spostare il cursore in alto.

#### 9 Pulsante funzione [F3]

Schermata principale: Premere per diminuire la temperatura. Menu principale: Premere per tornare alla pagina precedente.

#### Pulsante funzione [F4]

Schermata principale: Premere per cambiare la velocità del ventilatore. Menu principale: Premere per andare alla pagina successiva.

#### Schermata

La schermata principale può essere visualizzata in due modi: "Completo" e "Base". L'impostazione predefinita di fabbrica è "Completo". Per passare alla modalità "Base", cambiare l'impostazione nella schermata principale (Fare riferimento al manuale d'uso incluso con il regolatore a distanza senza fili.).

#### <Modalità completo>

\* Sono visualizzate tutte le icone per la definizione.



#### 1 Modo operativo

Visualizza la modalità operativa dell'unità interna.

#### 2 Temperatura preimpostata

Visualizza la temperatura preimpostata.

#### ③ Orologio (consultare il manuale di installazione).

Visualizza l'ora corrente.

#### 4 Velocità ventilatore

Visualizza l'impostazione della velocità del ventilatore.

#### 5 Guida alla funzione dei tasti

Visualizza le funzioni dei tasti corrispondenti.

### 6 °U

Appare quando il funzionamento ON/OFF è controllato in maniera centrale.

#### \_\_\_\_\_\_ ⑦ ♦ 🕅

Appare quando la modalità operativa è controllata in maniera centrale.

### 820

Appare quando la temperatura preimpostata è controllata in maniera centrale.

### 9 🏭

Appare quando la funzione reset del filtro è controllata in maniera centrale.

### 10 📖

Indica quando è necessaria la manutenzione del filtro.

#### 1 Temperatura ambiente (consultare il manuale di installazione).

Visualizza la temperatura ambiente corrente.

1 12 🚺

Appare quando i pulsanti sono bloccati.

La maggior parte delle impostazioni (eccetto ON/OFF, modalità, velocità del ventilatore, temperatura) possono essere eseguite dalla schermata principale (Fare riferimento al manuale d'uso incluso con il regolatore a distanza senza fili.).

<Modalità base>



## 

Appare quando viene abilitata la funzione "On/Off Timer", "Riduzione notturna", o Timer "Auto-off".

appare quando il timer viene disabilitato dal sistema di controllo centralizzato.

#### 0 4

Appare quando è attivato il temporizzatore settimanale.



Appare quando le unità sono in modalità risparmio energetico. (Non apparirà on alcuni modelli di unità interne)

### 60

Appare quando le unità esterne sono in modalità silenziosa. (Questa indicazione non è disponibile per i modelli CITY MULTI.)

### 

Appare quando il termistore integrato sul comando remoto è attivato per monitorare la temperatura ambiente ().

1/\_\_/ appare quando il termistore nell'unità interna è attivato per monitorare la temperatura ambiente.

### ∎ ® **~**⊘

Indica l'impostazione del deflettore

#### 1 19 🐷

Indica l'impostazione del louver.

### 

Indica l'impostazione della ventilazione.

### 2

Appare quando l'intervallo della temperatura preimpostata è limitato.

### 2. Nomenclatura delle parti

#### Per il regolatore a distanza senza fili (componente opzionale)



#### Nota (solo per il telecomando senza fili):

- Quando si utilizza il telecomando senza fili, puntarlo verso il ricevitore dell'unità interna.
- Se si aziona il telecomando entro circa 2 minuti dall'accensione dell'unità interna, l'unità potrebbe emettere due segnali acustici per segnalare che è occupata ad eseguire il controllo automatico iniziale.
- L'unità interna emette i segnali sonori per confermare la ricezione del segnale trasmesso dal telecomando. L'unità interna può ricevere segnali entro un raggio di circa 7 metri in linea diretta ad un'angolazione di circa 45° verso sinistra e verso destra. Tuttavia, la presenza di luci fluorescenti ed altre luci intense può compromettere la capacità di ricezione dei segnali dell'unità interna.
- Se la spia di funzionamento accanto al ricevitore dell'unità interna lampeggia, è necessario sottoporre l'unità a un controllo. Rivolgersi al rivenditore per l'assistenza.
- Maneggiare il telecomando con cura! Non farlo cadere né sottoporlo a forti urti. Fare inoltre attenzione a non bagnare il telecomando e a non lasciarlo in luoghi molto umidi.
- Per evitare di lasciare il telecomando in luoghi inadatti, montare alla parete il supporto fornito con il telecomando e ricordare di inserire sempre il telecomando nel supporto dopo l'uso.

#### Installazione/sostituzione delle batterie

1. Togliere il coperchio superiore, inserire due batterie AAA e rimettere il coperchio superiore.



appuntita.

Per informazioni sul metodo di funzionamento, fare riferimento al manuale d'uso in dotazione con ogni telecomando.

#### 3.1. Accensione/Spegnimento

#### [ON]



Premere il pulsante [ON/OFF]. La luce ON/OFF sarà verde e si avvierà il funzionamento.

#### [OFF]



Premere di nuovo il pulsante [ON/OFF]. La luce ON/OFF si spegne e si arresta il funzionamento.

Nota: Anche se si preme il pulsante ON/OFF subito dopo avere interrotto l'operazione in corso, il climatizzatore non si accenderà per circa 3 minuti. Ciò evita di danneggiare i componenti interni.

#### Memoria stato operativo

	Impostazione telecomando
Modo operativo	Modalità operativa prima dello spegnimento dell'unità
Temperatura preimpostata	Temperatura preimpostata prima dello spegnimento dell'unità
Velocità ventilatore	Velocità ventilatore prima dello spegnimento dell'unità

#### Intervallo della temperatura preimpostata configurabile

Modo operativo	Intervallo della temperatura preimpostata
Raffred/Deumid	19 – 30 °C
Riscald	17 – 28 °C
Auto (Imp. punto singolo)	19 – 28 °C
Auto (Imp. punti doppi)	[Raffred] Intervallo della temperatura preimpostato per modo "Raffred" [Riscald] Intervallo della temperatura preimpostato per modo "Riscald"
Ventilatore/Ventilazione	Non impostabile

L'intervallo della temperatura configurabile varia a seconda del modello di unità esterne e telecomando.

#### 3.2. Selezione delle modalità







Le modalità di funzionamento non disponibili per i modelli delle unità esterne non verranno visualizzate sul display.

#### Icona modalità lampeggiante e suo significato

L'icona modalità lampeggia quando le unità interne presenti nello stesso sistema di raffreddamento (collegato alla stessa unità esterna) sono già operative ma con modalità differente. In questo caso, il resto dell'unità nello stesso gruppo può essere azionata solo con la stessa modalità.

#### 3.3. Impostazione della temperatura

<"Cool" (Raffred), "Dry" (Deumid), "Heat" (Riscald), e "Auto" (imp. punto singolo)>



Premere il tasto [F2] per diminuire la temperatura preimpostata e il tasto [F3] per aumentarla.

- Consultare la tabella a pagina 77 per l'intervallo di temperatura configurabile secondo le diverse modalità.
- L'intervallo di temperatura reimpostato non può essere configurato per il funzionamento Ventilatore/Ventilazione.
- La temperatura preimpostata sarà visualizzata in incrementi di 0,5 o di 1 gradi centigradi, o Fahrenheit, a seconda del modello di unità interna e del modo impostazione dello schermo sul controller remoto.

#### Funzionamento automatico (imp. punto singolo)

- Sulla base della temperatura impostata, se la temperatura ambiente è troppo alta si avvia il funzionamento in raffreddamento; se è invece troppo bassa, si avvia il funzionamento in riscaldamento.
- Durante il funzionamento automatico, se la temperatura ambiente cambia e per 3 minuti supera di almeno 1,5 °C la temperatura impostata, il condizionatore passa al modo raffreddamento. Analogamente, se la temperatura ambiente resta per 3 minuti inferiore di almeno 1,5 °C alla temperatura impostata, il condizionatore passa al modo riscaldamento.



Poiché la temperatura ambiente viene automaticamente regolata in modo da mantenere costante una temperatura prestabilita, al raggiungimento della temperatura prestabilita il raffreddamento viene eseguito con qualche grado in più ed il riscaldamento con qualche grado in meno rispetto alla temperatura ambiente impostata (funzionamento in risparmio energia automatico).

#### <Modo "Auto" (imp. punto doppio)>



① Appariranno le attuali temperature preselezionate. Premere il tasto [F2] o [F3] per visualizzare la schermata delle impostazioni.



#### Navigazione all'interno delle pagine

Per tornare alla schermata principale ... pulsante [INDIETRO]

#### <Modalità di funzionamento automatico (doppio set point)>

Quando il modo operazione è impostato su modo "Auto" (imp. punto doppio), due temperature di preselezione (una per il raffreddamento e l'altra per il riscaldamento) possono essere impostate. A seconda on temperatura ambiente, l'unità interna funzionerà automaticamente in modo "Cool" (Raffred) o in modo "Heat" (Riscald) e manterrà la temperatura ambiente all'interno dell'intervallo di preselezione.

Il grafico seguente mostra il modello operazione dell'unità interna utilizzata in modo "Auto" (imp. punto doppio).



#### 3.4. Impostazione della velocità ventilatore



Premere il pulsante [F4] per scorrere le velocità del ventilatore nel seguente ordine.



 Le velocità del ventilatore disponibili dipendono dai modelli delle unità interne collegate.

#### Nota:

- Il numero di velocità ventola disponibili dipende dal tipo di unità collegata. Tenere presente anche che su alcune unità non è disponibile l'impostazione "Auto".
- Nei seguenti casi, la velocità effettiva della ventola generata dall'unità
   acità diversa della velocità visualizzata sul display del telessemendo
  - sarà diversa dalla velocità visualizzata sul display del telecomando. 1. Quando sul display viene visualizzata la modalità "STAND BY" (STANDBY) o "DEFROST" (SBRINAMENTO).
  - Quando la temperatura dello scambiatore di calore è bassa nel modo riscaldamento (ad es. subito dopo l'avvio del funzionamento in riscaldamento).
  - 3. Nella modalità HEAT (Riscaldamento), quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.
  - 4. Quando sull'unità è attiva la modalità DRY (deumidificazione).
- Impostazione della velocità automatica della ventola (per comando a distanza senza fili)
- È necessario impostare il comando a distanza senza fili solo quando la velocità automatica della ventola non è stata impostata in fabbrica. Per impostazione predefinita, non è necessario impostare la velocità automatica della ventola dal comando a distanza con fili.
- Premere il tasto SET con un oggetto appuntito. Eseguire questa operazione con il comando a distanza spento.
   Immeggia e viene visualizzato il numero del modello A.
   Premere il tasto AUTO STOP
- Manage di lasto AO TO STOP et al.
   In lampeggia e viene visualizzato il numero di impostazione (B).
   (Numero di impostazione 01: senza velocità automatica della ventola)
- ③ Premere i tasti della temperatura. ② ③ per impostare il numero di impostazione 02. (Numero di impostazione 02: con velocità automatica della ventola) Se si sbaglia l'operazione, premere il tasto ON/OFF ⑤ ed eseguire di nuovo la procedura dal punto ②.
- ④ Premere il tasto SET con un oggetto appuntito.
- Vengono visualizzati per 3 secondi MORESECTI e il numero di modello, quindi scompaiono.



#### 3.5. Impostazione della direzione del flusso d'aria 3.5.1 Navigazione all'interno del Menu principale <Accesso al Menu principale>

1/3

F4

(I)



Main menu

Vane Louver Vent. (Lossnay)

F3

High power

Weekly time

Main display

C

F1

•

OU silent mode

F2

<Selezione voce>

Cursore

Premere il pulsante [MENU]. Appare il Menu principale.

Premere [F1] per spostare il cursore in basso. Premere [F2] per spostare il cursore

in alto.

### 3. Funzionamento

#### <Navigazione all'interno delle pagine>



#### <Salvataggio delle impostazioni>



Selezionare la voce desiderata e premere il pulsante [SCEGLI].

Premere [F3] per tornare alla pagina

Premere [F4] per andare alla pagina

precedente.

successiva.

Appare la schermata per impostare la voce selezionata.

### <Uscire dalla schermata Menu principale>



Premere in pulsante [INDIETRO] per uscire dal Menu principale e tornare alla schermata principale.

Se non viene toccato alcun pulsante per 10 minuti, lo schermo tornerà automaticamente alla schermata principale. Ogni impostazione non salvata andrà persa.

#### <Visualizzazione delle funzioni non supportate>



Il messaggio a sinistra appare se l'utente seleziona una funzione non supportata dal modello dell'unità interna corrispondente.

# 3.5.2 Deflettore · Recup (Lossnay)

### <Accesso al menu>



Selezionare "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" (Deflett-Louver-Recup (Lossnay)) dal Menu principale (consultare pagina 78) e premere il pulsante [SCEGLI].

#### < Impostazione del deflettore>



Room 28℃ 🔳

Set temp

Mode — Temp. 🕂 Fan

<Impostazione Vent.>

F2

 $\checkmark$ 

<Ritorno al Menu principale>

Main menu

Vane-Louver-Vent. (Lossnay)

F1

Main

C

High power Timer

Weekly time

28℃

Cool

\*

14 <u>30 Fri</u>

Auto

50

14:30 Fri

F4

1/3

 $(\mathbf{b})$ 

Low

▓.

Vent.

F3

Premere il pulsante [F1] o [F2] per scorrere le impostazioni del deflettore disponibili: "Auto", "Step 1" (Inclinaz 1), "Step 2" (Inclinaz 2), "Step 3" (Inclinaz 3), "Step 4" (Inclinaz 4), "Step 5" (Inclinaz 5) e "Swing" (Oscillaz). Selezionare l'impostazione desiderata.



Selezionare "Swing" (Oscillaz) per spostare i deflettori su e giù automaticamente. Se impostato da "Step 1" (Inclinaz 1) a "Step 5" (Inclinaz 5), il deflettore verrà posizionato all'inclinazione selezionata.

 (1h) sotto l'icona di impostazione del deflettore Questo simbolo appare quando il deflettore è impostato tra "Step 2" (Inclinaz 2) e "Step 5" (Inclinaz 5) e il ventilatore funziona ad una velocità compresa tra "Mid 1" (Med. 1) e "Low" durante il raffreddamento o il funzionamento in deumidificazione (in base al modello). L'icona scompare dopo un'ora e

l'impostazione del deflettore cambierà automaticamente.

Premere il pulsante [F3] per scorrere le opzioni di impostazione della ventilazione tra "Off", "Low" e "High". \* Configurabile solo guando l'unità

LOSSNAY è collegata.



 Il ventilatore su alcuni modelli interni può essere asservito con alcuni modelli di unità di ventilazione.

Premere il pulsante [INDIETRO] per tornare al Menu principale.



#### Nota:

- Durante l'oscillazione, le indicazioni direzionali sullo schermo non vengono modificate in modo sincronizzato con le alette direzionali dell'unità.
- Le direzioni disponibili dipendono dal tipo di unità collegata.
- Nei seguenti casi, la direzione effettiva dell'aria sarà diversa da quella indicata sul display del telecomando.
  - . Quando sul display viene visualizzata la modalità "STAND BY" (STANDBY) o "DEFROST" (SBRINAMENTO).
  - 2. Subito dopo aver avviato la modalità di riscaldamento (quando il sistema è in attesa dell'attivazione della nuova modalità).
  - 3. Nella modalità di riscaldamento, quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.

### 3. Funzionamento

#### <[Manuale] Per cambiare la direzione destra/sinistra del flusso d'aria>

- Il pulsante Louver non può essere utilizzato.
- · Arrestare il funzionamento dell'unità e, spostando il deflettore, orientare il flusso nella direzione desiderata.
- Non impostare la direzione verso l'interno se l'unità di trova in modalità raffreddamento/riscaldamento. In caso contrario, esiste il rischio di condensa o gocciolamenti.

**▲** Cautela:

Per evitare di cadere, maneggiare l'unità in posizione di equilibrio.

### 4. Timer

#### 4.1. Per il regolatore a distanza con fili

- Le funzioni del timer variano a seconda del tipo di telecomando in uso.
- Per ulteriori dettagli sul funzionamento del telecomando, fare riferimento al relativo manuale d'uso in dotazione con ogni telecomando.

### 5. Funzionamento d'emergenza per il telecomando senza fili



(Per PKFY-P·VHM-E)



#### Quando non si può utilizzare il comando a distanza

Quando le batterie del telecomando si esauriscono oppure il telecomando si guasta, è possible utilizzare l'apparecchio in modalità di emergenza mediante i tasti di emergenza sulla griglia.

- **A Spia DEFROST/STAND BY**
- B Spia di funzionamento
- © Interruttore del funzionamento di emergenza in Raffreddamento
- © Interruttore del funzionamento di emergenza in Riscaldamento
- **©** Ricevitore

#### Avvio del funzionamento

- Per azionare la modalità di raffreddamento, premere il pulsante © ¢ per più di 2 secondi. Per azionare la modalità di riscaldamento, premere il pulsante © ¢ per più di 2 secondi.
- L'accensione della spia di funzionamento ® indica l'avvio del funzionamento.

#### Nota:

#### • I dettagli sulla modalità di emergenza sono indicati sotto. I dettagli della MODALITÀ DI EMERGENZA sono indicati sotto

dettagii della mobrenza bi emerceenza sono indicati sotto.								
Modalità di funzionamento	COOL	HEAT						
Temperatura impostata	24°C	24°C						
Velocità di ventilazione	Alta	Alta						
Direzione flusso d'aria	Orizzontale	Verso il basso 4 (5)						

Arresto del funzionamento

• Per arrestare il funzionamento, premere il pulsante © 🗘 o il pulsante 🔍 🗘 per più di 2 secondi.

#### 3.6. Ventilazione

Per la combinazione LOSSNAY

- Sono disponibili le 2 modalità di funzionamento seguenti.
  - Funzionamento del ventilatore unitamente all'unità interna.
- Funzionamento indipendente del ventilatore.

#### Nota: (Per il regolatore a distanza senza fili)

- · L'opzione di funzionamento indipendente del ventilatore non è disponibile.
- Non viene visualizzata alcuna indicazione sul telecomando.

### 6. Cura e pulizia



#### ■ PCFY-P·VKM-E



- Aprire la griglia di ingresso.
- ② Tenere la manopola del filtro e sollevare poi il filtro in direzione della freccia. Per sostituire il filtro dopo averlo pulito, accertarsi di inserirlo in modo da farlo entrare completamente nel suo supporto.
   ④ Filtro ⑧ Griglia di ingresso ◎ Manopola ◎ Supporto

■ PMFY-P·VBM-E



- ① Premendo il pulsante PUSH (SPINTA) sul lato esterno della griglia di ingresso, questa si aprirà.
- ② Un filtro dotato di una griglia di ingresso può essere rimosso tirandolo in avanti.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



③ Sollevare entrambi gli angoli della griglia di ingresso per aprire la griglia stessa, e sollevare poi il filtro.

#### PFFY-P·VKM-E2



① Rimuovere il filtro dell'aria alla catechina.
 ④ Aprire la griglia anteriore
 ⑥ Filtro dell'aria alla catechina

#### 🗥 Cautela:

Quando si procede alla rimozione del filtro dell'aria alla catechina, non toccare le parti in metallo dell'unità interna. Ciò può causare lesioni.

- Installare il filtro dell'aria alla catechina.
   Fare attenzione ad installare entrambe le estremità nelle linguette come illustrato.
   © Installare il filtro.
- ③ Chiudere completamente la griglia anteriore.

### 7. Risoluzione dei problemi

Problemi?	Ecco la soluzione (l'unità funziona normalmente)
Il condizionatore d'aria non riscalda o non raffredda molto bene.	Pulire il filtro (quando il filtro è sporco o ostruito, il flusso d'aria viene ridotto).
	<ul> <li>Verificare la regolazione della temperatura ed eventualmente modificaria.</li> <li>Assicurarsi che vi sia sufficiente spazio libero attorno all'unità esterna. L'ingresso o l'uscita aria dell'unità interna sono ostruiti?</li> <li>È stata lasciata una porta o una finestra aperta?</li> </ul>
All'inizio del funzionamento in riscaldamento, dall'unità interna non esce subito aria calda.	Inizia ad uscire aria calda quando l'unità interna si è riscaldata a sufficienza.
Mentre è attivo il modo riscaldamento, il condizionatore d'aria si arresta prima che venga raggiunta la temperatura ambiente impostata.	Quando la temperatura esterna è bassa e vi è molta umidità, sull'unità esterna può formarsi della brina. In questo caso, l'unità esterna esegue un'operazione di sbrinamento. Il normale funzionamento riprende dopo circa 10 minuti.
La direzione del flusso d'aria su/giù cambia durante il funzionamento, oppure non è possibile impostarla.	<ul> <li>Durante il raffreddamento, le alette si spostano automaticamente nella posizione orizzontale (in basso) dopo 1 ora quando è selezionato il flusso d'aria verso il basso (orizzontale). Questo per impedire che si formi condensa che possa poi gocciolare dalle alette.</li> <li>Durante il riscaldamento, le alette si spostano automaticamente nella posizione corrispondente al flusso d'aria orizzontale quando la temperatura del flusso d'aria è bassa o durante lo sbrinamento.</li> </ul>
Quando si modifica la direzione del flusso d'aria su/giù, le alette si spostano sempre verso l'alto e verso il basso oltre la posizione impostata per poi arrestarsi sulla posizione.	Quando si modifica la direzione del flusso d'aria, le alette si spostano sulla posizione impostata dopo il rilevamento della posizione di base.
Si sente un rumore di acqua che scorre o a volte un sibilo.	È possibile avvertire questo tipo di rumori quando il refrigerante scorre all'interno del condizionatore o quando cambia il flusso del refrigerante.
Si sentono scoppiettii o scricchiolii.	È possibile udire questo tipo di rumori quando, in seguito all'espansione ed al restringimento dovuti agli sbalzi di temperatura, alcune parti sfregano l'una contro l'altra.
Si avverte un odore sgradevole nella stanza.	<ul> <li>L'unità interna aspira aria contenente gli odori delle pareti, dei tappeti, dei mobili, nonché degli indumenti, quindi la riemette nella stanza.</li> </ul>
Dall'unità interna fuoriesce una nebbiolina bianca.	Se la temperatura interna e l'umidità sono elevate, può prodursi questo fenomeno all'avvio del condizionatore.
	Durante lo sbrinamento, il flusso d'aria fredda può soffiare verso il basso ed assumere l'aspetto di una nebbiolina.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua o vapore.	<ul> <li>Durante il funzionamento in raffreddamento può formarsi acqua che poi cola dai tubi di refrigerante e dalle guarnizioni.</li> <li>Durante il funzionamento in riscaldamento, può formarsi acqua che cola dallo scambiatore di calore.</li> <li>Durante il funzionamento in modo sbrinamento, l'acqua sullo scambiatore di calore evapora e può essere emesso vapore acqueo.</li> </ul>
Il condizionatore non funziona anche se viene premuto il tasto ON/OFF. La visualizzazione della modalità operativa sul controllo a distanza scompare.	L'interruttore di alimentazione sull'unità interna è spento? Accendere l'interruttore.
Sul display del telecomando appare l'indicazione " 📎 ".	Quando è attivo il comando centrale, sul display del telecomando appare l'indicazione " b" e non sarà possibile avviare o arrestare il condizionatore d'aria utilizzando il telecomando.
Quando si riavvia il condizionatore d'aria subito dopo averlo spento, il condizionatore non funziona nemmeno se si preme il pulsante ON/OFF.	<ul> <li>Attendere circa tre minuti (il funzionamento viene bloccato per proteggere il condizionatore d'aria).</li> </ul>
Il condizionatore d'aria entra in funzione senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.	<ul> <li>È stato impostato il timer di avvio? Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.</li> <li>Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale? Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> <li>Sul display del telecomando appare l'indicazione " " ? Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> <li>Sul display del telecomando appare l'indicazione " " ? Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> <li>È stata impostata la funzione di ripresa automatica dopo le interruzioni</li> </ul>
	di corrente? Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.
Il condizionatore d'aria si arresta senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.	<ul> <li>È stato impostato il timer di arresto? Premere il pulsante ON/OFF per riavviare il condizionatore.</li> <li>Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale? Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> <li>Sul display del telecomando appare l'indicazione " " ? Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> </ul>
Non si riesce ad impostare il funzionamento del timer con il telecomando.	■ Le impostazioni del timer sono valide? Se è possibile impostare il timer, sul display del telecomando appare l'indicazione <sup>O</sup> , , o O.
Sul display del telecomando appare il messaggio "PLEASE WAIT" (prego attendere).	Sono in fase di esecuzione le impostazioni iniziali. Attendere circa 3 minuti.
Sul display del telecomando appare un codice di errore.	<ul> <li>Sono entrati in funzione i dispositivi di sicurezza che proteggono il condizionatore d'aria.</li> <li>Non tentare di procedere da sé alla riparazione. Spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Indicare al concessionario il nome del modello e le informazioni visualizzate sul display del telecomando.</li> <li>All'arroto del funzionemente in affine del monte del modello e le informazioni di momentazione di modello e le anticone del modello e le informazioni visualizzate sul display del telecomando.</li> </ul>
o sente un rumore un acqua che cola o un un motore in funzione.	<ul> <li>All arresto del funzionamento in raπredoamento, la pompa di drenaggio si attiva e poi si arresta. Attendere circa 3 minuti.</li> </ul>

### 7. Risoluzione dei problemi

Problemi?	Ec	co la soluzione (l'un	nità funziona norm	almente)	
Il rumore emesso è superiore a quanto indicato nelle specifiche tec- niche.	<ul> <li>Il livello di rumorosità del funzionamento all'interno è influenzato dall'acustica del locale in questione, come indicato nella seguente tabella, e risulta superiore a quanto indicato nelle specifiche perché il valore è stato misurato in una stanza priva di echi.</li> </ul>				
		Stanze con un alto livello di assorbi- mento sonoro	Stanze normali	Stanze con un basso livello di assorbimento sonoro	
	Esempi di diversi locali	Studio di trasmis- sione, studio di incisione, ecc.	Reception, atrio di albergo, ecc.	Ufficio, stanza d'albergo	
	Livelli di rumore	Da 3 a 7 dB	Da 6 a 10 dB	Da 9 a 13 dB	
Sul display del telecomando senza fili non è visualizzato nulla, il di- splay è molto debole, oppure l'unità interna riceve i segnali solo se il telecomando è molto vicino.	<ul> <li>Le batterie sono quasi esaurite. Sostituire le batterie e premere il pulsante Reset.</li> <li>Se continua a non apparire nulla nonostante siano state sostituite le batterie, assicurarsi che le batterie siano inserite nelle direzioni giuste (+ -)</li> </ul>				
La spia di funzionamento accanto al ricevitore del telecomando senza fil dell'unità interna lampeggia.	<ul> <li>Si è attivata la funzione di autodiagnosi per proteggere il condizionatore d'aria.</li> <li>Non tentare di procedere da sé alla riparazione. Spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Non dimenticare di specificare il nome del modello al concessionario.</li> </ul>				
L'unità interna emette aria calda in maniera intermittente quando la modalità di riscaldamento è disattivata o in modalità di ventilazione.	<ul> <li>Quando un'alt di controllo si a sistema di con periodo di tem * Qualora q della temp temporanea</li> </ul>	ra unità interna funz apre e si chiude occa adizionamento. Que ipo. uesto dovesse p eratura ambiente i amente il funzionam	iona in modalità ris sionalmente per m sta attività si inter rrovocare un au in piccoli ambier ento dell'unità inte	scaldamento, la valvola nantenere la stabilità del romperà dopo un certo imento indesiderato iti, ecc., interrompere rna.	
Il deflettore si apre e si chiude automaticamente. (Per la PFFY-P·VKM-E2)	<ul> <li>Il deflettore è alla temperatu natore.</li> </ul>	comandato automa ira del flusso d'aria e	ticamente da un r e all'orario di funzi	nicro computer in base onamento del condizio-	

#### Controllo dell'uscita aria (PFFY-P-VKM-E2)

Questa unità è automaticamente impostata in modo che l'aria esca simultaneamente dalle uscite aria superiore ed inferiore, in modo da raffreddare o riscaldare efficacemente il locale.

#### Descrizione del funzionamento

Funzionamento	RAFFREDDAMENTO		DEUMIDIFICAZIONE RISCALDA		AMENTO	VENTILATORE
Flusso d'aria	Flusso d'aria verso l'alto e verso il	Flusso d'aria verso	Solo flusso d'aria	Flusso d'aria verso l'alto e verso il	Flusso d'aria verso	Flusso d'aria verso l'alto e verso il
Condizioni	La temperatura ambiente e la temperatura impostata sono diverse.	La temperatura della stanza è vicina alla temperatura impostata o il termostato è spento.		(Condizione normale (nel riscaldamento))	Durante lo sbrinamento, l'avvio del funzionamento o quando il termostato è spento.	

Verificare che nell'area circostante il deflettore dell'uscita d'aria inferiore non vi siano oggetti.
 Modificando la regolazione dell'interruttore sulla scheda indirizzi, è possibile impostare l'unità in modo che l'aria fuoriesca solo dall'uscita superiore (chiedere al concessionario).

#### Campo di applicazione:

Se il condizionatore è acceso ma non raffredda o riscalda la stanza (in funzione del modello), occorre contattare il tecnico dell'assistenza in quanto può esservi una perdita di refrigerante. Chiedere quindi al tecnico, al momento della riparazione, di verificare la presenza di eventuali perdite di refrigerante.

Il refrigerante caricato nel condizionatore è sicuro. Di solito, non vi sono perdite. Tuttavia, qualora vi siano delle perdite di refrigerante all'interno e questo venga a contatto con la fiamma di un riscaldatore del ventilatore, un apparecchio di riscaldamento, un fornello, ecc., verranno generate delle sostanze pericolose.

#### PCFY-P·VKM-E

Modelli		P40	P63	P100	P125		
Alimentazione (Voltaggio/Frequenza)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	230-240/50, 220/60			
Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5 14,0/16			
Dimensione (Altezza)	<mm></mm>		2	230			
Dimensione (Larghezza)	<mm></mm>	960	1280	1600			
Dimensione (Spessore)	<mm></mm>	680					
Peso netto	<kg></kg>	24	32	36	38		
Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta)	<m³ min=""></m³>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31		
Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44		

Nota

Temperatura di esercizio dell'unità interna.

Modo raffreddamento: 15 °C WB - 24 °C WB

Modo riscaldamento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative. Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

■ PKFY-P·VBM-E ■ PKFY-P·VHM-E							
Modelli		P15	P20	P25	P32	P40	P50
Alimentazione (Voltaggio/Frequenza)	<v hz=""></v>			~/N 220-230-2	240/50, 220/60		
Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento)	<kw></kw>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensione (Altezza)	<mm></mm>		295		295		
Dimensione (Larghezza)	<mm></mm>		815		898		
Dimensione (Spessore)	<mm></mm>		225		249		
Peso netto	<kg></kg>		10		13		
Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta)	<m³ min=""></m³>	4,9-5,0-5,2-5,3	-5,0-5,2-5,3 4,9-5,2-5,6-5,9		9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12
Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto)	<db></db>	29-31-32-33	29-31	-34-36	34-37-41	34-38-41	34-39-43

Nota

\* Temperatura di esercizio dell'unità interna.

Modo raffreddamento: 15 °C WB - 24 °C WB

Modo riscaldamento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative. Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Modelli		P20	P25	P32	P40
Alimentazione (Voltaggio/Frequenza)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60			
Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensione (Altezza)	<mm></mm>	230 (30)			
Dimensione (Larghezza)	<mm></mm>	854 (1000)			
Dimensione (Spessore)	<mm></mm>	395 (470)			
Peso netto	<kg></kg>	14 (3,0)			
Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta)	<m³ min=""></m³>	6,5-7,2-8,0-8,6 7,3-8,0-8,6-9,3 7,7-8,7-9,7-10			7,7-8,7-9,7-10,7
Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto) <db> 27-30-33-36 32-34-36-37 33</db>			33-35-37-39		

Nota

Temperatura di esercizio dell'unità interna. Modo raffreddamento: 15 °C WB - 24 °C WB

Modo riscaldamento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative. Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Questo valore in ( ) si riferisce al pannello.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Modelli		P20	P25	P32	P40
Alimentazione (Voltaggio/Frequenza)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50			
Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensione (Altezza)	<mm></mm>	600			
Dimensione (Larghezza)	<mm></mm>	700			
Dimensione (Spessore)	<mm></mm>	200			
Peso netto	<kg></kg>	14			
Portata flusso d'aria (Bassa-Media2-Media1-Alta)	<m³ min=""></m³>	5,9-6,8-7,6-8,7	6,1-7,0	-8,0-9,1	8,0-9,0-9,5-10,7
Livello sonoro (Basso-Medio2-Medio1-Alto)	<db></db>	27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44

Nota

\* Temperatura di esercizio dell'unità interna. Modo raffreddamento: 15 °C WB - 24 °C WB Modo riscaldamento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative. Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

### Περιεχόμενα

- 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας......86
- Λειτουργία εκτάκτου ανάγκης για ασύρματο τηλεχειριστήριο ....94 6. Φροντίδα και καθάρισμα.....95 2. Ονόματα μερών......87 3. Λειτουργία......91 7. Αντιμετώπιση προβλημάτων.....97

#### Σημείωση:

Η φράση "Ενσύρματο τηλεχειριστήριο" σε αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας αναφέρεται στο PAR-32MAA. Εάν χρειάζεστε πληροφορίες για άλλο τηλεχειριστήριο, ανατρέξτε στο βιβλίο οδηγιών που περιλαμβάνεται σε αυτά τα κουτιά.

### Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο κείμενο Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε 🗥 Προειδοποίηση: ότι διαβάσατε όλα τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας". Τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας" παρέχουν πολύ Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη. σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. 🗥 Προσοχή: Παρακαλείστε να βεβαιώνεστε ότι εφαρμόζετε τα μέτρα Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ασφαλείας που προβλέπονται. ν'αποφεύγεται βλάβη στη μονάδα. Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εικονογραφήσεις οργανισμό ανεφοδιασμού. 🕒 :Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται. 🛆 Προειδοποίηση: Αυτές οι συσκευές δεν προορίζονται για το ευρύ κοινό. Εάν παρουσιασθεί μία διαφυγή ή διαρροή στο ψυκτικό αέριο, Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον σταματήστε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εξαερίστε πλήρως τον χρήστη. Ζητήσετε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από χώρο και αποταθείτε στον μεταπωλητή. εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδήμονες. να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά. Μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με το Μη στέκεστε ή τοποθετείτε διάφορα είδη πάνω στη μονάδα. κλιματιστικό. Μη πετάτε ή πιτσιλίζετε νερό πάνω στη μονάδα και μη την αγγίζετε Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με ειδικές με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ηλεκτροπληξία. ανάγκες σε επίπεδο σωματικό ή διανοητικό (συμπεριλαμβανομένων Μη ψεκάζετε εύφλεκτο αέριο κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να παιδιών), ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από προκληθεί πυρκαγιά. Μη τοποθετείτε θερμάστρα γκαζιού ή κάθε άλλη συσκευή που παράγει άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. γυμνή φλόγα σε μέρος όπου θα εκτίθεται στην αποβολή αερίων από Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά τη μονάδα. Η καύση της θερμάστρας ενδέχεται να είναι ατελής. ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, Ενώ η εξωτερική μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία δεν πρέπει να αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, μόνο αν επιβλέπονται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες βγάζετε το μπροστινό φάτνωμα ή τον προφυλακτήρα του ανεμιστήρα. Ποτέ μην επισκευάζετε τη μονάδα ή την μεταφέρετε σε άλλο σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους ενεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη μέρος οι ίδιοι. συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη. Μόλις παρατηρήσετε παράξενους ή ασυνήθιστους ήχους, θόρυβο, ή κραδασμούς, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής κλείνοντας τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και Κατά την εγκατάσταση ή τη μετακίνηση του κλιματιστικού, χρησιμοποιείτε αποταθείτε στον μεταπωλητή που σας την προμήθευσε. μονό το συνιστώμενο ψυκτικό (R410A) για την πλήρωση των γραμμών ψυκτικού. Μην το αναμιγνύετε με άλλο ψυκτικό μέσο και μην αφήνετε τον Μην βάζετε τα δάκτυλά σας, μακρόστενα αντικείμενα κτλ. μέσα στο στόμιο εισόδου και εξόδου του αέρα. αέρα να παραμένει μέσα στις γραμμές. Εάν ασυνήθιστες μυρωδιές εκπέμπονται από την μονάδα, Εάν αναμιχθεί αέρας με το ψυκτικό, ενδέχεται να προκαλέσει ασυνήθιστα υψηλή πίεση στη γραμμή ψυκτικού, με ενδεχόμενο σταματήσετε να τη χρησιμοποιείτε, κλείσετε τον ηλεκτρικό διακόπτη και συμβουλευτείτε το κατάστημα από το οποίο την έκρηξης και άλλους κινδύνους. Η χρήση ψυκτικού διαφορετικού από αυτό που καθορίζεται για το σύστημα θα προκαλέσει αγοράσατε. Εάν συνεχίσετε να τη χρησιμοποιείτε, ενδέχεται να

#### 🗥 Προσοχή:

Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να πατάτε τα κουμπιά, η ενέργεια αυτή ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο τηλεχειριστήριο.

Το συγκεκριμένο κλιματιστικό ΔΕΝ προορίζεται για να χρησιμοποιείται

προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

χωρίς επίβλεψη από παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.

- Ποτέ μη μπλοκάρετε ή καλύπτετε στόμιο εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας.
- Μην σκουπίζετε το τηλεχειριστήριο με ύφασμα που έχει έρθει σε επαφή με βενζίνη, διαλύτες, χημικά κ.λπ.
- Μην λειτουργείτε για μεγάλο διάστημα σε υψηλή υγρασία, π.χ. αφήνοντας πόρτα ή παράθυρο ανοικτό. Κατά την ψύξη, εάν η λειτουργία γίνεται σε χώρο με μεγάλη υγρασία (80% ή περισσότερο) για μεγάλο διάστημα, το συμπυκνωμένο νερό στο κλιματιστικό μπορεί να στάζει και να μουσκέψει και να καταστρέψει έπιπλα, κλπ.
- Μην αγγίζετε την περσίδα στην άνω έξοδο του αέρα ή το διάφραγμα στην κάτω έξοδο του αέρα, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Διαφορετικά, μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωση υγρασίας και να διακοπεί η λειτουργία της μονάδας.

μηχανική βλάβη ή δυσλειτουργία του συστήματος ή ζημιά

ενδέχεται να υπονομεύσει την ασφάλεια του προϊόντος.

στο σύστημα. Στη χειρότερη περίπτωση, μια τέτοια ενέργεια

#### Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη

Εάν θέλετε να πετάξετε τη συσκευή σαν άχρηστη, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.

### 2. Ονόματα μερών

#### Εσωτερική μονάδα

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Ταχύτητα ανεμιστήρα		4 ταχυτήτων	3 ταχυτήτων + Αυτό*	4 ταχυτήτων + Αυτό* 4 ταχυτήτων		4 ταχυτήτων
	Βήματα	4 βαθμίδες	5 βαθμίδες	5 βαθμίδες	4 βαθμίδες	4 βαθμίδες
ι ιτερυγιο	Αυτόματη αιώρηση	×	0	0	0	0
Κινητή γρίλια		Μη αυτόματο	Μη αυτόματο	Μη αυτόματο	Μη αυτόματο	Μη αυτόματο
Φίλτρο		Κανονικό	Κανονικό	Μεγάλη διάρκεια ζωής	Κανονικό	Κανονικό
Ένδειξη καθαρισμού φίλτρου		100 hr	100 hr	2.500 hr	100 hr	100 hr

\* Αυτή η λειτουργία είναι διαθέσιμη μόνο με τη χρήση του τηλεχειριστηρίου που είναι ικανό να ρυθμίσει την ταχύτητα του Ανεμιστήρα στο αυτόματο "Αυτό".

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Κασέτα οροφής 1 κατευθύνσεων



■ PKFY-P·VBM-E

Τοίχου



#### ■ PKFY-P·VHM-E

Τοίχου



**PCFY-P·VKM-E** Αναρτώμενο οροφής







#### Ενσύρματο τηλεχειριστήριο

#### Διασύνδεση τηλεχειριστηρίου



#### ① Κουμπί [ON/OFF]

Πιέστε για να ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ (ON/OFF) την εσωτερική μονάδα.

#### ② Κουμπί [ΕΠΙΛΟΓΗ]

Πιέστε για να αποθηκεύσετε τη ρύθμιση.

#### ③ Κουμπί [ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ]

Πιέστε για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη.

#### ④ Κουμπί [ΜΕΝΟΥ]

Πιέστε για να επαναφέρετε το Βασικό μενού.

#### ⑤ Οπισθόφωτο LCD

Θα εμφανιστούν οι ρυθμίσεις λειτουργίας.

Όταν ο οπίσθιος φωτισμός είναι απενεργοποιημένος, με την πίεση οποιουδήποτε κουμπιού ο φωτισμός αυτός θα ενεργοποιηθεί και θα παραμείνει αναμμένος για μια συγκεκριμένη χρονική περίοδο, ανάλογα με την οθόνη.

Όταν ο οπίσθιος φωτισμός είναι απενεργοποιημένος, με την πίεση οποιουδήποτε κουμπιού ο φωτισμός αυτός θα ενεργοποιηθεί και η λειτουργία του δεν διεξάγεται. (εκτός του κουμπιού [ON/OFF]) Οι λειτουργίας των κουμπιών λειτουργίας αλλάζουν ανάλογα με την οθόνη. Ανατρέξτε στον οδηγό λειτουργίας κουμπιών που εμφανίζεται στο κάτω μέρος της οθόνης LCD για τις λειτουργίες που εξυπηρετούν σε μια συγκεκριμένη οθόνη. Όταν το σύστημα ελέγχεται κεντρικά, δεν θα εμφανιστεί ο οδηγός λειτουργίας κουμπιού που αντιστοιχεί στο κλειδωμένο κουμπί.



#### 6 Λυχνία ΟΝ/OFF

Αυτή η λυχνία ανάβει πράσινη, όσο η μονάδα είναι σε λειτουργία. Αναβοσβήνει ενώ το τηλεχειριστήριο εκκινείται ή όταν υπάρχει σφάλμα.

#### ⑦ Κουμπί λειτουργίας [F1]

Βασική οθόνη: Πιέστε για να αλλάξετε τη κατάσταση λειτουργίας. Βασικό μενού: Πιέστε για να μετακινήσετε προς τα κάτω τον κέρσορα.

#### ⑧ Κουμπί λειτουργίας [F2]

Βασική οθόνη: Πιέστε για να μειώσετε τη θερμοκρασία. Βασικό μενού: Πιέστε για να μετακινήσετε προς τα επάνω τον κέρσορα.

#### ⑨ Κουμπί λειτουργίας [F3]

Βασική οθόνη: Πιέστε για να αυξήσετε τη θερμοκρασία. Βασικό μενού: Πιέστε για να πάτε στην προηγούμενη σελίδα.

#### 🔟 Κουμπί λειτουργίας [F4]

Βασική οθόνη: Πιέστε για να αλλάξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Βασικό μενού: Πιέστε για να πάτε στην επόμενη σελίδα.

### Ονόματα μερών

#### Οθόνη

Η βασική οθόνη μπορεί να προβάλλεται με δύο διαφορετικούς τρόπους: "Full" (Πλήρης) και "Basic" (Βασικός). Η εργοστασιακή ρύθμιση είναι "Full" (Πλήρης). Για να γυρίσετε στον τρόπο "Basic" (Βασικός), αλλάξτε τη ρύθμιση στη ρύθμιση Βασικής οθόνης. (Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας που παρέχεται με το τηλεχειριστήριο.)



#### ① Operation mode (Κατάσταση λειτουργίας)

Εδώ εμφανίζεται η κατάσταση λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας.

② Preset temperature (Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία) Εδώ εμφανίζεται η προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία.

- ③ Clock (Ρολόι) (Δείτε το Εγχειρίδιο εγκατάστασης.) Εδώ εμφανίζεται ο τρέχων χρόνος.
- 🛾 ④ Fan speed (Ταχύτητα ανεμιστήρα)

Εδώ εμφανίζεται η ρύθμιση ταχύτητας ανεμιστήρα.

⑤ Button function guide (Οδηγός λειτουργιών κουμπιών) Εδώ εμφανίζονται οι λειτουργίες των αντίστοιχων κουμπιών.

### <u>6</u>%

Εμφανίζεται όταν η λειτουργία ON/OFF ελέγχεται κεντρικά.

#### 

Εμφανίζεται όταν η κατάσταση λειτουργίας ελέγχεται κεντρικά.

### I ® 21

Εμφανίζεται όταν η προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία ελέγχεται κεντρικά.

### 9 🎬

Εμφανίζεται όταν η λειτουργία επαναφοράς φίλτρου ελέγχεται κεντρικά.

#### 

Προσδιορίζει το πότε χρειάζεται συντήρηση το φίλτρο.

① Room temperature (Θερμοκρασία δωματίου) (Δείτε το Εγχειρίδιο εγκατάστασης.) Εδώ εμφανίζεται η τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου.

### 12 🖬

Εμφανίζεται όταν τα κουμπιά είναι κλειδωμένα.

#### <Κατάσταση λειτουργίας Βασικός>



### 

Εμφανίζεται όταν έχει ενεργοποιηθεί το "On/Off timer", το "Night setback" ή η λειτουργία χρονοδιακόπτη "Auto-off".

🕑 εμφανίζεται όταν ο χρονοδιακόπτης είναι απενεργοποιημένος То από το κεντρικό σύστημα ελέγχου.

#### 97 (14)

Εμφανίζεται όταν έχει ενεργοποιηθεί ο εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης.

### 15 🖨

Εμφανίζεται ενώ οι μονάδες λειτουργούν στην κατάσταση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας. (Δεν θα εμφανιστεί σε ορισμένα μοντέλα εσωτερικών μονάδων)

### 1 (b () (b)

Εμφανίζεται ενώ οι εξωτερικές μονάδες λειτουργούν στην αθόρυβη κατάσταση λειτουργίας.

(Αυτή η ένδειξη δεν είναι διαθέσιμη για τα μοντέλα CITY MULTI).

### 

Εμφανίζεται όταν το ενσωματωμένο θερμίστορ στο τηλεχειριστήριο έχει ενεργοποιηθεί για την παρακολούθηση της θερμοκρασίας δωματίου (11)

Ν\_\_\_/ Εμφανίζεται όταν το θερμίστορ στην εσωτερική μονάδα είναι ενεργοποιημένο για την παρακολούθηση της θερμοκρασίας δωματίου.

### 18 0

Προσδιορίζει τη ρύθμιση πτερυγίου φτερωτής

#### 19 🔜

Προσδιορίζει τη ρύθμιση περσίδας.

#### 2 💥 🕲

Προσδιορίζει τη ρύθμιση εξαερισμού.

### \_② ॑॑

Εμφανίζεται όταν το εύρος προ-ρυθμισμένης θερμοκρασίας είναι περιορισμένο.

Οι περισσότερες ρυθμίσεις (εκτός των ΟΝ/ΟFF, κατάστασης λειτουργίας, ταχύτητας ανεμιστήρα, θερμοκρασίας) μπορούν να γίνονται από την οθόνη μενού. (Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας που παρέχεται με το τηλεχειριστήριο.)

#### για ασυρματο τηλεχειριστήριο (προαιρετικών μερών)



#### Σημείωση (Μόνο για το ασύρματο τηλεχειριστήριο):

- Οταν χρησιμοποιείτε το ασύρματο τηλεχειριστήριο, φροντίστε να το έχετε στραμμένο προς την κατεύθυνση του δέκτη της εσωτερικής μονάδας.
- Εάν χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο εντός 2 λεπτών μετά την παροχή ρεύματος στην εσωτερική μονάδα, η εσωτερική μονάδα ενδέχεται να ηχήσει δύο φορές λόγω του ότι εκτελεί τον αρχικό αυτόματο έλεγχο.
- Η εσωτερική μονάδα ηχεί για να επιβεβαιωθεί ότι το σήμα που εκπέμπεται από το τηλεχειριστήριο έχει ληφθεί. Η λήψη των σημάτων είναι εφικτή από τη μονάδα σε απόσταση έως και περίπου 7 μέτρων σε ευθεία από την εσωτερική μονάδα και σε ζώνη 45° αριστερά και δεξιά από τη μονάδα. Ωστόσο, η ικανότητα της μονάδας να λαμβάνει σήματα μπορεί να επηρεαστεί από φωτισμό, όπως μια πηγή φθορίζοντος ή ισχυρού φωτός.
- Εάν η λυχνία λειτουργίας κοντά στο δέκτη της εσωτερικής μονάδας αναβοσβήνει, η μονάδα πρέπει να ελεγχθεί. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για τεχνική υποστήριξη.
- Να χειρίζεστε με προσοχή το τηλεχειριστήριο! Φροντίστε να μην σας πέσει ή να μην υποστεί ισχυρούς κραδασμούς. Επίσης, να μην το βρέχετε, ούτε να το αφήνετε σε χώρο με υψηλή υγρασία.
- Για να αποφύγετε το ενδεχόμενο να τοποθετήσετε το τηλεχειριστήριο σε σημείο όπου μπορεί να υποστεί βλάβη, εγκαταστήστε τη βάσης στήριξης που παρέχεται μαζί με αυτό σε έναν τοίχο και να τοποθετείτε πάντοτε εκεί το τηλεχειριστήριο μετά τη χρήση.



Τοποθέτηση/αντικατάσταση μπαταριών

### Για πληροφορίες σχετικά με τη μέθοδο λειτουργίας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας που παρέχεται με κάθε τηλεχειριστήριο.

### 3.1. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (ON/OFF)

[ON]



Πιέστε το κουμπί [ON/OFF]. Η λυχνία ON/OFF θα ανάψει πράσινη και θα ξεκινήσει η λειτουργία.

### [OFF]



Πιέστε εκ νέου το κουμπί [ON/OFF]. Η λυχνία ON/OFF θα σβήσει και η λειτουργία θα σταματήσει.

#### Σημείωση:

Ακόμη κι αν πατήσετε το κουμπί ON/OFF αμέσως μετά τον τερματισμό της λειτουργίας που βρίσκεται σε εξέλιξη, το κλιματιστικό θα ξεκινήσει να λειτουργεί μετά περίπου 3 λεπτά.

Αυτό γίνεται για να αποτραπεί η πρόκληση ζημιάς στα εσωτερικά εξαρτήματα

#### Μνήμη κατάστασης λειτουργίας

	Ρύθμιση τηλεχειριστηρίου			
Κατάσταση λειτουργίας	Κατάσταση λειτουργίας πριν από την απενεργοποίηση της ισχύος			
Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία	Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία πριν από την απενεργοποίηση της ισχύος			
Ταχύτητα ανεμιστήρα	Ταχύτητα ανεμιστήρα πριν από την απενεργοποίηση της ισχύος			

#### Ρυθμιζόμενο εύρος προ-ρυθμισμένης θερμοκρασίας

Κατάσταση λειτουργίας	Εύρος προ-ρυθμισμένης θερμοκρασίας
Cool/Dry (Ψύξη/Αφύγρανση)	19 – 30 °C
Heat (Θέρμανση)	17 – 28 °C
Auto (Αυτόματο) (Μονό ορισμένο σημείο)	19 – 28 °C
Auto (Αυτόματο)	[Cool] Εύρος προ-ρυθμισμένης θερμοκρασίας για την κατάσταση "Cool"
(διπλό ορισμένα σημεία)	[Heat] Εύρος προ-ρυθμισμένης θερμοκρασίας για τη λειτουργία "Heat"
Fan/Ventilation (Ανεμιστήρας/Εξαερισμός)	Δεν ρυθμίζεται

Το ρυθμιζόμενο εύρος θερμοκρασίας ποικίλλει ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μονάδας και το τηλεχειριστήριο.

Fan

#### 3.2. Επιλογή τρόπου λειτουργίας



 Οι καταστάσεις λειτουργίας που δεν είναι διαθέσιμες στα συνδεδεμένα μοντέλα εξωτερικών μονάδων δεν θα εμφανίζονται στην οθόνη.

#### Τι σημαίνει το εικονίδιο λειτουργίας που αναβοσβήνει Το εικονίδιο λειτουργίας θα αναβοσβήνει όταν άλλες εσωτερικές μονάδες

στο ίδιο σύστημα ψύξης (συνδεδεμένο στην ίδια εξωτερική μονάδα) λειτουργούν ήδη σε μια διαφορετική κατάσταση λειτουργίας. Σε αυτή την περίπτωση, η υπόλοιπη μονάδα στην ίδια ομάδα μπορεί να λειτουργεί μόνο στην ίδια κατάσταση λειτουργίας.

#### 3.3. Ρύθμιση θερμοκρασίας

<"Cool" (Ψύξη), "Dry" (Αφύγρανση), "Heat" (Θέρμανση), και "Auto" (Αυτόματο) (μονό ορισμένο σημείο)>



Πατήστε το κουμπί [F2] για να μειώσετε την προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία, και πατήστε το κουμπί [F3] για να την αυξήσετε.

- Ανατρέξτε στον πίνακα στη σελίδα 91 για το ρυθμιζόμενο εύρος θερμοκρασίας για διαφορετικές καταστάσεις λειτουργίας.
- Το προ-ρυθμισμένο εύρος θερμοκρασίας δεν μπορεί να ρυθμιστεί για τη λειτουργία ανεμιστήρα/εξαερισμού.
- Η προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία θα εμφανιστεί είτε σε βαθμούς Κελσίου σε προσαυξήσεις του 0,5 ή 1 βαθμού, είτε σε Φαρενάιτ, ανάλογα με το μοντέλο εσωτερικής μονάδας και τη ρύθμιση λειτουργίας οθόνης στο τηλεχειριστήριο.

#### Αυτόματη λειτουργία (μονό ορισμένο σημείο)

- Βάσει μιας καθορισμένης θερμοκρασίας, η λειτουργία ψύξης ξεκινά όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υπερβολικά υψηλή και η λειτουργία θέρμανσης ξεκινά όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή.
- Κατά τη διάρκεια της αυτόματης λειτουργίας, εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος αλλάξει και παραμείνει στους 1,5 °C ή περισσότερο πάνω από την καθορισμένη θερμοκρασία για 3 λεπτά, το κλιματιστικό αλλάζει σε Λειτουργία ψύξης. Κατά τον ίδιο τρόπο, εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος παραμείνει στους 1,5 °C ή περισσότερο κάτω από την καθορισμένη θερμοκρασία για 3 λεπτά, το κλιματιστικό αλλάζει σε κατάσταση λειτουργίας θέρμανσης.



Λόγω του ότι το κλιματιστικό ρυθμίζει αυτόματα τη θερμοκρασία περιβάλλοντος για να διατηρήσει μία καθορισμένη απότελέσματική θερμοκρασία, η λειτουργία ψύξης εκτελείται μερικούς βαθμούς υψηλότερα και η λειτουργία θέρμανσης μερικούς βαθμούς χαμηλότερα σε σχέση με την καθορίσμένη θερμοκρασία περιβάλλοντος, εφόσον επιτεύχθεί η θερμοκρασία (αυτόματη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας).

#### <Λειτουργία "Auto" (Αυτόματο) (διπλό ορισμένο σημείο)>



Θα εμφανιστούν οι τρέχουσες προ-ρυθμισμένες θερμοκρασίες. Πατήστε το κουμπί [F2] ή [F3] για να εμφανιστεί η οθόνη Ρυθμίσεων. 1





 Οι διαθέσιμες ταχύτητες ανεμιστήρα εξαρτώνται από τα μοντέλα συνδεδεμένων εσωτερικών μονάδων.

#### Παρατήρηση:

- Ο αριθμός των διαθέσιμων ταχυτήτων ανεμιστήρα εξαρτάται από το είδος της μονάδας που είναι συνδεδεμένη. Σημειώσατε επίσης ότι μερικές μονάδες δεν διαθέτουν ρύθμιση αυτόματης λειτουργίας.
- Η πραγματική ταχύτητα ανεμιστήρα που παράγεται από τη μονάδα θα διαφέρει από την ταχύτητα που εμφανίζεται στην ένδειξη του τηλεχειριστηρίου στις παρακάτω περιπτώσεις:
- τηλεχειριστηρίου στις παρακάτω περιπτώσεις: 1. Όσο στην ένδειξη εμφανίζεται η κατάσταση "STAND BY" (ANAMONH) ή "DEFROST" (ΑΠΟΨΥΞΗ).
- Όταν η θερμοκρασία του εναλλάκτη θερμότητας είναι χαμηλή στην κατάσταση λειτουργία θέρμανσης. (π.χ. αμέσως μετά την έναρξη της λειτουργίας θέρμανσης)
- Σε κατάσταση ΗΕΑΤ, όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι υψηλότερη από τη ρύθυιση θερμοκρασίας.
- από τη ρύθμιση θερμοκρασίας. 4. Όταν η μονάδα βρίσκεται σε κατάσταση DRY.
- Αυτόματη ρύθμιση ταχύτητας ανεμιστήρα (Για ασύρματο τηλεχειριστήριο) Είναι απαραίτητο να οριστεί μόνο για ασύρματο τηλεχειριστήριο όταν δεν έχει οριστεί ως προεπιλεγμένη ρύθμιση η αυτόματη ταχύτητα ανεμιστήρα.

Δεν είναι απαραίτητο να οριστεί για ενσύρματο τηλεχειριστήριο με την αυτόματη ταχύτητα ανεμιστήρα στην προεπιλεγμένη ρύθμιση.

① Πατήστε το κουμπί SET (Ρύθμιση) με ένα αιχμήρό αντικείμενο. Εκτελέστε τη λειτουργία όταν η οθόνη του τηλεχειριστήριου είναι απενεργοποιημένη.

- Μι αναβοσβήνει και ο Αρ. ρύθμισης ανάβει @.
   (Ρύθμιση Αρ.01: χωρίς αυτόματη ταχύτητα ανεμιστήρα)
- ③ Πατήστε τα προσωρίνά ④ ⑥ κουμπία για να κάνετε τη ρύθμιση Αρ. 02. (Ρύθμιση Αρ.02:με αυτόματη ταχύτητα ανεμιστήρα) Αν κάνατε λάθος στη λειτουργία, πατήστε το κουμπί με την ένδειξη ON/OFF ⑥ και εκτελέστε ξανά τη λειτουργία από το βήμα ②.
- ④ Πατήστε το κουμπί SET (Ρύθμιση) με ένα αιχμηρό αντικείμενο. ΜΟΕΙ SEECT και ο Αρ. Μοντέλου ανάβουν για 3 δευτερόλεπτα, έπειτα σβήνουν.



# 3.5. Ρύθμιση της κατεύθυνσης ροής αέρα 3.5.1 Πλοήγηση μέσα από το Main menu (Βασικό μενού) Πρόσβαση στο Main menu (Βασικό μενού)>



Πιέστε το κουμπί [MENOY]. Θα εμφανιστεί το Main menu (Βασικό μενού).





Πιέστε το [F1] για να μετακινήσετε προς τα κάτω τον κέρσορα. Πιέστε το [F2] για να μετακινήσετε προς τα επάνω τον κέρσορα.

GR

### 3. Λειτουργία

#### <Πλοήγηση μέσα από τις σελίδες>



#### <Αποθήκευση των ρυθμίσεων>



Επιλέξτε το επιθυμητό στοιχείο και πιέστε το κουμπί [ΕΠΙΛΟΓΗ].

Πιέστε το [F3] για να πάτε στην προ-

Πιέστε το [F4] για να πάτε στην επό-

ηγούμενη σελίδα.

μενη σελίδα.

Θα εμφανιστεί η οθόνη για τη ρύθμιση του επιλεγμένου στοιχείου.

### <Αποχώρηση από την οθόνη Main menu (Βασικό μενού)>



Πιέστε το κουμπί [ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ] για να αποχωρήσετε από το Βασικό μενού και να επιστρέψετε στην Βασική οθόνη

Εάν δεν αγγίξετε κάποιο κουμπί για 10 λεπτά, η οθόνη θα επιστρέψει αυτόματα στη Βασική οθόνη. Οποιεσδήποτε ρυθμίσεις που δεν έχουν αποθηκευτεί θα χαθούν.

#### <Προβολή των μη υποστηριζόμενων λειτουργιών>



Το μήνυμα αριστερά θα εμφανιστεί εάν ο χρήστης επιλέξει μια λειτουργία που δεν υποστηρίζεται από το αντίστοιχο μοντέλο εσωτερικής μονάδας.



#### <Πρόσβαση στο μενού>



Επιλέξτε το "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" (Πτερύγιο φτερωτής Πε ρσίδα·Άνοιγμα. (Σύστημα Lossnay)) από το Βασικό μενού (ανατρέξτε στη σελίδα 92), και πιέστε το κουμπί [ΕΠΙΛΟΓΗ].

#### <Ρύθμιση πτερυγίου φτερωτής>





#### <Ρύθμιση εξαερισμού>



#### <Επιστροφή στο Main menu (Βασικό μενού)>



Πιέστε το κουμπί [F1] ή [F2] για να περάσετε μέσα από τις επιλογές ρύθμισης πτερυγίου φτερωτής: "Auto" (Αυτόματο), "Step 1" (Βήμα 1), "Step 2" (Βήμα 2), "Step 3" (Βήμα 3), "Step 4" (Βήμα 4), "Step 5" (Βήμα 5) και "Swing" (Ταλάντωση).

Επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση.



Επιλέξτε το "Swing" (Ταλάντωση) για να μετακινήσετε αυτόματα προς τα επάνω και κάτω τα πτερύγια φτερωτής Όταν ρυθμιστεί στο "Step 1" (Βήμα 1)

έως το "Step 5" (Βήμα 5), το πτερύγιο φτερωτής θα σταθεροποιηθεί στην επιλεγμένη γωνία.

 1h στο εικονίδιο ρύθμισης του πτερυγίου φτερωτής

Αυτό το εικονίδιο θα εμφανιστεί όταν το πτερύγιο φτερωτής είναι ρυθμισμένο στο "Step 2" (Βήμα 2) έως "Step 5" (Βήμα 5) και ο ανεμιστήρας λειτουργεί με ταχύτητα "Mid 1" (Μέση 1) έως "Low" (Χαμηλή) κατά τη λειτουργία ψύξης ή αφύγρανσης (ανάλογα με το μοντέλο). Το εικονίδιο θα σβήσει σε μια ώρα και η ρύθμιση πτερυγίου φτερωτής θα αλλάξει αυτόματα.

Πιέστε το κουμπί [F3] για να περάσετε από όλες τις επιλογές ρύθμισης εξαερισμού με σειρά "Off", "Low' (Χαμηλό) και "High" (Υψηλό).

\* Ρυθμίζεται μόνο όταν έχει συνδεθεί μονάδα LOSSNAY.



 Ο ανεμιστήρας σε ορισμένα μοντέλα εσωτερικών μονάδων μπορεί να διασυνδεθεί με ορισμένα μοντέλα μονάδων εξαερισμού.

Πιέστε το κουμπί [ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ]

GR

για να επιστρέψετε στο Main menu (Βασικό μενού).

#### Παρατήρηση:

3

( 🔳

- Κατά τη λειτουργία ταλάντωσης, η ένδειξη κατεύθυνσης στην οθόνη δεν αλλάζει σε συγχρονισμό με τα κατευθυντικά πτερύγια φτερωτής της μονάδας.
- Οι διαθέσιμες κατευθύνσεις εξαρτώνται από το είδος της μονάδας που είναι συνδεδεμένη.
- Η πραγματική κατεύθυνση αέρα θα διαφέρει από την κατεύθυνση που υποδεικνύεται στην ένδειξη του τηλεχειριστηρίου στις παρακάτω περιπτώσεις:
- Όσο στην ένδειξη εμφανίζεται η κατάσταση "STAND BY" (ANAMONH) ή "DEFROST" (ΑΠΟΨΥΞΗ).
- 2. Αμέσως μετά την έναρξη της κατάστασης HEAT (ενώ το σύστημα βρίσκεται σε αναμονή για να ισχύσει η αλλαγή της κατάστασης). Σε κατάσταση ΗΕΑΤ, όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι υψη-
- 3. λότερη από τη ρύθμιση θερμοκρασίας.

### 3. Λειτουργία

#### <[Μη αυτόματη λειτουργία] Για αλλαγή της κατεύθυνσης του αέρα προς τα αριστερά/δεξιά>

- Κινητή γρίλια Το πλήκτρο της κινητής γρίλιας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.
- Σταματήστε τη λειτουργία της μονάδας, πιάστε το μοχλό των πτερυγίων κατεύθυνσης του αέρα και ρυθμίστε τα στη θέση που θέλετε.



 Μην τοποθετείτε τα πτερύγια με κατεύθυνση προς το εσωτερικό της μονάδας όταν βρίσκεται σε λειτουργία ψύξης ή αφύγρανσης, γιατί υπάρχει κίνδυνος δημιουργίας υδρατμών και διαρροής νερού.

#### 🗥 Προσοχή:

Για την αποφυγή πτώσης, κατά τη ρύθμιση της μονάδας βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία βρίσκεστε είναι σταθερή.

### 4. Timer (Χρονοδιακόπτης)

#### 4.1. για ενσύρματο τηλεχειριστήριο

- Οι λειτουργίες χρονοδιακόπτη διαφέρουν ανάλογα με το τηλεχειριστήριο.
- Για λεπτομέρειες σχετικά με τη χρήση του τηλεχειριστηρίου, ανατρέξτε στο κατάλληλο εγχειρίδιο λειτουργίας που παρέχεται μαζί με κάθε τηλεχειριστήριο.

3.6. Εξαερισμός

Για το συνδυασμό LOSSNAY

Διατίθενται τα 2 μοτίβα λειτουργίας που ακολουθούν.

Ανεξάρτητη λειτουργία του ανεμιστήρα.

Δεν υπάρχει ένδειξη στο τηλεχειριστήριο.

Σημείωση: (Για το τηλεχειριστήριο)

Λειτουργία του ανεμιστήρα μαζί με την εσωτερική μονάδα.

Η ανεξάρτητη λειτουργία του ανεμιστήρα δεν είναι διαθέσιμη.

### 5. Λειτουργία εκτάκτου ανάγκης για ασύρματο τηλεχειριστήριο



#### (Για ΡΚΕΥ-Ρ·VΗΜ-Ε)



#### Όταν δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο

Όταν οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου έχουν αδειάσει ή όταν το τηλεχειριστήριο έχει βλάβη, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα κουμπιά έκτακτης ανάγκης στην μπροστινή πλευρά της μονάδας.

- Θ Φωτεινή ένδειξη DEFROST/STAND BY
- © Διακόπτης έκτακτης ανάγκης ψύξης
- Διακόπτης έκτακτης ανάγκης θέρμανσης
- © Δέκτης

Έναρξη λειτουργίας

- Για λειτουργία σε κατάσταση ψύξης, πιέστε το κουμπί Φ © για περισότερα από 2 δευτερόλεπτα.
- Για λειτουργία σε κατάσταση θέρμανσης, πιέστε το κουμπί Φ D για περισότερα από 2 δευτερόλεπτα.
- Όταν ανάβει το φωτάκι λειτουργίας 🐵, αυτό σημαίνει ότι ξεκινάει η λειτουργία.

#### Σημείωση:

#### • Λεπτομέρειες για τη λειτουργία έκτακτης ανάγκης (EMERGENCY MODE) δίνονται παρακάτω.

#### Λεπτομέρειες για τη λειτουργία έκτακτης ανάγκης δίνονται παρακάτω.

Τρόπος λειτουργίας	COOL	HEAT
Καθορισμένη θερμοκρασία	24°C	24°C
Ταχύτητα ανεμιστήρα	Υψηλή	Υψηλή
Κατεύθυνση ροής αέρα	Οριζόντια	Κατακόρυφη 4 (5)

Διακοπή της λειτουργίας

Για τη διακοπή της λειτουργίας, πιέστε το κουμπί 🌣 😳 ή το κουμπί 🔅 🔘 για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα.

### 94

### 6. Φροντίδα και καθάρισμα

#### Filter information (Πληροφορίες φίλτρου)



### 6. Φροντίδα και καθάρισμα

#### ■ PCFY-P·VKM-E



- ① Ανοίξετε τις γρίλλιες εισαγωγής του αέρα.





- Πατώντας το κουμπί με την ένδειξη "PUSH" στην εξωτερική πλευρά στις γρίλλιες ανοίγει τις γρίλλιες εισαγωγής αέρα.
- ② Φίλτρο με γρίλλιες εισαγωγής αέρα βγαίνει τραβώντας το φίλτρο προς τα εμπρός.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



① Για ν'ανοίξουν οι γρίλιες, τραβήξτε και τις δύο κάτω γωνίες στις γρίλιες εισερχόμενου αέρα, μετά σηκώστε το φίλτρο.

#### PFFY-P·VKM-E2



Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα κατεχίνης.
 Ανοίξτε το μπροστινό πλαίσιο.
 Φίλτρο αέρα κατεχίνης

#### \land Προσοχή:

Κατά την αφαίρεση του φίλτρου αέρα κατεχίνης, μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη της εσωτερικής μονάδας. Ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός.

- Τοποθετήστε το φίλτρο αέρα κατεχίνης.
   Βεβαιωθείτε ότι τα δύο άκρα του έχουν τοποθετηθεί στις γλωττίδες, όπως φαίνεται στην εικόνα.
   Τοποθε-τήστε.
- ③ Κλείστε καλά το μπροστινό πλαίσιο.

### 7. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αντιμετωπίζετε προβλήματα;	Λύση. (Η μονάδα λειτουργεί κανονικά).
Το κλιματιστικό δεν ψύχει ή δεν θερμαίνει καλά.	Καθαρίστε το φίλτρο. (Η ροή αέρα μειώνεται όταν το φίλτρο είναι
	ακάθαρτο ή έχει βουλώσει.)
	<ul> <li>Φοοντίστε να υπάρχει αρκετός χώρος νύρω από την εξωτερική μονάδα.</li> </ul>
	Μήπως έχει έχει φράξει το στόμιο εισόδου και εξόδου αέρα της μονάδας;
	<ul> <li>Μήπως έχετε αφήσει κάποια πόρτα ή παράθυρο ανοιχτά;</li> </ul>
Όταν ξεκινά η λειτουργία θέρμανσης, αργεί να βγει θερμός αέρας από την εσωτερική μονάδα.	Η εσωτερική μονάδα δεν βγάζει θερμό αέρα, έως ότου προθερμανθεί επαρκώς.
Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, το κλιματιστικό διακόπτει τη λειτουργία	Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή και η υγρασία υψηλή
του πριν να επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία περιβάλλοντος.	μπορεί να σχηματιστεί πάγος στην εξωτερική μονάδα. Σε αυτή την περίπτωση, η εξωτερική μονάδα εκτελεί λειτουργία απόψυξης. Η κανονική λειτουργία θα πρέπει να ξεκινήσει μετά από περίπου 10 λεπτά.
Η ανοδική/καθοδική κατεύθυνση ροής αέρα αλλάζει κατά τη λειτουργία	Κατά τη λειτουργία ψύξης, τα πτερύγια τίθενται αυτόματα στην
η σεν μπορείτε να ορίσετε την ανοοική/καθοοική κατεύθυνση ροής του	οριζοντία (κατω) θέση μετά από τωρά σταν έχει ενεργοποιήθει
uepu.	ανοδικής/καθοδικής κατεύθυνσης ροής αέρα (οριζοντια) από την επιλογη
	αποφυγή σχηματισμού και πτώσης νερού από τα πτερύγια.
	Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, τα πτερύγια τίθενται αυτόματα στην στην οριζέντα θάση της ανοδικής/μαθοδικής ματούθυματο ορής στος
	όταν η θεομοκρασία είναι χαμηλή ή κατά τη λειτομονία απόμμερα.
αινύαετπ ατ ααέα ράοα αργιθύεταν άχιδοθαγλάχιδονα η ιεδάλα νατΟ	<ul> <li>Όταν αλλάζει η ανοδική/καθοδική κατεύθυνση ορής αέρα, τα πτερύνια</li> </ul>
κινούνται πάντα προς τα πάνω και προς τα κάτω διερχόμενα από την	μετακινούνται στην καθορισμένη θέση, αφού ανιχνεύσουν τη βασική
καθορισμένη θέση πριν τελικά σταματήσουν σε αυτήν.	θέση.
Ακούγεται ήχος ροής νερού ή περιστασιακά ένας συριγμός.	Οι ήχοι αυτοί μπορεί να ακουστούν όταν ρέει ψυκτικό μέσο στο
	κλιματιστικό η όταν αλλάζει η κατευθυνση της ρόης του ψυκτικού μεσου.
Ακούγεται ήχος σπασίματος ή τριξίματος.	Οι ηχοι αυτοι μπορεί να ακουστούν όταν οημιουργούνται τριβές μεταξύ μερών του κλιματιστικού λόγω διαστολής και συστολής εξαιτίας.
	μεταβολών στη θερμοκρασία.
Στο δωμάτιο υπάρχει μια δυσάρεστη οσμή.	Η εσωτερική μονάδα αναρροφά αέρα που περιέχει αέρια από τους
	τοίχους, τον τάπητα και την επίπλωση, καθώς και οσμές που παγιδεύονται
	στα ρούχα και, στη συνέχεια, αποβάλλει ξανά αυτόν τον αέρα στο δωμάτιο.
Από την εσωτερική μονάδα εξέρχεται λευκή αχλύ ή ατμός.	Εαν η εσωτερική θερμοκρασία και η υγρασία είναι υψηλές, αυτο μπορεί να συμβεί κατά την έναρξη της λειτομονίας
	<ul> <li>Κατά τη λειτουργία απόψυξης, μπορεί να εξέλθει ροή ψυχρού αέρα και</li> </ul>
	να φαίνεται σαν αχλύ.
Από την εξωτερική μονάδα εξέρχεται νερό ή ατμός.	Κατά τη λειτουργία ψύξης, ενδέχεται να σχηματιστεί και να τρέξει νερό από τους συλόμος μάξης και τους συνδέσμους.
	<ul> <li>Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, ενδέχεται να σχηματιστεί και να τρέξει</li> </ul>
	νερό από τον εναλλάκτη θερμότητας.
	Κατά τη λειτουργία απόψυξης, εξατμίζεται το νερό στον εναλλάκτη θεομάτρτας και μπορεί να εξάλθει μδρατικός
Το κλιματιστικό δεν λειτομονεί ακόμα και αν πατάσετε το κοιμιπί ΟΝ/	σερμοτητάς και μπορεί να εξελθεί σορατμός.
ΟFF (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση). Η κατάστασης λειτουργίας δεν	τροφοδοσίας.
εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο.	
Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη " 📎 ".	Κατά τον κεντρικό έλεγχο, στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου ευκοριάζεται ο ένδαξο "Οι "και δαι είναι εσυστά ο εικουρποίοσο ή ο
	εμφανίζεται η ενοείζη του κλιματιστικού με το τρλεχειοιστάριο
Όταν θέτετε σε λειτομονία το κλιματιστικό σε σύντομο χρονικό διάστημα	<ul> <li>Περιμένετε για τρία περίπου λεπτά.</li> </ul>
αφότου το απενεργοποιήσατε, δεν λειτουργεί ακόμη και εάν πατήσετε το	(Η λειτουργία έχει σταματήσει για λόγους προστασίας του
κουμπί ON/OFF (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση).	κλιματιστικού.)
Το κλιματιστικό λειτουργεί χωρίς να πατηθεί το κουμπί ON/OFF.	<ul> <li>Έχει ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης;</li> </ul>
	Γιατηστε το κουμπι ΟΝ/ΟFF για να οιακοψετε τη λειτουργια.
	Απευθυνθείτε στους υπευθύνους χειρισμού του κλιματιστικού.
	Εμφανίζεται η ένδειξη " (h)" στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου;
	Απευθυνθείτε στους υπευθύνους χειρισμού του κλιματιστικού.
	<ul> <li>Έχετε ρυθμίσει τη λειτουργία αυτόματης επαναλειτουργίας μετά από</li> </ul>
	οιακοπη της τροφοσοσιας; Πατήστε το κοιμιπί ΟΝ/ΟΕΕ για να διακόμιετε τη λειτομογία
Η γειτοπολία του κλιπατιατικού διακόπτεται λίποις λα πατυθεί το κοιπιπί	<ul> <li>Έγετε ουθυίσει τη λειτουργία χρονοδιακόπτη απεγεργοποίησης.</li> </ul>
ON/OFF.	Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να θέσετε ξανά σε λειτουργία το
	κλιματιστικό.
	Είναι συνδεδεμένο το κλιματιστικό σε κεντρικό τηλεχειριστήριο;
	Απευθυνθείτε ότους υπευθυνούς χειρισμού του κλιματιστικού.
	Απευθυνθείτε στους υπευθύνους χειρισμού του κλιματιστικού.
Δεν είναι εφικτή η ρύθμιση της λειτουργίας χρονοδιακόπτη του	<ul> <li>Είναι έγκυρες οι ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη;</li> </ul>
τηλεχειριστηρίου.	Εάν είναι εφικτή η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη, στην οθόνη του
	τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη 🖄 ή 🕘.
Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται η ένδειξη "PLEASE WAIT" (ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ).	Εκτελούνται οι αρχικές ρυθμίσεις. Περιμένετε για περίπου 3 λεπτά.
Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου εμφανίζεται ένας κωδικός σφάλματος.	<ul> <li>Έχουν τεθεί σε λειτουργία οι διατάξεις προστασίας για την προστασία</li> </ul>
<b>.</b>	του κλιματιστικού.
	■ Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας το κλιματιστικό.
	περιοχής σας, Φροντίστε να παράσχετε στον αντιπρόσωπο το όνομα του
	μοντέλου και τα στοιχεία που εμφανίστηκαν στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου.

GR

### 7. Εντοπισμός βλαβών

	1				
Αντιμετωπίζετε προβλήματα;	Λύση. (Η μονάδα λειτουργεί κανονικά).				
Ακούγεται ήχος αποχέτευσης νερού ή περιστροφής κινητήρα.	Όταν σταματά η λειτουργία ψύξης, η αντλία αποχέτευσης λειτουργεί και στη συνέχεια σταματά. Περιμένετε για περίπου 3 λεπτά.				
Η στάθμη θορύβου υπερβαίνει τις προδιαγραφές.	Τα επίπεδα θορύβου λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας επηρεάζονται από την ακουστική του δωματίου, όπως φαίνεται στον ακόλουθο πίνακα και θα είναι υψηλότερα από τις προδιαγραφές, οι οποίες βασίζονται σε μετρήσεις που πραγματοποιήθηκαν σε ανηχοϊκό θάλαμο.				
	Χώροι με υψηλή απορροφητικότητα ήχου Κανονικοί χώροι με χαμηλή απορροφητικότη- τα ήχου				
	Παραδείγματα θέσεων τοποθέτησης του κλιματιστικού Στούντιο εκπομπών, Αίθουσα υποδοχής, προθάλαμος ξενοδο- μουσικής κτλ. Χείου, κτλ.				
	Επίπεδα θορύβου 3 έως 7 dB 6 έως 10 dB 9 έως 13 dB				
Στην οθόνη του ασύρματου τηλεχειριστηρίου δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη, η οθόνη δεν φαίνεται καθαρά ή η εσωτερική μονάδα δεν λαμβάνει σήματα, εκτός εάν το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιείται κοντά στη μονάδα.	<ul> <li>Οι μπαταρίες είναι εξασθενημένες.</li> <li>Αντικαταστήστε τις μπαταρίες και πατήστε το κουμπί Reset (Επανεκκίνηση).</li> <li>Εάν ακόμη και μετά την τοποθέτηση των μπαταριών δεν εμφανιστεί καμία ένδειξη, βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει τις μπαταρίες με τη σιωστό κατεύθυνσο (+)</li> </ul>				
Αναβοσβήνει η λυχνία λειτουργίας που βρίσκεται κοντά στο δέκτη για το ασύρματο τηλεχειριστήριο της εσωτερικής μονάδας.	<ul> <li>Η λειτουργία αυτόματου ελέγχου τέθηκε σε λειτουργία για λόγους προστασίας του κλιματιστικού.</li> <li>Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας το κλιματιστικό. Κλείστε αμέσως την τροφοδοσία και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της περιοχής σας. Φροντίστε να παράσχετε στον αντιπρόσωπο το όνουα του μοντέλου</li> </ul>				
Εξέρχεται θερμός αέρας από την εσωτερική μονάδα κατά διαστήματα όταν η λειτουργία θέρμανσης είναι απενεργοποιημένη ή κατά τη διάρκεια λειτουργίας ανεμιστήρα.	<ul> <li>Όταν κάποια άλλη εσωτερική μονάδα είναι ρυθμισμένη για λειτουργία θέρμανσης, η βαλβίδα ελέγχου ανοίγει και κλείνει περιστασιακά για να διατηρηθεί η σταθερότητα του συστήματος κλιματισμού. Αυτή η λειτουργία σταματάει μετά από μικρό χρονικό διάστημα.</li> <li>Αν κάτι τέτοιο προκαλεί ανεπιθύμητη αύξηση θερμοκρασίας σε μικρά δωμάτια, κτλ. διακόψτε προσωρινά τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας.</li> </ul>				
Η θύρα ροής αέρα ανοίγει και κλείνει αυτόματα. (Για PFFY-P·VKM-E2)	Η θύρα ροής αέρα ελέγχεται αυτόματα από έναν μικροϋπολογιστή που λαμβάνει υπόψη τη θερμοκρασία της ροής αέρα και τον χρόνο λειτουργίας του κλιματιστικού.				

#### ▶ Έλεγχος εξόδου αέρα (PFFY-P·VKM-E2)

Η μονάδα ελέγχεται αυτόματα έτσι ώστε ο αέρας να εξέρχεται ταυτόχρονα από την άνω και την κάτω έξοδο, με αποτέλεσμα το δωμάτιο να ψύχεται ή να θερμαίνεται πιο αποτελεσματικά.

#### Περιγραφή λειτουργίας

Λειτουργία	ΨΥΞΗ		ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ	ΘEPM	ΘΕΡΜΑΝΣΗ		
Ροή αέρα	*			*		*	
	Ροή αέρα από τις άνω και κάτω εξόδους	Ροή αέρα από την άνω έξοδο	Ροή αέρα μόνο από την άνω έξοδο	Ροή αέρα από τις άνω και κάτω εξόδους	Ροή αέρα από την άνω έξοδο	Ροή αέρα από τις άνω και κάτω εξόδους	
Συνθήκες	Η θερμοκρασία δωματίου και η επιλεγμένη θερμοκρασία διαφέρουν σε μεγάλο βαθμό.	Η θερμοκρασία του δωματίου πλησιάζει στη θερμοκρασία ρύθμισης ή ο θερμοστάτης κλείνει.	_	(Κανονική κατάσταση (σε θέρμανση))	Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας απόψυξης, έναρξη της λειτουργίας, θερμοστάτης κλειστός	_	

Φροντίστε να μην υπάρχουν εμπόδια γύρω από τη θύρα της κάτω εξόδου αέρα.
 Η μονάδα αυτή μπορεί να ρυθμιστεί έτσι, ώστε ο αέρας να εξέρχεται από την άνω έξοδο, αλλάζοντας τη ρύθμιση του διακόπτη στον πίνακα ρύθμισης διεύθυνσης (απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο).

#### Εύρος λειτουργίας

Το εύρος θερμοκρασιών για τις οποίες λειτουργούν οι εσωτερικές και εξωτερικές μονάδες των σειρών Υ, R2 και Multi-S είναι οι ακόλουθες.

#### 🗥 Προειδοποίηση:

Εάν το κλιματιστικό λειτουργεί χωρίς να θερμαίνει ή να ψύχει (ανάλογα με το μοντέλο) το δωμάτιο, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας, καθώς ενδέχεται να παρουσιάζεται διαρροή ψυκτικού. Φροντίστε να ρωτήσετε τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό εάν θα υπάρξει διαρροή ψυκτικού κατά τη διάρκεια των εργασιών επισκευής.

Το ψυκτικό που χρησιμοποιείται για την πλήρωση του κλιματιστικού είναι ασφαλές. Δεν είναι σύνηθες φαινόμενο η διαρροή ψυκτικού, όμως, σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού αερίου εσωτερικής μονάδας, εάν αυτό έρθει σε επαφή με φλόγα θερμάστρας, εστίας υγραερίου κτλ. θα δημιουργηθούν επιβλαβείς χημικές ενώσεις.

#### ■ PCFY-P·VKM-E

Μοντέλο		P40	P63	P100	P125	
Ηλεκτρική παροχή (Τάση/Συχνότητα)	<v hz=""></v>		~N /220-230-2	240/50, 220/60		
Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5	14,0/16,0	
Διαστάσεις (Ύψος)	<mm></mm>		230			
Διαστάσεις (Πλάτος)	<mm></mm>	960	1280	1600		
Διαστάσεις (Βάθος)	<mm></mm>	680				
Καθαρό βάρος	<kg></kg>	24	32	36	38	
Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<m³ min=""></m³>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31	
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44	

Σημείωση

Θερμοκρασία λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας. Λειτουργία ψύξης: 15 °C WB - 24 °C WB

Λειτουργία θέρμανσης: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες. Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB

■ PKFY-P·VBM-E	P·VBM-E ■ PKFY-P·VHM-E						
Μοντέλο		P15	P20	P25	P32	P40	P50
Ηλεκτρική παροχή (Τάση/Συχνότητα)	<v hz=""></v>		~N /220-230-240/50, 220/60				
Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης)	<kw></kw>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Διαστάσεις (Ύψος)	<mm></mm>	295			295		
Διαστάσεις (Πλάτος)	<mm></mm>		815		898		
Διαστάσεις (Βάθος)	<mm></mm>	> 225 249					
Καθαρό βάρος	<kg></kg>	10 13					
Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	4,9-5,0-5,2-5,3 4,9-5,2-5,6-5,9			9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<db></db>	29-31-32-33	29-31	-34-36	34-37-41	34-38-41	34-39-43

Σημείωση

Θερμοκρασία λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας.
 Λειτουργία ψύξης: 15 °C WB - 24 °C WB
 Λειτουργία θέρμανσης: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες. Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Μοντέλο		P20	P25	P32	P40
Ηλεκτρική παροχή (Τάση/Συχνότητα)	<v hz=""></v>		~N /220-230-2	240/50, 220/60	
Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης)	Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης) <kw></kw>			3,6/4,0	4,5/5,0
Διαστάσεις (Ύψος)	<mm></mm>	230 (30)			
Διαστάσεις (Πλάτος)	<mm></mm>	854 (1000)			
Διαστάσεις (Βάθος)	<mm></mm>	395 (470)			
Καθαρό βάρος	<kg></kg>	14 (3,0)			
Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	> 6,5-7,2-8,0-8,6 7,3-8,0-8,6-9,3 7,7-8,7-9,7-			
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<db></db>	27-30-33-36	32-34	-36-37	33-35-37-39

Σημείωση

Θερμοκοτή
 Θερμοκορασία λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας.
 Λειτουργία ψύξης: 15 °C WB - 24 °C WB
 Λειτουργία θέρμανσης: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες. Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Ο αριθμός αυτός σε παρένθεση () δηλώνει πλαίσια

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Μοντέλο		P20	P25	P32	P40	
Ηλεκτρική παροχή (Τάση/Συχνότητα)	<v hz=""></v>	~N /220-230-240/50				
Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης)	<kw></kw>	2,2/2,5	4,5/5,0			
Διαστάσεις (Ύψος)	<mm></mm>	600				
Διαστάσεις (Πλάτος)	<mm></mm>	700				
Διαστάσεις (Βάθος)	<mm></mm>	200				
Καθαρό βάρος	<kg></kg>	14				
Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	> 5,9-6,8-7,6-8,7 6,1-7,0-8,0-9,1 8,0-9,0-9			8,0-9,0-9,5-10,7	
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία2-Μεσαία1-Υψηλή)	<db></db>	27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44	

Σημείωση

Επμειωση ΄ Θερμοκρασία λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας. Λειτουργία ψύξης: 15 °C WB - 24 °C WB Λειτουργία θέρμανσης: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες. Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °C DB/19 °C WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °C DB Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °C DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °C DB/6 °C WB

1. Precauções de Segurança	100
2. Nomes das peças	101
3. Funcionamento	105
4. Temporizador	
•	

#### Nota:

Neste manual de funcionamento, a frase "Controlo remoto com fio" refere-se ao PAR-32MAA. Caso necessite de alguma informação sobre o outro controlo remoto, consulte o manual de instruções fornecido nesta caixa.

### 1. Precauções de Segurança

- Antes de instalar a unidade, leia atentamente as "Precauções de segurança".
- As "Precauções de segurança" referem aspectos de grande importância relativos à segurança. Observe-os.
- Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

Aviso:

- Estes aparelhos não estão acessíveis ao grande público.
- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar. Se o aparelho não for instalado correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- Não se sente no aparelho nem coloque objectos em cima dele.
- Não derrame água sobre o aparelho e não lhe toque com as mãos. Pode apanhar um choque eléctrico.
- Não vaporize gás combustível perto do aparelho para não provocar incêndio.
- Não ponha um aquecedor a gás nem qualquer outro aparelho com chama viva à saída da descarga de ar do aparelho para não dar origem a combustão defeituosa.
- Não retire o painel frontal nem a protecção da ventoinha da unidade exterior enquanto ela funcionar.
- Nunca repare o aparelho nem o transfira para outro local sem ajuda de alguém.
- Se houver um ruído ou sentir vibração excepcionalmente anormal, pare a unidade, desligue a corrente e contacte o concessionário.
- Nunca meta os dedos, paus, etc. nas saídas ou entradas de ar.
  Se detectar cheiros estranhos, deixe de utilizar o aparelho,
- desligue o interruptor da alimentação e consulte o seu distribuidor. Não o fazendo, pode causar uma avaria, apanhar um choque eléctrico ou provocar incêndio.
- Este aparelho de ar condicionado NÃO se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas enfermas sem supervisão.
- Se escapar gás refrigerante do sistema ou houver fugas, pare a unidade de ar condicionado, ventile profundamente a peça e contacte o seu concessionário.

#### ▲ Cuidado:

۵

- Não utilize objectos pontiagudos para accionar os botões, a fim de não danificar o controlador remoto.
- Nunca bloqueie nem tape as saídas ou entradas de ar da unidade interior ou exterior.
- Nunca limpe o controlo remoto com benzeno, panos de químico diluente, etc.
- Não utilize o aparelho durante um longo período de tempo em alta humidade como, por exemplo, quando deixar uma porta ou janela aberta. No modo de arrefecimento, se o aparelho for utilizado num quarto com alto grau de humidade (humidade relativa de 80% ou mais) durante um longo período de tempo, a água condensada no aparelho de ar condicionado pode gotejar, podendo molhar e estragar os móveis, etc.

#### Símbolos utilizados no texto

\land Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

#### Símbolos utilizados nas ilustrações

(1) :Indica uma peça a ligar à terra.

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado por utilizadores especializados ou treinados em lojas, na indústria ligeira e em explorações agrícolas, ou para uso comercial por leigos.
- Deve ser prestada especial atenção às crianças, para que não brinquem com o aparelho de ar condicionado.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão diminuídas ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções referentes à utilização do aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência e conhecimentos, se forem supervisionadas ou tiverem recebido instruções relativamente à utilização do aparelho em segurança e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Ao instalar ou mudar o aparelho de ar condicionado de sítio, utilize apenas o refrigerante especificado (R410A) para carregar as linhas de refrigerante. Não o misture com qualquer outro refrigerante e assegure-se de que não fica ar nas linhas.
   Se o ar for misturado com o refrigerante, tal pode causar uma pressão alta anómala na linha do refrigerante, o que pode resultar numa explosão e outros perigos. O uso de qualquer refrigerante diferente do especificado para o sistema causará uma falha mecânica ou avaria do sistema ou falta da unidade. No pior dos casos, isto pode comprometer seriamente a segurança do produto.
- Não toque na palheta da saída de ar superior nem no regulador do volume de saída de ar inferior durante o funcionamento. Caso contrário, pode formar-se condensação e a unidade pode deixar de funcionar.

#### Arrumação do aparelho

Se necessitar de arrumar o aparelho, consulte o seu distribuidor.

### 2. Nomes das peças

#### Unidade Interior

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E PMFY-P·VBM-E		PFFY-P·VKM-E2
Velocidade da ventoinha		4 velocidades	3 velocidades + Auto*	4 velocidades + Auto* 4 velocidades		4 velocidades
	Etapas	4 etapas	5 etapas	5 etapas	4 etapas	4 etapas
Lâmina	Automático com "Swing"	×	0	0	0	0
Aleta		Manual	Manual	Manual	Manual	Manual
Filtro		Normal	Normal	Longa duração Normal		Normal
Indicação de limpeza do filtro		100 hr	100 hr	2.500 hr	100 hr	100 hr

\* Esta operação só está disponível utilizando o controlo remoto que pode definir a velocidade da respectiva Ventoinha para "Auto".

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Cassete de montagem no tecto de 1 vias



### PKFY-P·VBM-E

De montagem na parede



### ■ PKFY-P·VHM-E

De montagem na parede



PCFY-P·VKM-E

De suspensão no tecto







#### Controlo remoto com fios

Interface do controlador



#### 1 Botão [ON/OFF]

Prima ON/OFF para ligar/desligar a unidade interna.

#### 2 Botão [OK]

Prima para guardar a definição.

#### 3 Botão [VOLTAR]

Prima para voltar ao ecrã anterior.

#### ④ Botão [MENU]

Prima para invocar o Menu principal.

#### **5 LCD retroiluminado**

As definições de funcionamento irão aparecer.

Quando a retroiluminação estiver desligada, será ligada ao premir qualquer botão e permanecerá acesa durante um determinado período de tempo consoante o ecrã.

Quando a retroiluminação estiver desligada, será ligada ao premir qualquer botão que não desempenhará a respectiva função. (excepto para o botão [ON/OFF]) As funções dos botões de função mudam consoante o ecrã. Consulte o guia de função do botão que aparece na parte inferior do LCD para saber quais as funções que desempenham num determinado ecrã.

Quando o sistema estiver controlado centralmente, o guia de função do botão que corresponde ao botão bloqueado não irá aparecer.



#### 6 Lâmpada ON/OFF

Esta lâmpada fica acesa a verde enquanto a unidade estiver a funcionar. Fica intermitente enquanto o controlador remoto está a ser iniciado ou quando ocorrer um erro.

#### ⑦ Botão de função [F1]

Visor principal: Prima para alterar o modo de funcionamento. Menu principal: Prima para mover o cursor para baixo.

#### 8 Botão de função [F2]

Visor principal: Prima para reduzir a temperatura. Menu principal: Prima para mover o cursor para cima.

#### 9 Botão de função [F3]

Visor principal: Prima para aumentar a temperatura. Menu principal: Prima para voltar à página anterior.

#### 1 Botão de função [F4]

Visor principal: Prima para alterar a velocidade da ventoinha. Menu principal: Prima para avançar para a página seguinte.

### 2. Nomes das peças

#### Visor

O visor principal pode ser apresentado de dois modos diferentes: "Completo" e "Básico". A predefinição é "Completo". Para mudar para o modo "Básico", mude a definição no Visor principal. (Consulte o manual de funcionamento que está fornecido com o controlo remoto.)

#### <Modo Completo>

\* Todos os ícones são visualizados para obter uma explicação



#### ① Modo de funcionamento

O modo de funcionamento da unidade interna é aqui apresentada.

#### 2 Temperatura predefinida

A temperatura predefinida é aqui apresentada.

#### ③ Relógio (Consulte o Manual de Instalação.)

A hora actual é aqui apresentada.

#### 4 Velocidade da ventoinha

A definição de velocidade da ventoinha é aqui apresentada.

#### 5 Guia de função do botão

As funções dos botões correspondentes são aqui apresentadas.

#### 6 6

Surge quando a operação ON/OFF é controlada centralmente.

Surge quando o modo de funcionamento é controlado centralmente.

### 8 20

Surge quando o a temperatura predefinida estiver controlada centralmente.

#### 9 🏭

Surge quando a função de eliminação do reposição do filtro estiver controlada centralmente.

#### 10

Indica quando o filtro necessitar de manutenção.

#### ① Temperatura ambiente (Consulte o Manual de Instalação.)

A temperatura ambiente actual é aqui apresentada.

### 12 🛉

Surge quando os botões estão bloqueados.

A maioria das definições (excepto ON/OFF, modo, velocidade da ventoinha, temperatura) pode ser efectuada no ecrã Menu. (Consulte o manual de funcionamento que está fornecido com o controlo remoto.)





### 

Surge quando a função "On/Off Temp.", "Função noite" ou "Auto-off temporizador" estiver activada.

aparece quando o temporizador for desactivado pelo sistema de controlo centralizado.

#### 

Surge quando Progr. semanal estiver activado.

### 15 🖨

Surge enquanto as unidades estão a funcionar no modo de poupança energética. (Não aparecerá em alguns modelos de unidades interiores)

### 

Surge enquanto as unidades externas estão a funcionar no modo silêncio.

(Esta indicação não está disponível para os modelos CITY MULTI.)

#### 

Surge quando o termistor integrado no controlador remoto for activado para monitorizar a temperatura ambiente  $({\rm III}).$ 

**u** surge quando o termistor na unidade interna for activado para monitorizar a temperatura ambiente.

### ® ~0

Indica a definição da vane.

#### 19 🐷

Indica a definição do louver.

#### 0 💥

Indica a definição de ventilação.

### 2

Surge quando o limite de temperatura predefinido estiver restringido.

#### Para controlo remoto sem fio (componente opcional)



#### Nota (Apenas para controlo remoto sem fios):

- Quando utilizar o controlo remoto sem fios, aponte-o em direcção ao receptor da unidade interior.
- Se operar o controlo remoto no espaço de cerca de 2 minutos após ligar a unidade interior, a unidade interior poderá emitir dois sinais sonoros indicando que está a efectuar a verificação automática inicial.
- A unidade interior emite um sinal sonoro para confirmar que recebeu o sinal enviado pelo controlo remoto. A unidade consegue receber sinais emitidos de distâncias até aproximadamente 7 metros da unidade, em linha recta, numa área de 45° à esquerda e à direita da unidade. Contudo, iluminação como por exemplo luzes fluorescentes e luzes fortes pode afectar a capacidade de recepção de sinais da unidade interior.
- Se a luz de funcionamento junto do receptor da unidade interior estiver a piscar, isso significa que a unidade necessita de ser inspeccionada. Contacte o vendedor para obter assistência.
- Trate o controlo remoto com cuidado! Não o deixe cair e não o submeta a fortes impactos. Não molhe o controlo remoto e não o deixe em locais com elevada humidade.
- Para evitar perder o controlo remoto, monte o suporte incluído com o controlo remoto numa parede e após a utilização coloque o controlo remoto sempre no respectivo suporte.

#### Colocação/substituição de pilhas

 Retire a tampa superior, introduza duas pilhas AAA e coloque a tampa superior de novo no devido lugar.



2. Prima o botão Reset (Redefinir).



#### Acerca do método de funcionamento, consulte o manual de funcionamento fornecido com cada controlo remoto.

#### 3.1. Ligar/Desligar

#### [ON]



Prima o botão [ON/OFF]. A lâmpada ON/OFF fica acesa a verde e a operação será iniciada.

#### [OFF]



Prima novamente o botão [ON/OFF]. A lâmpada ON/OFF irá apagar e o funcionamento será interrompido.

#### Nota:

Mesmo se carregar no botão ON/OFF imediatamente depois de desligar a operação em curso, o ar condicionado não funcionará durante 3 minutos. Isto acontece para não estragar os componentes internos.

#### Memória do estado de funcionamento

	Definição do controlador remoto	
Modo de funcionamento	Modo de funcionamento antes de o aparelho ser desligado	
Temperatura predefinida	Temperatura predefinida antes de o aparelho ser desligado	
Velocidade da ventoinha	Velocidade da ventoinha antes de o aparelho ser desligado	

#### Limite de temperatura passível de ser predefinido

Modo de funcionamento	Limite de temperatura predefinido		
Frio/Desum.	19 – 30 °C		
Calor	17 – 28 °C		
Auto (Ponto de definição único)	19 – 28 °C		
Auto (Pontos de definição duplos)	[Frio] Limite da temperatura predefinida para o modo "Frio" [Calor] Limite da temperatura predefinida para o modo "Calor"		
Ventoinha/Ventilação	Não pode ser definido		

O limite de temperatura que pode ser definido varia de acordo com o modelo das unidades exteriores e o controlo remoto.

Fan

#### 3.2. Selecção do modo



Prima o botão [F1] para percorrer os modos de funcionamento pela ordem "Cool" (Frio), "Dry" (Desum.), "Fan" (Vent), "Auto" e "Heat" (Calor). Seleccione o modo de funcionamento pretendido.

Drv



Os modos de funcionamento que não estão disponíveis nos modelos de unidades exteriores ligadas não são apresentados no visor.

#### O que significa um ícone no modo intermitente

O ícone do modo fica intermitente quando outras unidades internas no mesmo sistema refrigerante (ligadas à mesma unidade externa) já estiverem a funcionar num modo diferente. Neste caso, o resto da unidade no mesmo grupo apenas pode funcionar no mesmo modo.

Cool

#### 3.3. Definição da temperatura

<"Cool" (Frio), "Dry" (Desum.), "Heat" (Calor), e "Auto" (ponto de definicão único) >



Prima o botão [F2] para diminuir a temperatura predefinida e o botão [F3] para aumentá-la.

- Consulte a tabela na página 105 para o limite de temperatura que pode ser definido nos diferentes modos de funcionamento.
- O limite de temperatura predefinido pode ser definido para o funcionamento Ventoinha/Ventilação.
- A temperatura predefinida será exibida ou em Centígrados, em incrementos de 0,5 ou 1 grau, ou em Fahrenheit, dependendo do modelo da unidade interior e das definições do modo de exibição do controlo remoto.

#### Funcionamento automático (ponto de definição único)

- De acordo com uma temperatura definida, a operação de arrefecimento começa se a temperatura ambiente estiver muito elevada e a operação de aquecimento começa se a temperatura ambiente estiver muito baixa.
- Durante o funcionamento automático, se a temperatura ambiente sofrer alterações e permanecer 1,5 °C ou mais acima da temperatura definida durante 3 minutos, o aparelho de ar condicionado liga o modo de arrefecimento. Da mesma forma, se a temperatura ambiente permanecer 1,5 °C ou mais abaixo da temperatura definida durante 3 minutos, o aparelho de ar condicionado liga o modo de aquecimento. Modo de arrefecimento



3 minutos (passa de modo de arrefecimento para modo de aquecimento)

Devido ao facto de a temperatura ambiente ser automaticamente ajustada para manter uma temperatura efectiva fixa, quando a temperatura é alcançada o arrefecimento é efectuado a alguns graus mais quente e o aquecimento é efectuado a alguns graus mais frio que a temperatura ambiente definida (operação de poupança de energia automática)

#### <Modo "Auto" (ponto de definição duplo)>



A temperatura predefinida actual irá aparecer. Prima o botão [F2] ou [F3] para exibir o ecrã de Definições.



- estejam dentro dos limites de definição permitidos.
- Navegar nos ecrãs
- Para voltar ao ecrã Principal ..... botão [VOLTAR]

#### <Modo Auto operação (ponto dupla definição)>

Quando o modo de funcionamento é definido para o modo "Auto" (ponto de definição duplo), é possível definir duas temperaturas predefinidas (uma para arrefecimento e outra para aquecimento). Dependendo da temperatura ambiente, a unidade interior funcionará automaticamente no modo "Cool" (Frio) ou "Heat" (Calor) e manterá a temperatura ambiente dentro dos limites predefinidos.

O gráfico abaixo mostra o padrão de funcionamento da unidade interior quando a mesma está a funcionar no modo "Auto" (ponto de definição duplo).



#### 3.4. Definiçã da velocidade da ventoinha



Prima o botão [F4] para percorrer as velocidades da ventoinha pela seguinte ordem.



 As velocidades da ventoinha disponíveis dependem dos modelos das unidades internas ligadas.

#### Nota:

- O número de velocidades de ventoinha disponíveis depende do tipo de unidade a que o equipamento estiver associado. Note, no entanto, que algumas unidades não possuem a configuração "Auto".
- Nos seguintes casos, a velocidade da ventoinha na unidade será diferente da que aparece no mostrador do controlo remoto.
  - 1. Quando no mostrador aparece "STAND BY" (SUSPENSO) ou "DE-FROST" (DESCONGELAR).
  - Quando a temperatura do permutador de calor está baixa no modo de aquecimento (por exemplo, imediatamente após o início da operação de aquecimento).
  - No modo HEAT (CALOR), quando a temperatura ambiente do compartimento é superior à temperatura regulada.
  - 4. Quando a unidade se encontra no modo DRY (SECO).
- Programação da velocidade automática da ventoinha (para controlo remoto sem fio) É necessário programar o controlo remoto sem fio apenas quando a velocidade automática da ventoinha não está predefinida. Não é necessário programar o controlo remoto com fio quando a velocidade automática da ventoinha está predefinida.
- Prima o botão SET com algo com bico.
   Realize esta operação quando o visor do controlo remoto estiver desligado.
- © Prima o botão AUTO STOP ⊡⊙ .
- Prima o botao AUTO STOP (and pisca e Model No. acende (a).
   (Definição n.º 01: sem velocidade automática da ventoinha)
   Prima os botões temp. (a) (a) para definir n.º 02.
- (Definição n.º 2: sem velocidade automática da ventoinha) Se tiver cometido algum erro, prima o botão ON/OFF () e tente novamente a partir do procedimento ().
- Prima o botão SET com algo com bico.
   INTERET e Model No. ficam iluminados durante 3 segundos e depois são desligados.



#### 3.5. Definiçã da direcção do flux de ar 3.5.1 Navegar no Menu principal <Aceder ao Menu principal>



Prima o botão [MENU]. Irá surgir o Menu principal.

<Selecção do item>



Prima [F1] para mover o cursor para baixo. Prima [F2] para mover o cursor para cima.

٩

### 3. Funcionamento

#### <Navegar nas páginas>



#### <Guardar as definicões>



Seleccione o item pretendido e prima o botão [OK].

Prima [F3] para voltar à página an-

Prima [F4] para avançar para a pá-

terior.

gina seguinte.

Irá surgir o ecrã que lhe permite definir o item seleccionado.





Prima o botão [VOLTAR] para sair do Menu principal e voltar ao Visor principal

Se não tocar em nenhum botão durante 10 minutos, o ecrã irá voltar automaticamente ao Visor principal. Quaisquer definições que não tiverem sido guardadas serão perdidas.

#### <Visualização das funções não suportadas>



A mensagem à esquerda irá surgir se o utilizador seleccionar uma função não suportada pelo modelo da unidade interna correspondente.



#### 3.5.2 Vane-Vent. (Lossnay) <Aceder ao menu>



Seleccione "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" no Menu principal (consulte a página 106) e prima o botão [OK].

#### <Definição da "vane">



14 30 Fri

Auto

50

14:30 Fri

F4

1/3

ഗ

Lov

⋙.

Vent.

F3

l<u>h</u>

Room 28°C 🔳

Set temp.

28℃

Mode — Temp. 🕂 Fan

Cool

\$\$

<Definição de vent.>

F2

<Voltar ao Menu principal>

Main menu

Vane-Louver-Vent. (Lossnay)

F1

Main

ڻ

High power Tim

Prima o botão [F1] ou [F2] para percorrer as opções de definição da "vane": "Auto", "Step 1" (Pos. 1), "Step 2" (Pos. 2), "Step 3" (Pos. 3), "Step 4" (Pos. 4), "Step 5" (Pos. 5) e "Swing".

Seleccione a definição pretendida.



Seleccione "Swing" para mover automaticamente as "vanes" para cima e para baixo

Quando definida desde a "Step 1" (Pos. 1) até à "Step 5" (Pos. 5), a vane" ficará fixa no ângulo seleccionado.

 1h no ícone de definição da "vane"

Este ícone irá aparecer quando a "vane" estiver definida da "Step 2" (Pos. 2) até à "Step 5" (Pos. 5) e a ventoinha estiver a funcionar de "Mid 1" (Méd. 1) até "Low" (Baixa) velocidade durante uma operação de arrefecimento ou desumidificação (consoante o modelo).

O ícone desaparece em uma hora e a definição da "vane" será automaticamente alterada.

Prima o botão [F3] para percorrer as opções de definição de ventila-ção pela ordem "Off", "Low" (Min) e "High" (Max).

\* Apenas pode ser definido quando a unidade LOSSNAY estiver ligada.



Em alguns modelos das unidades internas, a ventoinha pode ser interbloqueada com determinados modelos de unidades de ventilação.

Prima o botão [VOLTAR] para voltar ao Menu principal.



#### Nota:

- Durante o movimento da aleta, a indicação da direcção no mostrador não muda relativamente à sincronia com as lâminas da unidade
- As direcções disponíveis dependem do tipo de unidade a que o equipamento está associado.
- Nos seguintes casos, a direcção do ar será diferente da indicada no mostrador do controlo remoto.
  - 1. Quando no mostrador aparece "STAND BY" (SUSPENSO) ou "DEFROST" (DESCONGELAR).
  - 2. Ilmediatamente após iniciado o modo de calor (no espaço de tempo em que o sistema espera que a alteração faça efeito).
  - 3. No modo de calor, quando a temperatura ambiente do compartimento é superior à temperatura regulada.

۵

### 3. Funcionamento

## <[Manual] Para mudar a direcção direita/esquerda do fluxo de ar> \* Não é possível utilizar o botão da aleta.

- Pare o funcionamento da unidade, segure na alavanca da aleta e
- regule para a direcção desejada.
  \* Não regule para a direcção interior quando a unidade estiver no modo de arrefecimento ou secagem porque há o risco de se formar condensação e a água pingar.



#### ▲ Cuidado:

Para evitar quedas, quando estiver a utilizar a unidade mantenha os pés bem assentes do chão.

### 4. Temporizador

#### 4.1. Para controlo remoto ligado

- As funções de temporizador são diferentes para cada controlo remoto.
- Para mais informações sobre como utilizar o controlo remoto, consulte o manual de funcionamento adequado fornecido com cada controlo remoto.

### 5. Funcionamento de emergência para controlo remoto sem fios



#### (Para PKFY-P·VHM-E)



#### Quando o controlo remoto não puder ser utilizado

Quando as pilhas do controlo remoto perderem a carga ou o controlo remoto funcionar mal, a operação de emergência pode ser executada através dos botões de emergência na grelha.

- A Lâmpada DEFROST/STAND BY (descongelar/em espera)
- B Lâmpada de operação
- © Interruptor de operação de arrefecimento de emergência
- D Interruptor de operação de aquecimento de emergência
- © Receptor

Iniciar o funcionamento

- Para utilizar o modo de arrefecimento, prima o botão © O durante mais de 2 segundos.
- Para utilizar o modo de aquecimento, prima o botão D C durante mais de 2 segundos.
- A iluminação da lâmpada de funcionamento 

   B é sinónimo de início do funcionamento.

#### Nota:

۵

• Os detalhes do modo de emergência são mostrados abaixo. Os detalhes do MODO DE EMERGÊNCIA são mostrados abaixo

Modo de funcionamento	COOL	HEAT		
Temperatura definida	24°C	24°C		
Velocidade da ventoinha	Alta	Alta		
Direcção do fluxo de ar	Horizontal	Para baixo 4 (5)		

Parar o funcionamento

• Para parar o funcionamento, prima o botão 🛛 🌣 ou o botão 🔍 🗘 durante mais de 2 segundos.

#### 3.6. Ventilação

Para combinação com LOSSNAY

- Estão disponíveis os 2 seguintes padrões de funcionamento.
  - Utilize o ventilador em conjunto com a unidade interior.
  - Utilize o ventilador de modo independente.

#### Nota: (Para controlo remoto sem fio)

- A utilização do ventilador de modo independente não está disponível.
- Não há indicação no controlo remoto.
## 6. Cuidados e limpeza

■ Informação de filtro 14:38 Fri Room 28°c ■ Auto Cool Set temp. Auto 28°c ■ Set ° ® Mode — Temp. + Fan	<ul> <li>irá aparecer no Visor principal no modo Completo quando tiver de limpar os filtros.</li> <li>Lave, limpe ou substitua os filtros quando surgir este sinal.</li> <li>Consulte o Manual de Instruções da unidade interna para obter mais detalhes.</li> </ul>	Se
Main       Main menu       2/3         Restriction       Energy saving         Night setback       Filter information         Filter information       Main display: 3         ✓ Cursor ▲       Page ▶         F1       F2       F3       F4         (1)       (1)       (1)       (1)	Seleccione "Filter information" (In- formação de filtro) no Menu princi- pal (consulte a página 106) e prima o botão [OK].	do O í pro Qu fun O í dui inte noi um O t mo
Filter information         Please clean the filter.         Press Reset button after         filter cleaning.         Main menu: Im         Reset         F1       F2       F3       F4         Image: F1       F2       F3       F4       Image: F4         Image: F1       Image: F2       Image: F3       F4       Image: F4         Image: F1       Image: F2       Image: F3       F4       Image: F4       Image: F4         Image: F2       Image: F3       Image: F4       Image	Prima o botão [F4] para apagar o símbolo do filtro. Consulte o Manual de Instruções da unidade interna para saber como limpar o filtro.	Li CC CC CC CC CC CC CC CC CC C
Filter information         Reset filter sign?         Cancel       OK         F1       F2       F3       F4         F1       F2       F3       F4       Image: Concel         (1)       (1)       (1)       (1)       (1)	Seleccione "OK" com o botão [F4].	• N • N • A • A • A • A • A • A • A • A
Filter information Filter sign reset Main menu:	Irá surgir um ecrã de confirmação.	P P Q d
Para voltar ao Menu principal     Para voltar ao ecrã anterior	botão [MENU] botão [VOLTAR]	

 14:38 Fri

 Cool
 Room 28°C ■

 Set temp.
 Auto

 28°C
 S °

 Mode
 — Temp. + Fan

Quando for visualizado no Visor principal no modo Completo, o sistema é controlado centralmente e o símbolo do filtro não pode ser apagado.

Se duas ou mais unidades internas estiverem ligadas, o tempo de limpeza do filtro para cada unidade poderá ser diferente, dependendo do tipo de filtro.

O ícone **main** irá aparecer quando o filtro na unidade principal estiver pronto para ser limpo.

Quando o símbolo do filtro for apagado, o tempo acumulado do funcionamento de todas as unidades será reiniciado.

O ícone está programado para aparecer após uma determinada duração do funcionamento, com base na condição de que as unidades internas estão instaladas num espaço com uma qualidade de ar normal. Dependendo da qualidade do ar, o filtro poderá necessitar de uma limpeza com mais frequência.

O tempo acumulado no qual o filtro necessita de limpeza depende do modelo.

· Esta indicação não está disponível para o controlo remoto sem fios.

#### 🗥 Cuidado:

Solicite a limpeza do filtro a pessoal autorizado.

#### Limpeza dos filtros

- Limpe os filtros com um aspirador. Se não tiver aspirador, sacuda-os contra um objecto sólido para eliminar a sujidade e a poeira.
- Se os filtros estiverem muito sujos, lave-os com água tépida. Tenha cuidado para enxaguar devidamente qualquer resto de detergente e deixar secar bem os filtros antes de os repor no aparelho.

#### 🗥 Cuidado:

- Não seque os filtros ao sol nem com uma fonte de calor, tal como um radiador eléctrico, pois isso pode deformá-los.
- Não lave os filtros com água quente (acima de 50°C); pode deformá-los.
- Assegure-se de que os filtros de ar estão bem instalados. Pôr o aparelho a trabalhar sem os filtros de ar pode causar mau funcionamento.

#### 🗥 Cuidado:

- Antes de iniciar a limpeza, pare a máquina e desligue a corrente.
- As unidades interiores estão equipadas com filtros para eliminar a poeira do ar aspirado. Limpe os filtros utilizando os métodos ilustrados nas figuras.

#### 🗥 Cuidado:

- Quando remover o filtro, devem ser tomadas precauções para proteger os olhos do pó. Se também tiver que subir a um banco para efectuar o trabalho, tenha cuidado para não cair.
- Quando o filtro for removido, não toque nas partes metálicas dentro da unidade interior, caso contrário, isto poderá provocar ferimentos.

٩

#### ■ PCFY-P·VKM-E



- ① Abra a grelha de admissão.
- ② Segure o botão e puxe o filtro para cima na direcção da seta. Ao repor o filtro após a limpeza, certifique-se de que o introduziu até ele tocar no batente.

A Filtro	Grelha de admissão	© Botão	D Batente

#### ■ PMFY-P·VBM-E



- ① Carregando no botão PUSH situado na parte de fora da grelha de admissão, provoca a abertura da grelha.
- ② Um filtro com grelha de admissão incorporada extrai-se puxando-o para a frente.
- PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



 ${\rm \textcircled{O}}\,$  Puxe a grelha de admissão pelos dois cantos inferiores para a abrir e levantar o filtro.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2



Retire o filtro de ar Catechin.
 Abra a grelha frontal
 Filtro de ar Catechin

#### <sup>▲</sup> Cuidado:

Quando retirar o filtro de ar Catechin, não toque nas partes metálicas da unidade interior. Isto pode provocar ferimentos.

- Instale o filtro de ar Catechin.
   Certifique-se de que instala ambas as extremidades nas patilhas, tal como é indicado.
   © Instale-o.
- ③ Feche bem a grelha frontal.

## 7. Resolução de avarias

Está a ter algum problema?	Aqui está a solução. (A unidade está a funcionar correctamente.)
O aparelho de ar condicionado não aquece ou não arrefece bem.	<ul> <li>Limpe o filtro. (O fluxo de ar é menor quando o filtro está sujo ou entupido.)</li> <li>Verifique a regulação da temperatura e regule a temperatura definida.</li> <li>Certifique-se de que existe muito espaço à volta da unidade exterior. A entrada ou saída de ar da unidade interior está obstruída?</li> <li>Deixou uma porta ou uma janela aberta?</li> </ul>
Quando a operação de aquecimento se inicia, o ar que sai da unidade interior não sai logo quente.	Só sai ar quente quando a unidade interior tiver aquecido o suficiente.
Durante o modo de aquecimento, o aparelho de ar condicionado pára antes de atingir a temperatura ambiente definida.	Quando a temperatura exterior é baixa e a humidade é elevada, pode formar-se gelo na unidade exterior. Se isso acontecer, a unidade exterior efectua uma operação de descongelação. O funcionamento normal será retomado após aproximadamente 10 minutos.
A direcção do fluxo de ar para cima/para baixo muda durante o funcionamento ou não é possível definir a direcção do fluxo de ar para cima/para baixo.	<ul> <li>Durante o modo de arrefecimento, as lâminas movem-se automaticamente para a posição horizontal (para baixo) após 1 hora, quando se selecciona a direcção de fluxo de ar para baixo (horizontal). Isto acontece para evitar que ocorra formação de água e que pingue água das lâminas.</li> <li>Durante o modo de aquecimento, as lâminas movem-se automaticamente para a direcção de fluxo de para cima/para baixo (horizontal) quando a temperatura do fluxo de ar é baixa ou durante o modo de descongelação.</li> </ul>
Quando a direcção do fluxo de ar para cima/para baixo é alterada, as lâminas movem-se sempre para cima e para baixo, para além da posição definida, antes de pararem na posição pretendida.	Quando a direcção do fluxo de ar para cima/para baixo é alterada, as lâminas movem-se para a posição definida depois de detectarem a posição base.
Ouve-se um som de água a correr ou de sibilação ocasional.	Estes sons podem ouvir-se quando o refrigerante está a circular no aparelho de ar condicionado ou quando o fluxo do refrigerante está a mudar.
Ouve-se ranger ou ouvem-se estalidos.	Podem ouvir-se sons deste tipo quando as peças roçam umas nas outras devido a expansão e contracção causada por mudanças de temperatura.
A divisão tem um odor desagradável.	A unidade interior aspira ar que contém gases provenientes de paredes, carpintaria e mobiliário bem como odores de roupas e depois lança esse ar novamente para a divisão.
A unidade interior emite um vapor ou névoa branca.	<ul> <li>Isto pode acontecer aquando do início do funcionamento, se a temperatura interior e a humidade forem elevadas.</li> <li>Durante o modo de descongelação, é possível que fluxo de ar frio seja lançado para baixo e surja sob o aspecto de névoa.</li> </ul>
A unidade exterior emite água ou vapor.	<ul> <li>Durante o modo de arrefecimento, pode formar-se água que pode pingar de tubos de arrefecimento e uniões.</li> <li>Durante o modo de aquecimento, pode formar-se água que pode pingar do permutador de calor.</li> <li>Durante o modo de descongelação, a água no permutador de calor evapora-se e pode surgir vapor de água.</li> </ul>
O aparelho de ar condicionado não funciona, apesar de estar premido o botão ON/OFF (INICIAR/PARAR). A indicação do modo de operação no controlo remoto desaparece.	<ul> <li>O interruptor de alimentação da unidade interior está desligado? Ligue o interruptor de alimentação.</li> </ul>
No mostrador do controlo remoto surge o símbolo " <sup>O</sup> D ".	Quando a unidade está sob o controlo central, o símbolo " <sup>O</sup> O" aparece no mostrador do controlo remoto e o controlo remoto não pode ser utilizado para iniciar ou parar o funcionamento do aparelho de ar condicionado.
Quando se liga o aparelho de ar condicionado pouco tempo depois de se ter desligado esse aparelho, o aparelho não funciona apesar de se ter premido o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR).	<ul> <li>Espere cerca de três minutos.</li> <li>(O funcionamento foi interrompido para proteger o aparelho de ar condicionado.)</li> </ul>
O aparelho de ar condicionado funciona sem que se prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR).	<ul> <li>O temporizador está definido? Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) para parar o funcionamento.</li> <li>O aparelho de ar condicionado está ligado a um controlo remoto central? Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.</li> <li>O símbolo " O " aparece no mostrador do controlo remoto? Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.</li> </ul>
	Está definida a função de reinício automático após falta de corrente? Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) para parar o funcionamento.
O apareino de ar condicionado para de funcionar sem que se prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR).	<ul> <li>Está definido o temporizador para desligar automaticamente? Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) para retomar o funcionamento.</li> <li>O aparelho de ar condicionado está ligado a um controlo remoto central? Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.</li> <li>O símbolo " o " aparece no mostrador do controlo remoto? Contacte as pessoas que controlam o aparelho de ar condicionado.</li> </ul>
Não se consegue definir a operação do temporizador do controlo remoto.	■ As definições do temporizador são inválidas? Se o temporizador puder ser definido, o símbolo 型, ou ⊕ aparece no mostrador do controlo remoto.
No mostrador do controlo remoto surge a mensagem "PLEASE WAIT" (AGUARDAR, POR FAVOR).	<ul> <li>O aparelho está a proceder às definições iniciais. Espere cerca de 3 minutos.</li> </ul>
Surge um código de erro no mostrador do controlo remoto.	<ul> <li>Os dispositivos de protecção entraram em funcionamento para proteger o aparelho de ar condicionado.</li> <li>Não tente proceder a reparações neste equipamento. Desligue imediatamente o botão de ligar/desligar e contacte o vendedor. Certifique-se de que comunica ao vendedor o nome do modelo e a informação que apareceu no mostrador do controlo remoto.</li> </ul>
Ouve-se o som de drenagem de água ou de um motor em rotação.	Quando a operação de arrefecimento pára, a bomba de drenagem funciona e depois pára. Espere cerca de 3 minutos.

۵.

## 7. Resolução de avarias

Está a ter algum problema?	Aqui está a solução. (A unidade está a funcionar correctamente.)
O ruído é superior ao indicado nas especificações.	O nível sonoro produzido pelo funcionamento da unidade interior é afe tado pela acústica da divisão em particular, conforme indicado no qu dro a seguir, e será superior ao valor indicado nas especificações que medido numa sala isenta de eco.
	Locais com elevada absorção sonora Locais normais Locais com baixa
	Exemplos de locaisEstúdio de rádio, sala de música, etc.Recepção, átrio principal de hotel, etc.Escritório, quarto de hotel
	Níveis de ruído 3 a 7 dB 6 a 10 dB 9 a 13 dB
Não aparece nada no mostrador do controlo remoto sem fios, os dados do mostrador são pouco visíveis ou os sinais só são recebidos pela unidade interior se o controlo remoto estiver perto. A luz de funcionamento junto do receptor do controlo remoto sem fios, na unidade interior, está a piscar.	<ul> <li>As pilhas estão fracas.</li> <li>Substitua as pilhas e prima o botão Reset (Redefinir).</li> <li>Se continuar a não aparecer nada no mostrador mesmo depois de substituir pilhas, verifique se as pilhas estão colocadas na direcção correcta (+, -).</li> <li>A função de autodiagnóstico entrou em funcionamento para proteger aparelho de ar condicionado.</li> <li>Não tente proceder a reparações neste equipamento.</li> <li>Desligue imediatamente o botão de ligar/desligar e contacte o vendedor. Certifique-se de que comunica ao vendedor o nome do modelo</li> </ul>
O ar quente que sai da unidade interior sai de forma intermitente com o modo de aquecimento desligado ou durante o modo de ventilação.	<ul> <li>Quando há outra unidade interior a funcionar no modo de aquecimento, a válvula de controlo abre e fecha ocasionalmente, para manter a estabilidade sistema de ar condicionado. Após algum tempo, esta operação é interrompid * Se isto provocar um aumento não desejado da temperatura ambien em divisões pequenas, etc., interrompa temporariamente o funciona mento da unidade interior.</li> </ul>
O regulador do volume de ar abre e fecha automaticamente. (Para a PFFY-P·VKM-E2)	O regulador do volume de ar é controlado automaticamente por um microcomputador, de acordo com a temperatura do fluxo de ar e o tempo de funcionamento do aparelho de ar condicionado.

#### ► Controlo de saída de ar (PFFY-P·VKM-E2)

Esta unidade é controlada automaticamente, para que o ar saia simultaneamente pelas saídas de ar superior e inferior, de modo a que se verifique um aquecimento ou arrefecimento eficaz da divisão.

	eber aðare					
Operação	ARREFE	CIMENTO	DESUMIDIFICAÇÃO	QUE	NTE	VENTOINHA
Fluxo de ar	<b>*</b>					
	Fluxo de ar superior e inferior	Fluxo de ar superior	Apenas fluxo de ar superior	Fluxo de ar superior e inferior	Fluxo de ar superior	Fluxo de ar superior e inferior
Condições	A temperatura da divisão e a temperatura definida são diferentes.	A temperatura ambiente está próxima da temperatura ajustada ou termostato desligado.	_	(Estado normal (em aquecimento))	Durante a operação de descongelação, início da operação, termostato desligado	_

Certifique-se de que mantém a área em torno do regulador do volume de ar da saída de ar inferior desobstruída de quaisquer objectos.
 Esta unidade pode ser definida para soprar ar apenas a partir da saída de ar superior, alterando a definição do interruptor no quadro de endereços (consulte o seu revendedor).

#### Amplitude de aplicação:

A gama das temperaturas de funcionamento para as unidades interior e exterior das séries Y, R2, Multi-S, é descrita a seguir.

#### Aviso:

Se o aparelho de ar condicionado funcionar mas não arrefecer nem aquecer (conforme o modelo) a divisão, entre em contacto com o seu revendedor porque pode haver uma fuga de refrigerante. Quando for feita a reparação, tenha o cuidado de perguntar ao técnico de assistência se há ou não alguma fuga de refrigerante.

O refrigerante introduzido no aparelho de ar condicionado é seguro. Normalmente não há fuga de gás refrigerante, no entanto, se houver uma fuga no interior e o gás entrar em contacto com fogo, aquecedor com ventilador, aquecedor de interior, fogão, etc. serão geradas substâncias perigosas.

112

#### ■ PCFY-P·VKM-E

Modelo		P40	P63	P100	P125	
Fonte de Alimentação (Voltagem / Frequência)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	240/50, 220/60		
Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5	14,0/16,0	
Dimensão (Altura)	<mm></mm>	230				
Dimensão (Largura)	<mm></mm>	960	1280	30 1600		
Dimensão (Comprimento)	<mm></mm>	680				
Peso líquido	<kg></kg>	24	32	36	38	
Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<m³ min=""></m³>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31	
Nível de Ruído (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44	

Nota

Temperatura de funcionamento da unidade interior. Modo arrefecimento: 15 °C WB - 24 °C WB Modo aquecimento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição. Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

■ PKFY-P·VBM-E		■ PKFY-P·VHM-E					
Modelo		P15	P20	P25	P32	P40	P50
Fonte de Alimentação (Voltagem / Frequência)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60					
Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento)	<kw></kw>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensão (Altura)	<mm></mm>	295			295		
Dimensão (Largura)	<mm></mm>	815			898		
Dimensão (Comprimento)	<mm></mm>	225 249					
Peso líquido	<kg></kg>	10				13	
Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<m³ min=""></m³>	4,9-5,0-5,2-5,3 4,9-5,2-5,6-5,9		9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12	
Nível de Ruído (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<db></db>	29-31-32-33 29-31-34-36		34-37-41	34-38-41	34-39-43	

Nota

Temperatura de funcionamento da unidade interior. Modo arrefecimento: 15 °C WB - 24 °C WB Modo aquecimento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição. Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Modelo		P20	P25	P32	P40
Fonte de Alimentação (Voltagem / Frequência)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-2	240/50, 220/60	
Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento)	<kw></kw>	2,2/2,5 2,8/3,2 3,6/4,0 4,5/5			4,5/5,0
Dimensão (Altura)	<mm></mm>	230 (30)			
Dimensão (Largura)	<mm></mm>	854 (1000)			
Dimensão (Comprimento)	<mm></mm>	395 (470)			
Peso líquido	<kg></kg>	14 (3,0)			
Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<m³ min=""></m³>	6,5-7,2-8,0-8,6	7,3-8,0-	-8,6-9,3	7,7-8,7-9,7-10,7
Nível de Ruído (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<db></db>	27-30-33-36	32-34	-36-37	33-35-37-39

Nota

Temperatura de funcionamento da unidade interior. Modo arrefecimento: 15 °C WB - 24 °C WB Modo aquecimento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição. Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Esta figura em () indica painéis.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Modelo		P20	P25	P32	P40	
Fonte de Alimentação (Voltagem / Frequência)	<v hz=""></v>		~/N 220-230-240/50			
Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento)	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0		
Dimensão (Altura)	<mm></mm>	600				
Dimensão (Largura)	<mm></mm>	700				
Dimensão (Comprimento)	<mm></mm>	200				
Peso líquido	<kg></kg>	14				
Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<m³ min=""></m³>	5,9-6,8-7,6-8,7	6,1-7,0	-8,0-9,1	8,0-9,0-9,5-10,7	
Nível de Ruído (Baixo-Medium 2-Medium 1-Alto)	<db></db>	27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44	

Nota

Temperatura de funcionamento da unidade interior. Modo arrefecimento: 15 °C WB - 24 °C WB Modo aquecimento: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição. Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

## İçindekiler

- 1. Güvenlik Önlemleri ......114

- 4. Zamanlayıcı ......122

#### Not:

Bu kullanım kılavuzundaki "Kablolu uzaktan kumanda" terimi PAR-32MAA anlamına gelmektedir. Diğer uzaktan kumanda ile ilgili bilgi için lütfen bu kutu içindeki kullanım kılavuzuna başvurun.

## 1. Güvenlik Önlemleri

<ul> <li>Üniteyi monte etmeden önce "Güvenlik Önlemleri"nin hepsini okumalısınız.</li> <li>Güvenlikle ilgili çok önemli noktalar "Güvenlik Önlemleri"nde açıklanmıştır. Lütfen bunlara kesinlikle uyunuz.</li> <li>Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.</li> </ul>	Metinde kullanılan simgeler
<ul> <li>▲ Uyarı:</li> <li>Bu cihazlara halk tarafından erişilemez.</li> <li>Bu cihaz kullanıcı tarafından monte edilmelidir. Satıcıdan veya başka bir yetkili şirketten cihazı monte etmesini isteyiniz. Eğer cihaz doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir.</li> <li>Ünitenin üzerine hiçbir şey yerleştirmeyiniz veya koymayınız.</li> <li>Cihazın üzerine su sıçratmayınız ve elleriniz ıslakken üniteye dokunmayınız. Elektrik çarpabilir.</li> <li>Cihazın yakınında yanıcı gaz püskürtmeyiniz. Bu, yangına yol açabilir.</li> <li>Cihazdan çıkan havayla temasa gelebilecekleri yerlere gaz sobası veya başka açık alevli cihaz koymayınız. Bu, yanmanın tam olarak gerçekleşememesine yol açabilir.</li> <li>Diş ünite çalışırken ön paneli veya vantilatör mahfazasını yerlerinden çıkarmayınız.</li> <li>Cihazı asla kendiniz onarmayınız ya da başka bir yere nakletmeyiniz.</li> <li>Aşırı derecede anormal gürültü veya titreşim saptarsanız, cihazı durdurunuz, elektrik şalterini kapatınız ve cihazı aldığınız şirketle temasa geçiniz.</li> <li>Cihazın hava giriş veya çıkışlarına asla parmaklarınızı veya değnek vb. şeyleri sokmayınız.</li> <li>Bu klima çocuklar veya zihnen ehliyetsiz kimseler tarafından gözetimsiz KULLANILMAMALIDIR.</li> <li>Eğer soğutucu gazı dışarı püskürür veya kaçak yaparsa klima cihazını durdurunuz; odayı iyice havalandırınız ve yetkili satıcınızla temasa geçiniz.</li> </ul>	<ul> <li>Bu cihaz mağazalarda, hafif endüstriyel tesislerde veya çiftliklerde uzman veya eğitimli kullanıcılar tarafından veya ticari kullanım amacıyla normal kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.</li> <li>Küçük çocuklar gözetim altında bulundurularak klimayla oynamalarına imkân verilmemelidir.</li> <li>Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili gözetim altında tutulmamaları veya talimat almamaları durumunda, fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da deneyim veya bilgi sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanıma uygun değildir.</li> <li>Bu cihaz, gözetim altında olan ya da kendilerine cihazın güvenli kullanımıyla ilgili talimatların anlatıldığı, cihazın neden olabileceği tehlikeleri anlamış olan, 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri düşük ya da deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Gözetim altında olmadıkları takdirde çocukların temizlik ve kullanıcı bakımı yapmalarına izin verilmemelidir.</li> <li>Klimanın montajını yaparken, yerini değiştirirken veya bakımını yaparken soğutucu hatlarını doldurmak için yalnızca belirtilen soğutucuyu (R410A) kullanın. Bu soğutucuyu diğer soğutucularla karıştırmayın ve hatlarda hava kalmamasını sağlayın. Havanın soğutucuyla karışması, soğutucu hatlında anormal bir basınç oluşmasına neden olabilir. Sistem için belirtilenden farklı bir soğutucunun kullanılması mekanik arızaya, sistemin bozulmasına veya ünitenin arızalanmasına neden olabilir. Bu durum, en kötü ihtimalde ürün güvenliğinin sağlanması açısından bir engel ortaya çıkarabilir.</li> </ul>

- Düğmelere basmak için sivri nesneler kullanmayınız; bu, uzaktan kumanda ünitesini zedeleyebilir.
- Dış ve iç ünitelerin hava giriş ve çıkışlarının önünü asla kapatmayınız veya örtmeyiniz.
- Uzaktan kumandayı asla benzin veya tinerli bez ile silmeyin.
  Kapı ve pencereler açık olarak uzun süre yüksek nemlilik durumunda çalıştırmayın. Klima serinletme moduna ayarlı olarak nem oranı yüksek odalarda (%80 veya daha fazla) uzun süre çalıştırıldığında ünite içerisinde biriken su damlayabilir ve içeride bulunan eşyalar bu durumdan zarar görebilir.
- Ünite çalışırken üst hava pervanesine ya da alt hava perdesine dokunmayın. Aksi halde yoğunlaşma oluşabilir ve ünite çalışmaz.

#### Cihazın atılması

Cihazı atmanız gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız.

#### ■ İç Ünite

		PKFY-P·VBM-E	PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2
Fan hızı		4 hızlı	3 hızlı + Oto*	4 hızlı + Oto*	4 hızlı	4 hızlı
Donyono	Adımlar	4 basamak	5 basamak	5 basamak	4 basamak	4 basamak
Feivalle	Otomatik salınım	×	0	0	0	0
Izgara		Elle	Elle	Elle	Elle	Elle
Filtre		Normal	Normal	Uzun ömür	Normal	Normal
Filtre temizle	eme göstergesi	100 Saat	100 Saat	2.500 Saat	100 Saat	100 Saat

\* Bu işlem, sadece "Oto" Fan hızı ayarını ayarlayabilen uzaktan kumanda kullanılarak yapılabilir.

#### ■ PMFY-P·VBM-E

1 yollu Kaset



## ■ PKFY-P·VBM-E

Split



## ■ PKFY-P·VHM-E

Split





TR

#### Kablolu Uzaktan Kumanda

Kumanda arayüzü



#### 1 (AÇMA/KAPATMA) düğmesi

İç üniteyi AÇMAK/KAPATMAK için basın.

#### ② [SEÇİM] düğmesi

Ayarı kaydetmek için basın.

#### 3 [GERİ DÖN] düğmesi

Önceki ekrana dönmek için basın.

#### 4 [MENÜ] düğmesi

Ana Menüyü açmak için basın.

#### 5 LCD Arka Aydınlatma

Çalışma ayarları görüntülenir.

Arka aydınlatma kapalıyken herhangi bir düğmeye basılması arka aydınlatmayı açar ve aydınlatma ekrana bağlı olarak belli bir süre açık kalır.

Arka aydınlatma kapalıyken, herhangi bir düğmeye basılması arka aydınlatmayı açar ancak düğmenin işlevini yerine getirmez. (bu yalnızca [AÇMA/KAPATMA] düğmesi için geçerli değildir) Düğmelerin işlevleri ekrana bağlı olarak değişiklik gösterir. Söz konusu ekranda hangi işlevi gerçekleştirdiklerini öğrenmek için LDC'nin altında görünen düğme işlev kılavuzuna bakın. Sistem, merkezi olarak kontrol edilirken kilitli düğmeyle ilgili düğme işlev kılavuzu görüntülenmez.



#### 6 AÇIK/KAPALI lambası

Ünite çalışırken bu lamba yeşil renkte yanar. Uzaktan kumanda başlarken veya hata olduğunda lamba yanıp söner.

#### 🗇 İşlev düğmesi [F1]

Ana ekran: Çalışma modunu değiştirmek için basın. Ana menü: İmleci aşağı hareket ettirmek için basın.

#### 8 İşlev düğmesi [F2]

Ana ekran: Sıcaklığı azaltmak için basın. Ana menü: İmleci yukarı hareket ettirmek için basın.

#### 9 İşlev düğmesi [F3]

Ana ekran: Sıcaklığı artırmak için basın. Ana menü: Önceki sayfaya gitmek için basın.

#### 1 (işlev düğmesi [F4]

Ana ekran: Fan hızını değiştirmek için basın. Ana menü: Sonraki sayfaya gitmek için basın.

## 2. Parça adları

#### Ekran

Ana ekran iki farklı modda görüntülenebilir: "Full" (Tam) ve "Basic" (Temel) Fabrika ayarı "Full" (Tam) olarak yapılmıştır. "Basic" (Temel) moda geçmek için, bu ayarı Ana ekran ayarından değiştirin. (Uzaktan kumanda ile birlikte verilen kullanım kılavuzuna bakın.)

#### <Tam mod>

\* Tüm simgeler açıklama amacıyla görüntülenir



#### Operation mode (Çalışma modu)

İç ünite çalışma modu burada görüntülenir.

#### 🛛 ② Preset temperature (Ön ayar sıcaklığı)

Ön ayar sıcaklığı burada görünür.

#### ③ Clock (Saat) (Montaj Kılavuzuna bakın.)

Geçerli zaman burada görünür.

#### 🛾 ④ Fan speed (Fan hızı)

Fan hızı ayarı burada görünür.

## 5 Button function guide (Düğme işlevi kılavuzu)

İlgili düğmelerin işlevleri burada görüntülenir.

## **6 ℃**

AÇMA/KAPATMA işlemi merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.

#### 

Çalışma modu merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.

## 8 21

Ön ayar sıcaklığı merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.

## 9 🎬

Filtre sıfırlama işlevi merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.

## 

Filtreye bakım gerektiğini gösterir.

## 🕕 🕕 Room temperature (Oda sıcaklığı) (Montaj Kılavuzuna bakın.)

Geçerli oda sıcaklığı burada görünür.

## 101

Düğmeler kilitliyken görüntülenir.

Birçok ayar (AÇMA/KAPAMA, mod, fan hızı, sıcaklık hariç), Menü ekranından yapılabilir. (Uzaktan kumanda ile birlikte verilen kullanım kılavuzuna bakın.)

<Temel mod>



## 

On/Off timer", "Night setback" veya "Auto-off" zamanlayıcı işlevi etkinleştirildiğinde görüntülenir.

Zamanlayıcı merkezi kontrol sistemi tarafından devre dışı bırakıldığında 🖓 görüntülenir.

#### Ψ<u>z</u> 14

Haftalık zamanlayıcı etkinken görüntülenir.

#### (15) (3

Üniteler enerji tasarruf modunda çalışırken görüntülenir. (İç ünitelerin bazı modellerinde görüntülenmeyecektir)

## 1 16 D

Dış üniteler sessiz modda çalışırken görüntülenir. (Bu gösterge CITY MULTI modellerinde mevcut değildir.)

#### (17)

Uzaktan kumandadaki dahili termistör oda sıcaklığını izlemek için etkinleştirildiğinde (11).

ر oda sıcaklığını izlemek için iç ünite üzerindeki termistör etkinleştirildiğinde görüntülenir.

## 8 70

Kanat ayarını gösterir.

#### 19 🔜

Panjur ayarını gösterir.

#### 20 💥

## Havalandırma ayarını gösterir.

Ön ayar sıcaklık aralığı kısıtlandığında görüntülenir.

#### Kablosuz Uzaktan Kumanda İçin (İsteğe Bağlı Parçalar)



#### Not (Sadece kablosuz uzaktan kumandalar için):

- Kablosuz uzaktan kumanda cihazını kullanırken kumandayı iç mekan ünitesindeki alıcıya doğru yöneltin.
- Uzaktan kumanda, iç mekan ünitesine güç verildikten yaklaşık 2 dakika sonra çalıştırılırsa iç mekan ünitesi başlangıçtaki otomatik kontrolü yaptığı için iki defa sesli uyarı verebilir.
- İç mekan ünitesi uzaktan kumandadan yayılan sinyalin alındığını teyit etmek için sesli uyarı verir. Sinyaller, ünitenin 45° sağ ve solundaki alanda üniteye doğru direkt bir hattan yaklaşık 7 metre mesafeye kadar alınabilir. Ancak floresan ışıklar ve güçlü ışık gibi aydınlatma, iç mekan ünitesinin sinyal alma kabiliyetini etkileyebilir.
- İç ünite üzerindeki alıcı yakınındaki işletim lambasının yanıp sönmesi birimin kontrol edilmesi gerektiğini göstermektedir. Servis için dağıtıcınıza danışın.
- Uzaktan kumandayi dikkatli kullanın! Uzaktan kumandayi düşürmeyin ve güçlü darbelere maruz bırakmayın. Bunun yanı sıra uzaktan kumandayı ıslatmayın ve yüksek nemlilikteki mekanlarda bırakmayın.
- Uzaktan kumandayı yanlış bir yere koymamak için uzaktan kumandayla beraber verilen tutacağı duvara monte edin ve kumandayı kullandıktan sonra tutacağa bıraktığınızdan emin olun.



Çalıştırma yöntemi konusunda, uzaktan kumandanın yanında gönderilen çalıştırma kılavuzuna bakın.

#### 3.1. AÇMA/KAPATMA

#### [AÇIK]



[AÇMA/KAPATMA] düğmesine basın. AÇMA/KAPATMA lambası yeşil renkte yanar ve çalışma başlar.

#### [KAPALI]



[AÇMA/KAPATMA] düğmesine tekrar basın. AÇMA/KAPATMA lambası söner ve çalışma durur.

Not:

Devam etmekte olan işlemi kapattıktan hemen sonra ON/OFF (AÇ/KAPAT) düğmesine bastığınızda, klima yaklaşık 3 dakika boyunca çalıştırılamayacaktır. Bunun nedeni iç bileşenlerin zarar görmesini önlemektir.

#### Operation status memory (Çalışma durumu belleği)

	Uzaktan kumanda ayarı
Çalışma modu	Güç kapatılmadan önceki çalışma modu
Ön ayar sıcaklığı	Güç kapatılmadan önceki ön ayar sıcaklığı
Fan hızı	Güç kapatılmadan önceki fan hızı

#### Ayarlanabilir ön ayar sıcaklığı aralığı

Çalışma modu	Ön ayar sıcaklığı aralığı
Cool/Dry (Soğutma/Kurutma)	19 – 30 °C
Heat (Isitma)	17 – 28 °C
Auto (Otomatik) (Tek ayar noktası)	19 – 28 °C
Auto (Otomatik) (Çift ayar noktası)	[Cool] "Cool" modu için ön ayar sıcaklık aralığı
	[Heat] "Heat" modu için ön ayar sıcaklık aralığı
Fan/Ventilation (Fan/Havalandırma)	Ayarlanabilir değildir

Ayarlanabilir sıcaklık aralığı harici birim modeliyle ve uzaktan kumandayla değişir.

#### 3.2. Mod Seçimi



(3

Çalışma modları arasında "Cool" (Soğutma), "Dry" (Kurutma), "Fan", "Auto" (Otomatik) ve "Heat" (Isıtma). sırasıyla gezinmek için [F1] düğmesine basın. İstediğiniz çalışma modunu seçin.

55

Fan



 Bağlanmış harici birim modellerine uygun olmayan çalışma modları göstergede belirmeyecektir.

#### Yanıp sönen mod simgeleri ne anlama gelir?

Aynı soğutucu sistemindeki (aynı dış üniteye bağlı olan) diğer iç üniteler farklı bir modda zaten çalıştırıldığında mod simgesi yanıp sönecektir. Bu durumda, aynı gruptaki ünitelerin geri kalanı yalnızca aynı modda çalıştırılabilir.

#### 3.3. Sıcaklığı ayarlamak

<"Cool" (Soğutma), "Dry" (Kurutma), "Heat" (Isıtma), ve "Auto" (Otomatik) (Tek ayar noktası)>



Ön ayar sıcaklığını azaltmak için [F2] düğmesine, artırmak için [F3] düğmesine basın.

- Farklı çalışma modlarının ayarlanabilir sıcaklık aralıklarını görmek için sayfa 119'teki tabloya bakın.
- Ön ayar sıcaklık aralığı Fan/Havalandırma işlemi için ayarlanamaz.
- Ön ayar sıcaklığı, iç ünitenin modeline ve uzaktan kumandadaki ekran modu ayarına bağlı olarak 0,5- veya 1-derecelik artışlarla Santigrat veya Fahrenhayt olarak görüntülenir.

#### Otomatik işletim (Tek ayar noktası)

- Oda sıcaklığı ayarlanan bir ısıya göre çok yüksekse soğutma işlemi, çok düşükse ısıtma işlemi başlar.
- Otomatik işletim sırasında oda sıcaklığı ayarlanmış sıcaklığın 1,5 °C veya daha fazla üzerine çıkar ve 3 dakika boyunca böyle kalırsa klima soğutma moduna geçer. Benzer bir biçimde oda sıcaklığı 3 dakika boyunca ayarlanmış sıcaklığın 1,5 °C veya daha altında kalırsa klima ısıtma moduna geçer.



Oda sıcaklığı sabit bir etkili sıcaklık sağlamak için otomatik olarak ayarlandığından arzulanan sıcaklığa erişildiğinde soğutma işlemi ayarlanan oda sıcaklığından birkaç derece daha soğuk ve ısıtma işlemi de birkaç derece daha sıcak olarak gerçekleştirilir (otomatik enerji tasarrufu işlemi).

#### <"Auto" (çift ayar noktası) mod>



 Geçerli ön ayar sıcaklıkları görüntülenir. Ayarlar ekranını görüntülemek için [F2] veya [F3] düğmesine basın.



- sıcaklıkları aşağıdaki koşulları sağlamalıdır: • Önceden ayarlanan soğutma sıcaklığı, önceden ayarlanan ısıtma
- sıcaklığından yüksektir.
  Soğutma ve işitma ön avar şıcaklıkları araşındaki minimum şıcaklık farkı
- Soğutma ve ısıtma ön ayar sıcaklıkları arasındaki minimum sıcaklık farkı gereksinimi (bağlı iç ünite modeline göre değişir) karşılanmaktadır.
- \* Eğer ön ayar sıcaklıkları minimum sıcaklık farkı gereksinimini karşılamayacak şekilde ayarlanmışsa, iki ön ayar sıcaklığı da izin verilen ayar aralığında otomatik olarak değiştirilir.

#### Ekranlar arasında gezinme

Ana ekrana geri dönmek için ...... [GERİ DÖN] düğmesi

#### <Otomatik çalışma (çift ayar noktası) modu>

Çalışma modu "Auto" (çift ayar noktası) moduna ayarlandığında, iki ön sıcaklık (biri ısıtma biri soğutma için) ayarlanabilir. Oda sıcaklığına bağlı olarak, iç ünite otomatik olarak "Cool" (Soğtma) veya "Heat" (Isıma) modunda çalışır ve oda sıcaklığını önceden belirlenen aralıkta tutar.

Aşağıdaki grafik "Auto" (çift ayar noktası) modunda çalışan iç ünitenin çalışma düzenini gösterir.



#### 3.4. Fan hızını ayarlamak



Fan hızları arasında şu sırada gezinmek için [F4] düğmesine basın.



Kullanılabilen fan hızları bağlı iç ünitelerin modellerine bağlıdır.

#### Note:

- Uygulanabilir fan hızı bağlanmış olan üniteye bağlıdır. Bazı ünitelerde "Otomatik" ayarı bulunmadığını da unutmayınız.
- Aşağıdaki durumlarda, ünitenin gerçek fan hızı uzaktan kumanda göstergesinde görünen hızdan farklı olur.
- Ekran "STAND BY" (BEKLEME) ya da "DEFROST" (BUZ ÇÖZME) durumundayken.
- 2. Isı değiştiricinin sıcaklığı ısıtma modundayken düşük bir seviyedeyse. (Örneğin ısıtma işleminin başlamasının hemen ardından)
- 3. ISI modunda, oda ortam sıcaklığı sıcaklık ayarından yüksek olduğunda.
- 4. Cihaz KURUTMA modundayken.
- Otomatik fan hızı ayarı (Kablosuz uzaktan kumanda için) Kablosuz uzaktan kumandayı, yalnızca otomatik fan hızı varsayılan ayara getirilmemişse ayarlamak gerekir. Otomatik fan hızı ayarı varsayılan ayara getirilmişse, kablolu uzaktan
- kumandanın ayarlanması gerekmez. ① Sivri uçlu herhangi bir şeyle SET düğmesine basın.
- Uzaktan kumanda ekranı kapalı olduğu zaman çalıştırın.
- ② AUTO STOP (OTOMATİK DURDURMA) @-○ düğmesine basın. วัณ yanıp söner ve ayar No yanar ®.
- (Ayar No.01: otomatik fan hızı olmadan)
  ③ Ayar No.02'yi ayarlamak için sıcaklık <sup>①</sup> <sup>①</sup> düğmelerine basın.
  (Ayar No.02: otomatik fan hızı varken)
  Çalıştırmayı yanlış yapacak olursanız, ON/OFF (AÇMA/KAPAMA) 
  üğmesine basıp, yeniden prosedür <sup>②</sup>'den başlayarak çalıştırın.
- ④ Sivri uçlu herhangi bir şeyle SET düğmesine basın. IMMESEET ve Model No. 3 saniye yanar, sonra kapanır.



#### 3.5. Hava akım yönünün ayarlanması 3.5.1 Main menu (Ana menüde) gezinme <Main menu (Ana menüye) erişme>



[MENÜ] düğmesine basın. Main menu (Ana menüye) görüntülenecektir.

## <Öğe seçimi>



İmleci aşağı hareket ettirmek için [F1]'e basın. İmleci yukarı hareket ettirmek için [F2]'ye basın.

TR

## 3. Çalışma

#### <Sayfalarda gezinme>

<Ayarları kaydetme>

Start

Setting display: 🗸 day 🕨

F2

Room 28℃ 💻

Set temp

Temp.

F2

28℃

F1

Cool

\*\*

F1

•

Mode

**?** 

3



OU silent mode

Mon Tue Wed Thu Fri Sat Sun

Stop Silent

F3

<Main menu (Ana menü) ekranına geçme>

14:30 Fri

Auto

50

F4

ტ

+ Fan

-11

F4

ഗ്ര

Önceki sayfaya gitmek için [F3]'e basın. Sonraki sayfaya gitmek için [F4]'e basın.

<Kanat ayarı>



14 3<u>0 Fri</u>

Auto

50

+ Fan

Kanat ayarlama seçenekleri arasında gezinmek için [F1] veya [F2] düğmesine basın: "Auto" (Otomatik), "Step 1" (Adım 1), "Step 2" (Adım 2), "Step 3" (Adım 3), "Step 4" (Adım 4), "Step 5" (Adım 5) ve "Swing" (Salınma). İstediğiniz ayarı seçin.



Kanatları otomatik olarak yukarı aşağı hareket ettirmek için "Swing" (Salınma) seçeneğini belirleyin. "Step 1" (Adım 1) ile "Step 5" (Adım

5) arasında ayarlandığında, kanat seçili açıda ayarlanacaktır.

 th kanat ayarı simgesi altında görünür

Bu simge, kanat "Step 2" (Adım 2) ile "Step 5" (Adım 5)'e ayarlanmışsa ve soğutma veya kurutma işlemi sırasında (modele bağlı olarak) fan "Mid 1" (Orta 1) ile "Low" (Düşük) hızında çalışırsa görüntülenir. Bu simge bir saat içinde kaybolur ve

kanat ayarı otomatik olarak değişir.

Havalandırma ayarı seçenekleri arasında "Off" (Kapalı), "Low" (Düşük), ve "High" (Yüksek), sırasıyla gezinmek için [F3] düğmesine basın.

Yalnızca LOSSNAY ünitesi bağlıyken ayarlanabilir.



Bazı iç ünite modellerinde bulunan fan, belli havalandırma üniteleri ile ara kilitlemeli olabilir.

Main menu (Ana menüye) geçmek ve Ana ekrana geri dönmek için [GERİ DÖN] düğmesine basın.

Hiçbir düğmeye 10 dakika basılmazsa, ekran otomatik olarak Ana ekrana geri dönecektir. Kaydedilmemiş tüm ayarlar kaybolur.

#### <Desteklenmeyen işlevlerin ekranı>

F3



Kullanıcı ilgili iç ünite modeli tarafından desteklemeyen bir işlev seçerse soldaki mesaj görüntülenir.

#### 3.5.2 Vane-Vent. (Kanat-Havalandırma) (Lossnay) <Menüye erişme>



Main menu (Ana menüden) "Vane-Louver · Vent. (Lossnay)" (Kanat · Panjur Havalandırma (Lossnay)) seçeneğini belirleyin (bkz. sayfa 120) ve [SEÇİM] düğmesine basın.

Low ▓. Vent. F2 F4 F1 F3

#### <Main menu (Ana menüye) geri dönme>



Tekrar Ana menüye dönmek için [GERİ DÖN] düğmesine basın.



Not:

- Salınım işlemi sırasında ekrandaki yön göstergesi, ünitenin yön kanatları ile eşzamanlı olarak değişmez.
- Uygulanabilir yönler bağlanmış olan üniteye bağlıdır.
- Aşağıdaki durumlarda, ünitenin gerçek hava yönü uzaktan kumanda göstergesinde görünenden farklı olur. 1. Ekran "STAND BY" (BEKLEME) ya da "DEFROST" (BUZ ÇÖZ-
  - ME) durumundayken.
  - 2. Isıtıcı modu başlatıldıktan hemen sonra (sistem mod değişikliğinin uygulanmasını beklerken).
  - 3. Isıtıcı modunda, oda ortam sıcaklığı sıcaklık ayarından yüksek olduğunda.

121

TR



Room 28°C 🔳

Set temp.

28℃

Temp.

Cool

\*

Mode



# İstediğiniz öğeyi seçin ve [SEÇİM] düğmesine basın.

Seçilen öğenin ekranı görüntülenecektir.

## 3. Çalışma

#### <[Elle] Hava akımının Sol/Sağ Yönünü Değiştirmek için>

- <sup>\*</sup> Izgara Louver düğmesi kullanılamaz.
- Ünitenin çalışmasını durdurun, louver kolunu tutun ve istenen yönde ayarlayın.
- \* Ünite soğutma veya kurutma modundayken, iç yönü ayarlamayın, çünkü yoğuşma ve su damlaması riski vardır.

▲ Dikkat:

Düşmesini önlemek için, üniteyi işletirken sağlam bir zemine yerleştirin.

## 4. Zamanlayıcı

#### 4.1. Kablolu uzaktan kumanda için

- Zamanlayıcı işlevleri her uzaktan kumandada farklıdır.
- Uzaktan kumandayı çalıştırma hakkında daha fazla bilgi için uzaktan kumandanın yanında verilen ilgili çalıştırma kılavuzuna bakın.

## 5. Kablosuz Uzaktan Kumanda İçin Acil İşletim



#### (PKFY-P·VHM-E için)



#### Uzaktan kumanda kullanılamadığı zaman

Uzaktan kumandanın pilleri bittiğinde veya uzaktan kumandada işlev bozukluğu meydana geldiğinde ızgara üzerindeki acil durum düğmelerine basılarak acil durum işletimi yapılabilir.

- B DEFROST/STAND BY (BUZ GİDERME/BEKLEME) lambası
- B İşletim lambası
- © Acil durum işletim soğutma düğmesi
- O Acil durum işletim ısıtma düğmesi

C Alici

#### Çalıştırmayı başlatmak

- İsıtma modunu çalıştırmak için, 2 saniyeden uzun bir süre D 🌣 düğmesine basın.
- İşletim lambası B'nin yanması, işletimin başladığı anlamına gelir.

#### Not:

R

## Acil durum modunun detayları aşağıda gösterildiği gibidir. Acil DURUM MODUNUN detayları aşağıda gösterildiği gibidir.

ACIL DURUM MODUNUN detayları aşağıda gösterildiği gibidir.				
Çalıştırma Modu	COOL	HEAT		
Sıcaklık Ayarı	24°C	24°C		
Fan Hızı	Yüksek	Yüksek		
Hava akımı yönü	Yatay	Aşağıya 4 (5)		

Durdurma işlemi

Çalışmayı durdurmak için, 2 saniyeden uzun bir sure © düğmesine 🌣 ya da © düğmesine 🌣 basın.

#### 3.6. Havalandırma

LOSSNAY kombinasyonu için

- Aşağıdaki 2 çalıştırma şekli kullanılabilir.
  - Havalandırmanın iç ünite ile birlikte çalıştırılması.
  - Havalandırmanın bağımsız olarak çalıştırılması.

#### Not: (Kablosuz uzaktan kumanda için)

- Havalandırmayı bağımsız olarak çalıştırmak mümkün değildir.
- Uzaktan kumandada hiçbir gösterge yok.

## 6. Bakım ve Temizleme

#### ■ Filter information (Filtre bilgileri)



123

TR

#### ■ PCFY-P·VKM-E



- ① Giriş ızgarasını açınız.
- ② Filtenin üzerindeki topuzu tutup filtreyi ok yönünde çekiniz. Temizledikten sonra filtreyi yerine takarken takoza dayanıncaya kadar iyice içeriye itmeye dikkat ediniz.
   ③ Filtre ⑧ Giriş Izgarası ◎ Topuz ◎ Takoz

■ PMFY-P·VBM-E



- ① Giriş ızgarasının dış tarafındaki PUSH (basınız) düğmesine basılınca giriş ızgarası olarak açılır.
- ② Üzerinde giriş ızgarası bulunan filtre, filtreyi öne çekmek suretiyle yerinden çıkarılabilir.

PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



 ${}^{\textcircled{}}$  Giriş ızgarasını açmak için ızgarayı her iki alt ucundan çekin ve sonra da filtreyi kaldırın.

■ PFFY-P·VKM-E2



Catechin hava filtresini çıkartın.
 Ön paneli açın
 © Catechin hava filtresi

#### \land Dikkat:

Catechin hava filtresini çıkartırken, iç ünitenin metal parçalarına dokunmayın.

Bu yaralanmalara neden olabilir.

- Catechin hava filtresinin kurulumu.
   Her iki ucu da gösterildiği gibi çıkıntılara takın.
   © Takın.
- ③ Ön paneli sıkıca kapatın.

## 7. Arızanın Bulunması ve Giderilmesi

Sorununuz mu var?	İşte çözüm. (Ünite normal bir şekilde çalışıyor.)
Klima iyi soğutmuyor veya iyi ısıtmıyor.	Filtreyi temizleyin. (Filtre kirli veya tıkalı olduğunda hava akımı düşer.)
	Sıcaklık ayarını kontrol edin ve ayarlı sıcaklığı ayarlayın.
	Dış mekan ünitesinin etrafında bolca alan bulunmasını temin edin. Iç mekan ünitesi hava girişi veya çıkışı tıkalı mı?
	Açık bırakılan kapı veya pencere var mı?
İsıtma işlemi başladığında iç mekan ünitesi hemen sıcak hava üflemiyor.	Sıcak hava, iç mekan ünitesi yeterince ısınıncaya kadar üflenmez.
Klima ısıtma modu esnasında ayarlı oda sıcaklığına ulaşılmadan duruyor.	Dış mekan sıcaklığı düşük ve nem oranı da yüksek olduğunda dış mekan ünitesi üzerinde buzlanma meydana gelebilir. Bunun meydana gelmesi halinde dış mekan ünitesi buz giderme işlemi gerçekleştirir. Normal işlem yaklaşık 10 dakika sonra başlamalıdır.
İşlem esnasında hava akımı yönü değişiyor ya da hava akımı yönü ayarlanamıyor.	Soğutma modu esnasında aşağı (yatay) hava akımı yönü seçildiğinde pervaneler 1 saat sonra otomatik olarak yatay (aşağı) konuma geçer. Bu, su oluşmasını ve pervanelerden damlamasını engellemek içindir.
	Isıtma modu esnasında hava akım sıcaklığı düşükse veya buz giderme modundayken pervaneler otomatik olarak yatay hava akım yönüne geçer.
Hava akım yönü değiştiğinde pervaneler ayarlı konumda durmadan önce daima aşağı ve yukarı doğru, ayarlı konumu geçecek şekilde hareket ediyor.	<ul> <li>Hava akım yönü değiştirildiğinde pervaneler seçilen konuma temel konumu bulduktan sonra geçer.</li> </ul>
Akan su sesi veya ara sıra da ıslık sesi duyuluyor.	Bu sesler klimanın içerisinde soğutucu madde akışı olduğunda veya soğutucu madde akımı değişmekte olduğunda duyulabilir.
Çatırtı veya gıcırtı sesi duyuluyor.	Bu sesler parçalar sıcaklık değişimleri sebebiyle genişleme veya daralma esnasında birbirlerine sürtündüklerinde duyulabilir.
Odada hoş olmayan bir koku var.	İç mekan ünitesi duvarlar, yer döşemesi ve mobilyalar tarafından üretilen gazları içeren havayı, elbiselerde bulunan kokuları çeker ve bu havayı tekrar odaya üfler.
İç mekan ünitesinden beyaz bir sis veya buhar çıkıyor.	Bu durum iç mekan sıcaklığı ve nemliliği yüksek olduğunda işlem başladığında meydana gelebilir.
	<ul> <li>Buz giderme modundayken soğuk hava akımı aşağı doğru üflenebilir ve sis gibi gözükebilir.</li> </ul>
Dış mekan ünitesinden su veya buhar çıkıyor.	<ul> <li>Soğutma modu esnasında soğuk boru ve ek yerlerinde su oluşabilir ve damlayabilir.</li> </ul>
	Isıtma modu esnasında ısı değiştiricide su oluşabilir ve damlayabilir.
	Buz giderme modunda ısı değiştirici üzerindeki su buharlaşır ve su buharı atılabilir.
ON/OFF (AÇMA/KAPAMA) düğmesine basılsa bile klima çalışmaz. Uzaktan kumanda üzerindeki çalışma modu ekranı yok olur.	İç ünitenin açma düğmesi kapalı mı? Açma düğmesini açın.
Uzaktan kumandada " 🖑 " belirir.	Merkezi kontrol esnasında uzaktan kumandada " O " belirir ve klima işlemi uzaktan kumanda kullanılarak başlatılamaz veya durdurulamaz.
Klimayı durdurduktan hemen sonra yeniden başlatırken cihaz ON/OFF	Yaklaşık üç dakika kadar bekleyin.
	(İşlem klimayı korumak için durdurulmuştur.)
Kiima, ON/OFF dugmesine basiimaksizin çalışıyor.	<ul> <li>Açına zamanlayıcısı ayanı mi? Cihazın çalışmasını durdurmak için ON/OFF düğmesine basın.</li> <li>Klima merkezi bir uzaktan kumandaya bağlı mı? Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.</li> <li>Uzaktan kumandada " " " " görülüyor mu? Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.</li> <li>Güç kesintilerinden sonra otomatik devam etme özelliği ayarlı mı? Cihazın çalışmasını durdurmak için ON/OFF düğmesine basın.</li> </ul>
Klima, ON/OFF düğmesine basılmaksızın duruyor.	<ul> <li>Kapama zamanlayıcısı ayarlı mı? Cihazın çalışmasını yeniden başlatmak için ON/OFF düğmesine basın.</li> <li>Klima merkezi bir uzaktan kumandaya bağlı mı? Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.</li> <li>Uzaktan kumandada " T görülüyor mu? Klimayı kontrol eden ilgili şahıslara danışın.</li> </ul>
Uzaktan kumandanın zamanlayıcı işlemi ayarlanamıyor.	<ul> <li>Zamanlayıcı ayarları geçersiz mi?</li> <li>Zamanlayıcı ayarlanabiliyorsa uzaktan kumandada göstergesinde veya O belirir.</li> </ul>
Uzaktan kumandada "PLEASE WAIT" (LÜTFEN BEKLEYİN) belirir.	Başlangıç ayarları yürütülüyor. Yaklaşık 3 dakika kadar bekleyin.
Uzaktan kumandada bir hata kodu belirir.	Klimayı korumak için koruma aygıtları çalıştırılmıştır.
	Cihazı tamir etmeye çalışmayın. Derhal güç düğmesini kapalı konuma getirin ve satıcınıza danışın. Satıcıya model ismini ve uzaktan kumanda göstergesinde görülen bilgileri vermeyi unutmayın.
Su çekilme sesi veya motor dönme sesi duyuluyor.	<ul> <li>Soğutma işlemi durduğunda drenaj pompası çalışır ve sonra durur. Yaklasık 3 dakika kadar beklevin.</li> </ul>

## 7. Arızanın Bulunması ve Giderilmesi

	1					
Sorununuz mu var?	lşte çözüm. (Unite normal bir şekilde çalışıyor.)					
Gürültü belirtilenden daha çok.		<ul> <li>Bina içi işletme gürültüsü seviyesi aşağıdaki tabloda gösterildiği g odanın akustiğinden etkilenebilir ve ekosuz odada ölçülen gürültü seviyelerinin üzerine çıkabilir.</li> </ul>				
			Ses emişi yüksek olan odalar	Normal odalar	Ses emişi düşük olan odalar	
		Mekan örnekleri	Yayın stüdyosu, müzik odası vb.	Resepsiyon odası, otel lobisi vb.	Ofis, otel odası	
	[	Gürültü seviyeleri	3 ila 7 dB	6 ila 10 dB	9 ila 13 dB	
Kablosuz uzaktan kumanda göstergesinde hiçbir şey görünmüyor, görüntü zayıf veya iç mekan ünitesi sinyalleri uzaktan kumanda yakın tutulmadığı takdirde almıyor.	<ul> <li>Piller zayıf.</li> <li>Pilleri değiştirin ve Reset (Sıfırla) düğmesine basın.</li> <li>Piller değiştirildiği halde hiçbir şey görülmüyorsa pillerin doğru istikame (+,-) verleştirildiğinden emin olun.</li> </ul>				n doğru istikamette	
İç mekan ünitesinin kablosuz uzaktan kumanda alıcısının yanındaki işletim lambası yanıp sönüyor. Derhal güç düğmesini kapalı konuma getirin ve satıcınıza d Satıcıva model ismini belirtmevi unutmavın.			mıştır. cınıza danışın.			
<ul> <li>Isıtma modu kapalı olduğunda ya da fan modu sırasında iç üniteden sıcak hava kesikli bir şekilde üfleniyor.</li> <li>Başka bir iç ünite ısıtma modunda çalışırken kontrol vanası sistemindeki stabiliteyi muhafaza etmek için zaman zamalı kapanacaktır. Bu işlem bir süre sonra duracaktır.</li> <li>Küçük odalar vs. gibi yerlerde bu işlemin oda sıcaklığında bir artış meydana getirmesi halinde iç ünitenin çalışm olarak durdurun.</li> </ul>			l vanası, klima zaman açılıp ğında istenmeyen çalışmasını geçici			
Hava damperi otomatik olarak açılır ve kapanır. (PFFY-P·VKM-E2 için)		<ul> <li>Hava damperi, b klimanın çalışma</li> </ul>	bir mikroişlemci taı a süresi esas alına	rafından hava akış arak otomatik olara	şı sıcaklığı ve ak kontrol edilir.	

#### Hava çıkış kontrolü (PFFY-P·VKM-E2)

Bu ünite otomatik olarak kontrol edilmektedir, böylece hava üst ve alt hava çıkışlarından aynı anda çıkar ve oda etkin bir şekilde soğutulabilir ya da ısıtılabilir.

#### Klimanın İşleyişi

Çalışma Şekli	SE	RİN	KURU	ISI	FAN	
Hava akışı	Üst ve alt hava akışı	Üst hava akışı	Yalnızca üst hava akışı	Üst ve alt hava akışı	Üst hava akışı	Üst ve alt hava akışı
Koşullar	Oda sıcaklığı ve ayarlanan sıcaklık farklıdır.	Oda sıcaklığı ayarlanan sıcaklığa ya da termo kapalı konuma yakındır.	_	(Normal durum (ısıtma sırasında))	Soğutma sırasında, termo kapalı olacak şekilde çalıştırma işlemini başlatın	_

• Alt hava çıkış damperi çevresindeki alanın her türlü nesneden uzak olmasını sağlayın.

Bu ünite, sadece adres kartı üzerindeki anahtar ayarı değiştirilerek üst hava çıkışından hava üflenecek şekilde ayarlanabilir (yetkili satıcıya sorunuz).

#### Uygulama aralığı

Klimanın çalışması, ancak odayı soğutmaması ya da ısıtmaması (modele bağlı olarak) durumunda bir soğutucu kaçağı olabileceğinden dolayı dağıtıcınız ile temasa geçin. Onarım yapılırken mutlaka servis temsilcisine herhangi bir soğutucu kaçağı olup olmadığını sorun. Klimaya doldurulan soğutucu güvenlidir. Soğutucu normal şartlarda sızıntı yapmaz, ancak soğutucu gazının kapalı bir alana sızması ve üfleyici vantilatörün, ısıtıcı radyatörün, fırının vs. ateşi ile temas etmesi halinde zararlı maddeler ortaya çıkabilir.

#### ■ PCFY-P·VKM-E

Model		P40	P63	P100	P125	
Güç kaynağı (Voltaj/Freakans)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60				
Kapasite (Soğutma/Isıtma)	<kw></kw>	4,5/5,0	7,1/8,0	11,2/12,5	14,0/16,0	
Boyut (Yükseklik)	<mm></mm>		23	30		
Boyut (Genişlik)	<mm></mm>	960	1280	1600		
Boyut (Derinlik)	<mm></mm>	680				
Net ağırlık	<kg></kg>	24	32	36	38	
Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31	
Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek)	<db></db>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44	

Not

İç ünitenin çalışma sıcaklığı. Soğutma modu: 15 °C WB - 24 °C WB Isıtma modu: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir. Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

#### ■ PKFY-P·VBM-E

■ PKFY-P·VBM-E					■ PKFY-P·VI	HM-E		
Model		P15	P20	P25	P32	P40	P50	
Güç kaynağı (Voltaj/Freakans)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60						
Kapasite (Soğutma/Isıtma)	<kw></kw>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	
Boyut (Yükseklik)	<mm></mm>		295			295		
Boyut (Genişlik)	<mm></mm>		815			898		
Boyut (Derinlik)	<mm></mm>		225			249		
Net ağırlık	<kg></kg>	10				13		
Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek)	<m³ min=""></m³>	4,9-5,0-5,2-5,3 4,9-5,2-5,6-5,9			9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12	
Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek)	<db></db>	29-31-32-33 29-31-34-36			34-37-41	34-38-41	34-39-43	

Not

İç ünitenin çalışma sıcaklığı.

Soğutma modu: 15 °C WB - 24 °C WB Isıtma modu: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir. Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

#### ■ PMFY-P·VBM-E

Model		P20	P25	P32	P40
Güç kaynağı (Voltaj/Freakans)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50, 220/60			
Kapasite (Soğutma/Isıtma)	<kw></kw>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Boyut (Yükseklik)	<mm></mm>	230 (30)			
Boyut (Genişlik)	<mm></mm>	854 (1000)			
Boyut (Derinlik)	<mm></mm>	395 (470)			
Net ağırlık	<kg></kg>	14 (3,0)			
Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	6,5-7,2-8,0-8,6	7,3-8,0	-8,6-9,3	7,7-8,7-9,7-10,7
Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek)	<db></db>	27-30-33-36	32-34	-36-37	33-35-37-39

Not

lç ünitenin çalışma sıcaklığı. Soğutma modu: 15 °C WB - 24 °C WB Isıtma modu: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir. Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Parantez () içindeki rakam panelleri gösterir.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Model		P20	P25	P32	P40
Güç kaynağı (Voltaj/Freakans)	<v hz=""></v>	~/N 220-230-240/50			
Kapasite (Soğutma/Isıtma)	<kw></kw>	2,2/2,5 2,8/3,2 3,6/4,0			4,5/5,0
Boyut (Yükseklik)	<mm></mm>		60	00	
Boyut (Genişlik)	<mm></mm>	700			
Boyut (Derinlik)	<mm></mm>	200			
Net ağırlık	<kg></kg>	14			
Fan Hava Akışı hızı (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek)	<m<sup>3/min&gt;</m<sup>	5,9-6,8-7,6-8,7	6,1-7,0	-8,0-9,1	8,0-9,0-9,5-10,7
Ses seviyesi (Düşük-Orta2-Orta1-Yüksek) <db></db>		27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44

Not

İç ünitenin çalışma sıcaklığı. Soğutma modu: 15 °C WB - 24 °C WB Isıtma modu: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir. Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

# Bu uyarının içeriği sadece Türkiye'de geçerlidir.

- Şirketimizdeki geliştirme faaliyetlerinden dolayı ürün özelliklerinin, haber verilmeksizin değiştirilme hakkı tarafımızda saklıdır.
- Anma değerleri için TS EN 14511 / TS EN 14825 deki iklim şartları ile tarif edilen koşullar esas alınmıştır.
- İç ve dış ortam sıcaklıklarının standartlarda esas alınan değerlerin dışına çıkması durumunda klimanızın ısıtma ve soğutma kapasitelerinin etkilenmesi doğaldır.
- Ürünün üzerinde bulunan işaretlemelerde veya ürünle birlikte verilen diğer basılı dokümanlarda beyan edilen değerler, ilgili standartlara göre laboratuvar ortamında elde edilen değerlerdir. Bu değerler, ürünün kullanım ve ortam şartlarına göre değişebilir.
- Satın almış olduğunuz ürünün kullanım ömrü 10 yıldır. Bu, ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresidir.

Ürünün montajı için Mitsubishi Electric Turkey Elektrik Ürünleri A.Ş. yetkili servisine / bayisine başvurunuz.

Servis İstasyonları ve Yedek Parça Temini :

Cihazınızın bakım, onarım ve yedek parça ihtiyaçları için klimanızı satın aldığınız yetkili satıcıya başvurunuz. Yetkili Servislerimizin listesine <u>URL: http://klima.mitsubishielectric.com.tr</u> adresinden veya 444 7 500 numaralı telefondan ulaşabilirsiniz.

Ünitenin ihtiyaç duyacağı bakım ve onarım parçaları 10 yıl boyunca üretilecektir.

## İthalatcı Firma: Merkez Ofis (Head Office) Mitsubishi Electric Turkey Elektrik Ürünleri A.Ş.

Şerifali Mah. Kale Sok. No:41 34775 Ümraniye/ İstanbul / Türkiye Tel: + 90 216 969 25 00 Faks: + 90 216 661 44 47 klima@tr.mee.com <u>URL: http://klima.mitsubishielectric.com.tr</u> <u>SİCİL NO</u> : 845150 MERSİS NO : 0 621047840100014

## Üretici Firma: Mitsubishi Electric Corporation (Head Office)

Tokyo Building, 2-7-3, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8310, Japan Tel: +81 (3) 3218-2111 www.mitsubishielectric.com

## Содержание

- 1. Меры предосторожности.....129

#### Примечание:

В этом руководстве по использованию аппарата фраза "проводной пульт дистанционного управления" относится к пульту дистанционного управления PAR-32MAA.

Сведения о других пультах дистанционного управления приводятся в руководстве, находящемся в этой коробке.

## 1. Меры предосторожности

- Перед установкой данного прибора, пожалуйста обязательно прочитайте все "Меры предосторожности".
- В разделе "Меры предосторожности" изложены очень важные сведения, касающиеся техники безопасности. Обязательно следуйте этим инструкциям.
- Пожалуйста уведомите соответствующий орган электроснабжения или получите от него разрешение перед подключением к системе электропитания.

#### Символика, используемая в тексте

🗥 Предупреждение:

Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы избежать травмы или гибели пользователя.

\land Осторожно:

Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы не повредить прибор.

#### Символы, указанные на иллюстрациях

(1): Указывает, что эта часть должна быть заземлена.

Предупреждение:

- Запрещается бесконтрольный, несанкционированный доступ посторонних лиц к приборам этого класса.
- Данны прибор не должен устанавливаться пользователем.
   Обратитесь к поставщику или в специализированное предприятие и закажите установку прибора. При неправильной установке может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.
- Никогда не занимайтесь ремонтом или переносом прибора не кто иной место самостоятельно.
- Не ставьте какие-либо посторонние предметы на прибор.
- Не проливайте на прибор воду и не дотрагивайтесь до прибора мокрыми руками.
- Не разбрызгивайте вблизи от прибора горючий газ.
- Не снимайте переднюю панель или защиту вентилятора с внешнего прибора, когда он работает.
- Никогда не занимайтесь ремонтом или переносом прибора не кто иной место самостоятельно.
- Если вы заметите ненормально сильный шум или вибрацию, остановите прибор, отключите главный выключатель питания и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Никогда не вставляйте пальцы, палки и т.д. в отверстия входа или выхода.
- Если вы почувствуете странные запахи, остановите прибор, отключите питание и проконсультируйтесь с вашим поставщиком. В противном случае может произойти поломка прибора, пожар или электрошок.
- Детям и немощным людям ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно пользоваться данным кондиционером воздуха.
- Если происходит выброс или утечка газа хладагента, остановите работу кондиционера, тщательно проветрите помещение и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Данное изделие предназначено для эксплуатации специалистами или специально обученными пользователями в магазинах, в легкой промышленности и на фермах; кроме

#### \land Осторожно:

- Не пользуйтесь острыми предметами для нажатия кнопок, так как это может привести к повреждению пульта дистанционного управления.
- Не закрывайте и не блокируйте входные и выпускные отверстия внутреннего и наружного блоков.
- Не протирайте пульт дистанционного управления тканью, смоченной бензином, химическим растворителем и т. д.
- Запрещается длительная эксплуатация прибора в условиях высокой влажности, например, в помещении с открытым окном или дверью. Если прибор длительное время работает в режиме охлаждения в помещении с высокой влажностью

того, в коммерческих целях оно может использоваться неспециалистами.

- Необходимо наблюдать за маленькими детьми с тем, чтобы они не играли с кондиционером воздуха.
- Этот прибор не предназначен для использования его детьми, инвалидами, а также лицами с недостаточным опытом и квалификацией, до тех пор, пока они не пройдут обучение, и не получат полный инструктаж по правилам безопасной эксплуатации данного прибора у лица, ответственного за их безопасность.
- Данным устройством могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или недостаточным опытом или знаниями под наблюдением ответственного лица или после обучения пользованию устройством с разъяснением правил безопасности и при условии понимания возможных опасностей при его применении. Не позволяйте детям играть с данным устройством. Очистка и техническое обслуживание устройства не должны осуществляться детьми без соответствующего контроля.
- При монтаже или перемещении, а также при обслуживании кондиционера используйте только указанный хладагент (R410A) для заполнения трубопроводов хладагента. Не смешивайте его ни с каким другим хладагентом и не допускайте наличия воздуха в трубопроводах. Наличие воздуха в трубопроводах может вызывать скачки давления, в результате которых может произойти взрыв или другие повреждения. Использование любого хладагента, отличного от указанного для этой системы, вызовет механическое повреждение, сбои в работе системы, или выход устройства из строя. В наихудшем случае, это может послужить серьезной преградой к обеспечению безопасной работы этого изделия.

(80% отн. влажности или выше), возможно капание влаги, сконденсировавшейся в кондиционере. Это может повредить мебель и т.д.

 Не прикасайтесь к заслонке верхних воздуховыпускных отверстий или демпферу нижних воздуховыпускных отверстий во время эксплуатации. В противном случае, возможно образование конденсата и прекращение работы прибора.

#### Утилизация прибора

Когда вам потребуется ликвидировать прибор, обратитесь к вашему дилеру.

## 2. Наименование деталей

#### Внутренний прибор

= Billy ipoinin	in npnoop					
PKFY-P·VBM-E		PKFY-P·VHM-E	PCFY-P·VKM-E	PMFY-P·VBM-E	PFFY-P·VKM-E2	
Скорость вращения вентилятора 4-х скоростная		3-х скоростная + Авто*	4-х скоростная + Авто*	4-х скоростная	4-х скоростная	
Попотио	Операции	4 шага	5 шага	5 шага	4 шага	4 шага
JIUIIAIKA	Автоотклонение	×	0	0	0	0
Жалюзи		Вручную	Вручную	Вручную	Вручную	Вручную
Фильтр		Обычный	Обычный	Долговечный	Обычный	Обычный
Индикация очистки фильтра 100 часов 100 часов		100 часов	2.500 часов	100 часов	100 часов	

\* Даная операция доступна только при использовании пульта дистанционного управления, с помощью которого можно установить настройки скорости вентилятора на "Авто".

#### ■ PMFY-P·VBM-E

1-ходовая потолочная кассета



## ■ PKFY-P·VBM-E

Монтаж на стене

■ PCFY-P·VKM-E



#### ■ PKFY-P·VHM-E Монтаж на стене



## ■ PFFY-P·VKM-E2

Напольное расположение



RU

#### Проводной пульт дистанционного управления

#### Интерфейс контроллера



#### 1 Снопка [ВКЛ/ВЫКЛ]

Нажмите, чтобы включить или выключить внутренний блок.

#### ② Кнопка [ВЫБОР]

Нажмите, чтобы сохранить настройку.

#### ③ Кнопка [BO3BPAT]

Нажмите для возврата к предыдущему экрану.

#### ④ Кнопка [МЕНЮ]

Нажмите, чтобы открыть главное меню.

#### **5** Подсветка ЖК-экрана

Будут отображены параметры работы.

Когда подсветка выключена, нажатие на любую кнопку включит подсветку, которая будет работать некоторое время в зависимости от экрана.

Когда подсветка выключена, нажатие любой кнопки включает подсветку, но не приводит к выполнению ее функции (кроме кнопки [ВКЛ/ВЫКЛ]).

Функции функциональных кнопок меняются в зависимости от экрана. См. подсказку по функциям кнопок, которая отображается в нижней части ЖК-экрана для функций, которые работают в данном окне.

При централизованном управлении системой подсказка по функциям для заблокированных кнопок отображаться не будет.



#### **6 Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ**

Индикатор будет гореть зеленым цветом, когда устройство находится в работе. Индикатор будет мигать при включении контроллера или при возникновении ошибки.

#### 🛛 🗇 Функциональная кнопка [F1]

Главное окно: нажмите для изменения режима работы.

Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор вниз.

#### ® Функциональная кнопка [F2]

Главное окно: нажмите для уменьшения температуры. Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор верх.

#### 9 Функциональная кнопка [F3]

Главное окно: нажмите, чтобы увеличить температуру. Главное меню: нажмите для перехода к предыдущей странице.

#### 🔟 Функциональная кнопка [F4]

Главное окно: нажмите, чтобы изменить скорость вентилятора. Главное меню: нажмите для перехода к следующей странице.

#### Индикация

Главное окно может отображаться в двух разных режимах: "полный" и "Базовый". Заводской настройкой по умолчанию являются "полный" режим отображения. Чтобы переключиться в "Базовый" режим, измените параметр в настройке главного окна. См. руководство по эксплуатации, входящее в комплект поставки пульта дистанционного управления.

<Полный режим отображения>



#### Режим работы

Здесь отображается режим работы внутреннего блока.

#### 2 Заданная температура

Здесь отображается заданная температура.

#### 🛽 🕄 Часы (См. руководство по установке.)

Здесь отображается текущее время.

#### ④ Скорость вентилятора

Здесь отображаются настройки скорости вентилятора.

#### ⑤ Подсказка по функциям кнопок

Здесь отображаются функции соответствующих кнопок.

## 6

Отображается при централизованном управлении включением и выключением.

## 

Отображается при централизованном управлении режимом работы.

## 8 20

Отображается при централизованном управлении заданной температурой.

## 9 🏭

Отображается при централизованном управлении функцией сброса фильтра.

#### 

RU

Отображается при необходимости в обслуживании фильтра.

Комнатная температура (См. руководство по установке.)
 Здесь отображается текущая комнатная температура.

## 12 🕇

Отображается, когда кнопки заблокированы.

<Базовый режим отображения>



## 1 ® C

Отображается, когда включена функция "Таймер ВКЛ/ВЫКЛ", "Ночной режим" или "Автоотключение" таймера.

💛 появляется, когда таймер отключен централизованной

системой управления.



Отображается, когда включен таймер на неделю.

## 15 🦨

Отображается, пока изделие работает в режиме энергосбережения. (не появится на некоторых моделях внутренних блоков)

16 0

Отображается, пока наружный блок работает в "тихом" режиме. (Эта индикация недоступна в моделях CITY MULTI.)

1

Отображается, когда встроенный терморезистор на контроллере включен для наблюдения за комнатной температурой (11). (11) отображается, когда терморезистор на внутреннем блоке включен для наблюдения за комнатной температурой.



Отображает настройку угла.

#### 19 🐷

Отображает настройку жалюзи.

#### 2 💥 🛛

Отображает настройку вентиляции.



Отображается, когда ограничен диапазон заданных температур.

Большая часть параметров (за исключением ВКЛ/ВЫКЛ, режима, скорости вентилятора и температуры) может быть настроена в главном окне. См. руководство по эксплуатации, входящее в комплект поставки пульта дистанционного управления.

## 2. Наименование деталей

#### для беспроводного пульта дистанционного управления (раздел Дополнительное оборудование)



#### Примечание (только для беспроводного пульта дистанционного управления):

- При использовании беспроводного пульта дистанционного управления направьте его к приемнику на внутреннем приборе.
- Если пультом дистанционного управления воспользоваться примерно в течение 2 минут после подачи электропитания на внутренний прибор, внутренний прибор может издать два звуковых сигнала, так как осуществляется начальная автоматическая проверка.
- Внутренний прибор издает звуковой сигнал, который подтверждает получение сигнала, посланного с пульта дистанционного управления. Сигналы могут быть получены на расстоянии примерно 7 метров по прямой линии от внутреннего прибора под углом в 45° слева и справа прибора. Однако такой свет, как лампы дневного света или сильное освещение могут уменьшить эффективность приема сигналов внутренним прибором.
- Если лампа работы около приемника на внутреннем приборе мигает, прибор необходимо проверить. Свяжитесь со своим поставщиком для проведения обслуживания.
- Обращайтесь с пультом дистанционного управления осторожно! Не роняйте пульт дистанционного управления и не подвергайте его сильным ударам. Кроме того, следите за тем, чтобы пульт дистанционного управления не попал в воду, и не оставляйте его в местах с высокой влажностью.
- Во избежание неправильного местоположения пульта дистанционного управления, установите на стене держатель, входящий в комплект поставки пульта дистанционного управления, и обязательно устанавливайте пульт дистанционного управления в держатель после использования.

#### Установка/замена батареек

 Снимите верхнюю крышку, вставьте две батарейки типа ААА и установите верхнюю крышку на место.





#### • Описание порядка пользования см. в руководстве пользователя, прилагаемом к каждому пульту дистанционного управления.

#### 3.1. Включение/выключение

#### [ВКЛ]



Нажмите кнопку [ВКЛ/ВЫКЛ]. Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ будет гореть зеленым цветом, начнется работа.

## [ВЫКЛ]



Нажмите кнопку [ВКЛ/ВЫКЛ] снова. Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ будет погашен, работа будет остановлена.

#### Примечание:

Даже при нажатии кнопки ВКЛ/ВЫКЛ сразу после отключения выполняемой операции кондиционер запустится не ранее чем через 3 минуты. Это предусмотрено во избежание повреждения внутренних компонентов.

#### Память состояния работы

	Настройка удаленного контроллера
Режим работы	Режим работы перед выключением питания
Заданная температура	Заданная температура перед выключением питания
Скорость вентилятора	Скорость вентилятора перед выключением питания

#### Настраиваемый диапазон задаваемой температуры

Режим работы	Диапазон заданных температур
Охлаждение/сушка	19 – 30 °C
Нагрев	17 – 28 °C
Авт. (одно заданное значение)	19 – 28 °C
Авт. (два заданных значения)	[Охлажд.] Заданный температурный диапазон для режима "Охлажд."
	[Нагрев] Заданный температурный диапазон для режима "Нагрев"
Вент.	Не задается

Устанавливаемый диапазон температур изменяется в зависимости от модели наружных приборов и пульта дистанционного управления.

Fan

#### 3.2. Выбор режима



Нажмите кнопку [F1] для перехода между режимами работы в порядке "Cool" (Охлажд.), "Dry" (Сушка), "Fan" (Вент.), "Auto" (Авт.) и "Heat" (Нагрев). Выберите желаемый режим работы.



 Режимы работы, которые не доступны для подключенных моделей наружного прибора, не появятся на дисплее.

#### Мигающие значки режимов

Значок режима будет мигать, когда другие внутренние блоки в аналогичной группе кондиционирования (подключенной к одном наружному блоку) уже работают в другом режиме. В этом случае оставшиеся блоки в этой группе смогут работать только в этом режиме.

#### 3.3. Настройка температуры

<"Cool" (Охлажд.), "Dry" (Сушка), "Heat" (Нагрев) и "Auto" (Авт.) (одно заданное значение)>



Нажмите кнопку [F2], чтобы уменьшить заданную температуру, а чтобы увеличить – нажмите кнопку [F3].

- Задаваемые диапазоны температур для различных режимов работы см. в таблице на стр. 134.
- Заданный температурных диапазон не может быть установлен для работы вентилятора.
- В зависимости от модели внутреннего блока и настройки режима экрана на пульте дистанционного управления, заданная температура будет отображаться по Цельсию, с шагом в 0,5 или 1 градус, или по Фаренгейту.

#### Работа в автоматическом режиме (одно заданное значение)

- В соответствии с заданной температурой, работа в режиме охлаждения включается, если температура в помещении слишком высокая, а работа в режиме обогрева включается, если температура слишком низкая.
- При работе в автоматическом режиме, если температура в помещении изменится, и будет оставаться на 1,5 °С или больше выше заданной температуры в течение 3 минут, кондиционер переключается в режим охлаждения. Таким же образом, если температура в помещении будет оставаться на 1,5 °С или больше ниже заданной температуры в течение 3 минут, кондиционер переключается в режим обогрева.



Так как температура в помещении регулируется автоматически для поддержания определенной эффективной температуры, работа в режиме охлаждения осуществляется на несколько градусов теплее, а работа в режиме обогрева на несколько градусов холоднее заданной температуры при достижении температуры (автоматическая экономия электроэнергии).

#### <Режим "Auto" (Авт.) (два заданных значения)>



Отобразятся текущие значения температур. Нажмите клавишу [F2] или [F3], чтобы отобразить экран настройки.



- в режиме "Auto" (Авт.) (два заданных значения) должны соответствовать условиям, приведенным ниже:
- Заданная температура охлаждения выше, чем заданная температура нагрева
   Выполняются минимальные требования разницы температуры между заданными температурами охлаждения и нагрева (различается в
- зависимости от модели подсоединенных внутренних блоков). \* Если заданные значения температур установлены способом, не удовлетворяющим минимальные требования разницы температуры, оба значения температуры автоматически изменяются в пределах допустимых настроек диапазонов.

#### Навигация по экранам

Для возврата к главному экрану .... кнопка [BO3BPAT]

#### < Автоматический режим работы (двойная уставка)> Когда операционный режим установлен в режим "Auto" (Авт.) (два заданных значения), могут быть установлены два значения температур (отдельно для охлаждения и для нагрева). В зависимости от температуры помещения, внутренний блок автоматически начнет работать в режиме "Cool" (Охлажд.) или "Heat" (Нагрев) и поддерживать температуру комнаты в заданном диапазоне.

## На рисунке ниже показан пример операции внутреннего блока, работающего в режиме "Auto" (Авт.) (два заданных значения).



#### 3.4. Настройка скорости вентилятора



Нажмите кнопку [F4] для перехода между скоростями вентилятора в следующем порядке.



• Возможные скорости вентилятора зависят от моделей подключенных внутренних блоков.

#### Примечание:

- Число доступных скоростей вращения вентилятора зависит от типа подключенного устройства. Некоторые устройства не имеют возможности настройки параметра "Auto" (Авто).
- В следующих случаях действительная скорость вентилятора устройства будет отличаться от скорости, отображаемой на пульте дистанционного управления.
  - 1. Если дисплей используется в режиме "STAND BY" (ОЖИДАНИЕ) или "DEFROST" (ОТТАИВАНИЕ).
  - Когда температура теплообменника низкая в режиме обогрева. (например, сразу же после начала работы в режиме обогрева)
  - В режиме обогрева (НЕАТ), когда окружающая температура в помещении выше значений настроек температуры.
  - 4. Во время работы устройства в режиме сушки (DRY).
- Автоматическая настройка скорости вентилятора (для беспроводного пульта дистанционного управления)
   Настройки пульта дистанционного управления следует выполнять только в том случае, если автоматическая настройка скорости вентилятора не является настройкой по умолчанию.
   Выполнять такую настройку для проводного пульта дистанционного управления, если параметр автоматической настройки скорости вентилятора используется по умолчанию, не надо.
   Нажмите кнопку SET остроконечным предметом.
- Выполняйте операцию, когда дисплей пульта дистанционного управления выключен.
- Ш мигает и номер модели высвечивается как . ② Нажмите кнопку AUTO STOP . За и мигает и настройка номора молоди высвенивается .
- Улі мигает и настройка номера модели высвечивается как (Настройка №01: без автоматической настройки скорости вентилятора) Э Нажмите кнопки установки температуры, Э Э чтобы выбрать на
  - стройку №02. (Настройка №02: с автоматической настройкой скорости вентилятора) При неправильном выборе операции нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) и вновь начните выполнение операции с пункта 2.
- ④ Нажмите кнопку SET остроконечным предметом. ШОС SECT и номер модели высвечиваются в течение 3 секунд, а затем гаснут.



# 3.5. Настройка направления воздушного потока 3.5.1 Навигация по главному меню

<Доступ к главному меню>



14

Нажмите кнопку [МЕНЮ]. Отобразится Главное меню.



#### <Выбор элементов>



Нажмите [F1], чтобы переместить курсор вниз. Нажмите [F2], чтобы переместить курсор вверх. RU

## 3. Эксплуатация

#### <Навигация по страницам>



້ວ

Start

Setting display: 🗸

F2

< day 🕨

3

F1

1

<Сохранение настроек>

OU silent mode

Mon Tue Wed Thu Fri Sat Sun

Stop Silent

F3

F4

ഗ

1

ഗ

Нажмите [F3] для перехода к предыдущей странице. Нажмите [F4] для перехода к следующей странице.

Выберите нужный элемент и на-

Отобразится окно для задания

жмите кнопку [ВЫБОР].

выбранного элемента.

<Настройка угла дефлектора>





Нажмите кнопку [F1] или [F2] для последовательного выбора параметров настройки дефлектора: "Auto" (Авт.), "Step 1" (Уровень 1), "Step 2" (Уровень 2), "Step 3" (Уровень 3), "Step 4" (Уровень 4), "Step 5" (Уровень 5) и "Swing" (Ход). Выберите желаемую настройку.

-Step 1 Step 2 ø Auto



Выберите "Swing" (Ход) для автоматического перемещения дефлекторов вверх и вниз. При выборе настройки с "Step 1"

(Уровень 1) по "Step 5" (Уровень 5) дефлектор будет оставаться неподвижным под выбранным углом.

• 1h под значком настройки дефлектора. Этот значок будет отображаться, когда дефлектор установлен в положения от "Step 2" (Уровень 2) до "Step 5" (Уровень 5), а вентилятор работает на скоростях от "Mid 1" (Сред. 1) до "Low" (Низ.) в режиме охлаждения или сушки (в зависимости от модели). Значок исчезнет через час, а настройка дефлектора будет автоматически изменена.

Нажмите кнопку [F3] для перехода между вариантами настройки вентиляции в следующем порядке: "Off" (Выкл), "Low" (Низ.) и "High" (Выс.).

Настройка возможно только. когда подключен блок Lossnay.



• Вентилятор на некоторых моделях внутренних блоков может блокироваться при использовании с некоторыми моделями блоков вентиляции.

Нажмите кнопку [ВОЗВРАТ], чтобы вернуться в Главное меню.





Нажмите кнопку [ВОЗВРАТ] для выхода из главного меню и возврата в Главное окно.

Если к кнопкам не прикасаться в течение 10 минут, экран автоматические вернется на отображение главного окна. Все настройки, которые не были сохранены, будут потеряны.

#### <Отображение неподдерживаемых функций>



Слева отобразится сообщение, если пользователь выбрал функцию, которая не поддерживается моделью соответствующего внутреннего блока.



#### 3.5.2 Угол·Вент. (Lossnay) <Доступ к меню>



Выберите "Vane·Louver·Vent. (Lossnay)" (Угол · жалюзи · вент. (Lossnay)) из Главное меню (см. стр. 135), и нажмите кнопку [ВЫ-БОР].



#### Примечание:

- В режиме качания индикация направления на экране не изменяется синхронно с изменением положения направляющих лопаток в устройстве.
- Доступные направления воздушного потока зависят от типа подключенного устройства.
- В следующих случаях действительное направление воздушного потока будет отличаться от направления, указанного индикатором.
  - 1. Если дисплей используется в режиме "STAND BY" (ОЖИДА-НИЕ) или "DEFROST" (ОТТАИВАНИЕ).
  - 2. Сразу же после запуска режима обогрева (пока система ожидает активизации параметров изменения режима).
  - 3. В режиме обогрева, когда окружающая температура в помещении выше значений настроек температуры.



#### <Настройка вентилятора>



## <Возврат в главное меню> Main menu

1/3

## 3. Эксплуатация

#### <[Ручное управление] Изменение подачи воздуха впарво/влево>

- Кнопка управления жалюзи не может быть использована.
   Остановите блок и с помощью рычага регулировки
- жалюзи выберите требуемое направление подачи воздуха. \* В режимах охлаждения или сушки не включайте
- в режимах охлаждения или сушки не включаите подачу воздуха внутрь, поскольку это может вызвать конденсацию влаги и образованию капель.

#### **∆** Осторожно:

Во избежание падений при работе с блоком занимайте устойчивое положение.

#### 4. Таймер

#### 4.1. для проводные пульты дистанционного управления

- Функции таймера зависят от конкретного пульта дистанционного управления.
- Описание работы пульта дистанционного управления см. в соответствующем руководстве по использованию, прилагаемом к каждому пульту дистанционного управления.

## 5. Работа пульта дистанционного управления в аварийном режиме



(Для PKFY-P·VHM-E)



#### Если пульт дистанционного управления использовать нельзя

Если батарейки пульта дистанционного управления разрядились или в немимеется неисправность, аварийный режим можно включить с помощьюаварийных кнопок на решетке.

- Лампа DEFROST/STAND BY (РАЗМОРАЖИВАНИЕ/ОЖИДАНИЕ)
- В Лампа работы
- © Аварийный выключатель режима охлаждения
- Приемник

#### Начало работы

- Для включения режима охлаждения нажмите и удерживайте кнопку © Ф в течение не менее 2 секунд.
- Для включения режима обогрева нажмите и удерживайте кнопку D C в течение не менее 2 секунд.
- Зажигание лампы работы <sup>®</sup> означает начало работы.

#### Примечание:

#### • Подробности аварийного режима приводятся ниже.

Подробности АВАРИЙНОГО РЕЖИМА приводятся ниже.

Режим работы	COOL	HEAT
Заданная температура	24°C	24°C
Скорость вентилятора	Высокая	Высокая
Направление воздушного потока	Горизонтальное	Вниз 4 (5)

#### Выключение

• Для выключения нажмите и удерживайте кнопку 🖾 🗘 или кнопку 🖾 🌣 в течение не менее 2 секунд.

#### 3.6. Вентиляция

Для комбинации LOSSNAY

- Доступны следующие 2 режима работы.
  - Работа вентилятора совместно с внутренним прибором.
- Работа вентилятора в независимом режиме.

Примечание: (Для беспроводного пульта дистанционного управления)

- Режим работы вентилятора в независимом режиме недоступен.
- Индикация на пульте дистанционного управления не производится.

#### Информация о фильтре Когда 🔠 отобразится в главном 14:30 Fri **Будет** отображаться в глав-14:30 Fri ном окне в режиме "полный", окне, которое настроено на отоб-9 Room 28℃ 🔳 Room 28℃ 🔳 когда наступит время очистить ражение в режиме "полный", то Cool Set temp. Auto Cool Set temp. Auto фильтры. система находится под централи-28℃ 50 \* 28℃ 50 \* зованным управлением и значок + Fan Mode + Fan Mode Temp Temp Промойте, очистите или замефильтра не может быть сброшен. ните фильтры при появлении этого символа. Если подключены два или больше внутренних блока, время См. техническую документацию очистки фильтра для каждого блока может быть разным, в для внутреннего блока. зависимости от типа фильтра. . . . . . . . . . . . . ----Значок 🎹 будет отображаться, когда необходимо выполнить Выберите "Filter information" (Иночистку фильтра главного блока. Main menu 2/3 Main формация о фильтре) из Главное Restriction После сброса значка фильтра совокупное время работы всех Night setback Filter information меню (см. стр. 135), и нажмите блоков будет сброшено. кнопку [ВЫБОР]. Значок 🗰 будет появляться через некоторое время работы, которое рассчитано исходя из предположения, что внутренний блок установлен в пространстве с обычным качеством воздуха. В зависимости от качества воздуха фильтр может потребовать более частую очистку. F1 F2 F3 F4 Совокупное время, через которое фильтру требуется очистка, зависит от модели. (I)• Эта индикация недоступна в беспроводных пультах дистанционного управления. Для сброса символа фильтра на-🗥 Осторожно: Filter information Обратитесь к специалистам для очистки фильтра. жмите кнопку [F4]. Please clean the filter. Press Reset button after filter cleaning. Сведения по очистке фильтра Чистка фильтров см. в технической документации к Проводите чистку фильтров с использованием пылесоса. При внутреннему блоку. Main menu: 🗐 отсутствии пылесоса, легким постукиванием фильтра о твердый Reset предмет стряхните с него грязь или пыль. Если фильтры сильно загрязнены, промойте их в теплой воде. Тшательно смойте остатки моюшего средства и полностью F1 F2 F3 F4 просушите фильтры перед их обратной установкой в прибор. C (l)\land Осторожно: Не сушите фильтры под прямыми солнечными лучами или с использованием источника отопления, такого как ---электрообогревателя: это может привести к деформации Выберите "ОК" (ОК) с помощью фильтров. Filter information Не промывайте фильтры в горячей воде (выше 50°С), так как кнопки [F4]. это можетпривести к их деформации. Reset filter sign? Не забывайте устанавливать фильтры на место. Эксплуатация прибора без фильтров воздуха может привести к его поломке. \land Осторожно: Cancel OK Прежде чем начать чистку, остановите работу прибора и отключите подачу электропитания. Внутренние приборы оборудованы фильтрами для удаления F2 F3 F4 пыли из засасываемого воздуха. Прочищайте фильтры с помощью методов, обозначенных на рисунках ниже. 🗥 Осторожно: При удалении фильтра необходимо соблюдать меры предосторожности для защиты глаз от пыли. Также если для выполнения этой работы необходимо вставать на стул, Откроется окно с запросом под-Filter information соблюдайте осторожность, чтобы не упасть с него. тверждения. После снятия фильтра не дотрагивайтесь до металлических Filter sign reset частей внутри наружного блока, несоблюдение данного правила может привести к травме. Main menu: 🛅 Навигация по экранам • Для возврата в Главное меню.....кнопка [МЕНЮ] • Для возврата к предыдущему экрану....кнопка [BO3BPAT]

#### ■ PCFY-P·VKM-E



- ① Откройте воздухозаборную решетку.

#### ■ PMFY-P·VBM-E



- ① Нажатие кнопки PUSH на внешней стороне воздухозаборной решетки приводит к открытию воздухозаборной решетки.
- Фильтр, на котором располагается воздухозаборная решетка может быть удален при помощи потягивания фильтра вперед.

PKFY-P·VBM-E PKFY-P·VHM-E



Потяните оба нижние угла воздухозаборной решетки, чтобы открыть ее, затем поднимите фильтр.

#### ■ PFFY-P·VKM-E2



Снимите катехиновый воздушный фильтр.
 Откройте переднюю решетку
 Катехиновый воздушный фильтр

#### **∆** Осторожно:

При снятии катехинового воздушного фильтра не прикасайтесь к металлическим деталям внутреннего прибора. Это может привести к травме.

- Установите катехиновый воздушный фильтр на место.
   Обязательно вставьте оба конца в фиксаторы, как показано.
   © Установите на место.
- ③ Плотно закройте переднюю решетку.

## 7. Исправление неполадок

Возникла проблема?	Вот решение. (Прибор работает нормально.)
Кондиционер не обеспечивает должный обогрев или охлаждение.	<ul> <li>Очистите фильтр. (При загрязнении или закупорке фильтра поток воздуха уменьшается.)</li> <li>Проверьте регулировку температуры и отрегулируйте заданную температуру.</li> <li>Убедитесь, что вокруг наружного прибора достаточно места. Не заблокированли впуск или выпуск воздуха?</li> <li>Не оставлена ли открытой дверь или окно?</li> </ul>
При начале работы в режиме обогрева теплый воздух из внутреннего прибора поступает через некоторое время.	Теплый воздух не поступает до тех пор, пока внутренний прибор не прогреется до достаточной степени.
В режиме обогрева кондиционер останавливается до достижения заданной температуры в помещении.	Если температура наружного воздуха низка, а влажность высокая, на наружном приборе может образоваться изморось. Если это произойдет, наружный прибор работает в режиме размораживания. Обычная работа должна возобновиться примерно через 10 минут.
Направление потока воздуха вверх/вниз изменяется при работе или направление потока воздуха нельзя задать.	<ul> <li>В режиме охлаждения лопатки автоматически перемещаются в горизонтальное (вниз) положение после 1 часа, если выбрано направление потока воздуха вниз (горизонтально). Это необходимо для предотвращенияобразования воды и падения капель с лопаток.</li> <li>В режиме обогрева лопатки автоматически перемещаются в направление горизонтального потока воздуха, когда температура потока воздуха низкая, или в режиме размораживания.</li> </ul>
При изменении направления воздушного потока, лопатки всегда двигаются вверх и вниз, проходя через заданное положение, перед тем, как полностью остановиться в положении.	При изменении направления воздушного потока лопатки перемещаются в заданное положение после определения базового положения.
Слышен звук текущей воды или время от времени шипящий звук.	<ul> <li>Эти звуки могут быть слышны, когда в кондиционере течет хладагент, или при изменении потока хладагента.</li> </ul>
Слышен треск или скрип.	Эти звуки могут быть слышны при трении деталей друг о друга по причине расширения и сжатия из-за изменений температуры.
В помещении неприятный запах.	Внутренний прибор всасывает воздух с газами, исходящими из стен, ковровых настилов, мебели, а также запахи одежды, затем выдувает этот воздух обратно в помещение.
Из внутреннего прибора выходит белая дымка или пар.	<ul> <li>Если температура в помещении и влажность высокие, такое явление может наблюдаться при начале работы.</li> <li>В режиме размораживания может подаваться холодный воздушный поток, который может казаться дымкой.</li> </ul>
Из наружного прибора выходит вода или пар.	<ul> <li>В режиме охлаждения вода может образовываться и капать с холодных труб и стыков.</li> <li>В режиме обогрева вода может образовываться и капать с теплообменника.</li> <li>В режиме размораживания вода на теплообменнике испаряется, и может появиться водяной пар.</li> </ul>
Кондиционер воздуха не работает, хотя нажата кнопка "ON/ OFF" (ВКЛ./ВЫКЛ.). На пульте дистанционного управления не отображается индикатор режима работы.	<ul> <li>Возможно, выключено питание внутреннего прибора. Включите питание.</li> </ul>
На дисплее пульта дистанционного управления отображается " 📎 ".	При центральном управлении на пульте дистанционного управления появляется "  упо запустить или остановить работу кондиционера с пульта дистанционного управления нельзя.
При перезапуске кондиционера вскоре после его останова он не работает, несмотря на нажатие кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).	<ul> <li>Подождите примерно три минуты.</li> <li>(Работа остановилась для защиты кондиционера.)</li> </ul>
Кондиционер работает без нажатия кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).	<ul> <li>Не установлен ли таймер включения? Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для останова работы.</li> <li>Не подключен ли кондиционер к центральному пульту дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.</li> <li>Не отображается ли " " " и дисплее пульта дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.</li> <li>Не задана ли функция автоматического восстановления после сбоев электропитания? Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для останова работы.</li> </ul>
Кондиционер останавливается без нажатия кнопки ON/OFF (ВКЛ/ ВЫКЛ).	<ul> <li>Не установлен ли таймер отключения? Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для перезапуска работы.</li> <li>Не подключен ли кондиционер к центральному пульту дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.</li> <li>Не отображается ли " " та дисплее пульта дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.</li> </ul>
Невозможно задать работу по таймеру с пульта дистанционного управления.	<ul> <li>Действительны ли настройки таймера?</li> <li>Если таймер можно задать, на дисплее пульта дистанционного управления отображается управления отображается .</li> </ul>
На дисплее пульта дистанционного управления отображается сообщение "PLEASE WAIT" (ПОЖАЛУЙСТА, ПОДОЖДИТЕ).	<ul> <li>Осуществляются первоначальные настройки. Подождите примерно 3 минуты.</li> </ul>
На дисплее пульта дистанционного управления отображается код ошибки.	<ul> <li>Включились защитные устройства для защиты кондиционера.</li> <li>Не пытайтесь отремонтировать данное оборудование самостоятельно. Немедленно отключите питание и обратитесь к своему поставщику. Обязательно сообщите поставщику наименование модели и информацию, которая появилась на дисплее пульта дистанционного управления.</li> </ul>
Слышен звук дренажа воды или вращения двигателя.	При останове режима охлаждения дренажный насос включается, затем останавливается. Подождите примерно 3 минуты.

RU

Возникла проблема?	Вот решение. (Прибор работает нормально.)					
Уровень шума превышает уровень, указанный в технических характеристиках.	Уровень шума работающего кондиционера зависит от акустики конкретного помещения (см. таблицу ниже). Он может быть выше, чем указано в спецификации, поскольку тестовый замер проводился в безэховом помещении.					
	Помещения с высоким уровнем поглощения шума Обычные помещения Иомещения иуровнем поглощения шума					
	Студия радиове- щания, местоположения музыкальная студия и т.д. Гриемная, Офис, вестибюль гостиничный гостиницы и т.д. Номер					
	Уровни шума 🛛 от 3 до 7 дБ 🚽 от 6 до 10 дБ 🚽 от 9 до 13 дБ					
На пульте дистанционного управления ничего не отображается, дисплей тусклый, или внутренний прибор получает сигналы, если только пульт дистанционного управления находится близко.	<ul> <li>Батарейки разряжены.</li> <li>Замените батарейки и нажмите кнопку Reset (Сброс).</li> <li>Если после замены батареек ничего не появляется, убедитесь, что батарейки вставлены с соблюдением полярности (+, –).</li> </ul>					
Лампа работы около приемника пульта дистанционного управления на внутреннем приборе мигает.	<ul> <li>Включилась функция самодиагностики для защиты кондиционера.</li> <li>Не пытайтесь отремонтировать данное оборудование самостоятельно. Немедленно отключите питание и обратитесь к своему поставщику. Обязательно сообщите поставщику наименование молели</li> </ul>					
Теплый воздух поступает из внутреннего устройства с перерывами, когда режим отопления выключен, или в режиме вентиляции.	<ul> <li>Если другое внутреннее устройство работает в режиме отопления, управляющий клапан периодически открывается и закрывается для поддержания стабильного состояния кондиционера. Через некоторое время это прекратится.</li> <li>* Если это ведет к нежелательному увеличению температуры в небольших помещениях, временно выключите внутреннее устройство.</li> </ul>					
Демпфер открывается и закрывается автоматически. (Для PFFY-P·VKM-E2)	<ul> <li>Демпфер контролируется автоматически микрокомпьютером в соответствии с температурой потока воздуха и временем работы кондиционера.</li> </ul>					

#### ▶ Управление воздуховыпускными отверстиями (PFFY-P·VKM-E2)

Данный прибор контролируется автоматически таким образом, что при использовании данной функции воздух выходит одновременно из верхнего и нижнего воздуховыпускных отверстий для обеспечения эффективного охлаждения или обогрева помещения. Описание работы

Работа	ОХЛАЖДЕНИЕ		СУШКА	ОБО	ВЕНТИЛЯТОР	
Поток воздуха	Тоток радуха			*		*
	Верхний и нижний поток воздуха	Верхний поток воздуха	Только верхний поток воздуха	Верхний и нижний поток воздуха	Верхний поток воздуха	Верхний и нижний поток воздуха
Условия	Температура в помещении и заданная температура отличаются.	Температура в помещении почти соответствует заданной температуре или термоотключению.	_	— (Нормальное состояние (при обогреве)) В режиме термоотключения		_

Обязательно проследите, чтобы вокруг демпфера и нижнего выходного воздушного отверстия не было каких-либо предметов.
 Для прибора можно задать режим подачи воздуха из верхних воздуховыпускных отверстий всего лишь с помощью изменения настройки переключателя на адресном щите (обратитесь к дилеру).

#### Диапазон применения

Диапазон рабочих температур внутреннего и наружного устройств серий Y, R2, Multi-S приведен ниже.

#### Предупреждение:

Если кондиционер работает, но при этом не охлаждает или не обогревает (в зависимости от модели) помещение, обратитесь к дилеру, так как это может свидетельствовать об утечке хладагента. После выполнения ремонтных работ обязательно спрашивайте у представителя технической службы о наличии или отсутствии утечки хладагента.

Хладагент, заправленный в систему кондиционера, не представляет опасности для здоровья. Обычно утечки хладагента не наблюдается, однако в случае утечки газообразного хладагента внутри помещения и его последующего контакта с раскаленными деталями тепловентилятора, комнатного обогревателя, огнем кухонной плиты и т.п. происходит образование вредных для здоровья веществ.

#### ■ PCFY-P·VKM-E

Модель		P40 P63 P100 P12			
Электропитание (Напряжение/Частота)	<В/Гц>	~/N 220-230-240/50, 220/60			
Мощность (Охлаждение/Обогрев)	<кВт>	4,5/5,0 7,1/8,0 11,2/12,5 14,0/16			
Габариты (Высота)	<mm></mm>	230			
Габариты (Ширина)	<mm></mm>	960 1280 1600			
Габариты (Глубина)	<mm></mm>	680			
Масса Нетто	<кг>	24	32	36	38
Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<м³/мин>	10-11-12-13	14-15-16-18	21-24-26-28	21-24-27-31
Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<дБ>	29-32-34-36	31-33-35-37	36-39-41-43	36-39-42-44

Примечание

Рабочая температура внутреннего прибора Режим охлаждения: 15 °C WB - 24 °C WB Режим обогрева: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях: Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB

DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

■ PKFY-P·VBM-E		■ PKFY-P·VHM-E					
Модель		P15 P20 P25 P32 P40				P50	
Электропитание (Напряжение/Частота)	<В/Гц>	~/N 220-230-240/50, 220/60					
Мощность (Охлаждение/Обогрев)	<кВт>	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Габариты (Высота)	<mm></mm>	295			295		
Габариты (Ширина)	<mm></mm>	815			898		
Габариты (Глубина)	<mm></mm>	225			249		
Масса Нетто	<кг>	10			13		
Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<м³/мин>	4,9-5,0-5,2-5,3 4,9-5,2-5,6-5,9		9-10-11	9-10,5-11,5	9-10,5-12	
Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<дБ>	29-31-32-33	29-31	-34-36	34-37-41	34-38-41	34-39-43

Примечание

Рабочая температура внутреннего прибора Режим охлаждения: 15 °C WB - 24 °C WB Режим обогрева: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях: Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB

Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB Обогрев: DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

#### PMFY-P·VBM-E

Модель		P20	P25	P32	P40
Электропитание (Напряжение/Частота)	<В/Гц>	~/N 220-230-240/50, 220/60			
Мощность (Охлаждение/Обогрев)	<кВт>	2,2/2,5 2,8/3,2 3,6/4,0 4,5/			
Габариты (Высота)	<mw></mw>	230 (30)			
Габариты (Ширина)	<mw></mw>	854 (1000)			
Габариты (Глубина)	<mm></mm>	395 (470)			
Масса Нетто	<кг>	14 (3,0)			
Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<м³/мин>	6,5-7,2-8,0-8,6	7,3-8,0	-8,6-9,3	7,7-8,7-9,7-10,7
Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<дБ>	27-30-33-36	32-34	-36-37	33-35-37-39

Примечание

Рабочая температура внутреннего прибора Режим охлаждения: 15 °C WB - 24 °C WB Режим обогрева: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях: Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Значения в () действительны для панелей.

DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

#### ■ PFFY-P·VKM-E2

Модель		P20	P25	P32	P40
Электропитание (Напряжение/Частота)	<В/Гц>	~/N 220-230-240/50			
Мощность (Охлаждение/Обогрев)	<кВт>	2,2/2,5 2,8/3,2 3,6/4,0 4,5/			
Габариты (Высота)	<mm></mm>	600			
Габариты (Ширина)	<mm></mm>	700			
Габариты (Глубина)	<mm></mm>	200			
Масса Нетто	<кг>	14			
Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<м <sup>3</sup> /мин>	5,9-6,8-7,6-8,7	6,1-7,0	-8,0-9,1	8,0-9,0-9,5-10,7
Уровень шума (Низкая-Средняя2-Средняя1-Высокая)	<дБ>	27-31-34-37	28-32	-35-38	35-38-42-44

Примечание

Рабочая температура внутреннего прибора Режим охлаждения: 15 °C WB - 24 °C WB Режим обогрева: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное занчение при работе прибора в следующих условиях: Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB

DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

# MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumos described below for use in residential, commercial and light-industrial environments; erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlagen und Warmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben: déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère

verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:

por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera: conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, com-merciali e semi-industriali:

με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα: através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira: erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevene airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri: intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer: ev, ticaret ve hafif sanavi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:

настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:

MITSUBISHI ELECTRIC, PKFY-P15VBM-E\*, PKFY-P20VBM-E\*, PKFY-P25VBM-E\* PKFY-P32VHM-E\*, PKFY-P40VHM-E\*, PKFY-P50VHM-E\* PMFY-P20VBM-E\*, PMFY-P25VBM-E\*, PMFY-P32VBM-E\*, PMFY-P40VBM-E\* PFFY-P20VKM-E\*, PFFY-P25VKM-E\*, PFFY-P32VKM-E\*, PFFY-P40VKM-E\* PCFY-P40VKM-E\*, PCFY-P63VKM-E\*, PCFY-P100VKM-E\*, PCFY-P125VKM-E\* ':,,1,2,3,···.9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product. Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts. Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit. Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product. Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto. Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto. Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Directivas Direktiver

Direktifler

Директивы

Direktiv

Directives Richtlinien Directives Richtlijnen Directivas Direttive Οδηγίες

2014/35/EU: Low Voltage 2006/42/EC: Machinery 2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility 2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012\* \*Only P15/20/25/32/40/50/63/100 Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto. Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt. Dons: Serienumert finns et staf på produkter hamnplåt. Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır. Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Takuo AKIYAMA

Senior Manager, Quality Assurance Department

# <ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

# **A** CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1 Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- · Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1). and ISO 13523(T1).

## <DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt

## A VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1. Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrfüh-rung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen. Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlu-
- cken zu vermeiden.

- Ckén zu vermeiden. Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen. Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden. Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

#### <FRANCAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

## A PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez iamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Ne mettez jamais des piles dans la obuche pour queique raison que ce soit pour eviter de les avaier par accident. Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement. Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs. Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

#### <NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel

#### A VOORZICHTIG

- · Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing. Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen. Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.

- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen. Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO
- 5151(T1), en ISO 13523(T1).

## <ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

## A CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tube ría puede ocasionar quemaduras o congelación. Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento. Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibra-ciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

#### <ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

#### ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1. Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tuba-
- Vuere non schermate può provocare ustioni o congelamento. Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi
- durante il funzionamento. La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

# <ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

## Α ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1. Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα. Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους. Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση. Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λει-τουργίας ή τους κραδασμούς. Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

# <PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original

#### 

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio
- Para evitar uma ingestão acidental, nunca coloque pilhas na boca. A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento. Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante
- o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

## <DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

## ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1. Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

#### <SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

## 🛦 FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1. Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador
- eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer. Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO

# 13523(T1).

#### <TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

## 🛦 DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasvon malzemesi kaplamayı unutmayın. Cıplak boruva doğrudan te-
- mas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre vapılır.

#### <РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала. 🛦 осторожно

Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1. Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизопированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению. Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во

избежание случайного проглатывания. Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной уду

Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной уду-шья и/или отравления. Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы. Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

# MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN